المطران يعقوب أوجين منّا

الأصول الجليّة في نحو اللغة الآراميّة

أعاد طبعه

المطران الدكتور روفائيل بيداويد
مطران بيروت على الكلدان

منشورات مركز بابل
بيروت
١٩٧٥

مقدمة الناشر

تجاوبا مع قرار مجلس قيادة الثورة العراقي (رقم ٢٥١) بمنح الحقوق الثقافية للمواطنين الناطقين باللغة السريانية ، يسرّ « منشورات مركز بابل » ان تقدّم لقرائها الكرام ثمرة اخرى من جهودها الطيبة في سبيل نشر معرفة اللغة الآرامية بلهجتيها الشرقية (الكلدانية) والغربية (السريانية) ، باعادة طبع سفر مدرسي جليل كان منهل معرفة لاجيال عديدة من ابناء كلدو وآثور وغيرهم من هواة اللغات السامية ، نعني به **« كتاب الاصول الجليّة في نحو اللغة الآرامية على كلا مذهبي الشرقيين والغربيين »** لمؤلفه المطران العلامة اوجين منّا الكلداني ، الذي صدر لاول مرة في مطبعة الآباء الدومنيكيين بالموصل سنة ١٨٩٦ .

أملنا أن يلقى هذا الكتاب القيّم ، التشجيع الذي يستحقه ، ويكون ، كما كان في السابق ، اداة مفيدة وسهلة لتعليم اللغة السريانية .

بيروت ١٦/٤/١٩٧٥

المطران الدكتور روفائيل بيداويد
مطران بيروت على الكلدان

مقدمة المؤلف

حمدًا لمن بذرّة العقل اتحف الانسانْ . وبموهبة النطق مازَهُ عن سائر الحيوان . وجعل له اللسان مفتاح السرائر المختومة . والالفاظ دلائل التصوّرات المكتومة . وفطره على الميل الى الجنسية . وطبع في لُبّهِ لواعج المحبّة الوطنية .

اما بعد فيقول العبد الفقير الى رحمة ربهِ القس يعقوب اوجين الكلداني تلميذ مدرسة الكلدان البطريركية . لما كانت اللغة الارامية الى اليوم هي اللغة الطقسيّة لِمُعظم البلاد الشرقية أي للسريان الشرقيّين وهم الكلدان . والسريان الغربيّين والموارنة وكانت ايضًا من جملة لغات آباء الكنيسة الجامعة وملافنتها الافاضل فضلاً عن كونها من اقدم اللغات واشرفهنّ وكانت معرفتها من اهمّ الأمور للوقوف على تاريخ الاعصار الخالية والاطّلاع على اخبار اجدادنا وآباء كنيستنا الشرقية وملافنتها وعلماءها الفخام رأينا ان نتحف الطّلاب الاحباء من ابناء جنسنا ووطننا المتكلمين بالعربية خاصةً بكتيّب عربي يشتمل بوجه الاختصار على اهمّ الابواب الصرفيّة والنحوية . وتسهيلاً لمأخذ

سلكنا فيه مسلك العلماء المتاخّرين جاعلين بعد كل فصل معتبر ترجمة الفاظ ليتعلمها الطالبون ثم تمرنة من العربية الى الارامية واخرى من الارامية الى العربية . اذ لم يكن الى اليوم كتاب في ذلك في هذه اللغة . ثم اننا كتبنا كل كلمة ارامية حسب كلٍّ من طريقتي الشرقيين والغربيين لتعمّ الفائدة كلا القبيلين . فنسأل الله ان يجعل تعبنا هذا عائدًا الى فائدة الدارسين ونجاحهم . فهو عوننا اوّلاً وآخرًا آمين *

الباب الأوّل

في الاسم

الفصل الأوّل

في تحديد النحو وفي الحروف والحركات

س : ما النحو .

ج : النحو (ܠܬܪܨܡܡܠܠܘܬܐ أو ܦܘܪܫ ܡܡܠܠܐ ، ܓܪܡܛܝܩܝ أو ܬܘܪܨ ܡܡܠܠܐ اي اصلاح الكلام) هو صناعة تصون الانسان من الخطأ عند التكلم والكتابة .

س : كم قسما للكلام عند الآراميّين .

ج : ثلاثة اقسام : الاسم نحو : ܐܲܠܵܗܵܐ ܐܰܠܳܗܳܐ (الله) والفعل نحو : ܐܟ݂ܲܠ ܐܶܟ݂ܰܠ (أكَلَ) والحرف نحو : ܠܘܵܬ݂ ܠܘܳܬ݂ (عند) .

س : كم حرفًا في اللغة الآراميّة .

ج : اثنان وعشرون حرفًا وهي عند الشرقيّين : ܐܒܓܕ . ܗܘܙ . ܚܛܝ . ܟܠܡܢ . ܣܥܦܨ . ܩܪܫܬ . وعند

الغربيّين : ܐܚܘܢ . ܗܘܘܐ . ܣܗܕܐ . ܦܠܛܡ . ܡܣܡܪ .
ܡܙܡܪ .

س : كم حركة في اللغة الآراميّة .

ج : اما الشرقيون فلهم سبع حركات وهي : الفتاح والزقاف والزلام السهل والزلام الشديد والرباص والرواح والحباص . واما الغربيون فالحركات عندهم خمس وهي : الفتاح والزقاف والرباص والعصاص والحباص وهاك جدول كل منها .

حركات الشرقيين

ܦܬܵܚܵܐ	الفتاح	ܲ	ܦܲܓܪܵܐ	(جسد)
ܙܩܵܦܵܐ	الزقاف	ܵ	ܥܵܠܡܵܐ	(عالم)
ܙܠܵܡܵܐ ܦܫܝܼܩܵܐ	الزلام السهل	ܸ	ܡܸܠܚܵܐ	(ملح)
ܙܠܵܡܵܐ ܩܲܫܝܵܐ	الزلام الشديد	ܹ	ܪܹܫܵܐ	(راس)
ܪܒܵܨܵܐ	الرباص	ܘܼ	ܚܘܼܒܵܐ	(محبّة)
ܪܘܵܚܵܐ	الرواح	ܘܿ	ܫܘܿܪܒܬܵܐ	(اصل .عشيرة)
ܚܒܵܨܵܐ	الحباص	ܼ	ܕܝܼܢܵܐ [1]	(حكم)

(١) ذكر النحاة حركة اخرى عند الشرقيين سموها ܐܨܵܨܵܐ وهو الزلام الشديد الذي قبل الياء لانه كان يلفظ بين الفتاح والزلام نحو ܐܲܠܵܗܵܐ (الله) ܠܥܸܠ (فوق) .

حركات الغربيين

		اليونانية	الآرامية		
ܦܬܳܚܳܐ	الفتاح	ܰ	ـܼ	ܐܰܒܪܳܗܳܡ	(ابرهيم)
ܙܩܳܦܳܐ	الزقاف	ܳ	ܼ	ܐܳܕܳܡ	(آدم)
ܪܒܳܨܳܐ	الرباص	ܶ	ـِ أو ـٍ	ܐܶܫܰܥܝܳܐ	(اشعيا)
ܥܨܳܨܳܐ	العصاص	ܽ	ܘܼ أو ܘ	ܐܽܘܪܺܝܳܐ	(اوريّا)
ܚܒܳܨܳܐ	الحباص	ܺ	ـܼ	ܐܺܝܣܚܳܩ	(اسحق)

اما لفظ هذه الحروف والحركات فهو معلوم فلا حاجة الى الاطالة في شرحهِ .

الفصل الثاني

في تحديد الاسم واقسامهِ

س : ما الاسم .

ج : الاسم (ويقال له ܫܽܘܡܳܗܳܐ ܫܡܳܐ) لفظ يدلّ إمّا على شخص واما على شيء نحو ܓܰܒܪܳܐ ܓܰܒܪܳܐ (رَجُل) ܟܺܐܦܳܐ ܟܺܐܦܳܐ (حَجَر).

س : كم نوعًا الاسم .

ج : الاسم نوعان موصوف (ܡܫܡܗܢܐ ܡܫܡܗܢܐ)

نحو : ܠܒܐ ܠܒܐ (قلب) وصفة (ܫܘܡܗܐ ܫܘܡܗܐ) نحو :

ܚܟܝܡܐ ܚܟܝܡܐ (حكيم) .

س : كم نوعًا الموصوف .

ج : نوعان اسم جنس (ܫܡܐ ܓܢܣܝܐ ܫܡܐ ܓܢܣܝܐ)

نحو : ܐܝܠܢܐ ܐܝܠܢܐ (شجرة) واسم علم (ܫܡܐ ܕܝܠܝܐ ܫܡܐ

ܕܝܠܝܐ) نحو : ܝܥܩܘܒ ܝܥܩܘܒ (يعقوب) .

(١)

قل اي من هذه الاسماء موصوف واي صفة واي اسم جنس

واي علم وهي :

ܡܘܬܒܐ ܡܘܬܒܐ	مجلس	ܨܒܝܢܐ ܨܒܝܢܐ	ارادة
ܟܐܢܐ ܟܐܢܐ	عادل	ܐܪܝܟܐ ܐܪܝܟܐ	طويل
ܐܝܡܡܐ ܐܝܡܡܐ	نهار	ܠܠܝܐ ܠܠܝܐ	ليلة
ܐܒܪܗܡ ܐܒܪܗܡ	ابراهيم	ܐܘܟܡܐ ܐܘܟܡܐ	اسود
ܟܡܝܪܐ ܟܡܝܪܐ	حزين	ܚܘܐ ܚܘܐ	حوّاء
ܢܡܘܣܐ ܢܡܘܣܐ	شريعة	ܙܥܘܪܐ ܙܥܘܪܐ	صغير

ܦܐܪܬ ܦܐܪܐ	ثمرة	ܝܘܣܦ ܝܘܣܦ	يوسف
ܛܪܦܬ ܛܪܦܐ	ورقة	ܐܕܢܬ ܐܕܢܐ	اذنٌ
ܛܒܬ ܛܒܐ	صالح . جيّد		

الفصل الثالث

في الاسم المذكر والمؤنث

س : كم جنسًا للاسم .

ج : جنسان مذكر (ܕܟܪܢܝܬ ܘܕܟܘܪܐ) نحو : ܐܪܝܬ ܐܪܝܐ (اسد) ومؤنث (ܢܩܒܝܬ ܢܩܒܬܢܝܐ) نحو : ܐܪܝܘܬ ܐܪܝܘܬܐ (لبؤة) .

س : ما علامة المؤنث .

ج : علامة المؤنث ان يكون في اخر الاسم تاو زائدة نحو ܥܕܬ ܥܕܬܐ (بيعة) الخ .

س : هل من اسماء مؤنثة بلا علامة .

ج : نعم ومن ذلك اسماء الحروف الابجدية كلها واسماء المدن والقرى والجهات واعضاء الحيوان الثنائية الاّ ܓܦܬ ܓܦܐ (جناح) ܡܪܦܩܬ ܡܪܦܩܐ (مرفق) ܠܘܚܡܬ ܠܘܚܡܐ (الفلكّ الاعلى)

ܦܘܡܐ ܦܘܡܐ (فكّ) ܬܕܐ ܬܕܐ (ثدي) ܕܪܥܐ ܕܪܥܐ (ذراع)

وكل اسم لا ينتهي بالأَلِف . وما عدى ذلك يوجد اسماء كثيرة مونثة بدون علامة وهاك اشهرها مرتبة على الحروف الابجدية .

ܐܓܢܐ ܐܓܢܐ اجانة

ܐܩܘܪܕܥܐ ܐܩܘܪܕܥܐ ضفدع

ܐܘܪܚܐ ܐܘܪܚܐ طريق

ܐܟܕܢܐ ܐܟܕܢܐ افعى

ܐܣܛܘܐ ܐܣܛܘܐ رواق

ܐܠܥܐ ܐܠܥܐ ضلع

ܐܠܦܐ ܐܠܦܐ سفينة

ܐܡܠܬܐ ܐܡܠܬܐ طنفسة

ܐܣܛܠܐ ܐܣܛܠܐ حلّة

ܐܣܦܘܓܐ ܐܣܦܘܓܐ اسفنجة

ܐܣܦܪܐ ܐܣܦܪܐ كرة

ܐܣܛܪܐ ܐܣܛܪܐ اسنار

ܐܦܥܐ ܐܦܥܐ ضبع

ܒܝܥܬܐ ܒܝܥܬܐ بيضة . بخمة

ܐܪܥܐ ܐܪܥܐ ارض

ܐܬܢܐ ܐܬܢܐ اتان

ܒܐܪܐ ܒܐܪܐ بئر

ܒܥܝܪܐ ܒܥܝܪܐ بهيمة

ܒܩܪܐ ܒܩܪܐ بقر . بقرة

ܓܗܢܐ ܓܗܢܐ جهنم

ܓܘܕܐ ܓܘܕܐ فوج . زمرة

ܓܘܪܢܐ ܓܘܪܢܐ جرن

ܓܘܠܩܐ ܓܘܠܩܐ جوالق

ܓܝܓܠܐ ܓܝܓܠܐ عجلة . بكرة

ܕܒܐ ܕܒܐ دبّة . ذبابة . سنور

ܕܘܢܒܐ ܕܘܢܒܐ ذنب

ܗܘܠܬܐ ܗܘܠܐ مادّة
ܘܝܠܘܬܐ ܘܝܠܐ ستر
ܙܩܬܐ ܙܩܐ زقّ
ܫܠܒܠܒܬܐ ܫܠܒܠܒܐ لبلاب
ܚܘܪܒܬܐ ܚܘܪܒܐ لقلق . حُدَيج
ܚܟܬܐ ܚܟܐ حنك اي سقف الفم
ܚܩܠܬܐ ܚܩܠܐ حقل
ܛܝܪܬܐ ܛܝܪܐ طير
ܛܦܪܬܐ ܛܦܪܐ ظِفر
ܝܪܘܪܬܐ ܝܪܘܪܐ ابن آوى
ܟܐܦܬܐ ܟܐܦܐ حجر
ܟܒܕܬܐ ܟܒܕܐ كبد
ܟܝܡܬܐ ܟܝܡܐ ثريّا
ܟܟܪܬܐ ܟܟܪܐ وزنة
ܟܢܦܬܐ ܟܢܦܐ جناح
ܟܪܛܝܣܬܐ ܟܪܛܝܣܐ قرطاس

ܟܪܣܬܐ ܟܪܣܐ بطن
ܠܓܝܘܢܬܐ ܠܓܝܘܢܐ كتيبة
ܠܘܚܬܐ ܠܘܚܐ لوح
ܠܩܢܬܐ ܠܩܢܐ صحن
ܡܓܠܬܐ ܡܓܠܐ منجل
ܡܘܒܠܬܐ ܡܘܒܠܐ حِمل
ܡܘܫܚܬܐ ܡܘܫܚܐ بقرة
ܡܠܚܬܐ ܡܠܚܐ ملح
ܡܥܬܐ ܡܥܐ دانق
ܡܒܘܥܬܐ ܡܒܘܥܐ معين ماء
ܢܘܪܬܐ ܢܘܪܐ نار
ܢܦܫܬܐ ܢܦܫܐ نفس
ܣܐܬܐ ܣܐܐ مكيال
ܣܟܝܢܬܐ ܣܟܝܢܐ سكين
ܣܟܪܬܐ ܣܟܪܐ تُرس
ܣܦܣܝܪܬܐ ܣܦܣܝܪܐ سيف
ܥܣܟܬܐ ܥܣܟܐ عذق . ذ..

ܡ̈ܝܐ	ܡܰܝ̈ܳܐ	مياه	ܩܘܪܩܡܐ	ܩܽܘܪܩܳܡܳܐ	جعبة
ܥܠܥܠܐ	ܥܰܠܥܳܠܳܐ	عاصف	ܩܠܡܐ	ܩܰܠܡܳܐ	قملة
ܥܢ̈ܐ	ܥܳܢ̈ܳܐ	ضان	ܩܪܩܘܪܐ	ܩܰܪܩܽܘܪܳܐ	قارب
ܥܢܢܐ	ܥܢܳܢܳܐ	سحابة	ܪܘܡܚܐ	ܪܽܘܡܚܳܐ	رُمح
ܥܕܢ	ܥܶܕܶܢ	عدن	ܪܘܟܒܐ	ܪܽܘܟܒܳܐ	خبّازي
ܥܢܦܐ	ܥܢܳܦܳܐ	عرف الدابة	ܪܘܟܡܐ	ܪܽܘܟܡܳܐ	رغوة
ܥܢܩܐ	ܥܢܳܩܳܐ	عرق الشجرة	ܪܚܝܐ	ܪܚܝܳܐ	رَحَى
ܥܪܣܐ	ܥܰܪܣܳܐ	سرير	ܪܡܟܐ	ܪܶܡܟܳܐ	قطيع
ܥܪܦܠܐ	ܥܰܪܦܶܠܳܐ	ضباب	ܫܘܚܬܐ	ܫܽܘܚܬܳܐ	صدأ
ܦܕܢܐ	ܦܶܕܳܢܳܐ	فدّان	ܫܘܫܦܐ	ܫܽܘܫܦܳܐ	منديل
ܦܠܓܐ	ܦܶܠܓܳܐ	دفّ	ܫܠܕܐ	ܫܠܳܕܳܐ	جثّة
ܦܣܐ	ܦܶܣܳܐ	قُرعة	ܫܢܐ	ܫܶܢܳܐ	سنّ
ܦܬܪܐ	ܦܳܬܪܳܐ	بيت صنم	ܫܪܐ	ܫܪܳܐ	سرّة
ܨܦܪܐ	ܨܶܦܪܳܐ	عصفور	ܬܘܠܥܐ	ܬܰܘܠܰܥܬܳܐ	دودة

ومن الاسماء ما يكون تارةً مذكرًا وتارة مونثًا وهاك اشهر ذلك:

ܐܐܪ	ܐܳܐܰܪ	هواء	ܓܡܠܐ	ܓܰܡܠܳܐ	ابل

ܙܟܝܬܐ ܙܟܝܐ منصورة
ܐܪܢܒܬܐ ܐܪܢܒܐ ارنب
ܫܛܪܬܐ ܫܛܪܐ صك
ܓܡܠܬܐ ܓܡܠܐ جمل
ܥܪܩܬܐ ܥܪܩܐ عرق
ܕܝܪܬܐ ܕܝܪܐ دير . قصر
ܚܡܪܬܐ ܚܡܪܐ حمار
ܚܪܒܬܐ ܚܪܒܐ سيف . حرب
ܓܘܕܬܐ ܓܘܕܐ فئة . جماعة
ܝܘܢܬܐ ܝܘܢܐ حامة
ܝܬܬܐ ܝܬܐ ذات
ܢܘܢܬܐ ܢܘܢܐ سمكة
ܣܗܪܬܐ ܣܗܪܐ قمر
ܣܣܬܐ ܣܣܐ سوس
ܐܓܪܬܐ ܐܓܪܐ رسالة
ܦܢܩܝܬܐ ܦܢܩܝܬܐ رسالة . تذكرة
ܨܒܥܬܐ ܨܒܥܐ اصبع

ܪܘܫܡܬܐ ܪܘܫܡܐ نسخة
ܩܢܕܝܠܬܐ ܩܢܕܝܠܐ قنديل
ܟܘܣܬܐ ܟܘܣܐ كوز
ܩܘܦܕܬܐ ܩܘܦܕܐ قنفذ
ܩܫܬܐ ܩܫܬܐ قوس
ܪܘܚܬܐ ܪܘܚܐ روح
ܪܕܝܬܐ ܪܕܝܐ خول
ܪܒܝܬܐ ܪܒܝܐ رفيق . جد
ܪܬܝܬܐ ܪܬܝܬܐ رعدة
ܫܒܝܠܬܐ ܫܒܝܠܐ سبيل
ܫܡܝܬܐ ܫܡܝܐ سماء
ܫܡܫܬܐ ܫܡܫܐ شمس
ܬܡܪܬܐ ܬܡܪܐ جفن
ܬܡܪܬܐ ܬܡܪܐ ثمرة
ܬܦܩܬܐ ܬܦܩܐ جدول . ساقية
ܡܠܬܐ ܡܠܬܐ كلمة بمعنى الاقنوم الثاني من الثالوث الاقدس

(٣)

قل اي من هذه الاسماء مذكر واي منها مؤنث وهي :

ܒܰܝܬ݂ ܒܰܝܬܳܐ بيت	ܦܳܦܳܢ ܦܳܦܢܳܐ طيطوى
ܒܰܪܬ݂ ܩܳܠܳܐ اصغاء. صدى	ܩܽܘܫܬ݂ ܩܽܘܫܬܳܐ حق
ܓܽܘܡܰܪܬ݂ ܓܽܘܡܰܪܬܳܐ جمرة	ܩܶܫܬ݂ ܩܶܫܬܳܐ قوس
ܬܺܒ݂ܶܝܠ ܬܺܒ݂ܶܝܠܳܐ الدنيا. المسكونة	ܡܰܕܢܚ ܡܰܕܢܚܳܐ مشرق
	ܒܶܝܬ݂ ܒܶܝܬ݂ باء
ܢܳܒ݂ܰܬ݂ ܢܳܒܳܐ ناب	ܒܳܒܶܠ ܒܳܒܶܠ بابل
ܒܽܘܪܟ݁ܬ݂ ܒܽܘܪܟܳܐ ركبة	ܢܰܚܬ݂ ܢܰܚܬܳܐ ثوب
ܚܰܒ݂ܪܰܬ݂ ܚܰܒ݂ܪܳܐ رفيق	ܩܰܪܢ ܩܰܪܢܳܐ قرن
ܫܳܩ ܫܳܩܳܐ ساق	ܦܶܬܳܬ݂ ܦܶܬܳܬܳܐ كسرة
ܨܶܦ݂ܬ݂ ܨܶܦ݂ܬܳܐ عناية. اهتمام	خبز
ܨܶܒ݂ܬ݂ ܨܶܒ݂ܬܳܐ زينة	ܙܶܕܩܰܬ݂ ܙܶܕܩܬܳܐ صدقة

الفصل الرابع

في تانيث الصفة

س : ما هي الصفة .

ج : الصفة لفظ يدل على حالة الموصوف نحو: ܟܫܝܪܬܐ ܟܫܝܪܐ (نشيط) ܡܗܝܪܬܐ ܡܗܝܪܐ (ماهر) .

س : كيف تؤنث الصفة عموماً .

ج : ان الصفة المختومة بالف الاطلاق تؤنث عموماً باسكان اخرها اي ما قبل الالف والحاق تاءٍ مرقوقة بهِ نحو: ܪܚܝܡܬܐ ܪܚܡܐ (صديق) ܪܚܝܡܬܐ ܪܚܡܬܐ (صديقة) ܒܣܝܡܬܐ ܒܣܝܡܐ (لذيذ) ܒܣܝܡܬܐ ܒܣܝܡܬܐ (لذيذة) .

س : هل ان هذه القاعدة عامة مطلقاً .

ج : كلا بل اولاً كل صفة من الناقص على وزن ܕܟܝܬܐ ܕܟܝܐ (طاهر) يُسكّن اولها ويُحبص ثانيها نحو ܕܟܝܬܐ ܕܟܝܬܐ (طاهرة) .

ثانياً : كل صفة على وزن ܛܥܝܬܐ ܛܥܝܐ (ضالّ) يحبص ثانيها نحو: ܛܥܝܬܐ ܛܥܝܬܐ (ضالة) وكذا المنتهية بنون

زائدة نحبص نونها نحو: ܡܰܠܦܳܢ ܡܰܠܦܳܢܳܐ (مُعلِّم) ܡܰܠܦܳܢܺܝܬ ܡܰܠܦܳܢܺܝܬܳܐ (معلّمة) الخ .

ثالثاً: أغلب الصفات التي على وزن ܥܰܣܺܩ ܥܰܣܩܳܐ (صعب). تنقل حركة اوّلها الى ثانيها نحو ܥܰܣܺܩܬ ܥܰܣܩܬܳܐ (صعبة) وقد تبقى على حالها نحو: ܢܰܟܺܦ ܢܰܟܦܳܐ (عفيف) ܢܰܟܺܦܬ ܢܰܟܦܬܳܐ (عفيفة) .

رابعاً: كلّ صفة على وزن ܙܰܕܺܝܩ ܙܰܕܺܝܩܳܐ (صدّيق) يُزلم ثانيها نحو: ܙܰܕܺܝܩܬ ܙܰܕܺܝܩܬܳܐ (صدّيقة) وان كان ثالثها حرف حلق يُفتح ثانيها نحو: ܬܳܪܰܥ ܬܳܪܥܳܐ (بوّاب) ܬܳܪܥܺܝܬ ܬܳܪܥܺܝܬܳܐ[1] (بوّابة) .

خامساً: كل صفة على وزن ܡܩܰܒܰܠ ܡܩܰܒܠܳܐ (مقبول) او على وزن ܡܚܰܪܰܡ ܡܚܰܪܡܳܐ (محروم) يُفتح ثالثها نحو: ܡܩܰܒܰܠܬ ܡܩܰܒܰܠܬܳܐ (مقبولة) ܡܚܰܪܰܡܬ ܡܚܰܪܰܡܬܳܐ (محرومة) .

(١) واعلم ان حروف الحلق خمسة وهي: ܐܗܚܥܪ وهذه كلما اتت في اخر الكلمة وكان الحرف الذي قبلها مزلوماً قياساً يقلب زلامه الى فتاح.

سادساً وشذّ من هذه القواعد ܐܚܪܢܐ ܐܚܪܢܐ (آخر) ܐܚܪܬܐ ܐܚܪܬܐ (اخرى) وعند الغربيين فقط ܡܣܟܢܐ (مسكين) ܡܣܟܢܬܐ (مسكينة) ܙܒܝܢܐ (مشترى) ܙܒܝܢܬܐ (مشتراة) وكذا موصوفات كثيرة نحو ܐܒܐ ܐܒܐ (اب) ܐܡܐ ܐܡܐ (أم) ܐܚܐ ܐܚܐ (اخ) ܚܬܐ ܚܬܐ (اخت) ܒܪܐ ܒܪܐ (ابن) ܒܪܬܐ ܒܪܬܐ (بنت) ܓܒܪܐ ܓܒܪܐ (رَجل) ܐܢܬܬܐ ܐܢܬܬܐ (إمرأة) ܚܡܪܐ ܚܡܪܐ (حمار) ܐܬܢܐ ܐܬܢܐ (أتان) ܕܟܪܐ ܕܟܪܐ (كبش) ܢܩܝܐ ܢܩܝܐ (نعجة) ܟܘܕܢܐ او ܟܘܕܝܢܐ ܟܘܕܢܐ او ܟܘܕܝܢܐ (بغل) ܟܘܕܢܬܐ ܟܘܕܢܬܐ (بغلة) ܥܒܕܐ ܥܒܕܐ (عبد) ܐܡܬܐ ܐܡܬܐ (أمة) ܬܝܫܐ ܬܝܫܐ (تيس) ܥܙܐ ܥܙܐ (عنز) .

تنبيه

اعلم ان الصفة تتبع الموصوف في التذكير والتانيث والافراد والجمع سواء كان الموصوف عاقلاً ام غير عاقل نحو: ܛܘܪܐ ܪܡܐ. ܛܘܪܐ ܪܡܐ (جبل عالٍ) ܛܘܪ̈ܐ ܪ̈ܡܐ. ܛܘܪ̈ܐ ܪ̈ܡܐ (جبال عالية) ܡܕܝܢܬܐ ܚܣܝܢܬܐ ، ܡܕܝܢܬܐ ܚܣܝܢܬܐ (مدينة قوية) .

ܡ̈ܠܐ ܡܫܡܫܢ̈ܝܬܐ الفاظ

ܐܝܬܘܬܐ	ܐܺܝܬܽܘܬܳܐ	وجود	ܫܘܠܛܢܐ	ܫܽܘܠܛܳܢܳܐ	سلطان
ܒܪܢܫܐ	ܒܰܪܢܳܫܳܐ	انسان	ܡܬܘܡܝܐ	ܡܬܽܘܡܳܝܳܐ	ازلي
ܫܘܢܩܐ	ܫܽܘܢܳܩܳܐ	عذاب	ܡܨܐ ܟܠ		القادر على
ܩܢܘܡܐ	ܩܢܽܘܡܳܐ	اقنوم	ܡܳܨܶܐ ܟܽܠ		كلّ شي
ܬܢܝܢܐ	ܬܰܢܺܝܢܳܐ	تنّين	ܐܝܬܝܐ	ܐܺܝܬܝܳܐ	ساعٍ
ܩܪܒܐ	ܩܪܳܒܳܐ	حرب	ܩܪܝܪܐ	ܩܰܪܺܝܪܳܐ	بارد
ܚܠܝܦܐ	ܚܠܺܝܦܳܐ	خليفة	ܡܬܚܙܝܢܐ		منظور
ܡܠܐܟܐ	ܡܰܠܰܐܟܳܐ	ملاك	ܡܶܬܚܙܝܳܢܳܐ (1)		
ܚܟܡܬܐ	ܚܶܟܡܬܳܐ	حكمة	ܚܢܢܐ	ܚܢܳܢܳܐ	حنّان
ܛܘܒܬܢܘܬܐ		غبطة	ܦܫܝܛܐ	ܦܫܺܝܛܳܐ	بسيط
ܛܽܘܒܬܳܢܽܘܬܳܐ		سعادة	ܐܝܬܝܐ	ܐܺܝܬܰܝܳܐ	موجود
ܚܫܘܟܐ	ܚܶܫܽܘܟܳܐ	ظلمة	ܡܬܦܠܓܢܐ		منقسم
ܡܪܝܐ	ܡܳܪܝܳܐ	الرب	ܡܶܬܦܰܠܓܳܢܳܐ		

(١) من طبع اللغة الآرامية ان تجعل فيها الصفة مع ܠܐ ܠܳܐ (لا النافية) كالاسم الواحد نحو ܡܬܚܙܝܢܐ ܡܶܬܚܙܝܳܢܳܐ (منظور) ܠܐ ܡܬܚܙܝܢܐ ܠܳܐ ܡܶܬܚܙܝܳܢܳܐ (غير منظور) وقس على ذلك .

ܫܚܝܢܐ	ܫܚܝܢܬܐ	حارّ
ܡܝܬܐ	ܡܝܬܬܐ	مائت
ܣܢܝܐ	ܣܢܝܬܐ	قبيح . سمج
ܡܬܡܠܠܢܐ	ܡܬܡܠܠܢܝܬܐ	موصوف
ܝܚܝܕܝܐ	ܝܚܝܕܝܬܐ	وحيد
ܩܛܘܠܐ	ܩܛܘܠܬܐ	قاتل
ܚܨܝܦܐ	ܚܨܝܦܬܐ	وقح
ܐܡܝܢܐ	ܐܡܝܢܬܐ	دائم . خالد
ܐܚܝܕ ܟܠ	ܐܚܝܕܬ ܟܠ	ضابط الكل
ܬܢܝܢܐ	ܬܢܝܢܬܐ	ثانٍ
ܡܙܝܥܢܐ	ܡܙܝܥܢܝܬܐ	محرّك . حاثّ
ܡܕܚܠܢܐ	ܡܕܚܠܢܝܬܐ	مرعب
ܡܬܣܝܟܢܐ	ܡܬܣܝܟܢܝܬܐ	متناهٍ
ܡܩܕܫܢܐ	ܡܩܕܫܢܝܬܐ	مقدِّس
ܡܪܚܦܢܐ	ܡܪܚܦܢܝܬܐ	رؤوف
ܡܬܫܪܝܢܐ	ܡܬܫܪܝܢܝܬܐ	قابل الانحلال
ܝܕܘܥܬܢܐ	ܝܕܘܥܬܢܝܬܐ	عارف . عاقل
ܫܘܫܒܝܢܐ	ܫܘܫܒܝܢܬܐ	اشبين . عرّاب . قريب
ܩܥܐܢܐ	ܩܥܐܢܝܬܐ	صخّاب
ܡܬܚܒܠܢܐ	ܡܬܚܒܠܢܝܬܐ	قابل الفساد
ܡܘܩܕܢܐ	ܡܘܩܕܢܝܬܐ	محرِق
ܡܬܚܒܫܢܐ	ܡܬܚܒܫܢܝܬܐ	قابل الانحصار
ܡܪܚܡܢܐ	ܡܪܚܡܢܝܬܐ	رحوم
ܡܬܦܚܡܢܐ	ܡܬܦܚܡܢܝܬܐ	قابل الشبه

ܡܥܠܝܐ ܡܥܠܝܘܬܐ	متعالٍ. سامٍ	ܡܬܓܫܫܢܐ	قابل ان
ܡܬܝܕܥܢܐ	قابل الادراك	ܡܬܓܫܫܢܘܬܐ	يُجَسّ ويُسبَر
ܡܬܝܕܥܢܘܬܐ		ܡܬܟܝܠܢܐ	قابل ان
ܡܬܚܕܬܢܐ	قابل ان يُجدَّد	ܡܬܟܝܠܢܘܬܐ	يقاس
ܡܬܚܕܬܢܘܬܐ		ܟܪܝܐ ܟܪܝܘܬܐ	قصير

(٣)

اقلب هذه الجمل الى الآرامية وهي:

النفس البسيطة تسجد (ܣܓܕܐ ܠ. ܣܓܕܬܐ ܐ. [1])
الحكمة السامية والآب الازلي والابن الصالح والروح المعزّي -
سبحان (ܫܘܒܚܐ ܠ. ܬܫܒܘܚܬܐ ܐ.) الآب الحنّان والابن
الرحوم والروح الرؤوف ومُقدّس الدنسين (ܕܡܩܕܫܢܐ [2].
ܕܡܩܕܫܢܘܬܐ)- مريم هي (ܒܬܘܠܬܐ ܐܡܬܗ) بتول عفيفة وطاهرة -
انا هو (ܐܢܐ ܐܢܐ . ܐܢܬ ܐܢܬ) الراعي الصالح - يوحنا الساعي واشبين
المسيح (ܕܡܫܝܚܐ . ܕܡܫܝܚܘܬܐ) - الرب القوي والجبّار يرسل لنا

---

(١) ان لام الجرّ تعبر في الآرامية باللامذ

(٢) ان اداة الاضافة في الارامية هي الدالث الداخلة على المضاف اليه نحو:
ܟܬܒܐ ܕܡܠܟܐ . ܟܬܒܐ ܕܡܠܟܘܬܐ (كتاب الملك)

ܡܥܝܪܢ ܗܝ. ܡܫܡܪܢ ܗܝ) الملاك الحارس - ذراع الرب القادر على كل شيء والضابط الكل اعدّت لنا (ܛܝܒ ܗܝ. ܛܝܒ ܗܝ) سعادة لذيذة ودائمة-الويل لمن يفقد ذاك (ܗܝ ܠܐ ܡܬܚܡܢܝܬ ܠܗܘܢ. ܗܝ ܠܐ ܡܬܚܡܢܝܬ ܠܗܘܢ) المجد غير المحدود وغير المتناهي - الوجود العظيم ابدع (ܒܪܝܬ. ܐܣܟܡ) الخليقة المتناهية - الله هو (ܐܝܬܝܗܘܬ. ܐܝܬܝܗܘܬ) موجود لا يُحصَر ولا يُقاس ولا يُدرَك ولا يُمَسّ ولا يُنظَر - الذات الالهيّة (ܐܠܗܝܬ. ܐܠܗܘܬܐ) هي (..... [1]) روح بسيط غير منقسم .

(٤)

اصلح غلط هذه الجمل وترجمها الى العربية وهي :

ܝܢܐ ܐܢܐ ܡܕܡܐ ܕܠܗܐ	ܐܢܐ ܐܢܐ ܡܕܡܐ ܐܠܗܐ
ܐܝܬܐ ܡܬܝܬܐ ܀ -	ܐܝܬܐ ܡܬܝܬܐ -
ܡܠܟܬܐ ܚܣܝܢܬܐ ܐܝܬܝܗܘܬ	ܡܠܟܬܐ ܚܣܝܢܬܐ ܐܝܬܝܗܘܬ
ܩܢܘܡܐ ܩܕܝܫܬܐ -	ܩܢܘܡܐ ܩܕܝܫܬܐ -
ܐܒܗܬܐ ܩܘܠܣܐ ܘܫܘܒܚܐ	ܐܒܗܬܐ ܩܘܠܣܐ ܘܫܘܒܚܐ

(١) اننا نشير بالنقط التي بين قوسين الى ان الكلمة التي يجب وضعها عوض الكلمة العربية او الآرامية قد مرّت بنا قريباً .

ܕܡܝܐ (نشبه) ܠܬܐܢܬܐ
ܡܠܒܫܢܝܬܐ ܕܦܐܪ̈ܐ ـ
ܟܕ ܡܫܝܚܐ ܐܝܬܘܗܝ
ܦܪܝܐ ܡܢܗ ܚܝܠ ܟܠ ـ
ܡܪܬܢ (السيّدة) ܡܪܝܡ
ܘܝܠܕܬ ܐܠܗܐ (لم تزل)
ܒܬܘܠܬܐ ـ ܐܠܗܘܬܐ
ܕܡܫܝܚܐ ܐܝܬܝܗ ܠܐ
ܡܬܦܠܓܢܐ ܘܠܐ ܡܬܦܪܫܢܐ
ܘܠܐ ܡܬܦܣܩܢܐ ـ
ܚܘܠܛܢܐ ܕܡܝܐ ܕܚܡܪܐ
ܐܝܬܘܗܝ ܠܐ ܡܬܦܪܫܢܐ
ܘܠܐ ܡܬܚܠܠܢܐ ـ ܒܪܢܫܐ
ܡܢ ܢܦܫܐ ܘܡܢ ܦܓܪܐ
ܘܡܬܡܠܠܢܐ ـ ܢܦܫܐ
ܕܒܪܢܫܐ ܐܝܬܝܗ
ܪܘܚܢܝܬܐ ܘܠܐ ܡܝܘܬܐ ـ

ܕܳܡܝܳܐ (نشبه) ܠܬܺܐܢܬܳܐ
ܡܠܰܒܫܳܢܺܝܬܳܐ ܕܦܺܐܪ̈ܳܐ ـ
ܟܰܕ ܡܫܺܝܚܳܐ ܐܺܝܬܰܘܗ̱ܝ
ܦܪܺܝܳܐ ܡܶܢܶܗ ܚܰܝܠܳܐ ܟܽܠܳܐ ـ
ܡܳܪܬܰܢ (السيّدة) ܡܰܪܝܰܡ
ܘܝܳܠܕܰܬ ܐܠܳܗܳܐ (لم تزل)
ܒܬܽܘܠܬܳܐ ـ ܐܰܠܳܗܽܘܬܳܐ
ܕܡܫܺܝܚܳܐ ܐܺܝܬܶܝܗ̇ ܠܳܐ
ܡܶܬܦܰܠܓܳܢܺܝܬܳܐ ܘܠܳܐ ܡܶܬܦܰܪܫܳܢܺܝܬܳܐ
ܘܠܳܐ ܡܶܬܦܰܣܩܳܢܺܝܬܳܐ ـ
ܚܽܘܠܛܳܢܳܐ ܕܡܰܝܳܐ ܘܚܰܡܪܳܐ
ܐܺܝܬܰܘܗ̱ܝ ܠܳܐ ܡܶܬܦܰܪܫܳܢܳܐ
ܘܠܳܐ ܡܶܬܚܰܠܠܳܢܳܐ ـ ܒܰܪܢܳܫܳܐ
ܡܶܢ ܢܰܦܫܳܐ ܘܡܶܢ ܦܰܓܪܳܐ
ܘܡܶܬܡܰܠܠܳܢܳܐ ـ ܢܰܦܫܳܐ
ܕܒܰܪܢܳܫܳܐ ܐܺܝܬܶܝܗ̇
ܪܽܘܚܳܢܳܝܬܳܐ ܘܠܳܐ ܡܳܝܽܘܬܳܐ ـ

ܫܡܫܐ ܐܡܝܪܐ ܡܫܡܫܢܐ
ܘܫܡܘܫܬܐ ܒܪܡ (لكنّ)
ܫܘܪܐ ܐܡܝܪܘܗܝ ܡܪܝܪܐ
ܘܡܪܝܪܬܐ ـ ܐܓܝܪܐ ܐܡܝܪܝܢ
ܒܓܪܐ ܘܡܫܘܠܠ ـ
ܬܝܒܐ ܘܪܦܫܬܐ
ܘܡܫܪܝܢܐ .

ܫܡܫܐ ܐܡܝܪܐ ܡܫܡܫܢܐ
ܘܫܡܘܫܬܐ ܒܪܡ (لكنّ)
ܫܘܪܐ ܐܡܝܪܘܗܝ ܡܪܝܪܐ
ܘܡܪܝܪܬܐ ـ ܐܓܝܪܐ ܐܡܝܪܝܢ
ܒܓܪܐ ܘܡܫܘܠܠ ـ
ܬܝܒܐ ܘܪܦܫܬܐ
ܘܡܫܪܝܢܐ .

الفصل الخامس

في المثنّى وجمع الاسماء والصفات الخالية من تاء التانيث

س : ما قاعِدَة استعمال المثنى

ج : المثنّى قديمًا كان يصاغ بالحاق يوذ مفتوح ما قبلها ونون بآخر الاسم المفرد نحو: ܡܠܟܝܢ ܡܠܟܝܢ (ملكَين) ܡܠܟܬܝܢ ܡܠܟܬܝܢ (ملكتَين) من ܡܠܟܐ ܡܠܟܬܐ . ܡܠܟܐ ܡܠܟܬܐ . غير ان استعمال المثنّى بهذا النوع قد أُهمل عند الاراميين وعوضوا عنهُ بلفظة ܬܪܝܢ ܬܪܝܢ (اثنان)

للذكر و ܬܪܬܝܢ ܬܰܪ̈ܬܶܝܢ (اثنتان) للمونث يضعونها قبل الاسم المجموع او بعدهُ نحو: ܬܪܝܢ ܛܠܝ̈ܢ ܘܬܪܬܝܢ ܛܠܝ̈ܬܢ . ܬܪܶܝܢ ܛܠܳܝ̈ܶܐ ܘܬܰܪ̈ܬܶܝܢ ܛܠܳܝ̈ܳܬܳܐ (طفلان وطفلتان) ونحو: ܨܦܪ̈ܐ ܬܪܝܢ . ܨܶܦܪ̈ܶܐ ܬܪܶܝܢ (عصفوران) .

س : كيف تُجمع الاسمآء والصفات الخالية من تآء التانيث.

ج : تُجمع قياسًا بقلب زقاف ما قبل الالف الى زلام (وعند الغربيين الى رباص) نحو ܡܠܟܐ ܡܰܠܟܳܐ (ملك) ܡܠܟ̈ܐ ܡܰܠ̈ܟܶܐ (1) ܓܒܪܐ ܓܰܒܪܳܐ (رِجل) ܓܒܪ̈ܐ ܓܰܒܪ̈ܶܐ

س : هل انّ هذه القاعدة تعم جميع الاسمآء والصفات .

ج: كلاَّ . بل يُستثنى من ذلك اوّلاً جميع الصفات الناقِصة التي على وزن ܕܟܝܐ ܕܰܟܝܳܐ فانّها تجمع بنقل فتاح الاوّل الى الثاني نحو ܕܟ̈ܝܐ ܕܰܟ̈ܝܶܐ . ܚܣܝܐ ܚܰܣܝܳܐ (بارّ) ܚܣܝ̈ܐ ܚܰܣ̈ܝܶܐ الخ.

ثانيًا الصفات المنتهية باليآء عدا التي على وزن ܕܟܝܐ ܕܰܟܝܳܐ

(1) اعلم ان علامة الجمع خطًا هي السيامي ܣܝܡ̈ܐ ܣܝܳܡ̈ܶܐ وهي نقطتان كبيرتان ترسمان فوق الحرف الاخير من الاسم المجموع او فوق حرف اخر حسبما يناسب المقام وان كان في الاسم راء يكتفى بنقطة واحدة مع نقطة الراء وان كان فيهِ اكثر من راء يرسم السيامي على الراء الاخيرة .

تجمع بفتح ما قبل الياء نحو ܛܳܥܝܳܐ ܛܳܥܝܳܐ (ضالّ) ܛܳܥܰܝ̈ܶܐ ܛܳܥܰܝ̈ܶܐ . ܡܚܰܒܠܝܳܐ ܡܚܰܒܠܝܳܐ (سامّ) ܡܚܰܒܠܰܝ̈ܶܐ ܡܚܰܒܠܰܝ̈ܶܐ ܡܣܰܠܝܳܐ ܡܣܰܠܝܳܐ (مرذول) ܡܣܰܠܰܝ̈ܶܐ ܡܣܰܠܰܝ̈ܶܐ .

ثالثًا انّ جمع الموصوفات المنتهية بالياء سماعيّ غير انّ اغلبها تجمع امّا بنقل حركة الاول الى ما قبل الياء (يستثنى من ذلك المصادر الناقصة فانّها تتبع القاعدة العامة) نحو: ܛܰܒܝܳܐ ܛܰܒܝܳܐ (ظبي) ܛܰܒܝ̈ܶܐ ܛܰܒܝ̈ܶܐ . ܓܰܕܝܳܐ ܓܰܕܝܳܐ (جدي) ܓܰܕܝ̈ܶܐ ܓܰܕܝ̈ܶܐ . الخ

وامّا بقلب الياء الى (ܘ̈ܳܬܳܐ ܘ̈ܳܬܳܐ) وزقف ماقبل الواو عند الشرقيين وفتحه عند الغربيين نحو: ܚܶܘܝܳܐ ܚܶܘܝܳܐ (حيّة) ܚܶܘܘ̈ܳܬܳܐ ܚܶܘܘ̈ܳܬܳܐ . ܟܽܘܪܣܝܳܐ ܟܽܘܪܣܝܳܐ (كرسيّ) ܟܽܘܪܣܰܘ̈ܳܬܳܐ ܟܽܘܪܣܰܘ̈ܳܬܳܐ ܓܽܘܪܝܳܐ ܓܽܘܪܝܳܐ (جرو) ܓܽܘܪܘ̈ܳܬܳܐ . ܓܽܘܪܘ̈ܳܬܳܐ . ܡܥܝܳܐ ܡܥܝܳܐ (مِعًى) ܡܥܰܘ̈ܳܬܳܐ . ܡܥܰܘ̈ܳܬܳܐ .

وكذلك بعض الصفات نحو: ܫܳܩܝܳܐ ܫܳܩܝܳܐ (ساقٍ) ܫܳܩܰܘ̈ܳܬܳܐ ܫܳܩܰܘ̈ܳܬܳܐ ܫܳܩ̈ܝܶܐ . ܫܩܝܳܐ ܫܩܘ̈ܳܬܳܐ ܫܩ̈ܝܳܐ (سقاة)

وقد شذّ من ذلك اسماء كثيرة وهاك اشهرها .

ܐܳܐܰܪ ܐܳܐܰܪ (هواء) ܐܳܐܰܪ̈ܶܐ ܐܳܐܰܪ̈ܶܐ . ܦܺܐܪܳܐ ܦܺܐܪܳܐ (فاكهة) ܦܺܐܪ̈ܶܐ ܦܺܐܪ̈ܶܐ . ܐܰܦܶܐ ܐܰܦܶܐ . ܦܺܐ ܐ ... ܬ̈ܐ

ܐܒ̈ܗܬܗ . ܐܒ̈ܗܬܐ ܐܒܗ̈ܘܬܐ . ܐܕܢܗ ܐܕܢܐ (اذن) ܐܕ̈ܢܘܗܝ
ܐܕ̈ܢܐ (غالبًا للآذان الطبيعية) ܐܕ̈ܢܬܗ ܐܕ̈ܢܬܐ (غالبًا للآذان
المجازية) ܐܘܪܚܗ ܐܘܪܚܐ (طريق) ܐܘܪ̈ܚܬܗ ܐܘܪ̈ܚܬܐ .
ܐܝܕܗ ܐܝܕܐ (يد) ܐܝ̈ܕܘܗܝ ܐܝ̈ܕܝܗ . ܐܝ̈ܕܗ ܐܝ̈ܕܐ (للايدي
خلقةً) ܐܝܕ̈ܘܬܗ ܐܝܕ̈ܘܬܐ (للايدي صنعةً) ܐܠܦܗ ܐܠܦܐ
(ألف) ܐܠ̈ܦܘܗܝ ܐܠ̈ܦܝܗ . ܐܠ̈ܦܐ ܐܠ̈ܦܐ . ܐܡܗ ܐܡܐ
(أم) ܐܡ̈ܗܬܗ ܐܡ̈ܗܬܐ . ܐܚܪܢܗ ܐܚܪܢܐ (آخر) ܐܚܪ̈ܢܘܗܝ
ܐܚܪ̈ܢܐ . ܐܪܥܗ ܐܪܥܐ (ارض) ܐܪ̈ܥܬܗ ܐܪ̈ܥܬܐ . ܐܬܪܗ
ܐܬܪܐ (مكان) ܐܬ̈ܪܘܗܝ ܐܬܪ̈ܘܬܗ . ܐܬ̈ܪܐ ܐܬܪ̈ܘܬܐ . ܒܝܬܗ
ܒܝܬܐ (بيت) ܒ̈ܬܘܗܝ ܒ̈ܬܐ . ܒܣܡܗ ܒܣܡܐ (طيب .
بخور) ܒܣ̈ܡܘܗܝ ܒܣ̈ܡܢܘܗܝ . ܒܣ̈ܡܐ ܒܣ̈ܡܢܐ . ܒܪܗ
ܒܪܐ (ابن) ܒ̈ܢܘܗܝ ܒ̈ܢܝܐ . ܓܦܗ ܓܦܐ (جناح) ܓܦ̈ܘܗܝ
ܓܦ̈ܝܗ . ܓܦ̈ܐ ܓܦ̈ܐ . ܓܒܗ ܓܒܐ (دبر) ܓܒ̈ܘܗܝ
ܓܒܘ̈ܬܗ . ܓܒ̈ܐ ܓܒܘ̈ܬܐ . ܓܢܣܗ ܓܢܣܐ (نوع) ܓܢ̈ܣܘܗܝ ܓܢ̈ܣܐ .
ܚܙܘܗ ܚܙܘܐ (رويا) ܚܙ̈ܘܘܗܝ ܚܙܘ̈ܢܘܗܝ . ܚܙ̈ܘܐ ܚܙܘ̈ܢܐ . ܚܝܠܗ
ܚܝܠܐ (قوّة . عسكر . اعجوبة) ܚܝ̈ܠܘܗܝ ܚܝܠܘ̈ܬܗ . ܚܝ̈ܠܐ
ܚܝܠܘ̈ܬܐ . ܚܡܘܗܝ ܚܡܐ (حمو) ܚܡܘ̈ܗܝ ܚܡܘ̈ܬܐ . ܚܡܘ̈ܬܗ

ܚܡܪܐ (خمر) ܚܡܪܬ ܚܡܪ̈ܬܗ . ܚܡܪܐ ܚܡܪ̈ܘܬܐ . ܚܡܪ̈ܬܐ
ܚܡܪܐ (حمار) ܚܡܪܬ ܚܡܪ̈ܬܗ . ܚܡܪ̈ܐ ܚܡܪ̈ܬܐ . ܚܩܠ
ܚܩܠܐ (حقل) ܚܩܠܬ ܚܩ̈ܠܬܗ ܚܩ̈ܠܬܗ . ܚܩ̈ܠܐ
ܚܩ̈ܠܬܐ ܚܩ̈ܠܬܐ . ܝܘܡ ܝܘܡܐ (يوم) ܝܘܡܬ
ܝܘ̈ܡܬܗ . ܝܘ̈ܡܐ ܝܘ̈ܡܬܐ . ܝܡ ܝܡܐ (بحر) ܝܡܡܬ
ܝܡ̈ܡܐ . ܟܒܕܬ ܟܒܕܐ (كبد) ܟܒ̈ܕܬܗ ܟܒ̈ܕܬܐ . ܟܢܦ
ܟܢܦܐ (جناح) ܟܢܦܬ ܟܢ̈ܦܬܗ . ܟܢ̈ܦܐ ܟܢ̈ܦܬܐ . ܟܪܣ
ܟܪܣܐ (بطن) ܟܪܣܬ ܟܪ̈ܣܬܗ ܟܪ̈ܣܬܐ . ܟܬܦ ܟܬܦܐ (كتف)
ܟܬܦܬ ܟܬ̈ܦܬܗ . ܟܬ̈ܦܐ ܟܬ̈ܦܬܐ . ܠܒ ܠܒܐ (قلب)
ܠܒܬ ܠܒ̈ܬܗ . ܠܒ̈ܐ ܠܒ̈ܘܬܐ . ܠܠܝ ܠܠܝܐ (ليل)
ܠܠܝܬ ܠܠ̈ܝܬܗ . ܠܠ̈ܝܐ ܠܠ̈ܘܬܐ . ܢܗܪ ܢܗܪܐ (نهر)
ܢܗܪܬ ܢܗܪ̈ܘܬܗ . ܢܗ̈ܪܐ ܢܗܪ̈ܘܬܐ . ܢܘܪ ܢܘܪܐ (نار)
ܢܘܪܬ ܢܘܪ̈ܘܬܗ . ܢܘ̈ܪܐ ܢܘܪ̈ܘܬܐ . ܢܦܫ ܢܦܫܐ (نفس)
ܢܦ̈ܫܬܗ ܢܦ̈ܫܬܐ . ܣܡ ܣܡܐ (دواء) ܣܡܡܬ
ܣܡ̈ܡܢܐ . ܥܝܢ ܥܝܢܐ (عين) ܥܝܢܬ ܥܝ̈ܢܐ (اعضاء البصر)
ܥܝ̈ܢܬܗ ܥܝ̈ܢܬܐ (عيون الماء) ܥܛܡܬ ܥܛܡܐ (فخذ)
ܥܛ̈ܡܬܗ ܥܛ̈ܡܬܐ . ܥܡ ܥܡܐ (شعب.عم) ܥܡܡܬ

ܥܢ̈ܒܬܐ . ܥܢܒ̈ܝܢ ܥܢܒܐ (عنب) ܥܢܒ̈ܝܢ ܥܢܒ̈ܘܬܐ .
ܥܢ̈ܒܐ ܥܢ̈ܒܘܬܐ . ܥܪܣܝܢ ܥܪܣܐ (سرير) ܥܪ̈ܣܘܬܐ
ܥܪ̈ܣܘܬܐ . ܨܘܡܝܢ ܨܘܡܐ (صوم) ܨܘܡܝܢ . ܨܘ̈ܡܘܬܐ
ܨܘ̈ܡܐ . ܨܘ̈ܡܘܬܐ . ܗܕܡܝܢ ܗܕܡܐ (عضو) ܗܕ̈ܡܝܢ . ܗܕ̈ܡܘܬܐ
ܗܕ̈ܡܐ . ܗܕ̈ܡܘܬܐ . ܩܪܢܝܢ ܩܪܢܐ (قرن . بوق) ܩܪܢ̈ܝܢ
ܩܪܢ̈ܬܐ . ܩܪ̈ܢܐ ܩܪ̈ܢܘܬܐ . ܩܫܬܬܐ ܩܫܬܐ (قوس) ܩܫ̈ܬܬܐ
ܩܫ̈ܬܘܬܐ . ܪܘܚܝܢ ܪܘܚܐ (روح . ريح) ܪܘ̈ܚܝܢ ܪܘ̈ܚܐ (ارواح .
رياح) ܪܘ̈ܚܬܐ ܪܘ̈ܚܘܬܐ (ارواح فقط) ܪܝܚܝܢ ܪܝܚܐ (رائحة)
ܪ̈ܝܚܝܢ ܪ̈ܝܚܐ . ܫܡܗܝܢ ܫܡܐ (اسم) ܫܡܗ̈ܝܢ ܫܡܗ̈ܬܐ .
ܫܡ̈ܗܐ ܫܡܗ̈ܘܬܐ . ܬܕܝܢ ܬܕܝܐ (ثدي) ܬܕ̈ܝܢ ܬܕ̈ܝܐ .
ܬܢܝܢ ܬܢܝܬܐ (اثنية) ܬܢ̈ܝܢ ܬ̈ܢܝܘܬܐ .

الفصل السادس

في تصريف فعل ܐܝܬ ܐܝܬ (يوجد) مع لام الملك

الحاضر

ܐܝܬ ܠܝ ܐܝܬ ܠܝ لي . عندي . املك

ܐܝܬ ܠܟ	ܐܝܬ ܠܟ	لكَ . عندكَ . تملك
ܐܝܬ ܠܟܝ	ܐܝܬ ܠܟܝ	لكِ . عندكِ . تملكين
ܐܝܬ ܠܗ	ܐܝܬ ܠܗ	له . عندهُ . يملك
ܐܝܬ ܠܗ̇	ܐܝܬ ܠܗ̇	لها . عندها . تملك
ܐܝܬ ܠܢ	ܐܝܬ ܠܢ	لنا . عندنا . نملك
ܐܝܬ ܠܟܘܢ	ܐܝܬ ܠܟܘܢ	لكم . عندكم . تملكون
ܐܝܬ ܠܟܝܢ	ܐܝܬ ܠܟܝܢ	لكنّ . عندكنّ . تملكن
ܐܝܬ ܠܗܘܢ	ܐܝܬ ܠܗܘܢ	لهم . عندهم . يملكون
ܐܝܬ ܠܗܝܢ	ܐܝܬ ܠܗܝܢ	لهنّ عندهنّ . يملكن

الحاضر في الماضي

ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܝ	ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܝ	كان لي
ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܟ	ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܟ	كان لكَ
ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܟܝ	ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܟܝ	كان لكِ
ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ	ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ	كان له
ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ̇	ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ̇	كان لها

ܐܺܝܬ ܗ݇ܘܳܐ ܠܰܢ	ܐܝܼܬ ܗ݇ܘܳܐ ܠܰܢ	كان لنا
ܐܺܝܬ ܗ݇ܘܳܐ ܠܟ݂ܽܘܢ	ܐܝܼܬ ܗ݇ܘܳܐ ܠܟ݂ܘܿܢ	كان لكم
ܐܺܝܬ ܗ݇ܘܳܐ ܠܟ݂ܶܝܢ	ܐܝܼܬ ܗ݇ܘܳܐ ܠܟ݂ܹܝܢ	كان لكنّ
ܐܺܝܬ ܗ݇ܘܳܐ ܠܗܽܘܢ	ܐܝܼܬ ܗ݇ܘܳܐ ܠܗܘܿܢ	كان لهم
ܐܺܝܬ ܗ݇ܘܳܐ ܠܗܶܝܢ	ܐܝܼܬ ܗ݇ܘܳܐ ܠܗܹܝܢ	كان لهنّ

المستقبل

ܢܶܗܘܶܐ ܠܝ	ܢܸܗܘܸܐ ܠܝܼ	سيكون لي
ܢܶܗܘܶܐ ܠܳܟ݂	ܢܸܗܘܸܐ ܠܵܟ݂	سيكون لك
ܢܶܗܘܶܐ ܠܶܟ݂ܝ	ܢܸܗܘܸܐ ܠܹܟ݂ܝ	سيكون لكِ
ܢܶܗܘܶܐ ܠܶܗ	ܢܸܗܘܸܐ ܠܹܗ	سيكون له
ܢܶܗܘܶܐ ܠܳܗ̇	ܢܸܗܘܸܐ ܠܵܗ̇	سيكون لها
ܢܶܗܘܶܐ ܠܰܢ	ܢܸܗܘܸܐ ܠܲܢ	سيكون لنا
ܢܶܗܘܶܐ ܠܟ݂ܽܘܢ	ܢܸܗܘܸܐ ܠܟ݂ܘܿܢ	سيكون لكم
ܢܶܗܘܶܐ ܠܟ݂ܶܝܢ	ܢܸܗܘܸܐ ܠܟ݂ܹܝܢ	سيكون لكنّ
ܢܶܗܘܶܐ ܠܗܽܘܢ	ܢܸܗܘܸܐ ܠܗܘܿܢ	سيكون لهم

ܝܗܘܐ ܠܗܘܢ   ܢܗܘܐ ܠܗܘܢ   سيكون لمن

تنبيه

اعلم انّ فعل الاستعانة (ܐܝܬ ܗܘܐ) في الحاضر في الماضي يجوز تصريفه حسب الشيء المملوك نحو: ܐܝܬ ܗܘܘ ܠܝ ܣܡܡܢ̈ܐ ܚܝܠܬܢ̈ܐ. ܐܝܟ ܗܘܘ ܠܝ ܣܡ̈ܡܢܐ ܚܝ̈ܠܬܢܐ (كان لي ادوية قوية) ܐܝܬ ܗܘܬ ܠܝ ܡܪܓܢܝܬܐ ܡܝܩܪܬܐ ܕܛܝܡܐ. ܐܝܟ ܗܘܬ ܠܝ ܡܪܓܢܝܬܐ ܝܩܝܪܬܐ ܕܛܝܡܐ (كان لي جوهرة كثيرة الثمن).

ܡ̈ܠܬܐ ܡܫܡ̈ܗܝܬܐ الفاظ

ܣܥܪܬܐ	ܣܥܪܐ	وبر	ܦܘܪܥܢܬܐ	ܦܘܪܥܢܐ	مكافأة
ܥܘܡܪܬܐ / ܒܝܬܐ		عُمرٌ . مسكن	ܥܢܒܪܬܐ	ܥܢܒܪܐ	عنار
ܩܨܝܬܐ	ܦܬܘܬܐ	كسرة	ܩܒܘܪ	ܩܒܘܪܐ	قبر . جحيم
ܪܒܢܬܐ	ܪܒܘܢܐ	استاذ	ܫܝܘܠ	ܫܝܘܠ	قبر . جهنم
ܠܚܡܬܐ	ܠܚܡܐ	خبز	ܫܘܥܬܐ	ܫܘܥܐ	صخرة
ܙܢܒܝܠܬܐ	ܐܣܦܪܝܕܐ	زنبيل	ܥܝܕܬܐ	ܥܝܕܐ	عادة
			ܒܪܘܫܬܐ	ܒܪܘܬܐ	سرو

ܗܪܝܘܬ ܗܪܝܐ هري
(ج. ܗܪ̈ܘܝܬ ܗܪ̈ܘܝܬܐ)
ܬܠܡܝܕܘܬ ܬܠܡܝܕܐ تلميذ
ܬܠܓܘܬ ܬܠܓܐ ثلج
ܒܪܢܫܘܬ ܒܪܢܫܐ انسان
(ج. ܒܢܝ̈ܢܫܘܬ ܒܢܝ̈ܢܫܐ)
ܐܓܝܪܘܬ ܐܓܪܐ أجر
ܟܐܦܘܬ ܟܐܦܐ حُجُر
ܩܢܘܬ ܩܢܐ عش
ܐܘܠܨܢܘܬ ܐܘܠܨܢܐ ضيق
ܨܕܥܘܬ ܨܕܥܐ صدغ . مفتل
ܨܒܥܘܬ ܨܒܥܐ اصبع
(ج. ܨܒ̈ܥܘܬ ܨܒ̈ܥܬܐ)
ܒܘܪܟܘܬ ܒܘܪܟܐ ركبة
ܩܕܪܘܬ ܩܕܪܐ مَرجَل
ܬܒܘܥܘܬ ܬܒܘܥܐ طالب
ܐܡܪܘܬ ܐܡܪܐ خروف

ܡܛܪܘܬ ܡܛܪܐ مطر
ܒܣܪܘܬ ܒܣܪܐ لحم
ܙܩܘܪܘܬ ܙܩܘܪܐ نسيج
ܩܠܝܠܘܬ / ܩܠܝܠܐ } خفيف . سريع . قليل
ܡܫܬܡܥܢܘܬ / ܡܫܬܡܥܢܐ } مطيع
ܦܗܠܘܬ ܦܗܠܐ مغفّل
ܟܦܢܘܬ ܟܦܢܐ جوعان
ܪܕܝܘܬ ܪܕܝܐ اديب
ܡܟܝܟܘܬ ܡܟܝܟܐ متواضع
ܒܣܝܪܘܬ ܒܣܝܪܐ احتير . وَضيع
ܡܡܪܚܘܬ ܡܡܪܚܐ جسور
ܡܦܛܡܘܬ / ܡܦܛܡܐ } معلوف
ܦܗܝܡܘܬ ܦܗܝܡܐ فطين
ܩܛܝܢܘܬ ܩܛܝܢܐ لطيف . رفيع

ܫܦܝܥܘܬ ܫܦܝܥܐ فائض

ܗܘܢܝܘܬ ܗܘܢܝܐ لذيذ. ذكي

ܒܚܝܢܘܬ ܒܚܝܢܐ محنك

ܬܡܝܗܘܬ ܬܡܝܗܐ عجيب

ܫܡܝܢܘܬ ܫܡܝܢܐ مخصب. عامر

ܣܟܠܘܬ ܣܟܠܐ جاهل. احمق

ܪܬܝܬܘܬ ܪܬܝܬܐ مرتجف

ܗܘܠܝܘܬ ܗܘܠܝܐ مادي

ܡܘܬܪܢܘܬ ܡܘܬܪܢܐ مفيد. نافع

ܥܦܝܦܘܬ ܥܦܝܦܐ مضاعف

ܡܣܝܒܪܢܘܬ ܡܣܝܒܪܢܐ صبور

ܡܗܘܢܘܬ ܡܗܘܢܐ عاقل

ܫܦܝܪܘܬ ܫܦܝܪܐ أملح

ܥܩܝܣܘܬ ܥܩܝܣܐ عنيد

ܚܪܝܢܘܬ ܚܪܝܢܐ مخاصم

ܡܫܪܪܘܬ ܡܫܪܪܐ ثابت

ܡܩܪܪܢܘܬ ܡܩܪܪܢܐ مبرّد

ܚܘܪܘܬ ܚܘܪܐ ابيض

ܡܣܬܟܠܢܘܬ ܡܣܬܟܠܢܐ فهيم

ܥܬܝܪܘܬ ܥܬܝܪܐ غني

ܝܕܝܥܘܬ ܝܕܝܥܐ مشهور

ܦܪܘܓܘܬ ܦܪܘܓܐ ابلق. اشهب

ܣܘܡܩܘܬ ܣܘܡܩܐ احمر

ܡܙܕܥܙܥܢܘܬ
ܡܙܕܥܙܥܢܐ } متزعزع

ܚܪܝܫܘܬ ܚܪܝܫܐ اصم

ܣܢܝܩܘܬ ܣܢܝܩܐ معوز

ܥܫܝܢܘܬ ܥܫܝܢܐ شديد

ܚܫܘܟܘܬ ܚܫܘܟܐ مظلم

ܒܠܘܥܘܬ ܒܠܘܥܐ مبتلع

ܪܛܝܒܘܬ ܪܛܝܒܐ طري. رطب

ܟܘܪܟܝܘܬ ܟܘܪܟܝܐ كركي

(٥)

ترجم هذه الجمل الى اللغة الارامية وهي :

كان لنا فواكه واثمار طرية ذات (ܦܕ݂ܝܢ ܡܢܘܡ) رَوَائح ذكية - سيكون لكم ايام هادئة وبيوت بهية واراض وحقول مُخصبة - الاطباآء الماهرون لهم ادوية نافعة وعقاقير محرقة ومشروبات (ܡܬܩܪ̈ܪܢ ܗܘܼܘܼ) مبرّدة - السقاة لهم انواع مختلفة من (ܕ) الخمر (جمع) - الامهات سيكون لهنّ بنون نشيطون وعاقلون - الصبيان كان لهم جدآء سودآء وخراف بيضآء وحُصن حمرآء واجرآء بلقآء - الكراكي لها اجنحة خفيفة وعوائد عجيبة - كان لنا ارحآء واهرآء وجداول وعيون (ماآء) - العساكر والشعوب هلكت لسبب (ܢ̈ܕ݂ܝܘ ܡܝܬܝܢ ܐܚܝܘ ܦܬܓܡܐ) البرد (جمع) والامطار والثلوج والرياح - انتم ܢܶܗܘܘܢ ܐܢ̄ܬܘܢ) لكم ايادٍ وركب وعيون واذان واكتاف واعضآء واصابع - سيكون لكِ اسود وجمال وبغال وحمير واسرّة ومناديل - المريض كان له فخذ ضعيف وساق رفيع وركبة مرتجفة وبطن منفوخ لكن الآن (ܗܳܫܳܐ ܗܘܼܐ) له جسد معلوف ولحم سمين وعقبان ثابتان وغير متزعزعين - النيران والانهار الفائضة اتلفت (ܐܘܒ݂ܕ݂ܘ

ܐܘܟ̈ܝܘ) الوفا كثيرة من (ܕ) الاعمار والدور والبلاد الغنية والخصبة - الاساتذة الصالحون والفطنون سيكون لهم تلامذة وطلبة اديبون وفهِمون ولكنّ المعلمين الاشرار والجاهلين والمغفلين لهم صبيان جسرون وعنيدون ومخاصمون وغير طائعين .

(٦)

أصلح غلط هذه الجمل وترجمها الى العربية وهي :

ܢܗܘܐ ܡܣܝܒܐ ܘܣܒܐ	ܢܗܘܐ ܡܣܝܒܐ ܐܪܙܐ
(ينسج) ܘܣܘܪܐ ܠܐܣܛܘܠܐ	(ينسج) ܙܩܘܪܐ ܠܐܣܛܘܠܐ
ܘܒܥܐ ܥܒܝܕܐ ܩܛܝܠ	ܘܒܥܐ ܩܛܝܠܐ ܩܛ̈ܠܐ
(تقتل) ܐܪܡܘܬܐ ܠܚܡܪ̈ܐ -	(تقتل) ܐܪܡܘܬܐ ܠܚܡܪ̈ܐ -
ܣܘܙܒܐ ܒܢܝܐ (يبني) ܩܢܐ	ܫܘܙܒܐ ܒܝܬܐ (يبني) ܩܢܐ
ܕܒܕܘܩܝܐ ܙܒܢܐ ܘܚܟܝܡܬܐ	ܕܗ̈ܘܢܐ ܙܒܢܐ ܘܚܟܝܡܐ
ܘܐܟܠܐ (وياكل) ܬ̈ܘܬܐ	ܘܐܟܠܐ (وياكل) ܬ̈ܘܬܐ
ܦܘܠܚܐ-ܩܪ̈ܝܐ ܕܠܚܡܐ	ܦܘܠܚܐ-ܩܪ̈ܝܐ ܕܠܚܡܐ
ܡܣܡܟܝܢ (نسند) ܠܟ̈ܘܬܐ	ܡܣܡܟܝܢ (نسند) ܠܟ̈ܘܬܐ
ܓܒ̈ܐ ܘܢܘܣܒܝܢ (ونعطي)	ܓܒ̈ܐ ܘܢܘܣܒܝܢ (ونعطي)

ܫܡܠܐ ܠܕ̈ܘܩܢܐ ܘܠܟܐܦ̈ܐ
ܘܠܥܩܠܘ̈ܬܐ - ܚܢܢ (نحن)
ܐܝܟ ܠܝ ܐ̈ܢܫܐ ܘܐܘܪ̈ܚܐ
ܘܡܢ ܕܪ̈ܓܐ ܒܟܠܗܘܢ ܐܣܛܪ̈ܛܐ
ܘܐܡܪܐ ܐܝܟ ܗܘܐ ܠܗܘܢ
ܐܪ̈ܢܒܐ ܘܐ̈ܝܠܘܬܐ -
ܡܢ ܨܦܪ̈ܐ ܒܥܝܢ̈ܐ ܢܩܦ̈ܐ ܢܩܫ
(ينقر) ܢܩܪܐ ܠܟܡܣܬܐ
ܒܫܘܟ̈ܐ ܠܐܝܠܢ̈ܐ
ܘܩܢ̈ܐ - ܗܘܐ ܠܟܝܢ
ܐܪ̈ܢܒܐ ܐܘܪ̈ܓܐ ܘܠܓܡ̈ܠܐ
ܡܟܠܠܐ ܘܐܫܠܐ ܓܙܘ̈ܪܐ
ܘܡܫܚ ܡܫܝܚܐ - ܫܡܥܐ
ܡܓܕܠܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܫܡܫܘܬܐ
ܠܓܒܓܒܐ ܐܝܟ ܒܢ̈ܝܢܐ
ܘܐܓܪܐ ܠܗܓܠܐ ܘܦܘܪ̈ܟܐ

ܫܡܠܐ ܠܕ̈ܘܩܢܐ ܘܠܟܐܦ̈ܐ
ܘܠܥܩܠܘ̈ܬܐ - ܚܢܢ (نحن)
ܐܝܟ ܠܝ ܐ̈ܢܫܐ ܘܐܘܪ̈ܚܐ
ܘܡܢ ܕܪ̈ܓܐ ܒܟܠܗܘܢ ܐܣܛܪ̈ܛܐ
ܘܐܡܪܐ ܐܝܟ ܗܘܐ ܠܗܘܢ
ܐܪ̈ܢܒܐ ܘܐ̈ܝܠܘܬܐ -
ܡܢ ܨܦܪ̈ܐ ܒܥܝܢ̈ܐ ܢܩܦ̈ܐ ܢܩܫ
(ينقر) ܢܩܪܐ ܠܟܡܣܬܐ
ܒܫܘܟ̈ܐ ܠܐܝܠܢ̈ܐ
ܘܩܢ̈ܐ - ܗܘܐ ܠܟܝܢ
ܐܪ̈ܢܒܐ ܐܘܪ̈ܓܐ ܘܠܓܡ̈ܠܐ
ܡܟܠܠܐ ܘܐܫܠܐ ܓܙܘ̈ܪܐ
ܘܡܫܚ ܡܫܝܚܐ - ܫܡܥܐ
ܡܓܕܠܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܫܡܫܘܬܐ
ܠܓܒܓܒܐ ܐܝܟ ܒܢ̈ܝܢܐ
ܘܐܓܪܐ ܠܗܓܠܐ ܘܦܘܪ̈ܟܐ

ܒܟܦܢܐ ܗܘܝܬ ܡܠܐܟܐ
ܘܒܨܗܝܐ ܗܘܝܬ ܡܫܩܝܢܐ
ܠܗܘܐ ܣܡܟܬܐ. ܒܢܝܢ
ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܘܡܣܟܢܐ
ܘܡܠܘܡܘܬܐ ܕܝܬܡ̈ܐ (يتيم)
ܘܪܘܚܐ ܗܘܬ ܠܗܘܢ
ܗܟܢܐ ܓܡܝܫܬܐ ܕܗܘܢܐ
(في هذا) ܒܠܒܟܐ ܘܫܘܢܩܐ
ܘܐܘܠܨܢܐ ܕܟܘܪܗܢܐ ܗܘܐ
ܘܢܘܪܐ ܕܐܘܩܕܐ ܒܗܘܢ
(في ذلك) ܒܠܒܟܐ ܐܣܝܪܐ
ܒܫܘܠܐ ܕܠܒܒܐ ܘܗܘܢ
ܢܫܘܒܬܐ .

ܒܟܦܢܐ ܗܘܝܬ ܡܠܐܟܐ
ܘܒܨܗܝܐ ܗܘܝܬ ܡܫܩܝܢܐ
ܠܗܘܐ ܣܡܟܬܐ. ܒܢܝܢ
ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܘܡܣܟܢܐ
ܘܡܠܘܡܘܬܐ ܕܝܬܡ̈ܐ (يتيم)
ܘܪܘܚܐ ܗܘܬ ܠܗܘܢ
ܗܟܢܐ ܓܡܝܫܬܐ ܕܗܘܢܐ
(في هذا) ܒܠܒܟܐ ܘܫܘܢܩܐ
ܘܐܘܠܨܢܐ ܕܟܘܪܗܢܐ ܗܘܐ
ܘܢܘܪܐ ܕܐܘܩܕܐ ܒܗܘܢ
(في ذلك) ܒܠܒܟܐ ܐܣܝܪܐ
ܒܫܘܠܐ ܕܠܒܒܐ ܘܗܘܢ
ܢܫܘܒܬܐ .

الفصل السابع

في جمع الاسمآء والصفات المختومة بتآء التانيث

س : كيف تُجمع بالعموم الاسمآء المختومة بتآء التانيث .

ج : تُجمع عموماً بزقف ما قبل التآء نحو: ܚܕܢܳܝܺܬ ܡܰܨܘܬ݂ܳܐ (خُصُومَة) ܣܘܓܳܐܝܺܬ ܡܰܨܘܳܬ݂ܳܐ . ܚܕܢܳܝܺܬ ܥܺܕܬܳܐ (بيعة) ܣܘܓܳܐܝܺܬ ܥܺܕ̈ܳܬ݂ܳܐ . ܚܕܢܳܝܺܬ ܨܽܘܪܬܳܐ (صورة) ܣܘܓܳܐܝܺܬ ܨܽܘܪ̈ܳܬ݂ܳܐ .

س : هل ان هذه القاعدة تعمّ جميع الاسمآء والصفات بدون أدنى تغيير .

ج : كلا بل اوّلاً كلّ اسم على وزن ܚܕܢܳܝܺܬ ܚܰܒܪܬܳܐ (رفيق) يُجمع إمّا بدخول واو مزقوفة قبل التاو نحو: ܣܘܓܳܐܝܺܬ ܚܰܒܪ̈ܘܳܬ݂ܳܐ (عند الغربيين يُفتح ما قبل الواو) وإمّا بقلب زقاف التاو الى زلام عند الشرقيين والى رِباص عند الغربيين نحو: ܚܕܢܳܝܺܬ ܟܳܐܬ݂ܳܐ (انتهار . توبيخ) ܣܘܓܳܐܝܺܬ ܟܳܐ̈ܬܳܐ وقس على ذلك .

ثانياً : كل موصوف ساكن الاول وما قبل التآء ومزلوم (مربوص) الثاني يجمع بنقل زلام (رباص) الثاني الى الاول

نحو: ܥܓܠܬܐ ܥܶܓܰܠܬܳܐ (عجلة) ܥܓ̈ܠܬܐ ܥܶܓ̈ܠܳܬ݂ܳܐ.
ܫܐܠܬܐ ܫܶܐܠܬܳܐ (شئل) ܫܐ̈ܠܬܐ ܫܶ̈ܐܠܳܬ݂ܳܐ وكذا
ܕܚܠܬܐ ܕܶܚܠܬܳܐ (خايفة) ܚܛܝܬܐ ܚܛܺܝܬ݂ܳܐ (خطية)
ܦܢܝܬܐ ܦܶܢܺܝܬ݂ܳܐ (ناحية) وإن كان ثانيه مفتوحًا قد يُنقل
الفتاح ايضًا الى الاول نحو. ܬܒܥܬܐ ܬܒܰܥܬ݂ܳܐ (ثأرٌ)
ܬܒ̈ܥܬܐ ܬܒ̈ܥܳܬ݂ܳܐ. وقد يقلب الفتاح الى زلام (رباص) وينقل الى
الاول نحو: ܢܫܡܬܐ ܢܶܫܡܬ݂ܳܐ (نسمة) ܢܫ̈ܡܬܐ ܢܶܫ̈ܡܳܬ݂ܳܐ.

ثالثًا: كل موصوف على وزن ܡܨܠܝܬܐ ܡܨܰܠܝܬ݂ܳܐ (مصفاة)
يُجمع مثل ܡܨܠ̈ܝܬܐ ܡܨܰ̈ܠܝܳܬ݂ܳܐ.

رابعًا: كلّ اسم حاصل على اكثر من مقطعين يجمَع بزقف
الحرف السابق للتاو وإسكان ما قبله نحو: ܡܘܗܒܬܐ
ܡܰܘܗܰܒܬ݂ܳܐ (موهبة) ܡܘܗ̈ܒܬܐ ܡܰܘ̈ܗܒܳܬ݂ܳܐ. ܬܟܫܦܬܐ
ܬܰܟܫܶܦܬ݂ܳܐ (تضرّع) ܬܟܫ̈ܦܬܐ ܬܰܟ̈ܫܦܳܬ݂ܳܐ. ܣܟܠܘܬܐ
ܣܰܟܠܘܬ݂ܳܐ (ذنب) ܣܟܠ̈ܘܬܐ ܣܰܟ̈ܠܘܳܬ݂ܳܐ.

خامسًا: الاسماء الحاصلة من مقطعين المفتوحة الاول او المزلومة
(المربوصة) والساكنة الثاني تجمع اما بزقف ما قبل التاو نحو:
ܡܪܬܐ ܡܰܪܬ݂ܳܐ (مرارة) ܡܪ̈ܬܐ ܡܰܪ̈ܳܬ݂ܳܐ. واما بزلم (بربص)

التاو نحو: ܝܚܝܕܳܝܬ݂ ܟܺܐܒܳܐ (أذى) ܣܘܓܳܐܝܬ݂ ܟܺܐܒܶ̈ܐ. واما بحذف التاو وزلم (رבص) ما قبلها نحو: ܝܚܝܕܳܝܬ݂ ܓܰܢܬ݂ܳܐ (جنة.بستان) ܣܘܓܳܐܝܬ݂ ܓܰܢܶ̈ܐ.

سادسًا: الصفات ترجع في جمعها الى صورة المذكر نحو: ܝܚܝܕܳܝܬ݂ ܬܪܺܝܨܬ݂ܳܐ (مستقيمة . صالحة) ܣܘܓܳܐܝܬ݂ ܬܪܺܝ̈ܨܶܐ. ܝܚܝܕܳܝܬ݂ ܡܦܰܩܬ݂ܳܐ (بارزة) ܣܘܓܳܐܝܬ݂ ܡܦܰܩ̈ܶܐ. وشذ من ذلك ܝܚܝܕܳܝܬ݂ ܙܥܽܘܪܬ݂ܳܐ (صغيرة) ܣܘܓܳܐܝܬ݂ ܙܥܽܘܪ̈ܝܳܬ݂ܳܐ. ܝܚܝܕܳܝܬ݂ ܪܰܒܬ݂ܳܐ (كبيرة) ܣܘܓܳܐܝܬ݂ ܪܰܘܪ̈ܒܳܬ݂ܳܐ.

ويشذ اسماء كثيرة وهاك اشهرها مرتبة على الحروف الابجدية ܝܚܝܕܳܝܬ݂ ܐܽܘܡܬ݂ܳܐ (أمّة) ܣܘܓܳܐܝܬ݂ ܐܽܘܡ̈ܘܳܬ݂ܳܐ. ܝܚܝܕܳܝܬ݂ ܐܰܡܬ݂ܳܐ (أمَة) ܣܘܓܳܐܝܬ݂ ܐܰܡ̈ܗܳܬ݂ܳܐ. ܝܚܝܕܳܝܬ݂ ܐܽܘܪܟܬ݂ܳܐ (رقعة . خرقة) ܣܘܓܳܐܝܬ݂ ܐܽܘܪ̈ܟܶܐ ܘܐܽܘܪ̈ܟܝܳܬ݂ܳܐ [1]. ܝܚܝܕܳܝܬ݂ ܐ̱ܚܪܺܬ݂ܳܐ (اخرى) ܣܘܓܳܐܝܬ݂ ܐ̱ܚܪ̈ܢܝܳܬ݂ܳܐ. ܝܚܝܕܳܝܬ݂ ܐܰܢ̱ܬ݁ܬ݂ܳܐ (امراة) ܣܘܓܳܐܝܬ݂ ܢܶܫ̈ܶܐ. ܝܚܝܕܳܝܬ݂ ܣܶܦ̮ܬ݂ܳܐ (شفاه) ܣܘܓܳܐܝܬ݂ ܣܶܦ̈ܘܳܬ݂ܳܐ. ܣܶܦ̈ܬ݂ܳܐ.

---

(١) اعلم انه يوجد اسماء كثيرة لها جمعان احدهما قياسي والآخر شاذ فنحن نضع هنا الشاذ فقط ونشير الى القياسي بالنجمة (*) بعد الجمع الشاذ.

ܕܝܚܝܕܳܝܬ ܐܶܟܳܪܽܘܬܳܐ (اشكارة. دِبارة) ܕܝܰܬܺܝܪܳܐܝܬ ܐܶܟܳܪ̈ܘܳܬܳܐ.
ܕܝܚܝܕܳܝܬ ܐܶܣܬܳܐ (است. اسفل) ܕܝܬܝܪ ܕܝܬܝܪܳܐܝܬ. ܐܶܣ̈ܬܳܐ
ܐܶܣ̈ܬܳܬܳܐ. ܕܝܬܝܪ ܐܰܡܬܳܐ (حيّ) ܕܝܬܝܪܳܐܝܬ ܐܰܡ̈ܘܳܬܳܐ.
ܬܢܝܢ ܐܳܬܳܐ (علامة. آية) ܬܢܝܢܳܐܝܬ ܐܳܬ̈ܘܳܬܳܐ. ܕܝܬܝܪܳܐܝܬ
ܒܽܘܣܪܳܐ (حصرم) ܕܝܬܝܪ ܒܽܘܣ̈ܪܶܐ. ܒܬܪܗ ܒܪܰܬܳܐ (بنت)
ܬܢܝܢ ܒܢ̈ܳܬܳܐ. ܠܚܕܝܢ ܓܒܶܬܳܐ (جبنة) ܠܘܬܒܝܬ
ܓܒ̈ܢܳܬܳܐ. ܠܘܬܗ ܓܽܘܠܬܳܐ (لباد. جبة) ܠܘܬܗܝܬ
ܓܽܘ̈ܠܶܐ. ܠܘܬܗ ܓܽܘܡܬܳܐ (خصاصة) ܠܘܬܗܝܬ ܓܽܘܡ̈ܝܳܬܳܐ.
ܠܡܘܬܗ ܓܽܘܡܽܘܪܬܳܐ (جمرة) ܠܡܘܬܗ ܠܡܘܬܗܝܬ
ܓܽܘܡ̈ܪܶܐ ܓܽܘܡܽܘܪ̈ܝܳܬܳܐ* ܠܚܕܝܢ ܓܽܘܦܬܳܐ (جفنة)
ܠܘܬܗ ܓܽܘܦ̈ܢܶܐ. ܕܘܟܝܬ ܕܽܘܟܬܳܐ (مكان) ܕܘܟܬܝܬ
ܕܽܘܟ̈ܝܳܬܳܐ. ܕܘܢܒܝܬ ܕܽܘܢܒܳܐ (ذنب) ܕܘܢܒܬܝܬ
ܕܽܘܢ̈ܒܶܐ* ܕܘܡܝܬ ܕܽܘܡܝܳܐ (شبه) ܕܘܡܝܬ ܕܽܘܡ̈ܝܶܐ.
ܕܡܥܝܬ ܕܶܡܥܬܳܐ (دمعة) ܕܡܥܬ ܕܶܡ̈ܥܶܐ* ܗܘܬܝܬ
ܗܽܘܬܳܐ (هوتة) ܗܘܬܝ ܗܽܘ̈ܬܶܐ* ܘܥܘܩܬܝܬ ܥܽܘܩܬܳܐ
(مِهماز) ܘܥܘܩܬܝܬ ܥܽܘܩ̈ܳܬܳܐ. ܚܪܘܒܝܬ ܚܪܽܘܒܳܐ (شوكة
الخرنوب) ܚܪܘܒܝܬ ܚܪ̈ܘܒܶܐ. ܚܕܬܝܬ ܚܰܕܬܳܐ (جديدة) ܚܕܬܝܬ

ܚ̈ܘܒܝܬܐ . ܚܘܕܪܬܐ ܚܘܕܪܬܐ (دائرة) ܚܘܕ̈ܪܬܐ
ܚܘܕ̈ܪܬܐ * ܚܪܘܙܬܐ ܚܪܘܙܬܐ (خرزة) ܚܪ̈ܘܙܬܐ
ܚܪ̈ܘܙܬܐ * ܚܨܬܐ ܚܨܬܐ (وَرك) ܚܨ̈ܬܐ ܚܨ̈ܘܬܐ .
ܚܬܐ ܚܬܐ (اخت) ܐܚ̈ܘܬܐ ܐܚ̈ܘܬܐ . ܛܘܦܬܐ ܛܘܦܬܐ
(نقطة) ܛܘ̈ܦܐ ܛܘ̈ܦܬܐ . ܝܬܐ ܝܬܐ (ذات) ܝ̈ܬܐ
ܝ̈ܬܘܬܐ ܝ̈ܬܐ ܝ̈ܬܘܬܐ . ܟܘܬܐ ܟܘܬܐ (كوّة) ܟ̈ܘܐ ܟ̈ܘܬܐ .
ܦܣܬܐ ܦܣܬܐ (ظهر الكف) ܦ̈ܣܬܐ ܦ̈ܣܐ .
ܡܣܢܬܐ ܡܣܢܬܐ (نعل . حذو) ܡ̈ܣܢܐ ܡ̈ܣܢܐ *
ܩܫܬܐ ܩܫܬܐ (كاث وهو ما ينبت ممّا يتناثر من الحصيد)
ܩ̈ܫܬܐ ܩ̈ܫܐ . ܠܒܢܬܐ ܠܒܢܬܐ (لبنة) ܠܒ̈ܢܐ ܠܒ̈ܢܐ .
ܡܐܣܘܪܬܐ ܡܐܣܘܪܬܐ (رباط . حزمة) ܡܐ̈ܣܘܪܢ
ܡܐ̈ܣܘܪܝܬܐ . ܡܐܬܐ ܡܐܬܐ (مئة) ܡܐ̈ܘܬܐ ܡܐ̈ܘܬܐ .
ܡܓܠܬܐ ܡܓܠܬܐ (منجل) ܡܓ̈ܠܐ ܡܓ̈ܠܐ . ܡܕܝܬܐ
ܡܕ̈ܝܬܐ (جزية) ܡܕ̈ܐܬܐ ܡܕ̈ܐܬܐ . ܡܘܕܥܬܐ ܡܘܕܥܬܐ
(معرفة . صديق) ܡܘܕ̈ܥܬܐ ܡܘܕ̈ܥܐ . ܡܫܚܠܬܐ
ܡܫܚܠܬܐ (منخل) ܡܫ̈ܚܠܐ ܡܫ̈ܚܠܐ . ܡܚܘܬܐ ܡܚܘܬܐ
(ضربة) ܡܚ̈ܘܬܐ ܡܚ̈ܘܬܐ . ܡܚܘܡܬܐ ܡܚܘܡܬܐ

(مقيم الميراث) ܡܚܰܣܢܽܘܬ݂ ܡܚܰܣܢܽܘܬ݂ܳܐ . ܡܛܰܡܽܘܪܬ݂
ܡܛܰܡܽܘܪܬ݂ܳܐ (كنز) ܡܛܰܡܽܘܪ̈ܳܢ ܡܛܰܡܽܘܪ̈ܳܬ݂ܳܐ .
ܡܚܰܕܽܘܒܬ݂ ܡܚܰܕܽܘܒܬ݂ܳܐ (حوطة) ܡܚܰܕ̈ܽܘܒܳܢ
ܡܚܰܕ̈ܽܘܒܳܬ݂ܳܐ . ܡܰܬ݂ܩܽܘܠܬ݂ ܡܰܬ݂ܩܽܘܠܬ݂ܳܐ (ميزان)
ܡܰܬ݂ܩ̈ܽܘܠܳܢ ܡܰܬ݂ܩ̈ܽܘܠܳܬ݂ܳܐ . ܡܫܽܘܚܬ݂ ܡܫܽܘܚܬ݂ܳܐ
(قياس) ܡܫܽܘ̈ܚܢ ܡܫܽܘ̈ܚܳܬ݂ ܡܫܽܘ̈ܚܳܐ ܡܫܽܘ̈ܚܳܬ݂ܳܐ
ܩܪܺܝܬ݂ ܩܪܺܝܬ݂ܳܐ (قرية . ضيعة . وطن) ܩܘܪ̈ܝܳܢ ܩܽܘܪ̈ܝܳܬ݂
ܩܽܘܪ̈ܝܳܐ . ܩܽܘܪ̈ܝܳܬ݂ܳܐ . ܢܒܺܝܘܽܬ݂ ܢܒܺܝܘܽܬ݂ܳܐ (نبوّة) ܢܒܺܝ̈ܘܳܬ݂
ܢܒܺܝ̈ܘܳܬ݂ܳܐ ܫܒܺܝܬ݂ ܫܒܺܝܬ݂ܳܐ (غصن) ܫܒ̈ܺܝܬ݂ ܫܒ̈ܺܝܬ݂ܳܐ *
ܣܽܘܣܝܳܬ݂ ܣܽܘܣܝܳܬ݂ܳܐ (فرس) ܣܽܘ̈ܣܝܳܬ݂ ܣܽܘ̈ܣܝܳܬ݂ܳܐ .
ܣܥܳܪܳܬ݂ ܣܥܳܪܬ݂ܳܐ (شعيرة) ܣܥ̈ܳܪܝܢ ܣܥ̈ܳܪܶܐ . ܣܦܺܝܢܳܬ݂
ܣܦܺܝܢܬ݂ܳܐ (سفينة) ܣܦܺܝ̈ܢܳܢ ܣܦܺܝ̈ܢܳܐ * ܣܶܦܶܬ݂ ܣܶܦܬ݂ܳܐ
(شفة) ܣܶܦ̈ܘܳܬ݂ ܣܶܦ̈ܘܳܬ݂ܳܐ . ܓܶܦܶܬ݂ ܓܶܦܬ݂ܳܐ (جفنة) ܓܦ̈ܶܢ
ܓܦ̈ܢܳܐ . ܥܶܢܒܬ݂ ܥܶܢܒ݁ܬ݂ܳܐ (عنبة) ܥܶܢ̈ܒܶܝܢ ܥܶܢ̈ܒܶܐ
ܢܶܟ݂ܠܬ݂ ܢܶܟ݂ܠܬ݂ܳܐ (إفك . غش) ܢܶܟ݂̈ܠܳܢ ܢܶܟ݂̈ܠܶܐ . ܦܳܐܬ݂ ܦܳܐܬ݂ܳܐ
(خدّ) ܦ̈ܐܬܳܐ ܐܰܦ̈ܶܐ . ܦܛܺܝܪܽܘܬ݂ ܦܛܺܝܪܽܘܬ݂ܳܐ (فطرٌ)
ܦܛܺܝܪ̈ܘܳܬ݂ ܦܛܺܝܪ̈ܘܳܬ݂ܳܐ . ܪܽܘܚܬ݂ (رو

ܦܬܘܳܬ݂ ܦܬܘܬܳܐ. ܦܬܳܬ݂ ܦܬܳܬܳܐ (غالة) ܦܬ̈ܳܬ݂ ܦܬܳܐ .

ܡܟܘܳܬ݂ ܪܓܘܬܳܐ (أمر) ܡܦܩܘܳܬ݂ ܪ̈ܓܘܬܳܐ . ܡܠܘܳܬ݂

ܪܟܘܬܳܐ (صلوة) ܨܠܘܳܬ݂ ܨܠܘ̈ܬܳܐ . ܡܥܘܕܳܬ݂ ܪ̈ܥܘܕܬܳܐ

. . .رس . ناب) ܡܥܡܕܬ ܡܥܘܡܕܳܬ݂ ܪ̈ܥܡܢܐ ܪܥܡܢܬܳܐ .

ܩܘܠܬ݂ ܩܘܠܬܳܐ (جرّة) ܩܘܠܳܬ݂ ܩܘܠ̈ܬܳܐ ܩܪܝܳܬ݂

ܩܪܝܬܳܐ (قرية) ܩܘܪ̈ܝܳܐ ܩܘܪܝܐ . ܪܓܬ݂ ܪܓܬܳܐ (شهوة)

ܪܓ̈ܝܳܬ݂ ܪܓܝܳܬ݂ ܪ̈ܓܝܬܳܐ ܪܓܝܬܳܐ . ܫܒܫܳܬ݂

ܫܒܫܬܳܐ (غصن . قضيب الكرم) ܫܒ̈ܫܳܬ݂ ܫܒ̈ܫܬܳܐ .

ܫܓܘܳܬ݂ ܫܓܘܬܳܐ (لوزة مرّة) ܫܓ̈ܘܳܬ݂ ܫܓ̈ܘܬܳܐ .

ܩܢܝܳܬ݂ ܩܢܝܬܳܐ (قارورة) ܩܢ̈ܝܳܬ݂ ܩܢ̈ܝܬܳܐ *

ܫܢܬ݂ ܫܢܬܳܐ (سنة) ܫܢ̈ܝܢ ܫܢ̈ܐ . ܬܘܪܬ݂ ܬܘܪܬܳܐ (بقرة)

ܬܘܪ̈ܳܬ݂ ܬܘܪ̈ܬܳܐ . ܬܐܢܬ݂ ܬܐܢܬܳܐ (تينة) ܬܐ̈ܢܳܬ݂ ܬܐ̈ܢܐ *

ܬܟܦܬ݂ ܬܟܦܬܳܐ (ذيل الثوب) ܬܟ̈ܦܳܬ݂ ܬܟ̈ܦܐ * (١)

---

(١) ان الاسماء المجموعة بحذف التاء وزلام (رباص) ما قبلها تعتبر كجمع المجزوم كما سترى فان ܫܢ̈ܝܢ ܫܢ̈ܐ مثلاً هو جمع ܫܢܬ݂ ܫܢܐ مجزوم ܫܢܬ݂ ܫܢܬܳܐ . ܫܢ̈ܐ ܫܢ̈ܝܐ . ولهذا قد تركنا كثيرًا من هذه الاسماء ولم نذكرها .

ܫܬܬܥܣܪܐ ܡ̈ܠܠܐ الفاظ

ܡܥܪܬܐ ܡܥܪ̈ܐ مغارة
ܬܕܡܘܪܬܐ / ܬܕܡܘܪ̈ܬܐ اعجوبة . معجزة
ܩܠܦܬܐ ܩܠܦ̈ܐ قشر
ܛܝܢܬܐ ܛܝ̈ܢܐ طين
ܓܘܒܬܐ ܓܘ̈ܒܐ غدير
ܝܨܦܬܐ ܝܨ̈ܦܐ عناية . اهتمام
ܚܙܝܪܬܐ ܚܙܝ̈ܪܐ خنزير
ܚܐܪܬܐ ܚܐܪ̈ܐ حرّ
ܣܢܘܢܝܬܐ ܣܢܘܢ̈ܝܐ سنونوة
ܛܒܬܐ ܛܒ̈ܐ خير
ܡܢܪܬܐ ܡܢܪ̈ܐ منصورة
ܕܗܒܬܐ ܕܗ̈ܒܐ ذهب
ܫܒܫܬܐ ܫܒ̈ܫܐ اكرمة . غصنها
ܟܘܪܬܐ ܟܘ̈ܪܐ كوارة
ܣܒܬܐ ܣ̈ܒܐ شيخ

ܢܨܬܐ ܢ̈ܨܐ باز صغير
ܪܥܡܬܐ ܪ̈ܥܡܐ رعد
ܥܣܒܬܐ / ܥܣ̈ܒܐ عشب . حشيش
ܩܩܒܬܐ ܩܩ̈ܒܐ قبج
ܕܒܘܪܝܬܐ ܕܒܘ̈ܪܝܐ نحلة
ܝܘܢܬܐ ܝܘ̈ܢܐ يمامة
ܥܓܠܬܐ ܕܘܒܐ / ܥܓ̈ܠܐ ܕܘ̈ܒܐ النجوم . (كالكوز)
ܡܥܪܒܬܐ ܡܥܪ̈ܒܐ مغرب
ܓܪܒܝܬܐ ܓܪܒ̈ܝܐ شمال
ܬܝܡܢܬܐ ܬܝܡ̈ܢܐ جنوب
ܒܝܪܬܐ ܒܝܪ̈ܬܐ صرح . قصر
ܡܥܝܦܬܐ ܡܥܝ̈ܦܐ كهف
ܦܪܬܐ ܦܪ̈ܐ شق
ܩܝܣܬܐ ܩܝ̈ܣܐ خشبة

ܟܘܬܝܢܝܢ ܟܘܬܝܢܐ قميص
ܦܪܙܘܡܝܢ ܦܪܙܘܡܐ سروال
ܩܝܛܝܢ ܩܝܛܐ صيف
ܩܫܝܫܝܢ ܩܫܝܫܐ قسّيس . شيخ
ܢܫܪܝܢ ܢܫܪܐ نسر
ܒܙܝܙܝܢ ܒܙܝܙܐ باشق . باز
ܥܘܪܒܝܢ ܥܘܪܒܐ غراب
ܫܘܥܝܝܢ / ܫܘܥܝܬܐ قصة . حكاية
ܚܓܠܝܢ ܚܓܠܐ حجَل
ܦܬܟܪܝܢ ܦܬܟܪܐ وثن . صنم
ܡܫܚܝܢ ܡܫܚܐ سمن
ܙܝܬܝܢ ܙܝܬܐ زيت
ܗܝܡܢܘܝܢ ܗܝܡܢܘܬܐ ايمان
ܦܪܣܝܢ ܦܪܣܐ اظلف . حافر
ܐܝܠܢܝܢ ܐܝܠܢܐ شجرة
ܣܬܘܝܢ ܣܬܘܐ شتاء

ܕܒܫܝܢ ܕܒܫܐ اشهد عسل
ܥܘܟܒܪܝܢ ܥܘܟܒܪܐ فار
ܛܠܝܢ ܛܠܝܐ صبي (يجمع
ܛܠܝܬܝܢ ܛܠܝ̈ܐ ܛܠܝܬܐ
ܕܝܠܝܬܝܢ ܕܝܠܝܬܐ خاصّة
ܬܥܠܝܢ ܬܥܠܐ ثعلب
ܩܘܠܩܠܝܢ ܩܘܠܩܠܐ لَقلَق
ܕܐܒܝܢ ܕܐܒܐ ذئب
ܬܘܕܝܢ / ܬܘܕܝܬܐ شكر . ديانة . اعتراف
ܦܘܠܚܢܝܢ ܦܘܠܚܢܐ عبادة
ܛܝܒܘܝܢ ܛܝܒܘܬܐ نعمة
ܟܠܒܝܢ ܟܠܒܐ كلب
ܩܛܘܝܢ ܩܛܘܬܐ سنّورة
ܪܕܘܦܝܢ ܪܕܘܦܝܐ اضطهاد
ܒܬܘܠܘܝܢ / ܒܬܘܠܘܬܐ بتولية

ܣܒܰܪܬܳܐ ܣܽܘܒܳܪܳܐ بشارة

ܚܰܝܽܘܬܳܐ ܚܰܝ̈ܶܐ حيوة

ܕܰܝܪܳܝܬܳܐ ܕܰܝܪܳܝܬܳܐ راهبة

ܚܰܢܦܽܘܬܳܐ ܚܰܢܦܽܘܬܳܐ وثنية

ܝܺܗܽܘܕܳܝܽܘܬܳܐ } ديانة اليهود
ܝܽܗܽܘܕܳܝܽܘܬܳܐ

ܐܰܠܝܨܽܘܬܳܐ ܐܽܘܠܨܳܢܳܐ ضيقة

ܩܰܕܺܝܫܽܘܬܳܐ ܩܽܘܕܳܫܽܘܬܳܐ قداسة

ܓܰܢܒܳܪܽܘܬܳܐ } شجاعة
ܓܰܢܒܳܪܽܘܬܳܐ

ܣܓܺܝܕܽܘܬܳܐ ܣܽܘܓܳܕܽܘܬܳܐ سجود

ܦܠܺܝܓܽܘܬܳܐ } انقسام . قسم . جزء
ܦܽܘܠܳܓܽܘܬܳܐ

ܒܺܝܫܽܘܬܳܐ ܒܺܝܫܽܘܬܳܐ شرّ

ܣܢܺܝܐܽܘܬܳܐ ܣܰܢܝܽܘܬܳܐ رذائل

ܗܰܪܛܺܝܩܽܘܬܳܐ } هرطقة
ܗܶܪܶܛܺܝܩܽܘܬܳܐ

ܢܰܟܦܽܘܬܳܐ } عفّة . ادب
ܢܰܟܦܽܘܬܳܐ

ܕܰܝܪܳܝܽܘܬܳܐ ܕܰܝܪܳܝܽܘܬܳܐ رهبانية

ܒܰܪܩܳܐ ܒܪܳܩܳܐ برق

ܡܟܰܢܫܳܐ ܡܟܰܢܫܳܢܳܐ مكنوس

ܡܰܚܒܠܳܐ ܡܚܰܒܠܳܢܳܐ ضارّ

ܡܫܰܒܚܳܐ ܡܫܰܒܚܳܢܳܐ ممدوح

ܡܰܕܝܶܠܳܐ ܒܣܺܝܪܳܐ مذموم

ܒܰܣܺܝܡܳܐ ܒܣܺܝܡܳܐ حلو . رخيم

ܡܶܬܒܰܩܝܳܢܳܐ } متفقّد
ܡܶܬܒܰܩܝܳܢܳܐ

ܛܰܡܐܳܐ ܛܰܡܳܐܳܐ دنس

ܡܨܰܒܬܳܐ ܡܨܰܒܬܳܢܳܐ مزيّن

ܡܣܰܓܝܳܐ ܡܣܰܓܝܳܢܳܐ وافر

ܦܳܪܽܘܫܳܐ ܦܳܪܽܘܫܳܐ مفترس

ܦܰܟܺܝܗܳܐ ܦܰܟܗܳܐ تنّه

ܡܰܒܗܰܬܳܐ ܡܰܒܗܰܬܳܐ مذهل

ܡܰܘܒ݂ܕ݂ܳܢܳܐ ܡܰܘܒ݂ܕ݂ܳܢܳܐ مهلك	ܐܳܟ݂ܽܘܠ ܐܳܟ݂ܽܘܠܳܐ آكل . مفترس
ܡܶܬ݂ܐܰܟ݂ܠܳܢܳܐ / ܡܶܬ݂ܐܰܟ݂ܠܳܢܳܐ } صالح للاكل	ܡܶܬ݂ܡܰܢܝܳܢܳܐ / ܡܶܬ݂ܡܰܢܝܳܢܳܐ } محصى . قابل الاحصاء

(٧)

ترجم هذه الجمل الى الارامية وهي :

الرهبانيات المقدسة عملت (ܣܥܰܪ ܥܒ݂ܳܕ݂ܶ̈ܐ) اموراً عجيبة وخيرات عظيمة للكنيسة لكن الهرطقات والانقسامات سببت فيها (ܓܪܰܡܝ ܠܳܗ̇ ܐܽܘܠܨܳܢ̈ܶܐ ܣܰܓܺܝ̈ܐܶܐ) شروراً كثيرة وضيقات غير محصاة - ديانة المسيح كابدت (ܣܰܒ݂ܠܰܬ ܪܕ݂ܽܘܦܝ̈ܶܐ) اظطهادات شديدة من الوثنية والديانة اليهودية - الحيوانات الضاريـة والنيران المتقدة كانت تحترم (ܡܝܰܩܪ̈ܳܢ ܗܘ̈ܳܝ ܡܝܰܩܪܺܝܢ ܗܘܰܘ) شجاعة الشهدآء وبتولية البتولات الطاهرات وقداسة الراهبات العفيفات والورعات - الله يطلب (ܬܳܒ݂ܰܥ ܐܰܠܳܗܳܐ) من البشر السجود (جمع) والشكر (جمع) عوض (ܚܠܳܦ ܚܠܳܦܰܝ̈) النعم الغزيرة والمواهب الفائضة - الايمان الارثادوكسي انتشر سريعاً (ܗܰܝܡܳܢܽܘܬ݂ܳܐ ܬܪܺܝܨܰܬ ܫܽܘܒ݂ܚܳܐ ܐܶܬ݂ܦܰܪܣܰܬ ܒܥܶܓ݂ܠ) في الجهات كلّها ܒܟ݂ܽܠܗܶܝܢ ܦܢܺܝ̈ܳܬ݂ܳܐ)

في الشرق والغرب والشمال والجنوب والمدن والقرى وجميع الامم المشهورة بواسطة (ܥܒܝܕܝ ܒܗ) الآيات والمعجزات المذهلة - في سنين قليلة تجدّدت (ܡܬܚܕܬܢ ܐܠܗܘܬܐ) المسكونة بواسطة الاشفية والنبوّات وتركت (ܘܫܒܩܬ ܦܘܠܚܢܐ) عبادة الاوثان والشهوات القبيحة والرذائل المذمومة والشرور المهلكة واعتنقت (ܘܐܚܕܬ ܣܒܪܬܐ) بشارة الحيوة - الزيت والسمن يوضعان (ܡܬܬܣܝܡܝܢ ܒܩܘܠܦ̈ܐ) في القارورات لكنّ الشعير والحنطة وبقيّة الغلاّت توضع (ܡܬܬܣܝܡܝܢ ܒܩܘܠܦ̈ܐ) في الجرار والاجباب والاهرآء كما ان العنب والتين والفطرّ والجبن يوضع (....) في القفف تحت المظالّ - آدم وحوآء عملا لهما (ܥܒܕܘ ܠܗܘܢ ܟܬܘܢܐ ܠܗܘܢ) قمصانًا وسراويل من قشور الاشجار واوراق التين وكانا يستتران في (ܘܡܬܛܫܝܢ ܗܘܘ ܒ: ܘܡܥܪ̈ܬܐ ܗܘܘ ܒ) المغائر والكهوف والشقوق من برد (جمع) الشتاء وحرّ الصيف واذيات العواصف الشديدة والسحب السوداء والبروق والرعود والصواعق المرعبة ويقتاتان (ܘܡܬܬܥܛܪܢ ܘܡܥܠܝܢ) بالسنبل والثمار والحشائش .

(٨)

أصلح غلط هذه الجمل وترجمها الى العربية وهي :

ܡܢ (بعض) ܦܬܓܡܐ
ܐܝܬܝܗܘܢ (هي) ܐܡܬܠܐ
ܘܡܢ ܐܓܠܢܐ ܐܝܟ
(كَ) ܡܘܬܐ ܘܚܝܠܐ
ܘܩܛܠܐ ܘܫܘܦܢܐ .
ܘܡܢܗܘܢ (وبعضها) ܢܓܘܢܐ
ܘܐܓܘܠܐ ܐܝܟ ܚܪܡܐ
ܘܡܘܠܕܐ ܘܢܝܪܐ ܘܩܠܐ
ܢܘܪܐ - ܐܙܕܗܪ (تجنب)
ܡܢ (من) ܡܘܬܒܐ
ܕܚܒܝܒܐ ܘܐܚܘܕ (واتخذ)
ܠܚܒܝܒܐ ܐܝܟ
ܐܚܘܬܐ ܘܠܒܠܝܬܐ
ܐܝܟ ܚܕܘܬܐ ܒܟܠܗ
ܢܦܫܬܐ - ܐܘܪܚܐ ܘܙܒܢܐ

ܡܢ (بعض) ܦܬܓܡܐ
ܐܝܬܝܗܘܢ (هي) ܐܡܬܠܐ
ܘܡܢ ܐܓܠܢܐ ܐܝܟ
(كَ) ܡܘܬܐ ܘܚܝܠܐ
ܘܩܛܠܐ ܘܫܘܦܢܐ .
ܘܡܢܗܘܢ (وبعضها) ܢܓܘܢܐ
ܘܐܓܘܠܐ ܐܝܟ ܚܪܡܐ
ܘܡܘܠܕܐ ܘܢܝܪܐ ܘܩܠܐ
ܢܘܪܐ - ܐܙܕܗܪ (تجنب)
ܡܢ (من) ܡܘܬܒܐ
ܕܚܒܝܒܐ ܘܐܚܘܕ (واتخذ)
ܠܚܒܝܒܐ ܐܝܟ
ܐܚܘܬܐ ܘܠܒܠܝܬܐ
ܐܝܟ ܚܕܘܬܐ ܒܟܠܗ
ܢܦܫܬܐ - ܐܘܪܚܐ ܘܙܒܢܐ

ܘܕܪ̈ܓܐ ܘܡ̈ܢܘܬܐ ܘܡܢ̈ܝܢܐ
ܕܒܝ̈ܬܘܬܐ ܡܕ̈ܘܫܬܐ
ܡܬܦܪܫܝܢ ܒ̈ܢܝܗܘܢ ܒ̈ܢܐ ـ
ܟܘܪ̈ܟܐ ܘܦܠܛ̈ܝܐ ܡܢܗܘܢ
(لم) ܕܒܠܡ̈ܝܬܐ ܡܦܩ̈ܢܝܬܐ
ܘܡܩܠ̈ܣܢܝܬܐ ـ ܡܫܘ̈ܬܦܢܝܬܐ
ܒ̈ܢܝܢ (تبني) ܒ̈ܢܝܐ ܡܢ
ܡܫ̈ܚܐ ܘܡܬܠ̈ܦܢܝܬܐ ܘܚܝ̈ܠܐ
ܕܒ̈ܢܝܬܐ ܘܕ̈ܝܠܝܬܐ
ܕܝܦ̈ܝܬܐ ܡܠܝ̈ܐ ـ
ܕܥܒܘ̈ܕܝܬܐ ܠܥ̈ܒܕ (يصنع)
ܦܥܠ̈ܢܝܬܐ ܡܢܬ̈ܝܬܐ
ܘܫܠ̈ܡܝܬܐ ܟܒܘ̈ܫܬܐ
ܕܡܫܡܫܢ̈ܝܬܐ ܬܫܡܫ̈ܬܐ ـ
ܬܘܕ̈ܝܬܐ ܘܡܫܘ̈ܕܥܢܝܬܐ
ܘܡܫܡ̈ܫܢܝܬܐ ܐܝܟ ܠܗܘܢ
ܦܘܫ̈ܩܝܬܐ . ܘܡܠ̈ܟܬܢܝܬܐ

ܘܕܪ̈ܓܐ ܘܡ̈ܢܘܬܐ ܘܡܢ̈ܝܢܐ
ܕܒܝ̈ܬܘܬܐ ܡܕ̈ܘܫܬܐ
ܡܬܦܪܫܝܢ ܒ̈ܢܝܗܘܢ ܒ̈ܢܐ ـ
ܟܘܪ̈ܟܐ ܘܦܠܛ̈ܝܐ ܡܢܗܘܢ
(لم) ܕܒܠܡ̈ܝܬܐ ܡܦܩ̈ܢܝܬܐ
ܘܡܩܠ̈ܣܢܝܬܐ ـ ܡܫܘ̈ܬܦܢܝܬܐ
ܒ̈ܢܝܢ (تبني) ܒ̈ܢܝܐ ܡܢ
ܡܫ̈ܚܐ ܘܡܬܠ̈ܦܢܝܬܐ ܘܚܝ̈ܠܐ
ܕܒ̈ܢܝܬܐ ܘܕ̈ܝܠܝܬܐ
ܕܝܦ̈ܝܬܐ ܡܠܝ̈ܐ ـ
ܕܥܒܘ̈ܕܝܬܐ ܠܥ̈ܒܕ (يصنع)
ܦܥܠ̈ܢܝܬܐ ܡܢܬ̈ܝܬܐ
ܘܫܠ̈ܡܝܬܐ ܟܒܘ̈ܫܬܐ
ܕܡܫܡܫܢ̈ܝܬܐ ܬܫܡܫ̈ܬܐ ـ
ܬܘܕ̈ܝܬܐ ܘܡܫܘ̈ܕܥܢܝܬܐ
ܘܡܫܡ̈ܫܢܝܬܐ ܐܝܟ ܠܗܘܢ
ܦܘܫ̈ܩܝܬܐ . ܘܡܠ̈ܟܬܢܝܬܐ

ܘܫܠܝܘܬܐ ܘܡܟܝܟܘܬܐ
ܐܝܟ ܠܘܬܢ ܕܘܬܒܬܐ ـ
ܣܬܠܘܬܐ ܪܟܒܝܢ (نركب)
ܣܘܣܘܬܐ ܘܓܘܪܝܘܬܐ
ܘܥܒܕܝܢ (ونصنع) ܩܪܒܐ
ܕܡܬܚܡܣܢܘܬܐ ܘܡܚܪܒܝܢ
(ونكسر) ܬܪ̈ܥܐ ܘܡܦܣܩܝܬܐ
ܘܦܣܩܝܢ (ونقطع) ܣ̈ܘܓܐ
ܕܐܝܠ̈ܢܐ ܘܡܬܚܡܝܬܐ
ܕܓܦ̈ܢܐ ܘܟܪ̈ܡܐ
ܘܡܚܪܒܝܢ (وتخرب) ܩܘ̈ܪܝܐ
ܓܘܢ̈ܝܐ ܘܡܕܝܢ̈ܬܐ
ܟܢܫ̈ܬܐ ܘܥܣ̈ܪܐ
ܪ̈ܡܝܐ ܘܡܣܟܢ̈ܝܐ
ܘܡܫܠܚܝܢ (وتنهب) ܟܣܦܐ
ܢܟܣ̈ܐ ܘܡܩܢܝ̈ܢܐ .

ܘܫܠܝܘܬܐ ܘܡܟܝܟܘܬܐ
ܐܝܟ ܠܘܬܢ ܕܘܬܒܬܐ ـ
ܣܬܠܘܬܐ ܪܟܒܝܢ (نركب)
ܣ̈ܘܣܘܬܐ ܘܓܘܪܝܘܬܐ
ܘܥܒܕܝܢ (ونصنع) ܩܪܒܐ
ܘܡܬܚܡܣܢܘܬܐ ܘܡܚܪܒܝܢ
(ونكسر) ܬܪ̈ܥܐ ܘܡܦܣܩܝܬܐ
ܘܦܣܩܝܢ (ونقطع) ܣ̈ܘܓܐ
ܘܐܝܠ̈ܢܐ ܘܡܬܚܡܝܬܐ
ܘܓܦ̈ܢܐ ܘܟܪ̈ܡܐ
ܘܡܚܪܒܝܢ (وتخرب) ܩܘ̈ܪܝܐ
ܓܘܢ̈ܝܐ ܘܡܕܝܢ̈ܬܐ
ܟܢܫ̈ܬܐ ܘܥܣ̈ܪܐ
ܪ̈ܡܝܐ ܘܡܣܟܢ̈ܝܐ
ܘܡܫܠܚܝܢ (وتنهب) ܟܣܦܐ
ܢܟܣ̈ܐ ܘܡܩܢܝ̈ܢܐ.

تذييلة في جمع الاسمآء

اعلم انّ في اللغة الارامية عدّة من الاسمآء المركبة من كلمتين او اكثر واشهر الاسمآء التي يستعان بها للتركيب هي : ܒܪ ܒ̈ܢܝ (ابن) ܒܪܬ ܒ̈ܢܬܐ (بنت) ܒܝܬ ܒ̈ܬܝ (بيت) ܒܥܠ ܒ̈ܥܠܝ (بعل) ܪܒ ܪ̈ܒܝ (عظيم. صاحب) ܡܪܬ ܡܪ̈ܐ (سيّد. صاحب) نحو: ܒܪܢܫܐ ܒ̈ܢܝܢܫܐ (انسان) ܒܪ ܥܪܒܐ ܒ̈ܢܝ ܥܪ̈ܒܐ (خروف) ܒܪ ܙܘܓܐ ܒ̈ܢܝ ܙܘ̈ܓܐ (رفيق. زوج) ܒܪܬ ܩܠܐ ܒ̈ܢܬ ܩܠܐ (لفظة) ܒܪܬ ܚܬܡܐ ܒ̈ܢܬ ܚܬܡܐ (خاتم) ܒܝܬ ܕܪܫܐ ܒ̈ܬܝ ܕܪܫܐ (مدرسة) ܒܝܬ ܕܝܘܬܐ ܒ̈ܬܝ ܕܝܘܬܐ (محبرة) (وهذه ܒܝܬ ܒ̈ܬܝ عندما يدخلها حرف الدالث تدل على الآل والأتباع نحو: ܕܒܝܬ ܦܪܥܘܢ ܕܒ̈ܝܬ ܦܪܥܘܢ آل فرعون ܕܒܝܬ ܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ܕܒ̈ܝܬ ܡܪܝ ܐܦܪܝܡ مار افرام واتباعه) ܒܥܠܕܒܒܐ ܒ̈ܥܠܝ ܕܒܒܐ (عدو) ܒܥܠܕܪܬܐ ܒ̈ܥܠܝ ܕܪܬܐ (مقاتل) ܪܒܝܬܐ ܪ̈ܒܝ ܒܬܐ (وكيل) ܪܒܚܝܠܐ ܪ̈ܒܝ ܚܝܠܐ (قائد) ܡܪܝ ܚܘܒܐ ܡܪ̈ܝ ܚܘܒܐ (دائن) ܡܪܝ ܕܝܢܐ

ܡܳܪܶܐ ܒܰܝܬܳܐ (رب البيت) الخ وفيها ايضاً غير ذلك من الاسماء المركّبة نحو: ܟܪܺܝܪܽܘܬ ܐܰܦ̈ܶܐ (قصير) ܣܘܟܠܝܬܘܬ ܦܘܠܚܢ ܛܝܒܘܬܐ (شكر) ܡܠܚܡܢܘܬ ܐܒܠܚܡܪܐ (ثلاب) الخ فهذه الاسمآء المركبة منها ما يجمع جزءهُ الثاني فقط نحو: ܒܥܠܕܒ̈ܒܐ ܒܥܠܝ̈ ܕܒܒ̈ܐ ومنها ما يجمع جزءهُ الاول فقط نحو: ܒܪ ܢܫܐ ܒܢܝ̈ ܢܫܐ. ومنها ما يجمع فيه الجزآن نحو: ܒܪܬ ܩܠܐ ܒܢ̈ܬ ܩܠ̈ܐ.

انّ من الاسماء ما لا جمع له نحو: ܒܣܡܐ ܒܣܡܝܐ (الايهل. الإذخر) ܕܝܘܬܐ ܕܝܘܬܐ (دواة . حبر) ܚܠܝܘܬܐ (حلاوة) ܢܘܗܪܐ (نور . ورد) ܩܘܫܬܐ (الحق) ܫܡܢܘܬܐ (سحنة) ܬܪܒܐ (شحم) ܫܥܘܬܐ (شمع) والاسماء الغير المختومة بالف الاطلاق.

من الاسماء ما لا مفرد له نحو: ܚܝ̈ܐ (حيوة) ܡܝ̈ܐ (مياه) ܪ̈ܚܡܐ (مراحم) ܓܪ̈ܡܐ (عظام) ܦܠ̈ܛܝܐ (طرق رحبة) ܫܘ̈ܩܐ (شوارع).

من الاسمآء ما يتساوى فيه المفرد والجمع نحو: ܫܡܝܐ

ܫܡܝܐ (سماء . سموات) ܐܢܫܐ ܐܢܫܐ (انسان . ناس) ܒܥܝܪܐ
ܒܥܝܪܐ (بهيمة . بهائم) ܪܚܫܐ ܪܚܫܐ (دبيب) ܪܟܫܐ
ܪܟܫܐ (خيل) ܪܡܟܐ ܪܡܟܐ (رمك . قطيع الخيل)
ܦܪܚܬܐ ܦܪܚܬܐ (طير) ܥܢܐ ܥܢܐ (ضان) .

الفصل الثامن

في النسبة (ܫܡܗܐ ܝܚܘܣܝܐ)

س : ما النسبة .

ج : النسبة صَوغ صفةٍ من الاسم للدلالة على تعلّق اسمٍ آخر بهِ .

س : كيف نصاغ النسبة بالعموم .

ج : نصاغ بالحاق يوذ مزقوفةٍ بآخر الاسم وزقف ما قبلها نحو: ܟܬܒܝܐ ܟܬܒܝܐ (كتابي) من ܟܬܒܐ ܟܬܒܐ (كتاب).

س : هل يوجد حرف اخر للنسبة .

ج : نعم وهو النون نحو: ܥܦܪܢܝܐ ܥܦܪܢܝܐ (ترابيّ)

من ܥܦܪܐ ܥܦܪܐ (تراب) وقد تلحقها يوذ ايضًا نحو :
ܪܘܚܢܝܐ ܪܘܚܢܝܐ (روحيّ) من ܪܘܚܐ ܪܘܚܐ (روح)
ودخول اليوذ بعد نون النسبة هو كثير جدًّا لاسيّما في الاسمآء
المختومة بتآء التانيث نحو : ܕܝܢܬܢܝܐ ܕܝܢܬܢܝܐ (ديني)
من ܕܝܢܬܐ ܕܝܢܬܐ (ديانة) .

وشذّ ܐܒܐ ܐܒܐ (اب) ܐܒܗܝܐ ܐܒܗܝܐ (ابوي) ܐܘܪܗܝ
ܐܘܪܗܝ (اورهاي) ܐܘܪܗܝܐ ܐܘܪܗܝܐ (رهاوي) ܣܦܝܢܬܐ
ܣܦܝܢܬܐ (سفينة) ܣܦܢܝܐ ܣܦܢܝܐ (سفّان) ܐܡܐ ܐܡܐ (أُم)
ܐܡܗܝܐ ܐܡܗܝܐ (والدي) ܐܣܛܘܢܐ ܐܣܛܘܢܐ (عمود)
ܐܣܛܘܢܝܐ ܐܣܛܘܢܝܐ ، ܐܣܛܘܢܢܝܐ ܐܣܛܘܢܢܝܐ (عمودي)
ܐܪܡ ܐܪܡ (آرام) ܐܪܡܝܐ ܐܪܡܝܐ (آراميّ) ܐܪܡܝܐ ܐܪܡܝܐ
(آرامي . وثنيّ) واسمآء اخرى كثيرة .

ܡܠܐ ܡܠܐ الفاظ

ܩܠܐ ܩܠܐ	لحن	ܒܪܢܫܐ ܒܪܢܫܐ	انسان . بشر
ܦܬܓܡܐ / ܦܬܓܡܐ	قول . جملة	ܡܠܟܘܬܐ / ܡܠܟܘܬܐ	ملكوت

ܝܰܘܢܳܝܳܐ ܝܰܘܢܳܐ يوناني

ܙܓܘܓܝܢܝܐ
ܙܓܘܓܝܬܐ } زُجاج

ܐܘܢܓܠܝܘܢܝܐ
ܐܘܢܓܠܝܘܢ } انجيل

ܡܚܫܒܬܢܝܐ
ܡܚܫܒܬܐ } فكر . افتكار

ܫܒܛܢܝܐ ܫܒܛܐ زُمرة

ܐܪܓܘܢܢܝܐ ܐܪܓܘܢܐ ارجوان

ܫܝܫܢܝܐ ܫܝܫܐ مرمر

ܩܢܝܢܝܐ ܩܢܝܐ قصبة . قلم

ܟܪܘܙܘܬܢܝܐ ܟܪܘܙܘܬܐ اعلان . نبوة

ܩܠܢܝܐ ܩܠܐ صوت

ܙܡܝܪܬܢܝܐ ܙܡܝܪܬܐ ترتيل

ܝܘܠܦܢܢܝܐ ܝܘܠܦܢܐ عِلم

ܟܣܝܢܝܐ ܟܣܐ قدح

ܫܐܪܢܝܐ ܫܐܪܐ حرير . ابريسم

ܣܘܪܝܝܐ ܣܘܪܝܐ سوريّا

ܣܪܦܢܝܐ ܣܪܦܐ سرافيّ

ܣܐܡܢܝܐ ܣܐܡܐ فضة

ܟܐܒܢܝܐ ܟܐܒܐ وجع

ܟܘܪܗܢܝܐ ܟܘܪܗܢܐ مرض

ܠܫܢܝܐ ܠܫܢܐ لسان . لغة

ܠܒܘܫܢܝܐ ܠܒܘܫܐ ثوب . لباس

ܙܚܘܪܝܢܝܐ ܙܚܘܪܝܬܐ قرمز

ܡܫܘܚܢܝܐ ܡܫܘܚܐ مهندس

ܢܥܡܬܢܝܐ ܢܥܡܬܐ نغمة

ܡܐܢܝܐ ܡܐܢܐ اثاث

ܥܩܪܢܝܐ ܥܩܪܐ اصل . عِرق

ܡܥܪܢܝܐ ܡܥܪܐ شقّ . سرداب

ܦܪܙܠܢܝܐ ܦܪܙܠܐ حديد

ܬܐܓܘܪܬܢܝܐ ܬܐܓܘܪܬܐ تجارة

ܦܚܪܢܝܐ ܦܚܪܐ خزف

ܦܬܢܝܐ ܦܬܐ

ܡܶܫܟ݂ܳܐ ܡܰܫܟܳܐ	جلد
ܫܠܺܝܚܳܐ ܫܠܺܝܚܳܐ	رسول
ܐܣܽܘܪܳܐ ܐܶܣܽܘܪܳܐ	قيد
ܢܽܘܦܚܳܐ ܢܽܘܦܳܚܳܐ	ورم
ܥܽܘܒܳܐ ܥܽܘܒܳܐ	حضن
ܒܰܝܬܳܐ ܒܰܝܬܳܐ	منزل
ܢܚܳܫܳܐ ܢܚܳܫܳܐ	نحاس
ܥܶܙܳܐ ܥܶܙܳܐ	عنص
ܢܽܘܗܪܳܐ ܢܽܘܗܪܳܐ	نور
ܣܰܦܳܢܳܐ ܣܰܦܳܢܳܐ	سفّان
ܐܰܒܳܪܳܐ ܐܰܒܳܪܳܐ	رصاص
ܚܰܘܒܬܳܐ / ܚܰܘܒܬܳܐ	فريضة . واجب
ܐܶܒܪܳܐ ܐܶܒܪܳܐ	ريشة
ܕܝܽܘܬܳܐ ܕܝܽܘܬܳܐ	دواة . محبرة
ܕܰܗܒܳܐ ܕܰܗܒܳܐ	ذهب
ܕܰܪܓܳܐ ܕܰܪܓܳܐ	درجة
ܚܰܕܝܳܐ ܚܰܕܝܳܐ	صدر
ܟܢܽܘܫܬܳܐ / ܟܢܽܘܫܬܳܐ	جوقة . فئة . جماعة
ܟܝܳܢܳܐ ܟܝܳܢܳܐ	طبيعة
ܡܪܰܘܡܳܐ ܡܪܰܘܡܳܐ	العلى
ܕܽܘܒܳܪܳܐ ܕܽܘܒܳܪܳܐ	سيرة
ܡܰܥܡܽܘܕܺܝܬܳܐ / ܡܰܥܡܽܘܕܺܝܬܳܐ	معمودية
ܐܰܢܟܳܐ ܐܰܢܟܳܐ	آنك . قصدير
ܫܺܐܕܳܐ ܫܺܐܕܳܐ	جنّ . ابليس
ܣܳܛܳܢܳܐ ܣܳܛܳܢܳܐ	شيطان
ܓܽܘܓܰܠܬܳܐ ܓܽܘܓܰܠܬܳܐ	فلك
ܒܽܘܠܳܪܳܐ ܒܽܘܠܳܪܳܐ	بلور
ܫܽܘܚܢܳܐ ܫܽܘܚܢܳܐ	خراجة . دملة
ܟܐܒܳܐ ܟܐܒܳܐ	ألم
ܒܽܘܣܳܡܳܐ ܒܽܘܣܳܡܳܐ	لذة . نعيم
ܩܶܛܪܳܐ ܩܶܛܪܳܐ	رباط

ܦܘܠܚܢܐ ܦܘܠܚܢܝܐ شغل	ܝܕܥܬܐ ܝܕܥܬܢܝܐ معرفة
ܡܬܠܐ ܡܬܠܝܐ مثل	ܡܓܠܬܐ } مجلة . صحيفة .
ܢܒܝܐ ܢܒܝܝܐ نبي	ܡܓܠܝܐ } ورقة
ܡܘܫܐ ܡܘܫܝܐ موسى	ܚܢܘܬܐ ܚܢܘܬܝܐ حانوتي
ܫܝܡ ܫܝܡܝܐ سام	ܡܚܣܝܢܘܬܐ } مطهّر . مبرّر .
ܟܬܝܒܘܬܐ } كتابة	ܡܚܣܝܢܐ } غافر
ܟܬܘܒܝܐ }	ܡܘܬܪܬܐ ܡܘܬܪܢܐ نافع

(٩)

ترجم هذه الجمل الى الآرامية وهي :

اللغة الارامية هي (.....) من اللغات السامية وسمّيت فيما بعد (ܘܐܫܬܡܗܬ ܒܬܪܟܢ ܘܐܬܦܠܓܬ ܠܬܪܬܝܢ) سريانية وتُقسَم الى (ܘܡܬܦܠܓܐ ܠ . ܘܡܬܩܦܠܝܢ ܠܠ) شرقية وغربية - الكتابة والمعارف الفلكية والطبية والطبيعية والهندسية ظهرت اوّلاً عند (ܝܬܝܪܐܝܬ ܒܝܢܬ ܟܠܗܝܢ ܐܡܘܬܐ ܡܕܢܚܝܬܐ ܟܠܗܝܢ) الامم الشرقية اي (ܒܙܒܢܐ ܩܕܡܝܐ) عند الامة البابلية والاثورية والمصرية - النفوس البشرية تشبه (ܕܡܝܢ ܠ .

ܘܢܩܫܘܢ ܠ.) الارواح السماوية - الالحان البيعية تشبه (...) التراتيل والانغام الملائكية والملكوتية - اليونانيون رفعوا (ܙܕܝܩܘܬܐ ܐܘܪܝܬܐ) العلوم الفلسفية الى درجات عالية - الافتكار في الافراح الابدية والعذابات والضيقات الجهنمية بفيد جدًا (ܡܘܬܪܐ ܣܓܝ ܠܕܘܒܪܐ ܪܘܚܢܝܐ) للسيرة الروحية - الامور العالمية والاشغال التجارية تعيق عن (ܡܫܡܠܝܘܬܐ ܕܥܒܕܐ ܕܚܠܬܐ ܕܐܠܗܐ) تكميل الواجبات الدينيّة - الثياب الارجوانية والقرمزية تليق (ܠܒܝܬ ܡܠܟܐ) للقصور الملكيّة - الحانوتي اشترى (ܙܒܢ ܟܠ) جميع الثياب الحريرية والآثاث الحديدية والنحاسية والفضية والذهبية - السفّان كسّر (ܬܒܪ ܟܠܗܘܢ) كل الاقداح الخزفية والخشبية والكؤوس البلّورية والزجاجية - اشتريتُ (ܙܒܢܬ ܐܢܐ) دواة مرمرية واقلامًا كثيرة ريشية ورصاصية وقصبرية وورقًا جلديًّا وحبرًا عفصيًّا .

(١٠)

اصلح غلط هذه الجمل وترجمها الى العربية وهي :

ܐܘܪܚܐ ܡܣܩܢܝܬܐ	ܐܘܪܚܐ ܡܫܒܚܬܐ
ܐܟܣܢܝܐ ܦܘܩܕܢܐ	ܐܟܣܢܝܐ ܦܘܩܕܢܐ

ܕܢܡܘܣܐ ܕܝܢܝܬܐ	ܘܢܡܘܣܐ ܕܝܢܝܬܐ
ܘܐܘܪܚܝܬܐ ܘܡܕܝܢܝܬܐ ـ	ܘܐܘܪܚܝܬܐ ܘܡܕܝܢܝܬܐ ـ
ܠܟܠܗܘܢ ܒܢܝܢܫܐ	ܠܟܠܗܘܢ ܒܢܝܢܫܐ
ܡܬܝܠܕܝܢ ܓܝܪ	ܡܬܝܠܕܝܢ ܓܝܪ
ܡܦܠܦܠܝܢ (يولدون ملوّثين)	ܡܦܠܦܠܝܢ (يولدون ملوّثين)
ܚܝܘܬܐ ܒܪܒܪܝܬܐ	ܚܝܘܬܐ ܒܪܒܪܝܬܐ
ܘܒܡܕܡܟܘܕܝܬܐ	ܘܒܡܕܡܟܘܕܝܬܐ
ܡܣܚܣܢܝܬܐ ܡܬܚܪܪܝܢ	ܡܣܚܣܢܝܬܐ ܡܬܚܪܪܝܢ
(يعتقون) ܡܢ ܥܒܕܘܬܐ	(يعتقون) ܡܢ ܥܒܕܘܬܐ
ܡܠܟܢܝܬܐ ܘܦܓܪܢܝܬܐ	ܡܠܟܢܝܬܐ ܘܦܓܪܢܝܬܐ
ܐܝܟ ܕܝܢܐ ܘܫܪܝܪܐ ܥܡܡܝܐ	ܐܝܟ ܕܝܢܐ ܘܫܪܝܪܐ ܥܡܡܝܐ
ܘܡܬܟܠܢܝܬܐ ܘܡܬܚܟܡܝܢ	ܘܡܬܟܠܢܝܬܐ ܘܡܬܚܟܡܝܢ
(ويستاهلون) ܠܟܘܪܗܢܐ	(ويستاهلون) ܠܟܘܪܗܢܐ
ܐܪܡܝܘܬܐ ܘܠܐܘܬܐ	ܐܪܡܝܘܬܐ ܘܠܐܘܬܐ
ܡܪܘܡܝܬܐ ܘܠܟܝܢܘܬܐ	ܡܪܘܡܝܬܐ ܘܠܟܝܢܘܬܐ
ܦܪܝܫܘܬܐ - ܐܙܕܗܪ	ܦܪܝܫܘܬܐ - ܐܙܕܗܪ
(احترس) ܡܢ ܡܬܠܐ	(احترس) ܡܢ ܡܬܠܐ

ܢܬܠܦܢܝܬܐ ܘܡܘܟܟܝܬܐ
ܦܫܝܛܘܬܐ ܘܡܟܝܟܐ
ܦܟܝܗܘܬܐ ܘܡܟܝܟܘܬܐ -
ܛܘܒܝܗܘܢ ܠܡܢ
ܕܐܬܦܨܝ (طوبى لمن نجا)
ܡܢ ܡܪܕܝܬܐ ܚܕܝܡܬܢܝܬܐ
ܘܚܝܐ ܚܪܝܢܐ ܘܢܟܠܐ
ܟܘܣܝܬܐ ܘܚܣܡܘܬܐ
ܢܟܠܝܬܐ - ܐܝܬ (يوجد)
ܐܝܠܢܐ ܦܐܪܐ ܘܐܝܠܢܐ ܠܐ
ܦܐܪܐ - ܫܘܬܦܢ ܡܪܝ
ܥܡ (اللهمّ اشركنا مع)
ܡܠܐܟܐ ܢܘܗܪܢܝܐ
ܘܫܡܫܐ ܢܘܗܪܝܐ
ܘܫܡܝܐ ܡܠܐܟܝܐ
ܘܓܠܓܠܐ ܡܪܟܒܬܐ
ܚܘܫܒܐ ܥܡܝܢܝܐ

ܡܢܬܠܦܢܝܬܐ ܘܡܘܟܟܝܬܐ
ܦܫܝܛܘܬܐ ܘܡܟܝܟܐ
ܦܟܝܗܘܬܐ ܘܡܟܝܟܘܬܐ -
ܛܘܒܝܗܘܢ ܠܡܢ
ܕܐܬܦܨܝ (طوبى لمن نجا)
ܡܢ ܡܪܕܝܬܐ ܚܕܝܡܬܢܝܬܐ
ܘܚܝܐ ܚܪܝܢܐ ܘܢܟܠܐ
ܟܘܣܝܬܐ ܘܚܣܘܡܘܬܐ
ܢܟܠܝܬܐ - ܐܝܬ (يوجد)
ܐܝܠܢܐ ܦܐܪܐ ܘܐܝܠܢܐ ܠܐ
ܦܐܪܐ - ܫܘܬܦܢ ܡܪܝ
ܥܡ (اللهمّ اشركنا مع)
ܡܠܐܟܐ ܢܘܗܪܢܝܐ
ܘܫܡܫܐ ܢܘܗܪܝܐ
ܘܫܡܝܐ ܡܠܐܟܝܐ
ܘܓܠܓܠܐ ܡܪܟܒܬܐ
ܚܘܫܒܐ ܥܡܝܢܝܐ

ܘܠܡܫܝ̈ܚܝܐ ـ ܐܬܕܟܪ | ܘܠܡܫܝ̈ܚܝܐ ـ ܐܬܕܟܪ
(تمّن) ܕܘܟܪ̈ܢܐ ܛܒܐ | (تمّن) ܕܘܟܪ̈ܢܐ ܛܒܐ
ܘܒܥܠܡܐ ܡܫܝܚܐ | ܘܒܥܠܡܐ ܡܫܝܚܐ
ܘܒܥܕ̈ܬܐ ܕܐܘܪܫܠܡ | ܘܒܥܕ̈ܬܐ ܕܐܘܪܫܠܡ .

الفصل التاسع

في جزم التنكير والاضافة للاسمآء المفردة الخالية من تآء التانيث

س : ما الجزم وكم نوعًا هو :

ج : الجزم هو قطع حرفٍ او اكثر من آخر الاسم نحو :
ܦܓܪܐ ܦܓܪܐ ܦܓܪ ܦܓܪ ، ܡܢܝܐ ܡܢܝܐ ܡܢܝ
ܡܢܐ وهو نوعان جزم التنكير وجزم الاضافة .

س : كيف تُجزَم بالعموم للتنكير والاضافة الاسمآء المفردة الخالية من تآء التانيث .

ج : تجزم بقطع الالف من آخرها واسكان ما قبلها نحو :
ܟܢܪܐ ܟܢܪܐ (كنار) ܟܢܪ ܟܢܪ . ܩܝܬܪܐ ܩܝܬܪܐ

(جميل . حسن) ܫܦܝܪ ܫܦܝܪ .

س : هل انّ هذه القاعدة عامة .

ج : كلاّ بل اوّلاً : كل اسم على وزن ܩܛܠܐ ܩܛܠܐ (ܚܡ) يجزم مثل ܩܛܠ ܩܛܠ . امّا ܐܝܕܐ ܐܝܕܐ (يَد) ܒܪܐ ܒܪܐ (ابن) ܐܒܐ ܐܒܐ (أَب) ܐܚܐ ܐܚܐ (أَخ) فتجزم ܐܝܕ ܐܝܕ . ܒܪ ܒܪ . ܐܒ . ܐܚ (وهذان الاخيران لا يجزمان عند الغربيين) .

ثانياً : كل اسم على وزن ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ (ملك) او ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ (مشورة) يجزم مثل ܡܠܟ ܡܠܟ . وكذا ܨܒܥܐ ܨܒܥܐ (ضبع) ܨܒܥ ܨܒܥ [1] وكذا الصفات الناقصة نحو : ܓܒܝܐ ܓܒܝܐ (مختار) ܓܒܐ ܓܒܐ . وقس على ذلك .

فان كان اخر الاسم احد الحروف الحلقية يفتح الثاني نحو : ܦܩܚܐ ܦܩܚܐ (ورد . جنبذ) ܦܩܚ ܦܩܚ [2] .

---

(١) اعلم انه كلما اتت البوذ ساكنة في بدء الكلمة فالشرقيون يحركونها بالحباص ويضعون فوقها الف دقيقة لكون البوذ غير كفوءة ان تلفظ بذاتها في بدء الكلمة واما الغربيون فيحبصون البوذ فقط .

(٢) وشذّ ܕܒܫܐ ܕܒܫܐ (عسل) ܕܒܫ ܕܒܫ .

ثالثاً : كل اسم على وزن ܚܰܝܠ ܚܰܝܠܳܐ (قوة) يزلم أوله عند الشرقيين ويحبص عند الغربيين نحو : ܚܶܝܠ ܚܰܝܠܳܐ . وكذا ܦܰܪܕܰܝܣ ܦܰܪܕܰܝܣܳܐ (فردوس) ܦܰܪܕܰܝܣ ܦܰܪܕܰܝܣ ܦܰܪܕܰܝܣ ܦܰܪܕܰܝܣ . فان كان ثانيه واواً بروح اوله عند الشرقيين ويعصص عند الغربيين نحو : ܣܽܘܦ ܣܽܘܦܳܐ (نهاية . حدّ) ܣܽܘܦ ܣܽܘܦ ، وشذّ عند الغربيين ܓܰܘܢ ܓܰܘܢܳܐ (لون) ܥܰܘܠ ܥܰܘܠܳܐ (عثل) فانهم يقولون فيها ܓܰܘܢ ܥܰܘܠ .

رابعاً : كل اسم على وزن ܩܽܘܕܫ ܩܽܘܕܫܳܐ (قدس) يجزم مثل ܩܽܘܕܫ ܩܽܘܕܫ . اما ܐܽܘܪܚ ܐܽܘܪܚܳܐ (طريق) ܐܽܘܪܟ ܐܽܘܪܟܳܐ (طول) ܐܽܘܟܠ ܐܽܘܟܠܳܐ (لقاء) فتجزم

ܕܗܰܒ ܕܗܰܒܳܐ (ذهب) ܕܗܰܒ ܕܗܰܒ . ܕܰܪܓ ܕܰܪܓܳܐ (درجة) ܕܰܪܓ ܕܰܪܓ . ܕܰܩܢ ܕܰܩܢܳܐ (لحية) ܕܰܩܢ ܕܰܩܢ . ܙܒܰܢ ܙܰܒܢܳܐ (زمن) ܙܒܰܢ ܙܒܰܢ . ܚܩܰܠ ܚܰܩܠܳܐ (حقل) ܚܩܰܠ ܚܰܩܠ . ܚܬܰܢ ܚܰܬܢܳܐ (ختن) ܚܬܰܢ ܚܬܰܢ . ܛܳܒ ܛܳܒܳܐ (جيد . صالح) ܛܳܒ ܛܳܒ . ܟܪܰܡ ܟܰܪܡܳܐ (كرم) ܟܪܰܡ ܟܪܰܡ . ܣܟܰܠ ܣܰܟܠܳܐ (جاهل) ܣܟܰܠ ܣܟܰܠ . ܡܚܰܠ ܡܰܚܠܳܐ (ضعيف) ܡܚܰܠ ܡܚܰܠ .

بفتح الرآء فقط .

خامساً : كلّ اسم على وزن ܦܬܘܪܐ ܦܬܘܪܐ يجزم مثل ܦܬܘܪ ܦܬܘܪ ، وكذا ܪܥܝܐ ܪܥܝܐ (راع) ܪܥܐ ܪܥܐ وقس عليهِ اما ܥܠܡܐ ܥܠܡܐ (عالم) فيجزم ܥܠܡ ܥܠܡ. ܥܠܡ ܥܠܡ . ܡܢܝܐ ܡܢܝܐ (منا) ܡܢܐ ܡܢܐ ܡܢܐ . ܡܢܝ ܡܢܝ ܡܢܝ .

سادساً : كل اسم ساكن الحرفين السابقين الأخير يجزم بفتح الساكن الثاني نحو : ܗܝܟܠܐ ܗܝܟܠܐ (هيكل) ܗܝܟܠ ܗܝܟܠ . ܣܢܝܓܪܐ ܣܢܝܓܪܐ (شفيع . محامي الدعاوي) ܣܢܝܓܪ ܣܢܝܓܪ . ܩܘܪܣܠܐ ܩܘܪܣܠܐ (كعب) ܩܘܪܣܠ ܩܘܪܣܠ . ܦܪܘܣܛܐ ܦܪܘܣܛܐ (قائمة الباب) ܦܪܘܣܛ ܦܪܘܣܛ . وان اردت ܐܪܢܒܐ ܐܪܢܒܐ (ارنب) ܐܪܢܒ ܐܪܢܒ . وكذا الرباعي المحذوف منهُ حرف او المضاعف نحو : ܡܦܩܢܐ ܡܦܩܢܐ (خروج) ܡܦܩܢ ܡܦܩܢ . ܡܥܠܢܐ ܡܥܠܢܐ (دخول) ܡܥܠܢ ܡܥܠܢ وقس عليها . امّا ܡܛܠܠܬܐ ܡܛܠܠܬܐ (مظلة) ܡܡܠܠܐ ܡܡܠܠܐ (كلام) فعند الشرقيين يقال فيها ܡܛܠܠ ܡܡܠܠ وعند الغربيين ܡܛܠܠ ܡܡܠܠ .

سابعًا : كل موصوف ثلاثي متحرّك الاوّل وساكن الثاني لا يجزم ان كان في اوله ألف ام واو نحو : ܐܒܩܬ ܐܒܩܐ (غبار) ܘܥܕܬ ܘܥܕܐ (ميعاد) وكذا ان كان في آخره يوذ ام واو نحو : ܚܕܝܬ ܚܕܝܐ (صدر) ܨܚܘܬ ܨܚܘܐ (صحو) وشذ ܐܡܪܬ ܐܡܪܐ (خروف) ܐܡܪ ܐܡܪ . ܐܒܠܬ ܐܒܠܐ (حزن) ܐܒܠ ܐܒܠ . ܐܠܦܬ ܐܠܦܐ (سفينة) ܐܠܦ ܐܠܦ . ܐܠܦܬ ܐܠܦܐ (الف) ܐܠܦ ܐܠܦ . ܐܓܪܬ ܐܓܪܐ (اجر) ܐܓܪ ܐܓܪ . ܐܪܥܬ ܐܪܥܐ (ارض) ܐܪܥ ܐܪܥ . ܕܒܬ ܕܒܐ (الدب . نوح) ܕܒ ܕܒ . ܫܠܝܬ ܫܠܝܐ (سكون . هدو) ܫܠܝ ܫܠܝ . ܠܠܝܬ ܠܠܝܐ (ليل) ܠܠܝ ܠܠܝ .

اعلم انّ الجزم ليس بواجب ضرورةً لكنهٔ يجري احيانا في الكلام ويكسبهٔ طلاوة لاسيما اذا قُصِد تنكير الاسم بنوع خصوصي او اريد اضافتهٔ بدون اداة .

ܡܠܬ ܡ̈ܠܐ الفاظ

ܪܙܬ ܪܐܙܐ	سرّ	ܝܥܠܬ ܝܥܠܐ	وعل
ܣܘܦܬ ܣܘܦܐ	حدّ . نهاية	ܫܘܪܝܬ ܫܘܪܝܐ	بداية . مبدا

ܫܘܠܡܬ
ܫܘܼܠܵܡܵܐ } نهاية . منتهى

ܡܫܟܢܬ ܡܲܫܟܢܵܐ مسكن

ܨܠܡܬ ܨܰܠܡܳܐ صنم

ܟܘܪܗܢܬ ܟܽܘܪܗܳܢܳܐ مرض

ܣܝܦܬ ܣܰܝܦܳܐ سيف

ܚܙܘܪܬ ܚܙܽܘܪܳܐ خنّوص

ܡܢܝܢܬ ܡܶܢܝܳܢܳܐ عدد

ܫܘܚܕܬ ܫܽܘܚܕܳܐ رشوة

ܚܙܬܬ ܚܙܳܬܳܐ نظر . منظر

ܦܨܚܬ ܦܶܨܚܳܐ فصح

ܡܘܡܬ ܡܽܘܡܳܐ عيب

ܣܟܠܬ ܣܰܟܠܳܐ جاهل

ܡܣܡܟܬ ܡܰܣܡܟܳܐ مسند

ܡܫܟܢܬ ܡܰܫܟܢܳܐ خيمة . مسكن

ܩܡܨܬ ܩܰܡܨܳܐ جراد

ܟܘܟܒܬ ܟܰܘܟܒܳܐ كوكب

ܢܟܠܬ ܢܶܟܠܳܐ غش

ܥܣܒܬ ܥܶܣܒܳܐ حشيش

ܓܢܒܪܬ ܓܰܢܒܳܪܳܐ جبارى

ܚܒܪܬ ܚܰܒܪܳܐ رفيق

ܙܪܥܬ ܙܰܪܥܳܐ زرع

ܕܝܢܬ ܕܰܝܳܢܳܐ قاضٍ

ܟܪܡܬ ܟܰܪܡܳܐ كرم

ܕܘܝܕ ܕܰܘܺܝܕ داود

ܙܕܝܩܘܬ ܙܰܕܺܝܩܽܘܬܳܐ عدل . برارة

ܪܘܩܬ ܪܽܘܩܳܐ نعاب

ܥܢܢܬ ܥܳܢܳܐ غنم . ضان

ܪܒܘܬ ܪܰܒܽܘܬܳܐ عظمة . جلالة

ܥܘܙܠܬ ܥܽܘܙܠܳܐ خشف

ܫܠܝܛܬ ܫܰܠܺܝܛܳܐ حاكم

ܝܥܠܬ ܝܰܥܠܳܐ ثيتل . تيس الجبل

ܩܢܬ ܩܶܢܳܐ وكر

ܡܕܒܚܬ ܡܰܕܒܚܳܐ مذبح

ܡܝܬܪܘܬ / ܡܝܬܪܘܬܐ	فضيلة	ܚܓܝܪܬܐ ܚܓܝܪܐ	اعرج
ܛܘܦܣ / ܛܘܦܣܐ	رمز . مثال	ܣܓܝܕܬܐ ܣܓܝܕܐ	مسجود له
ܩܘܡܬ ܩܘܡܬܐ	قامة	ܚܢܦܬܐ ܚܢܦܐ	حنيفي
ܬܪܥ ܬܪܥܐ	باب	ܩܘܫܬܢܝܬܐ ܩܘܫܬܢܐ	صادق
ܪܒܝܥ ܪܒܝܥܐ	ربيع	ܚܪܝܦܬܐ ܚܪܝܦܐ	حاد. حاذق
ܝܘܪܩ ܝܘܪܩܐ	خضار	ܦܬܝܬܐ ܦܬܝܐ	عريض . واسع
ܘܪܕ ܘܪܕܐ	وردة	ܚܛܝܬܐ ܚܛܝܐ	خاطئ
ܡܩܕܫ ܡܩܕܫܐ	مقدس	ܙܕܝܩܬܐ ܙܕܝܩܐ	صديق
ܕܘܟ / ܕܘܟܬܐ	محل . مسكن	ܕܚܠܬ ܐܠܗܐ / ܕܚܠ ܠܐܠܗܐ	خائف الله
ܡܗܝܡܢ ܡܗܝܡܢܐ	امين	ܪܒܬܐ ܪܒܐ	عظيم
ܪܫܝܢ ܪܫܝܢܐ	لوم . مذمة	ܚܡܝܬܢܝܬܐ ܚܡܝܬܢܐ	غضوب
ܒܢܝܢ ܒܢܝܢܐ	بنيان	ܕܓܠܬܐ ܕܓܠܐ	كذّاب
ܬܠܝܬܝܘܬ / ܬܠܝܬܝܘܬܐ	الثالوث	ܢܟܘܠܬܐ ܢܟܘܠܐ	غاشّ
		ܡܛܟܣܬܐ ܡܛܟܣܐ	مرتّب
		ܬܪܝܨܬܐ ܬܪܝܨܐ	عادل. مستقيم
		ܢܟܝܠܬܐ ܢܟܝܠܐ	مُحتال

ܢܟܘܠܬܐ ܢܟܘܠܐ خداع	ܟܬܝܒܬܐ ܟܬܝܒܐ مكتوب
ܡܨܩܠܬܐ ܡܨܩܠܐ مصقول	ܡܒܩܝܬܐ ܡܒܩܝܢܐ مختبر، مجرب

ܨܦܪܬܐ ܨܦܪܐ (عصفور) مضاعف ܬܪܣܬܐ ܬܪܣܐ (ترس) مضاعف. ܣܘܓܪܬܐ ܣܘܓܪܐ (غلق) مضاعف ܒܕܪܬܐ ܐܒܕܪܐ (يبذر) محذوف منه. ܛܘܦܣܬܐ ܐܦܩܐ (نموذج) ܛܘܦܣܝܬܐ ܐܦܩܝ ܚܡܬܐ ܚܡܬܐ من ܚܡ للتنكير و ܡܢ ܚܡܐ للاضافة. ܩܪܝܬܐ ܩܘܪܝܐ (قرية) ܩܪܝܬܐ ܩܪܐ. ܟܠܬܐ ܟܠܠܐ. ܟܠܬ ܟܠ ܟܠܝܢ ܟܠ. ܐܚܪܬܐ ܐܚܪܢܐ (آخر) ܐܚܪܬܐ ܐܚܪܢ ܚܛܝܬܐ ܚܛܝܐ ܚܛܐ ܚܛܝܬܐ ܚܛܝܬܐ ܚܛܝܐ ܚܛܝ.

(١١)

ترجم هذه الجمل من العربية الى الآرامية وهي :

باب[١]* المدينة وغلق* الباب - الله هو في كلّ (ܒܟܠ ܕܘܟܐ) زمان* ومكان* - خروف* الفصح كان (ܐܡܪܗ ܕܦܨܚܐ ܗܘܐ) رمز المسيح - باسم يسوع نسجد (ܢܣܓܘܕ ܟܠ ܒܘܪܟ) كل ركبة* ويعترف (ܘܢܘܕܐ ܟܠ ܠܫܢ) كل لسان* - بولس الرسول كان (...) قصير* القامة حاذق*

(١) كل لفظة بعدها نجمة تجزم .

العقل طاهر* القلب واسع* المعرفة - داود النبي كان في الاوّل (ܪܳܥܝܳܐ ܕܥܳܢܳܐ) راعي* الغنم - في الربيع تتزين (ܡܶܨܛܰܒܬܳܐ ܐܰܪܥܳܐ) الارض بكلّ عشب* وكل خضار* جميل* المنظر وورد طيب* الرائحة وشجرة محتبكة* الاغصان لذيذة* الاثمار - الجهال والحمقى يدورون (ܡܶܬܚܰܕܪܺܝܢ ܒܶܝܬ ܒܳܬܺܝܢ) من بيت* الى بيت* ومن قرية* الى قرية* - الجراد لم يترك (ܟܽܠ ܚܰܓܳܒܳܐ ܠܳܐ ܫܒܰܩ) لا كرماً* ولا حقلاً* ولا ارضاً* ولا زرعاً* ولا خضارًا* ولا خشباً* ولم يفنِهِ (ܕܠܳܐ ܢܫܒܩܶܗ ܘܠܳܐ ܐܰܦܣܩܶܗ) - ليس (ܠܶܗ ܠܶܗ) كل عصفور* رخيم* الصوت ولا (ܢܦܩܐ ܐܦܠܐ) كل لون* مفيدًا للنظر - كل كتاب* مكتوب بالروح* يفيد (ܡܗܢܐ ܡܬܠܦ) للبنيان والتعليم - كل جسد* هو حشيش - الله هو موجود بلا (ܕܠܳܐ ܪܺܫܳܐ) بداية* ولا (ܘܕܠܳܐ ܫܽܘܠܳܐ) نهاية* - المسيح عظيم* الرعاة ورب* الارباب مات عوض (ܡܺܝܬ ܚܠܳܦ . ܡܺܝܬ ܚܠܳܦ) الخطاة بالجسد* وانبعث (ܘܰܚܝܳܐ ܒܪܽܘܚܳܐ) بالروح* - يسوع كان يشفي (ܡܰܐܣܝܳܐ ܗܘܳܐ ܡܰܐܣܶܐ ܗܘܳܐ) كل وجع* وكل مرض* في الشعب - زرع* بيدر* القاضي - لقيت (ܕܶܥܡܰܣ ܐܰܩܛܳܝܳܐ) سيفًا مصقولاً* وترسًا مزيناً* .

(١٣)

اصلح غلط هذه الجمل وترجمها الى العربية وهي :

ܝܫܟܚ (وجد) ܒܫܘܠ
ܠܒܪܬܐ ܚܟܝܡܬܐ ܡܢ
ܒܪܗ ܐܡܗ (امّه) ـ ܝܗܘܬ
(ليكن) ܡܫܒܚܬܐ ܡܢ
ܕܐܝܬܘܗܝ (من كان) ܕܠܐ
ܕܫܡܝܐ ܘܕܠܐ ܡܘܬ ܘܢܦܩ
ܘܡܬܚܫܒ ܘܒܐܝܢ
ܘܫܡܝܢ ܘܡܠܟܝܢ
ܘܡܟܝܢ ܘܠܐ ܝܫܟܚܢ
ܘܠܐ ܢܗܘܢ ـ ܟܠ ܢܦܫ
ܠܫܘܠܛܢ ܕܥܘܬܐ
ܬܫܬܥܒܕ (لتخضع) -
ܫܐܠܬܐ ܫܐܠ (يسال)
ܕܗܘ ܘܕܡܟܬܐ ܐܡܪ (يقول)
ܫܘܝܪ ܘܟܠ ܐܢܫ ܡܝܬܠ

ܐܫܟܚ (وجد) ܬܫܘܠ
ܠܒܪܬܐ ܚܟܝܡܬܐ ܡܢ
ܒܪܗ ܐܡܗ (امّه) ܬܗܘܐ
(ليكن) ܡܫܒܚܐ ܡܢ
ܘܐܝܬܘܗܝ (من كان) ܘܠܐ
ܘܫܡܝܐ ܘܠܐ ܡܘܬ ܘܢܦܩ
ܘܡܬܚܫܒ ܘܒܐܝܢ
ܘܫܡܝܢ ܘܡܠܟܝܢ
ܘܡܟܝܢ ܘܠܐ ܡܫܟܚܝܢ
ܘܠܐ ܢܗܘܢ - ܟܠ ܢܦܫ
ܠܫܘܠܛܢ ܪܥܘܬܐ
ܬܫܬܥܒܕ (لتخضع) -
ܫܐܠܬܐ ܫܐܠܐ (يسال)
ܕܗܘ ܘܕܡܟܐ ܐܡܪ (يقول)
ܫܘܫܢ ܘܟܠܐ ܐܢܐ ܡܥܠܐ

ܢܟܠ (يغش غشًّا) ܘܟܠ	ܢܟܠ (يغش غشًّا) ܘܟܠ
ܕܝܫ ܒܢܟܠܐ ܡܫܘܠܝܗ	ܕܝܫ ܒܢܟܠܐ ܡܫܘܠܝܗ
(يشي) - ܠܐ ܬܥܒܕ ܠܟ	(يشي) - ܠܐ ܬܥܒܕ ܠܟ
(لا تصنع لك) ܟܠ ܨܠܡ	(لا تصنع لك) ܟܠ ܨܠܡ
ܘܟܠ ܕܡܘܬ (شبه) - ܐܝܟ	ܘܟܠ ܕܡܘܬ (شبه) - ܐܝܟ
ܐܝܟܘܬܗ ܗܘܬ ܠܒܢܐ	ܐܝܟܘܬܗ ܗܘܬ ܠܒܢܐ
ܬܡܝܗܐ ܘܬܡܝܗܝܢ ܘܪܒܝܢ	ܬܡܝܗܐ ܘܬܡܝܗܝܢ ܘܪܒܝܢ
ܘܪܒܝܢ ܠܐܠܗܐ -	ܘܪܒܝܢ ܠܐܠܗܐ -
ܕܐܠܗܐ ܒܒܝܬ (عمل)	ܕܐܠܗܐ ܒܒܝܬ (عمل)
ܕܘܟܝܬܐ ܕܠܐ ܗܝ	ܕܘܟܝܬܐ ܕܠܐ ܗܝ
ܘܡܕܡܕܬܐ ܕܠܐ ܡܠܝܢ -	ܘܡܕܡܕܬܐ ܕܠܐ ܡܠܝܢ -
ܢܦܫ ܘܪܒܝܬܐ ܐܝܟܘܬܗ -	ܢܦܫ ܘܪܒܝܬܐ ܐܝܟܘܬܗ -
(...) ܗܟܢܐ ܕܝܢ	(...) ܗܟܢܐ ܕܝܢ
ܨܘܪܬܐ ܘܡܟܝܢܐ ܡܠܬܐ	ܨܘܪܬܐ ܘܡܟܝܢܐ ܡܠܬܐ
ܚܝܘܬܐ ܘܡܚܝܢܐ ܪܒܐ	ܚܝܘܬܐ ܘܡܚܝܢܐ ܪܒܐ
ܡܡܘܢܐ ܘܡܟܝܢ	ܡܡܘܢܐ ܘܡܟܝܢ
ܦܠܝܬܘܬܐ ܡܫܪܝܢܬܐ	ܦܠܝܬܘܬܐ ܡܫܪܝܢܬܐ

ܘܫܒܪܬܐ ܘܥܘܠܡܐ	ܘܫܒܪܬܐ ܘܥܘܠܡܐ
ܒܬܘܠܬܐ ܢܟܦܬܐ ܘܩܕܝܫܬܐ	ܒܬܘܠܬܐ ܘܢܟܦܬܐ ܘܩܕܝܫܬܐ
ܡܗܝܡܢܬܐ ܘܐܦ ܢܟܦܬܐ	ܡܗܝܡܢܬܐ ܘܐܦ ܢܟܦܬܐ
ܘܡܬܩܢܢ ܟܢܘܫܬܐ ـ ܟܠ	ܘܡܬܩܢܢ ܟܢܘܫܬܐ ـ ܟܠ
ܐܟܠ ܘܫܬܐ ܘܢܟܠܝܢ	ܐܟܠܐ ܘܫܬܝܐ ܘܐܟܠܝܢ
ܘܡܬܪܒ ܘܚܕܐ ܘܫܠܐ	ܘܡܬܪܒ ܘܚܕܐ ܘܫܠܐ
ܘܡܬܢܝܚ ܘܥܡܠ ܘܢܦܫ	ܘܡܬܢܝܚ ܘܥܡܠ ܘܢܦܫ
ܘܕܡܟ ܘܩܥܐ ܘܫܐܠ	ܘܕܡܟ ܘܩܥܐ ܘܫܐܠ
ܘܦܩܚ ܐܝܬ (لهُ) ܢܦܫ	ܘܦܩܚ ܐܝܬ (لهُ) ܢܦܫ
ܘܡܥܡܪ ܘܩܢܐ ܒܝܬܐ	ܘܡܥܡܪ ܘܩܢܐ ܒܝܬܐ
ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܠܝܬ ܠܗ	ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܠܝܬ ܠܗ
(ابن الانسان ليس لهُ) ܐܬܪ	(ابن الانسان ليس لهُ) ܐܬܪ
ܘܡܣܬܡܟ ܪܫܗ ـ ܠܐ	ܘܡܣܬܡܟ ܪܫܗ ـ ܠܐ
ܬܓܠܐ (لا تكشف) ܐܪܙܐ	ܬܓܠܐ (لا تكشف) ܐܪܙܐ
ܠܒܟ (قلبك) ܠܐܢܫ ܐܠܐ	ܠܒܟ (قلبك) ܠܐܢܫ ܐܠܐ
ܐܢ ܢܗܘܐ (الاّ اذا كان)	ܐܢ ܢܗܘܐ (الاّ اذا كان)
ܚܒܪܐ ܫܪܝܪܐ ܘܡܗܝܡܢܐ	ܚܒܪܐ ܫܪܝܪܐ ܘܡܗܝܡܢܐ

ܘܡܠܟܝܢ ܘܪܝܫܢ ܡܠܘ ܫܡܝܐ	ܘܡܠܟܢ ܘܪܫܝܢ ܡܠܘ ܫܡܝܐ
ܘܩܕܝܫ ܘܫܪܝܪ ܘܟܠܗ	ܘܩܕܝܫ ܘܫܪܝܪ ܘܠܐ
ܢܥܒܕ ܘܢܩܒ ܘܢܩܕܫ	ܢܥܒܕ ܘܐܢܫ ܘܡܫܟܚ
ܘܚܕܝ ܘܫܒܚ .	ܘܚܕܝ ܘܫܒܚ .

الفصل العاشر

في جزم التنكير والاضافة للاسمآء والصفات المفردة المختومة بتاء التانيث

س : كيف تُجزَم عمومًا الاسمآء والصفات المفردة المختومة بتاء التانيث .

ج : تُجمع اولاً ثم نُقطَع منها التآء نحو : ܬܕܡܘܪܬܐ ܬܕܡܪ̈ܬܐ ܬܕܡܪ̈ܢ ܬܕܡܘܪ̈ܬܐ ܬܕܡܘܪ̈ܝܬܐ ܬܕܡܘܪ̈ܐ (اعجوبة) ܙܥܘܪܬܐ ܙܥܘܪ̈ܝܬܐ ܙܥܘܪ̈ܢ ܙܥܘܪ̈ܐ ܙܥܘܪ̈ܝܐ ܙܥܘܪܐ (صغيرة) وكذا ܨܘܚܝܬܐ ܨܘܚ̈ܝܬܐ ܨܘܚ̈ܝܢ ܨܘܚ̈ܝܐ ܨܘܚ̈ܝܐ ܨܘܚܝܐ (شتيمة) ܚܕܘܬܐ ܚܕܘ̈ܬܐ ܚܕܘ̈ܬܢ ܚܕܘ̈ܬܐ ܚܕܘܐ (فرح) وقد يقال ايضًا ܚܕܘ .

فان جُمع الاسم باسقاط التاو وزلم (وربص) ما قبل الالف
ازقف الحرف السابق للالف نحو: ܣܥܪܬܐ ܣܥܪܬ ܣܥܪܬܗ ܣܥܪ̈ܐ
ܣܥܪ̈ܝܐ ܣܥܪ (شعرة) وباضافة ما ذُكر اقلب الالف الاخيرة الى
تآه وافتح ما قبلها نحو: ܬܕܡܘܪܬܐ ܬܕܡܘܪܬ ܬܕܡܘܪܬܗ ܬܕܡܪ̈ܬܐ
ܬܕܡܪ̈ܬܐ (اعجوبة الاعاجيب) وقس على ذلك.

س: هل انّ هذه القاعدة عامة

ج: كلا بل انّ كل موصوف (لا صفة) حاصل على
اكثر من مقطعين مربوص ما قبل تائه بالواو (معصوص)
او معبوص بالياء يجزم بقطع التاء والالف من اخره نحو:
ܛܝܒܘܬܐ ܛܝܒܘܬ ܛܝܒܘܬܗ ܛܝܒܘ̈ܬܐ (نعمة) ܫܘܝܬܐ
ܫܘܝܬ ܫܘܝ̈ܬܐ ܫܘܝܬܗ (فراش) وكذا ܕܡܘܬܐ
ܕܡܘ̈ܬܐ (شبه) ܦܢܝܬܐ ܦܢܝ̈ܬܐ (ناحية) وفي الاضافة
اثبت تاء ساكنة في الاخر نحو: ܛܝܒܘܬ ܡܪܝܐ ܛܝܒܘ̈ܬܐ
ܡܪܝܐ (نعمة الرب) وقس على ذلك.

وشذ ܕܘܟܬܐ ܕܘܟ̈ܝܬܐ ܕܘܟܐ ܕܘܟ ܕܘ̈ܟܝܐ
ܕܘ̈ܟܝܬܐ ܕܘܟܐ ܕܘܟ (مكان) ܩܪܝܬܐ ܩܘܪ̈ܝܐ ܩܘܪ̈ܝܬܐ
ܩܘܪ̈ܝܐ ܩܪܝܬ ܩܪܝܐ للتنكير وܩܪܝܬܗ ܩܘܪ̈ܝܗ او ܩܘܪ̈ܝܬܗ

ܩܽܘܪܝܳ للاضافة (قرية) ܐܰܚܪܺܬ ܐܰܚܪ̈ܳܢܝܳܬ ܐܰܚܪ̈ܳܢܝܳܢ
ܐܰܚܪܺܬܳܐ ܐܰܚܪ̈ܳܢܝܳܬܳܐ ܐܰܚܪ̈ܳܢܝܳܬܳܐ (أخرى) ܝܰܡܬ ܝܰܡ̈ܡܶܝܢ
ܝܰܡܬܳܐ ܝܰܡ̈ܡܶܐ (بحيرة) .

تنبيه

اعلم انّ الاسماء التي لها جمعان جزمه يوخذ من الجمع القياسي نحو ܪ̈ܶܓܝܳܢ ܪ̈ܶܓܝܳܬ ܪ̈ܓܺܝܓܳܬ ܪ̈ܶܓܝܳܬܳܐ ܪ̈ܓܺܝܓܳܬܳܐ الجزم ܪ̈ܶܓܝܳܬ ܪܶܓܬܳܐ (شهوة) .

ܢܶܬܬܢܺܝܬ ܡܫܰܡܫܳܢܳܐ الفاظ

ܡܶܫܬܰܥܒܕܳܢܽܘܬ ܡܶܫܬܰܥܒܕܳܢܽܘܬܳܐ	خضوع	ܒܳܪܽܘܬ ܒܳܪܽܘܬܳܐ	الخالق
		ܡܰܘܬ ܡܰܘܬܳܐ	موت
ܪܶܥܝܳܢ ܪܶܥܝܳܢܳܐ	ضمير . عقل	ܡܰܪܓܳܢܺܝܬ ܡܰܪܓܳܢܺܝܬܳܐ	درّة . مرجانة
ܝܨܺܝܦܽܘܬ ܝܨܺܝܦܽܘܬܳܐ	عناية . اجتهاد	ܚܰܪܽܘܒ ܚܰܪܽܘܒܳܐ	كاروب
ܬܶܠܒܽܘܫܬ ܬܶܠܒܽܘܫܬܳܐ	لباس	ܢܶܡܰܪ ܢܶܡܪܳܐ	نمر
		ܡܰܪܬ ܡܰܪܬܳܐ	مرارة . سمّ
ܡܶܫܬܰܡܥܳܢܽܘܬ ܡܶܫܬܰܡܥܳܢܽܘܬܳܐ	طاعة	ܡܰܟܺܝܟܽܘܬ ܡܰܟܺܝܟܽܘܬܳܐ	تواضع

ܙܗܝܪ̈ܘܬܐ
ܐܙܕܗܪܘܬܐ } احتراس

ܩܪ̈ܒܬܐ ܩܘܪܒܐ قرب

ܣܢܘܪ̈ܬܐ ܣܢܘܪܬܐ خوذة

ܙܠܦ̈ܬܐ ܐܠܦܬܐ صدفة

ܦܩ̈ܥܬܐ ܦܩܥܬܐ بقعة

ܐܘܣ̈ܦܬܐ ܐܘܣܦܐ منزلة

ܓܘܫܡ̈ܬܐ ܓܘܫܡܐ جسم

ܒ̈ܢܬ ܩܝ̈ܡܬܐ
ܒܪܬ ܩܝܡܐ } راهبات

ܟܠ̈ܝܬܐ ܟܠܝܬܐ مانع.عائق

ܓܢ̈ܣܬܐ ܓܢܣܐ جنس

ܬܪ̈ܥܝܬܐ ܬܪܥܝܬܐ رَاي

ܫܪ̈ܒܬܐ ܫܪܒܬܐ قبيلة

ܕܚ̈ܠܬܐ ܕܚܠܬܐ رهبة

ܪ̈ܡܬܐ ܪܡܬܐ اكمة

ܡܝ̈ܬܬܐ ܡܝܬܐ ميّت

ܫܘ̈ܬܦܘܬܐ ܫܘܬܦܘܬܐ معاشرة

ܚ̈ܠܝܘܬܐ ܚܠܝܘܬܐ حلاوة

ܬܢ̈ܚܬܐ ܬܘܢܚܐ حَسرة

ܦܘܪ̈ܩܢܬܐ ܦܘܪܩܢܐ خلاص

ܐܝܩ̈ܪܬܐ ܐܝܩܪܐ شرف. كرامة

ܪ̈ܡܘܬܐ
ܪܡܘܬܐ } علو. سمو. كبرياء

ܙܘ̈ܕܬܐ ܙܘܕܐ مؤونة

ܪܘܓ̈ܙܬܐ ܪܘܓܙܐ رجز

ܡܪ̈ܒܝܢܝܬܐ
ܡܪܒܝܢܝܬܐ } مربية. داية

ܠܘܛ̈ܬܐ ܠܘܛܬܐ لعنة

ܪܚ̈ܡܬܐ ܪܚܡܬܐ محبة

ܛܒ̈ܘܬܐ ܛܒܘܬܐ صلاح

ܡܚܪ̈ܝܢܘܬܐ
ܡܚܪܝܢܘܬܐ } مماراة. مخاصمة

ܟܢܘܫ̈ܬܐ ܟܢܘܫܬܐ جماعة

ܫܦܝܥܘܬ݂ / ܫܦܝܥܘܬ݂ܐ } فيض . سخاء

ܚܘܫܒܢ ܚܘܫܒܢܐ حساب

ܪܘܓܬ݂ ܪܘܓܬ݂ܐ ارجنة . رعبة

ܗܢܝܘܬ݂ ܗܢܝܘܬ݂ܐ لذّة

ܡܐܟܘܠܬ݂ / ܡܐܟܘܠܬ݂ܐ } ماكل

ܟܗܢܘܬ݂ ܟܗܢܘܬ݂ܐ كهنوت

ܪܒܪܒܢܘܬ݂ / ܪܒܪܒܢܘܬ݂ܐ } كبرياء

ܒܗܬܬ݂ ܐܦ̈ܐ / ܒܗܬܬ݂ܐ ܐܦ̈ܐ } خزي

ܙܕܝܩܘܬ݂ ܙܕܝܩܘܬ݂ܐ برّ

ܡܣܓܝܐܘܬ݂ / ܡܣܓܝܐܘܬ݂ܐ } غزارة

ܚܡܬ݂ ܚܡܬ݂ܐ غضب

ܥܩܬ݂ ܥܩܬ݂ܐ حزن

ܫܬܝܬ݂ / ܫܬܝܬ݂ܐ } شرب . مشرب

ܕܚܠܬ݂ ܕܚܠܬ݂ܐ خوف

ܦܘܡ ܦܘܡܐ فم

ܡܪܕܘܬ݂ / ܡܪܕܘܬ݂ܐ } ادب . تاديب

ܚܪܝܦܘܬ݂ / ܚܪܝܦܘܬ݂ܐ } حذافة

ܡܪܝܡ ܡܪܝܡ مريم

ܥܘܙ ܥܘܙܐ شدّة

ܩܫܝܘܬ݂ ܩܫܝܘܬ݂ܐ شدّة

ܫܘܬܦܘܬ݂ / ܫܘܬܦܘܬ݂ܐ } شركة . مرافقة . معاطاة

ܦܘܪܢܣ ܦܘܪܢܣܐ قوت

ܡܬܪܣܝܢܘܬ݂ ܡܬܪܣܝܢܘܬ݂ܐ غذاء

ܩܢܝܢ ܩܢܝܢܐ مقتنى

ܝܗܘܕܝ ܝܗܘܕܝܐ يهودي

ܚܢܦܘܬܐ ܚܢܦܐ	وثني	ܢܟܝܠܘܬܐ ܢܟܠܐ	منافق . مرتدّ
ܡܪܒܝܢܘܬܐ } ܡܪܒܝܢܝܬܐ	مُرضِع	ܛܠܘܡܘܬܐ ܛܠܘܡܐ	ظالم
		ܒܛܠܘܬܐ ܒܛܝܠܐ	بطال
ܡܕܘܢܘܬܐ ܡܙܘܢܐ	اموال	ܩܫܝܘܬ ܩܕܠܐ	عنيد
ܛܥܝܡܘܬܐ ܛܥܡܝܐ	طعام	ܒܝܫܘܬܐ ܒܝܫܐ	شرير
ܟܦܘܪܘܬܐ ܟܦܘܪܐ	كافر	ܚܝܠܬܢܘܬܐ ܚܝܠܬܢܐ	قويّ
ܣܓܝܐܘܬܐ ܣܓܝܐܐ	عديد	ܨܒܬܘܬܐ ܨܒܬܐ	بدلة . حلّة
ܐܠܝܨܘܬܐ ܐܠܝܨܐ	ضروري . واجب	ܡܚܝܠܘܬܐ ܡܚܝܠܐ	ناوِه . ضعيف

(١٢)

ترجم هذه الجمل الى الآراميّة وهي :

في ساعة[1]* الموت عندما تاخذنا (ܟܕ ܢܕܒܪܢ ܠܢ ܡܘܬܐ ܐܚܕܐ ܠܢ) حمّى باردة ورجفة شديدة ويطالبنا (ܘܢܬܒܥ ܠܢ ܘܦܘܪܥܢܐ ܠܢ) العدل بحساب* الوزنات والمواهب العديدة لا يفيد (ܠܐ ܡܥܕܪܢܘܬܐ ܠܐ ܡܘܬܪܐ) لا سموّ* الدرجات والمناصب ولا شرف* الجنس والعشيرة ولا حذاقة* العقل وفيض* العلم وغزارة* المقتنيات والاموال – في اليوم الاخير نبطل (ܡܬܒܛܠܢ

(١) كل لفظة بعدها نجمة تجزم .

ܟܠܗ̇ ܚܝܠܐ) كل حكمة* وتجارة* وسلطة* ويسكت (ܘܢܫܬܬܩ ܘܟܠܗ̇ ܠܫܢ) كل فم* وكل لسان* ويُدهش (ܘܢܬܕܡܪ ܘܟܠܗ̇ ܪܥܝܢܐ) كل فكر وراي وتنوح (ܘܢܐܠܐ ܘܟܠܗ̇ ܫܒܛܐ) كل قبيلة من شدة* الحكم العنيد - اي (ܬܘܫܬܐ ܐܝܪܐ) خوف واي (...) رهبة واي (...) خزي يستولي على (ܡܫܬܠܛܐ ܥܠ ܟܠܗܘܢ ܟܠܠ) الاشرار والمنافقين والكفّار والوثنيين الذين ضحوا (ܕܕܒܚܘ ܙܘܙܐ) للأبالسَة والاصنام على كلّ مكان* عالٍ* ونحت (ܬܚܝܬ ܘܐܝܠܢܐ) كل شجرة* محتبكة* لما تظهر (ܟܕ ܡܬܚܙܝܐ ܗܝ ܨܠܝܒܐ) علامة الصليب المسجود له مع زمرة الملائكة والسارافيم والكاروبيم وجوقة* الابرار والصديقين وجماعة* البتولات والراهبات والسيدة (ܘܡܪܬܢ ܘܡܪܝܡ) مريم الدائمة* البتولية - لمّا يزعق (ܟܕ ܢܩܥܐ ܗܝ ܫܝܦܘܪܐ) البوق الاخير تنفخ (ܡܬܦܬܚܐ ܟܠܗ̇ ܩܒܘܪܐ) كل هوتة ومغارة ونرتجّ (ܘܡܬܬܙܝܥܐ ܘܟܠܗ̇ ܐܪܥܐ) كل اكمةٍ وبقعةٍ وتجتمع (ܘܡܬܟܢܫܝܢ ܡܝ̈ܬܐ) الاموات من كل قرية* ومدينة* وبحيرة* وناحية* - هناك (ܬܡܢ ܠܟܐܢ̈ܐ) للصالحين والرحومين فرح* على فرح* ولذّة* على لذّة* وبركة على بركة وللاشرار والظالمين حزنٌ

على حزن وضيق* على ضيق* وحسرة على حسرة ودمعة على دمعة ولعنة على لعنة .

(١٤)

اصلح غلط هذه الجمل وترجمها الى العربية وهي :

ܐܲܒ݂ܵܐ ܘܲܒ݂ܢܲܝܵܐ ܕܐܸܡܗܘܿܢ
ܙܘܿܓ݂ܵܐ ܚܲܕܬܵܐ ܢܵܦܩܘܼܢ
(ليربوا) ܣܲܓܝܵܐ ܘܠܡܸܬܥܲܫܢܘܼ
ܒܒܲܝܬܹܗ ܡܕܝܼܢܬܹܗ ܘܕܝܼܠܹܗ
ܐܲܠܵܗܵܐ ܘܡܫܝܼܚܹܗ ܡܲܪܝܵܐ
ܕܒܸܫܡܲܝܵܐ ܘܐܲܪܥܵܐ ܘܲܒ݂ܟܠܗܘܿܢ.
ܘܲܥܒ݂ܕܹܐ ܠܡܸܬܥܲܫܢܘܼ ܥܲܡܗܘܿܢ
ܠܗܘܿܢ (ليقدّموا لهم) ܟܠ
ܐܢܫ ܘܡܫܡܫܝܢ ܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܘܡܫܡܫܝܢ ܠܟܠܗܘܢ ܒܝܘܡܐ
ܠܟܠ ܘܡܫܒܚܝܢ ܠܡܪܝܐ
ܘܡܫܒܚܝܢ ܝܘܡܢܐ ܕܠܐ (بلا)
ܫܘܠܡܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ

ܐܰܒ݂ܳܐ ܘܒ݂ܢܰܝܳܐ ܘܶܐܡܗܽܘܢ
ܙܰܘܓ݂ܳܐ ܚܰܕܬ݂ܳܐ ܢܳܦܩܽܘܢ
(ليربوا) ܣܰܓܺܝܳܐ ܘܰܠܡܶܬܥܰܫܢܽܘ
ܒܒܰܝܬܶܗ ܡܕܺܝܢܬܶܗ ܘܕܺܝܠܶܗ
ܐܰܠܳܗܳܐ ܘܡܫܺܝܚܶܗ ܡܳܪܝܳܐ
ܕܒܶܫܡܰܝܳܐ ܘܰܐܪܥܳܐ ܘܰܒ݂ܟ݂ܽܠܗܽܘܢ.
ܘܰܥܒ݂ܕܶܐ ܠܡܶܬܥܰܫܢܽܘ ܥܰܡܗܽܘܢ
ܠܗܽܘܢ (ليقدّموا لهم) ܟܽܠ
ܐ̱ܢܳܫ ܘܡܫܰܡܫܺܝܢ ܡܫܰܡܫܳܢܽܘܬ݂ܳܐ
ܘܡܫܰܡܫܺܝܢ ܠܟ݂ܽܠܗܽܘܢ ܒܝܰܘܡܳܐ
ܠܟ݂ܽܠ ܘܡܫܰܒܚܺܝܢ ܠܡܳܪܝܳܐ
ܘܡܫܰܒܚܺܝܢ ܝܰܘܡܳܢܳܐ ܕܠܳܐ (بلا)
ܫܽܘܠܳܡܳܐ ܘܡܫܰܡܫܳܢܽܘܬ݂ܳܐ

ܘܡܠܟܐ (وبدون)
ܫܘܠܛܢܐ ܘܡܕܒܪܢܐ.
ܐܝܟܢܐ (كما انّ) ܕܒܠܐ ܐܡܐ
ܘܡܫܡܫܢܐ ܘܡܪܒܝܢܐ
ܠܐ (ان كانت) ܒܪܬܐ ܘܐܠܐ
(أم) ܘܚܬܐ ܠܐ (...)
ܢܫܫܐ ܘܠܐ (...)
ܡܚܫܒܬܐ ܘܠܐ ܟܠܗ
ܕܬܬܩܕܡ (يجب عليها ان
تقدم) ܬܘܕܝܬܐ ܘܒܪܟܬܐ
ܘܫܘܒܚܐ ܘܝܩܪܐ
ܘܠܟܠܗ ܠܥܠܡܐ
ܘܒܠܐ ܡܬܒܠܐ ܘܫܡܗ
ܕܐܠܗܐ ܗܘܝܐ ܐܦ (هكذا
ايضاً) ܚܘܕܘ ܬܫܒܘܚܬܐ
ܣܓܝܐܐ ܡܩܪܒܐ (يقدّم)
ܕܠܐ ܫܠܝ ܠܡܫܒܚܢܐ

ܘܡܠܟܐ (وبدون)
ܫܘܠܛܢܐ ܘܡܕܒܪܢܐ.
ܐܝܟܢܐ (كما انّ) ܕܒܠܐ ܐܡܐ
ܘܡܫܡܫܢܐ ܘܡܪܒܝܢܐ
ܠܐ (ان كانت) ܒܪܬܐ ܘܐܠܐ
(أم) ܐܚܘܬܐ ܠܐ (...)
ܢܫܫܐ ܘܠܐ (...)
ܡܚܫܒܬܐ ܘܠܐ ܟܠܗ
ܕܬܬܩܕܡ (يجب عليها ان
تقدم) ܬܘܕܝܬܐ ܘܒܪܟܬܐ
ܘܫܘܒܚܐ ܘܝܩܪܐ
ܘܠܟܠܗ ܠܥܠܡܐ
ܘܒܠܐ ܡܬܒܠܐ ܘܫܡܗ
ܕܐܠܗܐ ܗܘܝܐ ܐܦ (هكذا
ايضاً) ܚܘܕܘ ܬܫܒܘܚܬܐ
ܣܓܝܐܐ ܡܩܪܒܐ (يقدم)
ܘܠܐ ܫܠܐ ܠܡܫܒܚܢܐ

ܠܚܟܡܝ ܪܘܚܐ ܘܐܪܡܝ
ܢܝܡܐ ܘܫܢܬܐ ܐܪܡܫܬܐ
ܘܡܣܘܪܐ ܦܘܪܩܢܐ -
ܐܙܕܗܪ (احترس) ܡܢ ܟܠ
ܡܠܝܢ ܒܛܠܢ ܘܡܢ ܟܠ
ܣܒܪܬܐ ܐܘ (...) ܡܫܬܐܩܬܐ
ܒܫܡܝ - ܛܪ (احفظ)
ܠܡܢ ܕܢܣܒ ܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܓܠܝܦܝܢ ܟܬܒܐ ܘܠܐ
ܬܫܚܠܦ (ولا تبدّل) ܠܫܠܡܗ
ܦܐܪܐ ܕܡܠܦܝܢ ܦܘܚܐ -
ܗܘܝܬ ܡܒܪܐ ܐܝܟ (كَ)
ܣܓܝ ܬܡܝܗܐ ܘܪܘܓܐ
ܛܠܝܐ ܐܝܟ (...) ܡܬܢܬܐ
ܬܡܘܗܐ.

ܠܚܟܡܝ ܪܘܚܐ ܘܐܪܡܝ
ܢܝܡܐ ܘܫܢܬܐ ܐܪܡܫܬܐ
ܘܡܣܘܪܐ ܦܘܪܩܢܐ -
ܐܙܕܗܪ (احترس) ܡܢ ܟܠ
ܡܠܝܢ ܒܛܠܢ ܘܡܢ ܟܠ
ܣܒܪܬܐ ܐܘ (...) ܡܫܬܐܩܬܐ
ܒܫܡܝ - ܛܪ (احفظ)
ܠܡܢ ܕܢܣܒ ܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܓܠܝܦܝܢ ܟܬܒܐ ܘܠܐ
ܬܫܚܠܦ (ولا تبدّل) ܠܫܠܡܗ
ܦܐܪܐ ܕܡܠܦܝܢ ܦܘܚܐ -
ܗܘܝܬ ܡܒܪܐ ܐܝܟ (كَ)
ܣܓܝ ܬܡܝܗܐ ܘܪܘܓܐ
ܛܠܝܐ ܐܝܟ (...) ܡܬܢܬܐ
ܬܡܘܗܐ.

الفصل الحادي عشر

في جزم التنكير والاضافة للاسماء والصفات المجموعة

س: كيف تنكّر الاسمآء والصفات المجموعة بزلام (او برباص) ما قبل آخرها.

ج: تنكّر بقلب الالف الى يوذ محبوص ما قبلها ونون نحو: ܥܒ̈ܕܶܐ ܥܒ̈ܕܺܝܢ ܥܰܒ̈ܕܳܐ ܥܰܒ̈ܕܺܝܢ (عبيد) وكذلك الموصوفات المجموعة بيوذ مزقوفة والف نحو: ܙܢ̈ܝܐ ܙܢ̈ܝܢ ܙܢ̈ܝܐ ܙܢ̈ܝܢ (انواع) وفي الاضافة تحذف نونها ويفتح ما قبل اليوذ نحو: ܦܠܚ̈ܝ ܡܠܟܐ ܦܠܚ̈ܝ ܡܠܟܐ (جنود الملك) ܕܡ̈ܝ ܚܩܠܐ ܕܡ̈ܝ ܚܩܠܐ (اثمان الحقل).

اما الصفات المجموعة بيوذ مزقوفة والف فيزلم (يربص) ما قبل يوذها ونونها نحو: ܓܒ̈ܝܐ ܓܒ̈ܝܢ ܓܒ̈ܝܐ ܓܒ̈ܝܢ (مختارون) ܣܒ̈ܝܐ ܣܒ̈ܝܢ ܣܒ̈ܝܐ ܣܒ̈ܝܢ (سابون) وفي الاضافة تردّ الى صيغة المفرد وتقلب نونها الى يوذ مفتوح ما قبلها نحو: ܫܦ̈ܝܝ ܬܐܪܬܐ ܫܦ̈ܝܝ ܬܐܪܬܐ (خالصوا النية).

س: كيف تنكر الاسمآء والصفات المجموعة بتاء مزقوفة.

ج : تنكّر بقلب التاء الى نون ساكنة نحو : ܦܪ̈ܚܬܐ ܦܪ̈ܚܢ ܦܪ̈ܚܝܬܐ ܦܪ̈ܚܝܢ (طيور) ܫܦ̈ܘܬܐ ܫܦ̈ܘܢ ܫܦ̈ܝܬܐ ܫܦ̈ܝܢ (سفاة) وفي الاضافة تسكّن التاء فقط نحو : ܦܪ̈ܚܬ ܫܡܝܐ ܦܪ̈ܚܝܬ ܫܡܝܐ (طيور السماء) .

شذ ܢܫ̈ܐ ܢܫ̈ܝܢ ܢܫ̈ܝ ܐܡ̈ܗܬܐ ܐܡ̈ܗܢ ܐܡ̈ܗܬ . ܪ̈ܡܟܐ ܪ̈ܡܟܝܢ ܪ̈ܡܟܝ ܪ̈ܡܟܬܐ ܪ̈ܡܟܢ ܪ̈ܡܟܬ (قطيع الخيل) .

تنبيه

اعلم انّ من الاسماء ما لا يستعمل الّا مضافًا نحو : ܡܫܡܠܝܘܬ ܕܝܠܬ ܡܫܡܠܝܬܐ ܕܐܬܪܐ (قضاء الوطن . تعزية) ܡܫܕܝܬ ܓܐܪܐ ܡܫܕܝܐ ܓܐܪܐ (مرمى السهم) وغير ذلك .

ܫ̈ܡܗܐ ܡܫܡ̈ܗܐ الفاظ

ܚܪ̈ܦܝܬܐ ܚܪܦܝܬܐ خريف	ܗܒ̈ܒܬܐ ܗܒܒܬܐ زهرة
ܦܠ̈ܚܬܐ ܦܠܚܬܐ قسب	ܙܡ̈ܪܬܐ ܙܡܪܬܐ تغريد . ترتيل
ܩܨ̈ܪܬܐ ܩܨܪܬܐ قصر	ܫܒ̈ܛܬܐ ܫܒܛܬܐ قضيب . سبط
ܚܙ̈ܘܪܬܐ ܚܙܘܪܬܐ / ܚܙ̈ܘܪܐ ܚܙܘܪܐ تفاحة	ܘܪ̈ܕܬܐ ܘܪܕܬܐ اسقيط (زميتة)
ܡܪ̈ܬܒܬܐ ܡܪܬܒܬܐ مرتبة	ܡܪ̈ܙܒܬܐ ܡܪܙܒܬܐ ميزاب (مرزيب)
	ܣܝ̈ܡܬܐ ܣܝܡܬܐ كنز . ذخيرة

ܫܒܳܒ ܫܒܳܒܳܐ جار

ܒܬܘܠ / ܒܬܘܠܐ بتول . عزَب

ܡܟܣܢܘ / ܡܟܣܢܘܬܐ توبيخ

ܣܦܪ ܣܦܪܐ سفر كتاب

ܓܥܐ ܓܥܝܐ ثغي

ܢܨܒܬ ܢܨܒܬܐ غرسة

ܫܘܫܢܬ ܫܘܫܢܬܐ سوسنة

ܐܣܟܡ ܐܣܟܡܐ شكل

ܟܘܡܬܪ ܟܘܡܬܪܐ كمثري

ܫܦܢܝܢ ܫܦܢܝܢܐ فاختة (فختي)

ܡܚܐ ܡܚܘܬܐ صاعقة

ܢܗܩ ܢܗܩܐ نُعاق

ܕܫܢ ܕܘܫܢܐ هدية

ܥܣܒ ܥܣܒܐ نبات

ܣܘܟܠ ܣܘܟܠܐ فهم

ܬܘܩܦ / ܬܘܩܦܬܐ فصل السنة

ܟܠܠܝܬܢܝ / ܟܠܠܝܬܢܝܐ شقائق النعمان

ܟܠܒܬ ܡܠܟܐ / ܟܠܒܬ ܡܠܟܐ شاه بلوط

ܨܘܨܝ ܨܘܨܝܐ زقزقة

ܫܘܒܚ ܫܘܒܚܐ مجد . حمد

ܡܕܒܪܢ ܡܕܒܪܢܐ هدبر

ܩܒܘܬ ܩܒܘܬܐ صندوق

ܙܢܐ / ܙܢܝܐ صنف

ܡܒܘܥ ܡܒܘܥܐ ينبوع

ܥܢܢ ܥܢܢܐ غيم

ܩܫܡܫ ܩܫܡܫܐ زبيب

ܒܪܕ ܒܪܕܐ برَد

ܟܘܪܣ ܟܘܪܣܐ كرّاس

ܚܘܚܬܐ ܚܘܚܐ خوخ

ܕܘܪܩܝܢܬܐ / ܦܘܪܣܩܐ } دراقن . مشمش

ܐܘܪܓܬܐ ܐܘܪܓܐ رَوضة

ܡܒܥܛܬܐ ܡܒܥܛܐ ساحة

ܣܓܪܬܐ ܢܓܪܐ قُباع

ܩܦܣܬܐ ܡܩܦܣܐ مخزن

ܛܠܝܬܐ / ܛܠܝܐ } غلام . شابّ

ܦܪܕܝܣܬܐ ܦܪܕܝܣܐ بستان

ܗܪܘܝܬܐ ܗܪܘܝܐ (١) امرآه

ܗܘܪܗܪܬܐ / ܗܘܪܗܪܐ } خربر الماء

ܓܠܝܕܬܐ ܓܠܝܕܐ جليد

ܡܕܒܪܢܝܬܐ / ܡܕܒܪܢܐ } مدبِّر . مدبر

ܛܘܠܡܬܐ ܛܘܠܡܐ فوج

ܦܘܪܓܝܬܐ ܦܘܪܓܝܐ نزّه

ܩܫܝܬܐ / ܩܫܝܐ } قاسي . عديم الرحمة

ܡܪܝܪܬܐ ܡܪܝܪܐ مرّ

ܥܛܝܦܬܐ ܥܛܝܦܐ عنيف . عبوس

ܪܘܝܚܬܐ ܪܘܝܚܐ واسع

ܥܡܘܠܬܢܝܬܐ / ܥܡܘܠܬܢܐ } تعوب . كدود . شغول

ܪܓܝܓܬܐ ܪܓܝܓܐ شهي

ܡܬܡܢܝܬܐ ܡܬܡܢܝܢܐ متغافل

ܝܩܝܪܬܐ ܝܩܝܪܐ ثمين . كريم

---

(١) هذا الاسم لم اقف له بعد على مفرد لعلّ مفرده ܗܪܝܬܐ (هري) مثل ܡܒܝܬܐ ܡܒܝܘܬܐ ܡܒܝܐ ܡܒܝܘܬܐ ولم يذكر في القواميس فاني وجدته في كتاب تيودوروس الكشكري ·

ܚܣܝܢܬܐ	ܚܣܝܢܐ	قوي.شديد	ܫܥܘܝܬܐ	ܫܥܘܬܐ	اصفر
ܚܦܝܛܬܐ	ܚܦܝܛܐ	نشيط	ܡܫܡܠܝܬܐ ܡܫܡܠܝܐ		كامل
ܡܚܝܠܬܐ	ܡܚܝܠܐ	كسلان	ܒܨܝܪܬܐ	ܒܨܝܪܐ	ناقص
ܪܛܝܒܬܐ	ܪܛܝܒܐ	رطب.ندي	ܡܫܚܠܦܬܐ ܡܫܚܠܦܐ		مختلف
ܡܪܦܝܬܐ	ܡܪܦܝܐ	متوانٍ	ܡܘܠܕܢܝܬܐ	ܡܘܠܕܢܐ	والد
ܡܨܒܥܬܐ	ܡܨܒܥܐ	ملوّن			
ܡܟܠܠܬܐ	ܡܟܠܠܐ	مكلّل			

(١٥)

ترجم هذه الجمل الى الآراميّة وهي :

في الربيع تخضرّ (ܡܘܪܩܝܢ ܡܘܪܩܢ) نباتات(١) *الحقول المخصبة وغرسات* البقاع الواسعة وشنول* الجبال العالية - فتخرج (ܘܢܦܩܝܢ ܘܢܦܩܢ) جميع المراتب* مع جميع الاصناف* انواجًا* افواجًا* للتنزّه في الرياض الحسنة والبساتين المكلّلة* بجميع انواع* الورود والزهور البيضاء والصفراء مع السوسن الاحمر وشقائق النعمان الطيبة* الرائحة الجميلة* المنظر - في فصلَي الصيف والخريف تنضج (ܒܫܠܝܢ ܒܫܠܢ) فواكة* الاشجار المغر

(١) اجزم الاسماء المعلمة بنجمة ·

على (ܕܢܒܥܝܢ ܥܠ ܢܗܪ̈ܘܬܐ ܟܠܗ) جداول* المياه الصافية وعيون* الاودية وينابيع* الكهوف وسواقي* النصور كعنب* الكروم وتفاح* البساتين الملونة واشكال مختلفة من (ܕ • ܀) الكمثري والخوخ والاجاص والمشمش والقصب والشاه بلوط والتمر وساحات* الزبيب - تبتهج (ܐܦܘ̈ܗܝ ܕܗܘܢ) اذان* الصبيان والشيوخ بتغريدات* الطيور وزقزقات* العصافير والفواخت وهدير (جمع) الحمام ونعاقات الغربان وقباعات الخنازير وثغي (جمع) الضان وخرير (جمع) الماء الزلال - في الشتاء تنفتح (ܡܬܦܬܚܝܢ ܡܦܬܚܝ̈ܗܘܢ) مآزيب* السماء ومخازن* الهواء والرياح الشديدة وامراء* الامطار والثلوج وانابير* البرد والسقيط والجليد وجميع الغيوم والسحب والبروق والرعود والصواعق .

(١٦)

أصلح غلط هذه الجمل وترجمها الى العربية وهي :

ܡܠܟܘܬܐ ܥܒܕܬܐ	ܡܠܟܘܬܐ ܦܫܝܛܬܐ
ܘܡܫܠܡܢܬܐ ܡܥܒܕܢ	ܘܡܬܡܠܟܢܐ ܡܥܒܕܢ
(يفرّحون) ܠܒܢܝܗ ܡܚܕܝܢ	(يفرّحون) ܠܟܠܗܘܢ ܡܠܟܘܬܐ
ܘܡܙܕܕܩ ܒܗ ܕܘܢܐ	ܘܡܬܟܢܫ ܟܠ ܪܘܚܐ

ܘܡܫܬܡܠܝܢ ܡܢܗܘܢ
(وينالون منهم) ܡܘܗܒܬܐ
ܕܠܒܝܒܝܢ ܘܡܝܩܪܝܢ
ܥܒܕܝ̈ܗ ܘܫܡܝܢ ܢܒܝ̈ܗ
ܘܕܘܒܪ̈ܐ (وبالعكس)
ܢܠܘܩܐ ܣܓܝ̈ܐܬܐ ܘܡܟܝܟܬܐ
ܘܡܚܝܬܐ ܡܘܠܕܝܢ (يسببون)
ܠܟܪ̈ܝܬܐ ܘܠܡܘܠܕܝܬܐ ܕܠ
ܚܛܝܢ ܘܐܘܠܨܢܝܢ ܘܠܐ
ܩܝܡ ܡܢܗܘܢ ܐܠܐ (ولا
ينالون منهم الا) ܡܚܣܢܘ
ܥܒܕܝ̈ܗ ܕܠܒܠܐ ܘܡܝܬܠܢ
ܡܚܫܢܘܬܐ ܡܢܕܒܕܐ ܢܫ
ܢܩܝܢ ܘܕܝܩܝܢ - ܚܠܝ̈ܬܐ
ܢܒܝܥܝܢ ܘܥܕܐ ܢܩܕܡܘܢ
(ليقدموا) ܠܡܩܪܒܘ ܕܠ
ܢܟܪܝܢ ܘܡܫܟܚܝܢܗܘܢ

ܘܡܫܬܡܠܝܢ ܡܢܗܘܢ
(وينالون منهم) ܡܘܗܒܬܐ
ܩܕܝܫܝܢ ܘܡܫܒܚܝܢ
ܗܕܡܘ̈ܗܝ ܘܡ̈ܠܐ ܗܡܢܝܐ
ܘܕܘܒܪ̈ܐ (وبالعكس)
ܢܠܘܩܐ ܣܓܝ̈ܐܬܐ ܘܡܟܝܟܬܐ
ܘܡܚܝܬܐ ܡܘܠܕܝܢ (يسببون)
ܠܟܪ̈ܝܬܐ ܘܠܡܘܠܕܝܬܐ ܕܠܐ
ܚܛܝܢ ܘܐܘܠܨܢܝܢ ܘܠܐ
ܩܝܡ ܡܢܗܘܢ ܐܠܐ (ولا
ينالون منهم الا) ܡܚܣܢܘ
ܥܒܕܝ̈ܗ ܕܠܒܠܐ ܘܡܝܬܠܢ
ܡܚܫܢܘܬܐ ܡܢܕܒܕܐ ܢܫ
ܢܩܝܢ ܘܕܝܩܝܢ - ܚܠܝ̈ܬܐ
ܢܒܝܥܝܢ ܘܥܕܐ ܢܩܕܡܘܢ
(ليقدموا) ܠܡܩܪܒܘ ܕܠܐ
ܢܟܪܝܢ ܘܡܫܟܚܝܢܗܘܢ

ܟܕ ܕܥܢܗ ܡܘܫܐ
ܚܠܦ ܓܒܪܝܢ ܗܘܢܐ
ܘܡܘܟܣܝܢ ܕܘܫܐ ܘܫܒܩܗ
ܝܬܝܪܐ ܘܓܘܢܐ ܕܝܠܗܘܢ
ܒܗܘܢ (التي ذكرها فيهم) -
ܩܛܠܐ ܕܘܠܐ (يجب) ܠܟܠ
ܠܠܡܫܝܢ ܥܩܘܡܝܢ
ܘܙܢܘܝܝܢ ܡܡܣܟܠܝܢ
ܘܚܣܝܢ ܡܡܣܟܠܢܝܢ
ܘܣܢܐ (ويبغض) ܐܢܫܝܢ
ܟܐܢܝܢ ܘܢܨܒܬܝܢ
ܘܡܙܡܪܢܝܢ ܘܥܒܝܢ
ܘܢܟܪܝܢ - ܡܢ ܕܓܢܒ
(من يسرق) ܠܘܬܗ
ܢܓܕܐ ܐܘ ܩܛܠ ܦܘܪܥܢܐ
ܐܘ ܩܛܠܗ ܐܝܟ ܐܘ
ܚܕܝ ܡܓܡܐ ܡܢܗܘܢ

ܟܕ ܕܥܢܗ ܡܘܫܐ
ܚܠܦ ܓܒܪܝܢ ܗܘܢܐ
ܘܡܘܟܣܝܢ ܕܘܫܐ ܘܫܒܩܗ
ܝܬܝܪܐ ܘܓܘܢܐ ܕܝܠܗܘܢ
ܒܗܘܢ (التي ذكرها فيهم) -
ܩܛܠܐ ܕܘܠܐ (يجب) ܠܟܠ
ܠܠܡܫܝܢ ܥܩܘܡܝܢ
ܘܙܢܘܝܝܢ ܡܡܣܟܠܝܢ
ܘܚܣܝܢ ܡܡܣܟܠܢܝܢ
ܘܣܢܐ (ويبغض) ܐܢܫܝܢ
ܟܐܢܝܢ ܘܢܨܒܬܝܢ
ܘܡܙܡܪܢܝܢ ܘܥܒܝܢ
ܘܢܟܪܝܢ - ܡܢ ܕܓܢܒ
(من يسرق) ܠܘܬܗ
ܢܓܕܐ ܐܘ ܩܛܠ ܦܘܪܥܢܐ
ܐܘ ܩܛܠܗ ܐܝܟ ܐܘ
ܚܕܝ ܡܓܡܐ ܡܢܗܘܢ

ܒܥܩܒܗ (يعاقَب) ܡܢܗ ܡܠܟܘܬܗ .	ܒܪܘܫܗ (يعاقَب) ܟܠܗ ܡܠܟܘܬܐ .

الفصل الثاني عشر

في الاضافة (ܡܫܬܡܠܝܢܘܬܐ ܡܫܠܡܢܝܬܐ)

س : ما الاضافة المعنوية وما قاعدتها .

ج : الاضافة المعنوية (ܣܡܝܟܘܬܐ او ܢܩܝܦܘܬܐ ܦܫܝܛܬܐ او ܡܬܚܡܬܐ) هي اسناد اسم الى اسم آخر متضمّنا معنى اللام او من او في وذلك اما بجزم الاسم الاول كما قد رايت في الفصول السابقة واما بدخول الدالت على الاسم الثاني نحو : ܟܬܒܐ ܕܐܠܗܐ ܟܬܒܐ ܕܠܐܠܗܐ (كتاب الله اي لله) ܥܙܩܬܐ ܕܕܗܒܐ ܥܙܩܬܐ ܕܡܢ ܕܗܒܐ (خاتم ذهب اي من ذهب) ܩܘܪܒܢܐ ܕܪܡܫܐ ܩܘܪܒܢܐ ܕܒܪܡܫܐ (تقدمة المسآء اي في المسآء) فالاسم الاول هو المضاف (ܗܘ ܕܡܫܬܠܡ ܗܘ ܠܡܫܠܡܢܘܬܐ) والثاني المضاف اليهِ (ܗܘ ܕܠܗ ܡܫܬܠܡ ܗܘ ܠܫܡܗ ܡܫܠܡܢܘܬܐ) واعلم انهُ يجوز الفصل بين المضاف والمضاف اليهِ في الاضافة

بالدالث بل يحسن اذا كان المضاف منعوتاً بصفة نحو: ܡܰܠܟܳܐ ܪܰܒܳܐ ܕܬܶܫܒܽܘܚܬܳܐ. ܡܰܠܟܽܘܬܳܐ ܪܳܒܬܳܐ ܕܰܐܠܳܗܽܘܬܳܐ (ملك التسبحة العظيم).

س : ما الاضافة اللفظية (ܬܽܘܣܶܦܬܳܐ ܡܶܠܰܝܬܳܐ ܡܠܳܢܳܝܬܳܐ).

ج : الاضافة اللفظية هي اسناد الصفة مجزومةً الى فاعلها او مفعولها نحو: ܩܰܠܺܝܠ ܩܰܘܡܬܳܐ ܐܳܣܺܝܪ ܩܰܘܡܬܳܐ (رشيق القدّ) ܢܰܥܺܝܡ ܩܳܠܳܐ ܡܰܠܺܝܚ ܩܳܠܳܐ (رخيمة الصوت) ܨܰܝܳܕܝ ܢܽܘܢܶܐ ܨܰܝܳܕܰܝ ܢܽܘܢܶܐ (صيادو السمك) وننبه انّ الصفة هنا تتبع صاحبها (اي الاسم الذي قبلها) في التذكير والتانيث والافراد والجمع .

تنبيه

اعلم اوّلاً : اذا كان المضاف مجزوماً جزم الاضافة لا يجوز ابدًا ادخال الدالث على المضاف اليه ولكن اذا كان مجزوماً جزم التنكير واضيف فالدالث تدخل وجوباً على المضاف اليه نحو: ܦܢܝܳܬܳܐ ܕܒܪܺܝܬܳܐ ܐܰܪܒܰܥ ܦܶܢܝܳܢ ܕܒܰܪܝܳܬܳܐ (جهات الخليقة الاربع) الاّ اذا استوى في المضاف جزم التنكير وجزم الاضافة فحينئذ يجوز لك الوجهان نحو: ܣܽܘܓܳܐ ܕܪܽܘܚ

او ܗܘܢܐ ܕܪܘܚ ، ܗܘܢܐ ܪܘܚܢܝܐ او ܗܘܢܐ ܪܘܚܢܐ (معنى الروح) .

ثانيًا : اننا مرارًا كثيرة نجتزي عن الصفة بالاضافة نحو : ܓܒܪܐ ܕܬܕܡܘܪܬܐ ܓܒܪܐ ܕܬܕܡܘܪܬܐ (رجل الاعجوبة اي عجيب) وهنا تجوز اضافة اسم واحد الى اسمين نحو : ܠܒܗ ܕܝܗܘܕܐ ܙܥܘܪܐ ܠܒܐ ܕܝܗܘܕܐ ܙܥܘܪܐ (قلب يهوذا الصغير) .

ܡܠܐ ܫܡܗܐ الفاظ

ܦܠܛܘܣܐ / ܩܡܛܪܐ	صندوق	ܥܡܪܐ ܥܡܪܐ	صوف
ܫܝܪܝܐ / ܬܘܢܝܐ	حرير . ابريسم	ܚܛܬܐ ܚܛܬܐ	حنطة
ܚܠܝܦܐ ܚܠܝܦܐ	خليفة	ܒܛܝܠܘܬܐ ܐܦܛܪܘܦܘܬܐ	عناية
ܡܪܝ ܡܪܝ	مار	ܥܘܠܐ ܥܘܠܐ	ظلم . اثم
ܙܡܪܬܐ ܙܡܝܪܬܐ	اغنية	ܩܒܠܬܐ ܩܒܠܬܐ	قبلة
ܟܘܚܐ ܟܘܚܐ	كوخ	ܡܫܬܘܬܐ / ܡܫܬܘܬܐ	عرس
ܡܠܟܘܬܐ ܡܠܟܘܬܐ	مملكة	ܟܣܐ ܟܣܐ	جام
		ܡܘܒܐ ܡܘܒܐ	هبوب

ܫܪܪܐ ܫܪܳܪܳܐ حق . صدق

ܡܘܚܐ ܡܽܘܚܳܐ مخ . دماغ

ܡܒܪܝܐ ܡܰܒܪܝܳܐ مبراة

ܦܠܕܐ ܦܠܳܕܳܐ فولاذ

ܝܡܝܢܐ ܝܰܡܺܝܢܳܐ يمين

ܣܡܠܐ ܣܶܡܳܠܳܐ شمال

ܗܘܠܠܐ ܗܽܘܠܳܠܳܐ تهليل

ܝܚܝܕܝܐ ܝܺܚܺܝܕܳܝܳܐ } وحيد . متوحّد

ܡܫܘܝܐ ܡܶܫܘܳܝܳܐ فراش

ܐܛܘܢܐ ܐܰܛܽܘܢܳܐ طنب . حبل

ܣܘܓܠܐ ܣܽܘܓܳܠܳܐ محبّا

ܣܥܪܐ ܣܰܥܪܳܐ شعرٌ

ܦܘܚܡܐ ܦܽܘܚܡܳܐ يافوخ

ܛܣܬܐ ܛܰܣܬܳܐ طفس

ܪܩܝܥܐ ܪܩܺܝܥܳܐ سماء

ܚܙܘܐ ܚܶܙܘܳܐ نظر

ܦܬܓܡܐ ܦܶܬܓܳܡܳܐ لفظ

ܢܗܡܐ ܢܶܗܡܳܐ ينيم

ܣܝܒܘܬܐ ܣܰܝܒܽܘܬܳܐ
ܣܒܝܢܘܬܐ ܣܳܒܽܘܬܳܐ } شيبة

ܗܘܢܐ ܗܰܘܢܳܐ عقل . ذهن

ܩܘܕܫܐ ܩܽܘܕܳܫܳܐ تقديس

ܩܠܘܒܝܐ ܩܠܽܘܒܳܝܳܐ
ܩܦܣܐ ܩܰܦܣܳܐ } قفص

ܨܦܪܐ ܨܶܦܪܳܐ صبح

ܕܓܠܐ ܕܰܓܳܠܳܐ زيف . كذب

ܥܡܘܕܐ ܥܰܡܽܘܕܳܐ عامود

ܦܚܪܐ ܦܰܚܳܪܳܐ فخار

ܐܕܡܘܣܐ ܐܰܕܡܽܘܣܳܐ الماس

ܩܕܠܐ ܩܕܳܠܳܐ قذال

ܬܘܟܠܢܐ
ܬܘܟܠܢܐ } اتكال . ثقة

ܢܚܝܪܐ ܢܚܺܝܪܳܐ انف . خشم

ܣܦܡܬ ܣܦܡܐ شارب
ܫܘܩܪܬ ܫܘܩܪܐ زور
ܕܡܬ ܕܡܐ دم
ܚܒܪܬ ܚܒܪܐ نديم
ܡܩܕܢܬ / ܡܩܕܢܐ } موقد . منقل
ܡܫܟܢܬ ܡܫܟܢܐ شفة . خيمة
ܩܢܝܬ ܩܢܝܐ قلم
ܙܩܬ ܙܩܐ قماش . نسيج
ܩܢܝܢܬ ܩܢܝܢܐ مال
ܟܠܣܬ ܟܠܣܐ كلس
ܣܡܝܕܬ ܣܡܝܕܐ سميذ
ܟܢܘܫܬ ܟܢܘܫܐ مجمع
ܐܪܡܠܬ ܐܪܡܠܐ ارمل
ܦܪܣܬ ܦܪܣܐ بساط
ܡܪܘܡܬ ܡܪܘܡܐ العلي
ܓܝܪܬ ܓܝܪܐ جص

ܚܨܬ ܚܨܐ ظهر
ܟܠܕܝܬ ܟܠܕܝܐ كلداني
ܟܦ ܐܝܕܬ ܟܦ ܐܝܕܐ كف
ܟܬܢܬ ܟܬܢܐ كتان
ܩܬܘܠܝܩܬ / ܩܬܘܠܝܩܐ } جاثاليق
ܦܛܪܝܪܟܬ / ܦܛܪܝܪܟܐ } باطريرك
ܐܦܪܝܡ ܐܦܪܝܡ افرام
ܫܡܥܘܢ ܫܡܥܘܢ شمعون
ܡܪܘܢܝܬ ܡܪܘܢܝܐ مارونا
ܢܒܘܟܕܢܨܪ / ܢܒܘܟܕܢܨܪ } بختنصر
ܐܪܝܘܣ ܐܪܝܘܣ آريوس
ܢܝܩܝܬ ܢܝܩܝܐ نيقية
ܡܝܦܪܩܛ / ܡܝܦܪܩܝܢ } ميافارقين

ܢܨܝܒܝܐܝܬ ܢܨܝܒܝܐ نصيبين

ܦܪܣܐܝܬ ܦܪܣܝܐ فارس

ܣܗܕܘܬܐܝܬ ܣܗܕܘܬܢܝܐ شهادة

ܛܘܒܢܐܝܬ ܛܘܒܢܐ طوباوي

ܡܨܥܝܐܝܬ ܡܨܥܝܐ متوسط

ܦܫܝܛܐܝܬ ܦܫܝܛܐ بسيط

ܟܦܝܦܐܝܬ ܟܦܝܦܐ اصبع

ܢܗܝܪܐܝܬ ܢܗܝܪܐ نيّر

ܚܘܕܪܐܝܬ
ܚܘܕܪܢܝܐ } مدوّر . مستدير

ܩܛܝܢܐܝܬ ܩܛܝܢܐ دقيق . ناعم

ܚܟܝܡܐܝܬ
ܦܝܠܣܘܦܐ } حكيم . فيلسوف

ܕܚܝܠܐܝܬ ܕܚܝܠܐ مخوف

ܝܐܝܐܝܬ ܝܐܝܐ حَسَن . لائق

ܥܠܝܐܝܬ ܥܠܝܐ الاعلى

ܡܪܕܝܐܝܬ ܡܪܕܝܐ اديب

ܪܩܝܩܐܝܬ ܪܩܝܩܐ رفيق

ܥܡܝܩܐܝܬ ܥܡܝܩܐ عميق

ܚܣܝܢܐܝܬ ܚܣܝܢܐ رصين

ܙܟܝܐܝܬ ܙܟܝܐ مظفّر

١٧

ترجم هذه الجمل الى الآرامية وهي :

قاضي الظلم اكل (ܐܟܠ ܩܪܨܐ) اموال اليتامى والمساكين والارامل - الطوباوي مارشمعون برصباعي (ܡܪܝ ܫܡܥܘܢ ܒܪ ܨܒܥܐ) كان رجلاً رشيق القدّ جميل المنظر كريم الشيبة اديب النظر حلو اللفظ عظيم النفس عالي الهمة حاذق الذهن واسع المعرفة

عفيفًا طاهرًا رصينًا - لي ثلاثة (ܬܠܬ̈ܐ ܐܚ̈ܠܬ) صناديق حديد واقفاص خشب وكراسي حجر وكفوف جلد واقداح خزف - اشتريت (ܙܒܢܬ ܐܙܒܢܬ) خواتم ذهب وكووس فضة وجبب صوف واقمشة ابريسم وحلل ارجوان وقمصان كتان - المظفر مار شهدوست الجاثاليق الباطربرك كان خليفة مار شمعون برصباعي وابن اختهِ وكلاهما تكللا ((ܫܡܥܘܢ ܘܫܗܕܘܣܬ ܕܬܪܝܗܘܢ . ܣܗܕܘ ܘܐܬܟܠܠܘ) في ايام شابور ملك الفرس الشرير الظالم - الملفان العظيم مار افرام كان تلميذ مار يعقوب اسقف نصيبين واخذهُ معهُ (ܘܕܒܪܗ ܥܡܗ ܘܐܙܠܘ ܠܢܝܩܝܐ) الى مجمع نيقية المقدس الذي التأم لدحض (ܕܢܬܒܪܘܢ ܠܐܪܝܘܣ . ܘܐܚܪܡܘ ܠܗܪܣܝܣ) هرطقة اريوس المنافق الكافر . ثم لما وقعت (ܟܕ ܕܝܢ ܢܦܠܬ ܢܨܝܒܝܢ) نصيبين بايادي عساكر الفرس الوثنيين ذهب وسكن (ܥܡܪ ܒܛܘܪܐ ܕܐܘܪܗܝ) في كوخ حقير في جبل الرها - مار ماروثا اسقف ميافارقين الّف ([illegible]) اغاني حلوة على شهداء مملكة فارس وهي ترتّل (ܘܗܝ ܡܬܡܙܡܪܐ [illegible]) كلّ يوم في طقس السريان الشرقيين وهم

الكلدان - مكافأة شهادة الزور هي نار جهنم الابديّة الدائمة - صلّيتُ (ܨܠܝܬ ܪ̈ܡܫܐ) صلوة الليل والصُبح ولكن لم أُصلِّ بعد (ܠܐ ܥܕܟܝܠ ܨܠܝܬ ܠܐ ܒܨܘܦܠܐ ܪ̈ܡܫܐ) صلوة المسآء - جسد ودم المسيح يُعملان (ܡܬܥܒܕܝܢ ܡܢ ܣܡܝܕܐ) من سميذ الحنطة ومن خمر العنب والزبيب - في بلاد الشرق يسكنون (ܥܡܪܝܢ ܒܡܥܡܪ̈ܐ) في بيوت الكلس والجصّ والحجر والطين .

(١٨)

اصلح غلط هذه الجمل وترجمها الى العربية وهي :

ܒܗܬ̈ܐ ܡܘܕܝܢܐ -	ܩܕ̈ܡܝ ܩܘܕܫܐ -
ܣܘܓ̈ܐ ܕܡܢܝܫܘܬܐ	ܣܘܓ̈ܐ ܕܩܕܝܫܘܬܐ
ܙܘܥܐ - ܠܥܠ (فوق)	ܙܘܥܐ - ܠܥܠ (فوق)
ܟܡܝܘܬܐ ܕܒܟ̈ܝܬܐ	ܟܡܝܘܬܐ ܕܠܒܟܝܐ
ܒܐܬܪܐ ܕܚܫܟܐ	ܒܐܬܪܐ ܕܚܫܟܐ
ܐܝܟܢܐ ܐܝܟܐ ܕܠܝܬ	ܐܝܟܢܐ ܐܝܟܐ ܕܠܝܬ
(حيث ليس) ܫܠܡܐ ܠܡܫܡܥܐ	(حيث ليس) ܫܠܡܐ ܠܡܫܡܥܐ
ܕ̈ܦܢܐ ܕܕܘܪܓܐ	ܕ̈ܦܢܐ ܘܕܘܪܓܐ
ܘܠܗܘܢܐ ܘܠܟܪܐ	ܘܠܗܘܢܐ ܘܠܟܪܐ

ܗܘ ܬܪ̈ܥܐ ܦܘܪ̈ܩܢܐ ܡܫܒ̈ܚܐ .
ܦܬܚܘ ܠܡܫܝܚ ܕܙܟܐ
ܟܢܘܫܝܐ ܕܟܠܗ ܥܠܡܐ
(سلّم) ܠܥܡܗ ܫܠܡܐ
ܦܘܫܟܐ ܘܫܡܝܢܐ ܕܐܪܥܐ
ܡܙܘܙܐ ـ ܒܟܘܟ̈ܒܝܗ̇ ܡܠܟ
ܟܠ ܢܣܒ (أخذ)
ܠܥܡܗ ܘܫܠܡܗ ܟܠܗ̇
ܫܠܡܐ ܘܠܚܘܪܐ ܕܚܘܒܐ
ܘܠܡܣܟ̈ܢܐ ܠܒܣܡܐ
ܘܠܡܣܩܦܐ ܕܐܒܐ
ܘܠܦܬ̈ܟܘܢ ܕܒܘܪܐ
ܘܐܪܡܠܬܐ ܘܠܝܬܡ̈ܐ
ܘܡܬܟܢܫܝܢ ܘܡܬܢܚܡܝܢ ܡܚܕܐ
ܘܟܠ ܡܪ̈ܝܐ ܘܐܢܫ̈ܝܐ
ܘܣܘܪ̈ܝܐ ܘܐܚܬܝ (ونزّلها)
ܠܡܫܝܚܐ ܡܠܟܘܬܐ ـ

ܗܳܘ ܬܰܪ̈ܥܶܐ ܦܽܘܪ̈ܩܳܢܶܐ ܡܫܰܒ̈ܚܶܐ .
ܦܬܰܚܘ ܠܰܡܫܺܝܚ ܕܙܰܟܳܐ
ܟܢܽܘܫܝܳܐ ܐܰܟܠܳܐ ܐܰܠܗܶܢ
(سلّم) ܠܥܰܡܶܗ ܘܫܰܠܡܳܐ
ܦܽܘܫܟܳܐ ܘܫܶܡܝܳܢܳܐ ܕܐܰܪܥܳܐ
ܡܙܽܘܙܳܐ ـ ܒܟܰܘܟ̈ܒܶܝܗ̇ ܡܰܠܟ
ܟܽܠ ܢܣܰܒ (اخذ)
ܠܥܰܡܶܗ ܘܐܰܫܠܡܶܗ ܟܽܠܳܗ̇
ܫܠܳܡܳܐ ܘܠܰܚܘܳܪܳܐ ܕܚܽܘܒܳܐ
ܘܠܰܡܣܟ̈ܢܶܐ ܠܒܰܣܡܳܐ
ܘܠܰܡܣܰܩܦܳܐ ܕܐܰܒܳܐ
ܘܠܦܰܬ̈ܟܽܘܢ ܕܒܽܘܪܳܐ
ܘܐܰܪܡܠܳܬܳܐ ܘܠܝܰܬ̈ܡܶܐ
ܘܡܶܬܟܰܢܫܺܝܢ ܘܡܶܬܢܰܚܡܺܝܢ ܡܶܚܕܳܐ
ܘܟܽܠ ܡܰܪ̈ܝܶܐ ܘܐܢܳܫ̈ܝܶܐ
ܐܣܽܘܪ̈ܝܶܐ ܘܐܰܚܬܝ (ونزّلها)
ܠܡܫܺܝܚܳܐ ܡܰܠܟܽܘܬܳܐ ـ

ܐܘܣܛܘ ܠܟܘܢ ܣܦܝܩܐ	ܐܘܣܛܘ ܠܟܘܢ ܣܦܝܩܐ
ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ (كان)	ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ (كان)
ܓܒܪܐ ܐܘܡܢܐ ܡܗܝܡܢܐ	ܓܒܪܐ ܐܘܡܢܐ ܡܗܝܡܢܐ
ܘܚܕܐ ܐܢܬܬܐ ܘܗܝ ܒܬܘܠܬܐ	ܘܚܕܐ ܐܢܬܬܐ ܘܗܝ ܒܬܘܠܬܐ
ܫܦܝܪܐ ܘܚܣܝܐ ܒܣܝܡܐ	ܫܦܝܪܐ ܘܚܣܝܐ ܒܣܝܡܐ
ܘܚܝܠܐ ܐܘܪܚܐ ܘܦܘܪܣܐ	ܘܚܝܠܐ ܐܘܪܚܐ ܘܦܘܪܣܐ
ܘܠܚܘܪܐ ܘܣܦܝܪܐ ܕܘܡܝܐ	ܘܠܚܘܪܐ ܘܣܦܝܪܐ ܕܘܡܝܐ
ܘܟܢܝܫܬܐ ܠܡܢܝܢܬܐ	ܘܟܢܝܫܬܐ ܠܡܢܝܢܬܐ
ܘܚܣܝܪܐ ܕܡܣܟܢܐ ܘܕܝܢܐ	ܘܚܣܝܪܐ ܕܡܣܟܢܐ ܘܕܝܢܐ
ܦܘܠܚܢܐ ܘܦܘܪܣܢܐ	ܦܘܠܚܢܐ ܘܦܘܪܣܢܐ
ܡܠܝܠܘܬܐ ܘܡܠܘܟܝܬܐ	ܡܠܝܠܘܬܐ ܘܡܠܘܟܝܬܐ
ܟܢܫܬܐ ܘܪܒܐ ܠܟܠܐ	ܟܢܫܬܐ ܘܪܒܐ ܠܟܠܐ
ܘܡܠܘܫܐ ܡܫܒܚܐ ܘܗܘܝܐ	ܘܡܠܘܫܐ ܡܫܒܚܐ ܘܗܘܝܐ
ܙܒܢܬ - ܘܒܢܝܢ (اشتريتُ)	ܙܒܢܬ - ܐܒܢܝܢ (اشتريتُ)
ܪܕܝܡ ܐܒܪܐ ܘܡܥܡܕܢܐ	ܪܕܝܡ ܐܒܪܐ ܘܡܥܡܕܢܐ
ܡܫܝܚܐ ܕܚܒܪܐ ܘܡܠܟܐ	ܡܫܝܚܐ ܕܚܒܪܐ ܘܡܠܟܐ
ܕܡܫܝܚܐ ܘܠܒܪܐ	ܘܡܫܝܚܐ ܘܠܒܪܐ

ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ـ ܡܢܘ (من هو)	ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ـ ܡܢܘ (من هو)
ܪ̈ܘܫܡܐ ܕܩܘܪܒܐ	ܪ̈ܘܫܡܐ ܕܩܘܪܒܐ
ܘܡܕܒܪܢܐ ܕܥܠܡܐ ـ ܐܝܬܘܗܝ	ܘܡܕܒܪܢܐ ܕܥܠܡܐ ـ ܐܝܬܘܗܝ
ܡܚܝܠܐ ܚܝܠܬܢܝܬܐ (هي اقوى)	ܡܚܝܠܐ ܚܝܠܬܢܝܬܐ (هي اقوى)
ܡܢ ܐܝܬܝܗ ܡܫܡܠܝܐ .	ܡܢ ܐܝܬܝܗ ܡܫܡܠܝܐ

الفصل الثالث عشر

في تصريف فعل ܐܝܬ ܐܝܬ الواقع بين المبتدأ والخبر (ܚܘܒܪܐ ܕܒܝܢܝ ܫܘܪܝܐ ܘܫܘܠܡܐ) وفي احكام الصفة بالعموم

س: كيف يتصرّف فعل ܐܝܬ ܐܝܬ .

ج: يتصرّف كما تراهُ قدّامك .

الحاضر في الماضي

ܐܝܬܝ ܗܘܝܬ	ܐܝܬܝ ܗܘܝܬ	كنتُ
ܐܝܬܝܟ ܗܘܝܬ	ܐܝܬܝܟ ܗܘܝܬ	كنتَ
ܐܝܬܝܟܝ ܗܘܝܬܝ	ܐܝܬܝܟܝ ܗܘܝܬܝ	كنتِ
ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ	ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ	كان

ܐܝܬܝܗ̇ ܗܘܳܬ݂	ܐܺܝܬܶܝܗ̇ ܗܘܳܬ݂	كانت
ܐܝܬܝܢ ܗܘܝܢ	ܐܺܝܬܰܝܢ ܗܘܰܝܢ	كنّا
ܐܝܬܝܟܘܢ ܗܘܝܬܘܢ	ܐܺܝܬܰܝܟܽܘܢ ܗܘܰܝܬܽܘܢ	كنتم
ܐܝܬܝܟܝܢ ܗܘܝܬܝܢ	ܐܺܝܬܰܝܟܶܝܢ ܗܘܰܝܬܶܝܢ	كنتنّ
ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ	ܐܺܝܬܰܝܗܽܘܢ ܗܘܰܘ	كانوا
ܐܝܬܝܗܝܢ ܗܘܝ̈	ܐܺܝܬܰܝܗܶܝܢ ܗܘܰܝ̈	كنّ

الحاضر هو الجزء الاوّل من الحاضر في الماضي فلاحاجة الى تصريفهِ.

المستقبل

ܐܗܘܐ ܐܝܬܝ	ܐܶܗܘܶܐ ܐܺܝܬܰܝ	ساكون
ܬܗܘܐ ܐܝܬܝܟ	ܬܶܗܘܶܐ ܐܺܝܬܰܝܟ	ستكون
ܬܗܘܝܢ ܐܝܬܝܟܝ	ܬܶܗܘܶܝܢ ܐܺܝܬܰܝܟܝ	ستكونين
ܢܗܘܐ ܐܝܬܘܗܝ	ܢܶܗܘܶܐ ܐܺܝܬܰܘܗܝ	سيكون
ܬܗܘܐ ܐܝܬܝܗ̇	ܬܶܗܘܶܐ ܐܺܝܬܶܝܗ̇	ستكون
ܢܗܘܐ ܐܝܬܝܢ	ܢܶܗܘܶܐ ܐܺܝܬܰܝܢ	سنكون
ܬܗܘܘܢ ܐܝܬܝܟܘܢ	ܬܶܗܘܽܘܢ ܐܺܝܬܰܝܟܽܘܢ	ستكونون
ܬܗܘܝܢ ܐܝܬܝܟܝܢ	ܬܶܗܘܝܳܢ ܐܺܝܬܰܝܟܶܝܢ	ستكنّ

ܢܶܗܘܽܘܢ ܐܺܝܬܰܝܗܽܘܢ ܢܶܗܘܽܘܢ ܐܺܝܬܰܝܗܽܘܢ سيكونون

ܢܶܗܘܝܳܢ ܐܺܝܬܰܝܗܶܝܢ ܢܶܗܘܝܳܢ ܐܺܝܬܰܝܗܶܝܢ سيكنّ

وعلى هذا الاسلوب صرّف ܠܰܝܬ ܠܳܐܝܬ (ليس) النافية

س : بكم نوع تاتي الصفة في الكلام .

ج : باربعة انواع اي امّا ان تكون خبرًا وامّا نعتًا وامّا حالاً وامّا قائمة مقام الموصوف .

س : ما هي الصفة الخبريّة .

ج : هي التي تتمّ فائدة المبتدأ اي هي التي اذا أُسندت الى اسم افادت معنًى كاملاً غير محتاج الى لفظٍ آخر لاتمامهِ نحو : ܐܰܠܳܗܳܐ ܐܺܝܬܰܘܗ݈ܝ ܟܺܐܢܳܐ ܐܰܠܳܗܳܐ ܐܺܝܬܰܘܗ݈ܝ ܗܽܘ ܟܺܐܢܳܐ (الله عادل).

س : بكم نوعًا يُسند الخبر الى المبتدأ

ج : بثلاثة انواع اي اوّلاً : ان نورد بعد المبتدأ خبرهُ خاليا من كل اداة نحو: ܗܳܢܳܐ ܪܳܚܡܝ . ܗܳܢܳܐ ܪܳܚܡܝ (هذا صديقي)

وهذا النوع مع كونهِ شائعًا فصيحًا في العربيّة هو ضعيف مردود في الاراميّة لكونهِ كثير الالتباس الّا اذا كان المبتدا ضميرًا نحو: ܐܢܬ ܩܕܝܫ ܐܰܢ̱ܬ ܩܰܕܺܝܫ (انت قدوس) أو ܩܕܝܫ ܐܢܬ ܩܰܕܺܝܫ ܐܰܢ̱ܬ بتقديم الخبر وهو الاحسن .

ثانياً : ان تسند الخبر الى المبتدا المعرفة بواسطة ܐܝܬܝ ܐܝܬ منصرّفة نحو : ܢܦܫܐ ܐܝܬܝܗ ܡܡܠܠܢܝܬܐ ܢܦܫܐ ܐܝܬܝܗ ܡܡܠܠܬܐ (النفس ناطقة) امّا اذا كان المبتدأ نكرة فيُسند اليه خبره بواسطة ܐܝܬܝ ܐܝܬ غير منصرّفة نحو : ܐܝܬܝ ܥܡܝ ܕܝܢܪ̈ܐ ܐܝܬ ܥܡܝ ܕܝܢܪ̈ܐ (معي دنانير) .

ثالثاً : ان تسند الخبر الى المبتدا بواسطة ضمائر الفصل ܗܘ ܗܝ ܗܘ̇ ܗܝ̇ (هو : هي) المحذوفي الهاء و ܐܢܘܢ ܐܢܝܢ ܢܘܢ ܐܢܝܢ (هم . هنّ) وحينئذ ان كان الخبر صفة فالاحسن جزمها وتقديمها نحو : ܛܒܬܐ ܗܝ ܛܝܒܘܬܟ . ܛܒܐ ܗܝ ܛܝܒܘܬܟ (نعمتك صالحة) ܟܐܢܝܢ ܐܢܘܢ ܕܝ̈ܢܝܟ ܢܡܘ̈ܣܝܟ ܐܢܘܢ ܙܕܝ̈ܩܝܢ (احكامك عادلة) وقد تحذَف الضمائر.

س : ما الصفة النعتيّة .

ج : هي الصفة التابعة للمنعوت في التذكير والتانيث والافراد والجمع لتدل امّا على كيفية في المنعوت نحو : ܠܒܐ ܕܟܝܐ ܠܒܐ ܕܟܝܐ (قلب نقي) ܪܘܚܐ ܡܟܝܟܬܐ ܪܘܚܐ ܡܟܝܟܬܐ (روح متواضعة) وامّا على كيفية في شيء متعلق بالمنعوت نحو : ܐܢܬܬܐ ܫܦܝܪܬ ܚܙܘܐ ܫܦܝܪܬܐ ܡܚܙܝܬܐ

(رجال ثابتوا العزيمة) وتعلّم ان تميّز بين الصفة الخبريّة والصفة النعتيّة لان الاولى باسنادها الى الاسم تفيد معنى كاملاً بخلاف الثانية لانها تحتاج الى ما يكمل معنى الجملة .

س : بكم نوعًا تُنسب الصفة النعتيّة الى المنعوت .

ج : بنوعين اي امّا ان تاتي مجزومة مقرونة بالدالث نحو : ܐܝܟ ܐܝܠܢܐ ܕܢܨܝܒ ܐܝܬ ܐܝܠܢܐ ܕܢܨܝܒ (كشجرة مغروسة) وامّا غير مجزومة نحو : ܛܘܪܐ ܪܡܐ ܛܘܪܐ ܪܡܐ (جبل عالٍ) وهذه قد يدخلها فعل ܗܘܐ ܐܝܬ متصرّفًا مقرونًا بالدالث نحو : ܐܢܬܬܐ ܕܗܘܬ ܓܡܝܪܬܐ ܐܝܬܝܗ ܘܐܝܬܝܗ ܓܡܝܪܬܐ (المراة الكاملة) .

س : ما حكم الصفة الحالية (التي تسمّى ܚܠ ܐܝܬ) .

ج : حكمها ان تُجزَم وتُسبَق بحرف ܟܕ ܗܘ لتدلّ على حالة الشيء في الامر المقول عنه نحو : ܥܠ ܡܪܢ ܠܐܘܪܫܠܡ ܟܕ ܪܟܝܒ ܗܘܐ. ܥܠ ܥܝܠܐ ܠܐܘܪܫܠܡ ܟܕ ܪܟܝܒ ܥܝܠܐ (دخل السيّد اورشليم راكبًا عفوًا) ويجوز ان تُسبَق بالواو نحو : ܘܪܟܝܒ ܗܘܐ ܘܗܘ ܪܟܝܒ ܥܝܠܐ (وهو راكب عفوًا) .

س : ما حكم الصفة القائمة مقام الموصوف .

ج : حكمها ان تكون غير مجزومة اذا كانت معرفة نحو: ܬܘܕܝܬ ܠܛܒܬܐ ܐܘܕܝ ܠܛܒܐ (الشكر للصالح) ܐܘ ܕܘܒܪܬ ܗ̇ ܪܚܡܬܐ (ابنها الشفية) والتقدير ܬܘܕܝܬܐ ܕܒܥܠܬ ܐܬܘܐ ܘܢܘܒܠܐ .

ܡܠܬܐ ܡܫܚܠܦܬܐ الفاظ

ܒܪܘܝܐ ܒܪܘܝܐ	خالق	ܦܘܐܝܛܐ ܦܘܐܝܛܐ	شاعر
ܓܢܒܐ ܓܢܒܐ	سارق	ܨܝܪܐ ܨܝܪܐ	مصوّر
ܪܥܝܐ / ܓܡܠܐ	حادٍ . راعي الجمال	ܫܘܒܚܐ ܫܘܒܚܐ	مدح
		ܒܗܬܬܐ ܒܗܬܬܐ	خجلان
ܕܕܐ ܕܕܐ	عمّ	ܒܢܝܐ ܒܢܝܐ	مبني
ܚܠܐ ܚܠܐ	خال	ܓܠܝܠܐ ܓܠܝܠܐ	جليل . معظّم
ܣܦܪ ܝܡܐ / ܣܦܪ ܝܡܐ	ساحل البحر	ܕܚܝܠܐ ܕܚܝܠܐ	خائف
ܚܠܝܡܘܬܐ / ܚܠܝܡܘܬܐ	صحّة . عافية	ܕܠܩܘܒܠܐ / ܕܠܩܘܒܠܐ	مضادّ
ܢܡܘܣܐ ܢܡܘܣܐ	قوانين	ܡܢܟܦܐ / ܡܢܟܦܢܐ	محتشم . اديب
ܥܡܬܐ ܥܡܬܐ	عمّة	ܡܗܝܪܐ ܡܗܝܪܐ	حاذق

ܠܒܝܟܬ ܣܥܪܐ متلبِد	ܩܪܝܚܬ ܩܘܕܩܕܐ اصلع . اقرع
ܡܦܢܩܬ / ܡܦܢܩܐ منفنق . متنعم	ܪܗܝܒܬ / ܙܘܥܬܐ مسرع . خائف
ܥܒܝܬ ܨܒܥܐ غليظ . كثيف	ܪܟܝܟܬ ܪܘܚܐ مخفض
ܦܛܝܣܬ ܦܘܡܐ افطس	

(١٩)

نرجم هذه الجمل الى الآرامية وهي :

الشمس حارة والصيف شديد - اللحية البيضاء كريهة - الاصابع الغليظة قويّة - الاصابع الرفيعة ليست قوية - الانف الافطس مكروه - انت فطن - انتِ (ܦܛܝܢܬ ܐܢܬܝ) فطنة - انتم (ܦܛܝܢܝܢ ܐܢܬܘܢ) طاعون - انتنّ (ܦܛܝܢܢ ܐܢܬܝܢ) صخابات وقحات - جاء (ܪܕܝܐ ܐܬܐ) الحادي ووجهه احمر - جاء (ܪܥܘ ܐܬܘ) الرعاة مسرعين خائفين - انطلق (ܓܢܒܐ ܐܙܠ) السارق خجلان - يا خالق العالم - ايها الكسلان - الويل (ܘܝ ܠ - ܘܝ ܠ) للمتفنقة - الويل للمتعظمات - مثل الزارع - ايها الاصلع - ابيشالوم بن داود كان شاباً متلبِّد الشعر عريض الصدر - التاديب واجب للولد الطويل اللسان - المدح واجب للبنت المحتشمة المخفضة

العينين - يوسف عم بطرس - مريم عمة مرتا - هولاء (ܗܠܝܢ ܗܢܘܢ) عمات يوسف وخالات بولس - خال يوسف كان قاضياً عادلاً وطبيباً ماهراً ومصوّرًا حاذقًا - نرسي كان شاعرًا مشهورًا - المدن العامرة الواسعة التجارة هي المدن المبنيّة على ساحل البحر - اكل البقول ليس مضرًّا لصحة الجسد - العلوم البشرية ليست مضادّة للديانة المسيحية - الحكايات الوثنية ليست مقبولة عند (ܠܘܬ ܠܘܬ) الحكماء .

الفصل الرابع عشر

في التفضيل (ܝܬܝܪܘܬܐ ܫܡܗܝܐ)

س : كم نوعًا التفضيل .

ج : التفضيل نوعان تفضيل فرد او اكثر على فرد او اكثر. وتفضيل فرد او اكثر على كل الجنس .

س : ما قاعدة التفضيل في النوع الاوّل .

ج : ان تجزم صفة التفضيل وتقرن المفضول بحرف ܡܢ ܩܕܡ (من) نحو : ܚܟܡܬܐ ܛܒܬܐ ܝܬܝܪ ܡܢ ܣܝܡܬܐ .

ܚܟܡܬܐ ܛܒܐ ܡܢ ܥܘܬܪܐ (الحكمة افضل من الغنى) ܚܘܪ̈ܝܢ ܫܢ̈ܘܗܝ ܡܢ ܚܠܒܐ. ܚܘܪ̈ܝ ܫܢ̈ܘܗܝ ܡܢ ܚܠܒܐ (اسنانه اكثر بياضاً من الحليب) وكذا اذا كان التفضيل واقعا في الفعل نحو: ܪܚܡܬܟ ܡܢ ܢܦܫܝ ܘܪܚܡܬܟ ܡܢ ܢܦܫܝ (احببتك اكثر من نفسي) ܚܘܪ ܡܢ ܬܠܓܐ ܐܚܘܪ ܡܢ ܬܠܓܐ (أبيضُ اكثر من الثلج) وقد تُسبق ܡܢ ܡܢ بلفظة ܝܬܝܪ ܝܬܝܪܐܝܬ او ܛܒ ܛܒ (اكثر وافضل) لزيادة الوضوح ولاسيّما في التفضيل الفعلي نحو: ܚܒܝܒܝܢ ܠܟ ܕܡ̈ܥܐ ܕܥܝܢܐ ܝܬܝܪ ܡܢ ܕܗܒܐ ܦܫܝܛܐ. ܡܚܒܒ ܠܝ ܘܪ̈ܕܐ ܕܥܝ̈ܢܐ ܝܬܝܪ ܡܢ ܕܗܒܐ ܦܫܝܛܐ (دمع العين احبّ اليك من ذهب خالص) ونحو: ܪܚܡ ܡܪܝܐ ܠܬܪ̈ܥܝܗ ܕܨܗܝܘܢ ܛܒ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܡܫܟ̈ܢܘܗܝ ܕܝܥܩܘܒ. ܘܪܚܡ ܡܪܝܐ ܠܬܪ̈ܥܝܗ ܕܨܗܝܘܢ ܛܒ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܡܫܟ̈ܢܘܗܝ ܕܝܥܩܘܒ (احب الرب ابواب صهيون اكثر من جميع مساكن يعقوب) وعلى هذا النسق قد يُستعمل ايضا ܩܕܡ ܩܕܡܝ (اول) نحو: ܦܛܪܘܣ ܩܕܡ ܫܠܝܚ ܡܢ ܦܘܠܘܣ. ܦܛܪܘܣ ܩܕܡܝ ܫܠܝܚ ܡܢ ܦܘܠܘܣ (بطرس اوّل

حكمة من بولس) أو ܦܛܪܘܣ ܣܓܝ ܚܟܝܡܘܬܐ ܡܢ ܦܘܠܘܣ ܦܛܪܘܣ ܝܬܝܪ ܒܚܟܝܡܘܬܐ ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ وهو الاحسن (١)

س : ما قاعدة التفضيل في النوع الثاني .

ج : ان نورد المفضول بعد الصفة مجموعًا مقرونًا بالباء نحو : ܡܫܒܚܐ ܕܒܢܒܝ̈ܐ ܐܫܥܝܐ ܢܒܝܐ (اشعياء امجد الانبياء) أو ان نضيف الصفة الى المفضول مجموعًا ايضا نحو : ܦܛܪܘܣ ܘܦܘܠܘܣ ܪ̈ܘܪܒܐ ܕܫܠܝ̈ܚܐ ܐܢܘܢ ܘܦܘܠܘܣ ܪ̈ܘܪܒܐ ܕܫܠܝ̈ܚܐ (بطرس وبولس اكبر الرسل) والاحسن اضافة الصفة الى ضمير المفضول نحو : ܘܙܥܘܪܗܘܢ ܕܬܠܡܝ̈ܕܐ ܝܘܚܢܢ ܘܐܠܟܣܢܕܪܘܣ (اصغر التلامذة) . او ان نقرن المفضول مجموعًا ايضا بحرف ܡܢ ܟܠ

(١) يوجد عندنا حرف آخر التفضيل وهو ܐܘ ܐܘ يدخل على المفضل عليه نحو : ܠܨܘܪ ܘܠܨܝܕܢ ܢܗܘܐ ܢܝܚ ܐܘ ܠܡܕܝܢܬܐ ܗܝ . ܠܨܘܪ ܘܠܨܝܕܢ ܢܗܘܐ ܢܝܚ ܐܘ ܠܡܕܝܢܬܐ ܗܝ (لصور وصيدا يكون راحة اكثر مما لتلك المدينة) وهذا النوع مستعار من اللغة اليونانية فلا ينبغي استعماله .

نحو: ܫܡܘܢܝ ܥܬܝܪܬܢ ܥܬܝܪܬܐ ܐܢ̱ܬܝ ܡܢ ܥܬܝܪ̈ܬܐ ܗܟܘܬ ܚܘܒܬܢ ܚܛܝ̈ܐ ܐܢ̱ܬܘܢ ܡܢ ܚܛܝ̈ܐ (يا شمونا غنانا إنكَ لاغنى الاغنياء) وهذا ضعيف. أو ان تورد ܟܠ ܟܠ (كل) مقرونة بالباء أو بحرف ܡܢ ܡܢ نحو: ܩܕܝܫ ܒܟܠ ܩܘܕܫ ܒܟܠ (الاقدس) ܩܕܝܫ ܡܢ ܟܠ ܘܪܒ ܡܢ ܟܠ. ܫܒܝܚ ܡܢ ܟܠ ܘܪܒ ܡܢ ܟܠ (الامجد والاعظم) ܒܬܘܠܘܬܐ ܡܝܬܪܬܐ ܗܝ ܡܝܬܪܝܬܐ ܒܟܠ. ܒܢܟܦܘܬܐ ܡܫܬܘܕܥܐ ܗܝ ܡܫܬܡܗܝܐ ܒܟܠ (العفة اسمى الفضائل)

وهذا النوع هو الاكثر والاحسن.

ܡܠ̈ܐ ܡܫܡ̈ܫܢܝܬܐ الفاظ

ܩܘܩܒܝܬܐ	ܩܘܒܥܬܐ	قبّرة	ܝܪܚܐ	ܣܗܪܐ	شهر
ܢܟܬܬܐ	ܥܩܨܐ	لسعة	ܣܦܝܪܬܐ	ܟܘܪܐ	كرة
ܙܝܬܐ	ܐܘܠܝܐ	زيتون	ܐܪܒܥܝܬܐ	ܐܪܒܥܝܢܐ	ام اربع واربعين
ܕܒܝܚܬܐ	ܕܒܚܐ	ذبيحة	ܡܨܥܝܬܐ	ܡܨܥܝܐ	واسطة. وسيلة
ܙܪܙܝܪܐ	ܐܙܙܝܐ	زرزور	ܥܠܬܐ	ܐܘܣܝܐ	وسيلة
ܣܟܠܘܬܐ	ܣܟܠܘܬܐ	جهل. ذنب	ܕܪܬܐ	ܕܪܐ	جيل
			ܪܫܢܬܐ	ܪܫܢܐ	رئيس

ܕܪܳܓܳܐ ܙܽܘܓܳܐ درّاج

ܦܣܝܣܳܐ ܐܰܣܝܘܳܐ وال

ܥܩܪܒܐ ܥܩܘܪܒܐ عقرب

ܡܣܟܢܘܬܐ
ܡܣܟܢܘܬܐ } فقر

ܪܘܙܐ ܐܘܪܙܐ ارز

ܕܝܬܐ ܕܝܬܐ حداة

ܕܪܬܐ ܕܘܪܬܐ دار

ܦܝܠܐ ܦܝܠܐ فيل

ܩܛܐ ܩܛܐ قطاة

ܬܪܘܢܓܐ ܐܬܪܘܢܓܐ ترنج

ܦܠܝܛܘܬܐ
ܦܠܝܛܘܬܐ } بخل. شح

ܐܢܫܝܢ ܐܢܫܐ بعض

ܩܕܪܐ ܩܕܪܐ (ث) قِدر

ܫܒܬܐ ܫܒܬܐ سبت. اسبوع

ܐܪܒܘܒܐ جاموس

ܫܒܘܥܐ ܕܝܢ ܡܢ ܚܝܘܬܐ سبع

ܣܘܡܩܐ ܣܘܡܩܐ سمّاق

ܬܪܢܓܘܠܬܐ
ܐܘܙܓܘܠܬܐ } دجاجة

ܪܘܡܢܐ ܪܘܡܢܐ رمّانة

ܡܣܝܡܢܐ
ܡܣܝܡܢܐ } مؤلّف

ܫܢܬ ܐܫܬܩܕܝܡ
ܐܫܬܩܕܝܡ } العام الماضي

ܟܬܘܒܐ ܟܬܘܒܐ كاتب

ܦܣܬܩܐ ܦܣܬܩܐ فستق

ܠܘܙܐ ܠܘܙܐ لوزة

ܓܘܙܐ ܓܘܙܐ جوزة

ܟܘܫܝܐ ܟܘܫܝܐ حبشي

ܦܢܕܩܐ ܦܘܢܕܩܐ بندق

ܥܓܠܬܐ ܥܓܠܐ عجل. جاموس

ܬܢܝܢܐ ܬܢܝܢܐ تنّين

ܐܘܟܡܐܝܬ ܐܘܟܡܐ سواد. سُخام

ܢܝܚܐܝܬ ܢܝܚܐ راحة

ܐܘܠܨܢܐܝܬ } كربة. غمّ. عناء
ܐܘܠܨܢܐ }

ܐܦܪܕܐܝܬ ܐܦܪܕܐ درّاج. طير يشبهه

ܟܦܐܝܬ ܟܦܐ كفّ

ܬܐܘܡܐܝܬ ܬܐܘܡܐ توما

ܢܝܢܘܐܝܬ ܢܝܢܘܐ نينوى

ܨܘܒܐܝܬ ܨܘܒܐ نصيبين

ܪܚܝܩܐܝܬ ܪܚܝܩܐ بعيد

ܫܡܝܢܐܝܬ ܫܡܝܢܐ سمين

ܝܕܝܥܐܝܬ ܝܕܝܥܐ خبير شهير

ܥܒܝܐܝܬ ܥܒܝܐ خشن

ܡܝܬܪܐܝܬ ܡܝܬܪܐ فاضل

ܝܩܝܪܐܝܬ ܝܩܝܪܐ } ثقيل
ܝܩܝܪܬܐܝܬ ܝܩܝܪܬܐ }

ܪܟܝܟܐܝܬ ܪܟܝܟܐ لين. ناعم

ܢܟܝܠܐܝܬ ܒܒܝܫܘܬܐ } خبيث
ܢܟܝܠܐ ܒܢܟܝܠܘܬܐ } محتال. لبق

ܡܪܚܡܢܐܝܬ } شفوق.
ܡܪܚܡܢܐ } رقيق القلب

ܚܢܝܢܐܝܬ } شفوق. لطيف
ܚܢܝܢܐ }

ܡܚܒܠܐܝܬ ܡܚܒܠܢܐ مضرّ

ܚܡܝܥܐܝܬ ܚܡܝܥܐ حامض

ܡܫܡܗܐܝܬ } موصوف. مشهور
ܡܫܡܗܐ }

ܕܗܝܢܐܝܬ ܕܗܝܢܐ دهين. دسم

ܩܕܡܝܐܝܬ ܩܕܡܝܐ اوّل. قديم

ܓܒܝܐܝܬ ܓܒܝܐ مختار

ܚܡܪܐܝܬ ܚܡܪܐ خمريّ. متلألئ

ܣܒܝܪܐܝܬ ܣܒܝܪܐ شائع الصيت

ܒܣܝܡ ܪܥܝܢܐܝܬ } لطيف.
ܒܣܝܡ ܪܥܝܢܐ } حسن الاخلاق

ܩܢܝܬ ܗܘܝܐ	مكتسب	ܕܫܒܝܚܬ ܘܚܒܝܒܐ	محبوب
ܛܢܢܬ ܗܘܝܐ	غيور	ܘܟܘܬ ܐܘܟܡܐ	ازرق

(٣٠)

ترجم هذه الجمل الى الآرامية وهي :

الجهل اعظم الشرور - في هذه (ܒܗܕܐ ܫܢܬܐ) السنة حقل الشعير اخصب من حقل الحنطة ولكن (...) العام الماضي كرم العنب كان اقل خصباً من بستان الزيتون - الحية اخبث جميع الحيوانات - البخل أقبح الرذائل - الملاك هو الخليفة الفضلى - بعض الحبشيين اشدّ سواداً من سواد القدر ولهم اسنان اكثر بياضاً من الثلج وشفاه اغلظ من كفّ اليد وعيون اشدّ زرقاً من عيني (جمع) السنّورة - الابن اعقل من البنت ولكنّ البنت الطف من الابن - الاسد اقوى من النمر والفيل والجاموس وبكلمة واحدة (ܘܡܥܠܝܬ ܠܟܠܗܘܢ ܚܝܘܬܐ ܠܩܪܒܐ) هو اقوى واخوف السباع - الرجل اقوى من المراة ولكنّ المراة ارق من الرجل - البقة احقر واضعف الطيور ومع ذلك ننقل (ܘܥܡ ܗܕܐ ܦܠܚܝܢ ܘܚܡ ܗܘܐ ܡܗܝܠܐ) اعزّ الحيوانات الضارية - جسد السيد

المسيح كان الطف واجمل من اجساد جميع الناس ولهذا احسّ
(ܘܠܗܘܝܘ ܕܟܝܢ ܡܠܗܘܢ ܐܘܪܚ) باشدّ الاوجاع
والالام - لسعة العقرب اشدّ احراقًا من جمرة النار واضرّ من
لسعة ام الاربع والاربعين - الطوباوية مريم هي ارفع الخلائق قدرا
(ܒܢܫ̈ܐ ܒܪܝܟܬܐ) - الشمس ابعد من الارض من القمر -
يوسف اصغر الصبيان عمرًا (ܙܥܘܪܐ ܒܫܢ̈ܝܐ) لكنهُ اكبر
جميعهم عقلاً (ܒܗܘܢܐ ܒܣܘܟܠܐ) - النور يُسرع (ܪܗܛ
ܝܬܝܪ) اكثر من الصوت - الشهر اطول من اليوم والاسبوع
لكنهُ اقصر من السنة - الثور اثقل من البغل - ايّ كانت
اقوى الممالك في الاجيال القديمة - اعلى جبال الكرة الارضية
هو في اسيا - دار القاضي الجديدة هي اقلّ زينة وجمالاً من
قصر الوالي الصيفي (بالاضافة) - الفقر خير من كثرة الاموال
المكسوبة بوسائل محرّمة .

(٢١)

ردّ هذه الجمل الى اصلها الاوّل في التفضيل كما في قولك
مثلاً : ܐܣܬܟܠܬ ܘܐܣܬܟܠܘ ܣܒ̈ܐ ܐܣܬܟܠܬ
ܘܐܣܬܟܠܘ ܣܒ̈ܐ (فهمتُ وفهم الشيوخ) فانّ اصلها

ܕܣܘܟܠܗ ܢܣܒܬ ܡܢ ܣܒܐ̈ ܐܣܛܪܢܓܠܐ ܡܠܝܠ ܡܢ
ܣܒܐ̈ (اي فهمتُ أكثر من الشيوخ) ثم ترجمها الى العربية وهي :

ܕܒܝܬ ܡܠܟܘܬܐ
(كلامة) ܘܕܒܝܬ ܡܫܝܚܐ ـ
ܡܢܗ ܡܪܕܘܬܐ ܡܕܒܪܐ
ܐܝܟ ܐܒܗ̈ܬܐ ـ ܐܬܪܘܡܬ
ܚܝܠܬܐ ܘܡܠܟܝܬܐ
ܚܝܠܬܐ ـ ܡܢܗ ܢܣܬܠܩ
ܕܡܢ ܒܝܬ ܐܒܐ ܘܚܝܐ
ܘܗܘ ܥܒܝܕܬܐ ܘܡܕܒܪܢܝܬܐ ـ
ܘܕܠܝܢ ܒܢܝ̈ܐ ܕܡܪܝܡ
ܘܢܗܘܪܐ ـ ܢܗܝܪܝܢ
(علني) ܘܬܒܟܝܬܐ ـ
ܢܬܠܘܢ ܕܫܘܪܝ ܗܘܐ
ܘܡܕܒܪܢ ܐܝܟ ܚܘܒܐ
ܢܫܒܬܐ ـ ܕܚܒܝ (احببت)
ܦܘܬܝܐ ܘܪܘܡܐ ܘܥܘܡܩܐ

ܘܕܝܠܗ ܡܠܟܘܬܐ
(كلامة) ܘܕܝܠܗ ܡܫܝܚܐ ـ
ܡܢܗ ܡܪܕܘܬܐ ܡܕܒܪܐ
ܐܝܟ ܐܒܗ̈ܬܐ ـ ܐܬܪܘܡܬ
ܚܝܠܬܐ ܘܡܠܟܝܬܐ
ܚܝܠܬܐ ـ ܡܢܗ ܢܣܬܠܩ
ܕܡܢ ܒܝܬ ܐܒܐ ܘܚܝܐ
ܘܗܘ ܥܒܝܕܬܐ ܘܡܕܒܪܢܝܬܐ ـ
ܘܕܠܝܢ ܒܢܝ̈ܐ ܕܡܪܝܡ
ܘܢܗܘܪܐ ـ ܢܗܝܪܝܢ
(علني) ܘܬܒܟܝܬܐ ـ
ܢܬܠܘܢ ܕܫܘܪܝ ܗܘܐ
ܘܡܕܒܪܢ ܐܝܟ ܚܘܒܐ
ܢܫܒܬܐ ـ ܕܚܒܝ (احببت)
ܦܘܬܝܐ ܘܪܘܡܐ ܘܥܘܡܩܐ

ܐܢ̈ܬܬܐ - ܓܝܪ ܡܣܟܢ̈ܬܐ
ܘܓܝܪ ܕܥܡܗܝܢ ܕܡܢ ܠܗ̇ ܚܝ̈ܠ-
ܣܘܟܠܗ̇ ܕܡܬܘܪܝܢ
ܘܡܢܗܘܢ ܡܢ (وبعض)
ܙܘܓܐ ܕܡܬܘܪܝܢ ܒܟܠ
ܕܡܬܘܪܝܢ ܒܙܘܓܐ
ܘܣܘܟܠܐ ܗܘܝܐ - ܟܠܗ
ܢܫܡܬܗ ܒܗ ܢܦܫܗ
ܢܦܫܐ ܗܘ ܘܐܦ ܙܘܓܐ
ܢܦܫܐ (كما انّ) ܕܟܠܗ
ܢܦܫܗ ܠܒܐ ܢܦܫ
ܡܠܟܘܬܐ - ܠܟܝܢܐ
ܘܡܢ ܟܠ ܒܣܝܡܝܢ ܢܦܠ
ܢܦܠܬܐ ܒܣܝܡܝܢ ܢܦܫ
ܠܬܪ̈ܝܗܘܢ (كليهما) - ܐܦܪܐ
ܘܟܠܗܘܢ ܐܢ̈ܫܐ ܕܡܝܬܝܢ-
ܢܫܘܐ ܡܢܝܢܐ ܘܟܠܗ

ܐܢ̈ܬܬܐ - ܕܝܢ ܡܣܟܢ̈ܬܐ
ܘܓܝܪ ܕܥܡ ܐܢ̈ܫܐ ܠܚܘܝܢ-
ܣܘܟܠܐ ܡܬܘܪܝܢ
ܘܡܢܗܘܢ ܡܢ (وبعض)
ܙܘܓܐ ܡܬܘܪܝܢ ܒܟܠ
ܡܬܘܪܝܢ ܒܙܘܓܐ
ܘܣܘܟܠܐ ܗܘܝܐ - ܟܠܗ
ܢܫܡܬܗ ܒܗ ܢܦܫܗ
ܢܦܫܐ ܗܘ ܘܐܦ ܙܘܓܐ
ܢܦܫܐ (كما انّ) ܕܟܠܗ
ܢܦܫܗ ܠܒܐ ܢܦܫ
ܡܠܟܘܬܐ - ܠܟܝܢܐ
ܘܡܢ ܟܠ ܒܣܝܡܝܢ ܢܦܠ
ܢܦܠܬܐ ܒܣܝܡܝܢ ܢܦܫ
ܠܬܪ̈ܝܗܘܢ (كليهما) ܐܦܪܐ
ܘܟܠܗܘܢ ܐܢ̈ܫܐ ܘܡܝܬܝܢ-
ܢܫܘܐ ܡܢܝܢܐ ܘܟܠܗ

ܕܘܪܓܐ ܗܘܬ (كانت)
ܐܠܐ ܟܠܗ ܫܦܝܪܬܐ ܗܘܬ
(كانت) ܘܩܝܡܐ ܐܝܟ
ܢܝܫܐ - ܡܢܗ ܕܫܘܪܝ
ܐܦܪܘܬ ܕܡܫܬܘܕܥ
(المعروف) ܡܫܡܗܬܐ ܦܪܣܝܐ
ܡܫܝܚܝܬܐ ܗܘܬ ܐܦ ܕܠܗܘܢ
ܦܘܠܚܢܐ ܐܘܡܢܝܐ - ܟܫܝܪܐ
ܘܡܥܒܕܢܘܬܐ ܪܘܫܐ ܘܪܘܚܐ
ܟܫܝܪ ܐܝܟ ܟܠ ܟܫܝܪܐ
ܕܝܦܪܐ ܘܡܘܦܩܢܘܬܐ
ܘܡܛܠ ܕܗܘܝܢ ܟܫܝܪܐ
ܕܐܘܪܚܬܗ ܘܡܘܦܩܢܐ
ܡܫܝܢ ܘܗܘܝܢ ܐܝܟ
ܟܫܝܪܐ ܕܒܠܗܘܢ ܦܪܝܫܐ
ܡܢ ܐܚܪܢܝܐ - ܛܘܪܦܐ
ܘܐܡܘܪܐ ܟܝܢ ܠܬܫܒܚܬܐ

ܕܘܪܓܐ ܗܘܬ (كانت)
ܐܠܐ ܕܟܠܗ ܫܦܝܪܐ ܗܘܬ
(كانت) ܘܩܝܡܐ ܐܝܟ
ܢܝܫܐ - ܡܢܗ ܕܫܘܪܝ
ܐܦܪܘܬ ܕܡܫܬܘܕܥ
(المعروف) ܡܫܡܗܬܐ ܦܪܣܝܐ
ܡܫܝܚܝܬܐ ܗܘܬ ܐܦ ܕܠܗܘܢ
ܦܘܠܚܢܐ ܐܘܡܢܝܐ - ܟܫܝܪܐ
ܘܡܥܒܕܢܘܬܐ ܪܘܫܐ ܘܪܘܚܐ
ܟܫܝܪ ܐܝܟ ܟܠ ܟܫܝܪܐ
ܕܝܦܪܐ ܘܡܘܦܩܢܘܬܐ
ܘܡܛܠ ܕܗܘܝܢ ܟܫܝܪܐ
ܕܐܘܪܚܬܗ ܘܡܘܦܩܢܐ
ܡܫܝܢ ܘܗܘܝܢ ܐܝܟ
ܟܫܝܪܐ ܕܒܠܗܘܢ ܦܪܝܫܐ
ܡܢ ܐܚܪܢܝܐ - ܛܘܪܦܐ
ܘܐܡܘܪܐ ܟܝܢ ܠܬܫܒܚܬܐ

ܘܪ̈ܘܚܐ ܢܫܒ ܝܬܝܪܐܝܬ
(مثل) ܚ̈ܝܐ ܘܦܘܪ̈ܩܢܐ
ܛܒ ܡܬܝܗ̈ܒܝܢ ܘܙܕܩܝܢ -
ܠܡܬܝܗܒܘ ܠܙܕܝܩܐ
ܐܣܘܢܐ ܗܘ̣ ܝܬܝܪܐܝܬ
ܩܘܫ̈ܬܐ ܕܡܚ̈ܝܠܐ ܐܚܪ̈ܢܐ
(كما انّ) ܕܢܬܕܒܪܘܢ
ܛܒ ܠܒܪܢܫܐ ܐܣܘܢܐ ܗܘ̣
ܐܝܟ ܦܓܪ̈ܐ ܕܡܚܝ̈ܠܐ -
ܐܝܠܝܢ (سرّ) ܡܚܝܠܐ
ܒܒܝܫܐ ܕܒܥܐ ܐܝܟ
ܕܒܒܝ̈ܫܐ ܘܐܡܪ̈ܝܢ ܘܫܒ̈ܩܝܢ
ܘܙ̈ܕܝܩܐ - ܝܗܒܝܢ ܘܙܕܝܩܐ
ܡܠܠܝܢ ܝܬܝܪܐܝܬ (...)
ܚܘܒܐ ܘܠܒܐ ܘܪܓܬܐ
ܒܪܡ ܡܘܬܐ ܘܚܘܝܐ
ܡܠܠܝܢ ܐܝܟ ܠܗܘܢ -

ܘܪ̈ܘܚܐ ܢܫܒ ܝܬܝܪܐܝܬ
(مثل) ܚ̈ܝܐ ܘܦܘܪ̈ܩܢܐ
ܛܒ ܡܬܝܗ̈ܒܝܢ ܘܙܕܩܝܢ -
ܠܡܬܝܗܒܘ ܠܙܕܝܩܐ
ܐܣܘܢܐ ܗܘ̣ ܝܬܝܪܐܝܬ
ܩܘܫ̈ܬܐ ܕܡܚ̈ܝܠܐ ܐܚܪ̈ܢܐ
(كما انّ) ܕܢܬܕܒܪܘܢ
ܛܒ ܠܒܪܢܫܐ ܐܣܘܢܐ ܗܘ̣
ܐܝܟ ܦܓܪ̈ܐ ܕܡܚܝ̈ܠܐ -
ܐܝܠܝܢ (سرّ) ܡܚܝܠܐ
ܒܒܝܫܐ ܕܒܥܐ ܐܝܟ
ܕܒܒܝ̈ܫܐ ܘܐܡܪ̈ܝܢ ܘܫܒ̈ܩܝܢ
ܘܙ̈ܕܝܩܐ - ܝܗܒܝܢ ܘܙܕܝܩܐ
ܡܠܠܝܢ ܝܬܝܪܐܝܬ (
ܚܘܒܐ ܘܠܒܐ ܘܪܓܬܐ
ܒܪܡ ܡܘܬܐ ܘܚܘܝܐ
ܡܠܠܝܢ ܐܝܟ ܠܗܘܢ

ܠܗܘܪܬ ܘܠܗܘܪܬ ܘܦܝܠܝܨܬ | ܢܘܗܪܐ ܘܠܗܪܐ ܘܦܘܪܫܐ
ܘܡܬܡܛܝܬ ܕܢܚܘܬܐ ܐܝܟ | ܘܦܘܫܩܐ ܘܡܫܡܥܢ ܐܝܟ
ܕܠܗܘܢ ܦܪܝܫܬ ܘܝܕܝܥܬ . | ܬܠܗܘܢ ܦܐܪܐ ܘܐܟܠܐ

الفصل الخامس عشر

في التصغير (ܙܥܘܪܬ ܙܥܘܪܐ)

س : ما التصغير .

ج : التصغير الحاق (ܘܢ ܘܢܐ) بآخر الاسم المذكّر و (ܘܢܝܬ ܘܢܝܬܐ) باخر الاسم المونث وذلك اما للتقليل واما للتحبب واما للاحتقار نحو : ܛܠܝܬ ܛܠܝܐ (طفل) ܛܠܝܘܢ ܛܠܝܘܢܐ (طُفَيل) ܒܪܬ ܒܪܬܐ (بنت) ܒܪܬܘܢܝܬ ܒܪܬܘܢܝܬܐ (بنيّة) وكذا الاسماء المركّبة نحو : ܒܪܢܫܘܢ ܒܪܢܫܘܢܐ (انسان صغير) ܢܘܩܙܘܢ ܢܘܩܙܘܢܐ (نُقَيطة) ܫܬܐܣܘܢܝܬ ܫܬܐܣܘܢܝܬܐ (اساس صغير) .

س : هل يجوز تصغير الاسماء بنوع آخر

ج : نعم وذلك ان تلحق بآخر الاسم المذكر (ܘܫܬ ܘܫܐ)

نحو: ܟܰܠܒܳܐ ܟܰܠܒܳܐ (كلب) ܟܰܠܒܽܘܢܳܐ ܟܰܠܒܽܘܢܳܐ (كليب) ܐܶܡܪܳܐ ܐܶܡܪܳܐ (خروف) ܐܶܡܪܽܘܢܳܐ ܐܶܡܪܽܘܢܳܐ (خريف) وشذ ܓܰܪܒܳܐ ܓܰܪܒܳܐ ܓܰܪܒܽܘܒܳܐ ܓܰܪܒܽܘܒܳܐ (جُرَبص) ܥܽܘܠܳܐ ܥܽܘܠܳܐ ܥܽܘܠܽܘܠܳܐ ܥܽܘܠܽܘܠܳܐ (أُلَيْنغ) ܠܩܺܝܛܳܐ ܠܩܺܝܛܳܐ ܠܩܺܝܛܽܘܛܳܐ ܠܩܺܝܛܽܘܛܳܐ (لقيط)[1]

الفصل السادس عشر

في اسماء العدد (ܫܡܳܗܶܐ ܡܶܢܝܳܢܳܝܶܐ ܫܡܳܗܶܐ ܡܶܢܝܳܢܳܝܶܐ)

اسماء العدد من الواحد الى العشرة مذكرًا ومونثًا

المذكر		المونث	
ܚܰܕ ܚܰܕ	واحد	ܚܕܳܐ ܚܕܳܐ	واحدة
ܬܪܶܝܢ ܬܪܶܝܢ	اثنان	ܬܰܪܬܶܝܢ ܬܰܪܬܶܝܢ	اثنتان
ܬܠܳܬܳܐ ܬܠܳܬܳܐ	ثلاثة	ܬܠܳܬ ܬܠܳܬ	ثلاث

---

(١) قد يجوز ان تجمع العلامتان في المذكر نحو: ܐܚܽܘܢܽܘܢܳܐ ܐܚܽܘܢܽܘܢܳܐ (أُخيّ) وتكرر علامة التصغير في المونث نحو: ܡܳܪܬܽܘܢܺܝܬܽܘܢܺܝܬܳܐ ܡܳܪܬܽܘܢܺܝܬܽܘܢܺܝܬܳܐ (مربة) غير انّ هذا ليس بممدوح.

المذكر		المونث	
ܐܪܒܥܐ ܐܰܪܒܥܳܐ	اربعة	ܐܪܒܥ ܐܰܪܒܰܥ	أربع
ܚܡܫܐ ܚܰܡܫܳܐ	خمسة	ܚܡܫ ܚܰܡܶܫ	خمس
ܫܬܐ ܫܬܳܐ	ستة	ܫܬ ܫܶܬ	ست
ܫܒܥܐ ܫܰܒܥܳܐ	سبعة	ܫܒܥ ܫܒܰܥ	سبع
ܬܡܢܝܐ ܬܡܳܢܝܳܐ	ثمانية	ܬܡܢܐ ܬܡܳܢܶܐ	ثماني
ܬܫܥܐ ܬܶܫܥܳܐ	تسعة	ܬܫܥ ܬܫܰܥ	تسع
ܥܣܪܐ ܥܶܣܪܳܐ	عشرة	ܥܣܪ ܥܣܰܪ	عشر

ومنه نسى ܥܣܪܬܐ ܩܕܡܝܬܐ أو ܐܪܒܥܐ ܩܕܡܝܬܐ .
ܥܶܣܪ̈ܬܳܐ ܩܰܕܡܳܝܬܳܐ او ܐܰܪܒܥܳܐ ܩܰܕܡܳܝܬܳܐ .

اسماء العدد المركبة مذكرًا ومونثًا

المذكر		المونث	
ܚܕܥܣܪ ܚܰܕܥܣܰܪ	١١	ܚܕܥܣܪܐ ܚܕܰܥܣܪܶܐ	١١
ܬܪܥܣܪ ܬܪܶܥܣܰܪ	١٢	ܬܪܬܥܣܪܐ ܬܰܪܬܰܥܣܪܶܐ	١٢
ܬܠܬܥܣܪ ܬܠܳܬܰܥܣܰܪ	١٣	ܬܠܬܥܣܪܐ ܬܠܳܬܰܥܣܪܶܐ	١٣
ܐܪܒܥܣܪ ܐܰܪܒܰܥܣܰܪ	١٤	ܐܪܒܥܣܪܐ ܐܰܪܒܰܥܣܪܶܐ	١٤

المذكر		المؤنث	
ܚܡܫܬܥܣܪ	١٥	ܚܡܫܥܣܪܐ	١٥
ܫܬܬ ܥܣܪ	١٦	ܫܬ ܥܣܪܐ	١٦
ܫܒܥܬ ܥܣܪ	١٧	ܫܒܥ ܥܣܪܐ	١٧
ܬܡܢܬ ܥܣܪ	١٨	ܬܡܢ ܥܣܪܐ	١٨
ܬܫܥܬ ܥܣܪ[(١)]	١٩	ܬܫܥ ܥܣܪܐ	١٩

ويجوز ايضاً ادخال تآء زائدة على الاعداد الآتية

المذكر	المؤنث
ܫܬܬܬ ܐܥܣܪ	ܫܬܬ ܐܥܣܪܐ
ܚܡܫܬܬ	ܚܡܫܬ
ܥܣܪ	ܥܣܪܐ
ܫܒܥܬܬ ܥܣܪ	ܫܒܥܬ ܥܣܪܐ
ܬܡܢܬܬ	ܬܡܢܬ
ܥܣܪ	ܥܣܪܐ
ܬܫܥܬܬ ܥܣܪ	ܬܫܥܬ ܥܣܪܐ

(١) هذه الاعداد المركبة المذكرة قد وردت بالف مزقوف ما قبلها وعند ذلك تُسكن السين وتُزلم العين التي قبلها ٠

والمركبات تسمّى ܥܣܪܝܢ ܘܬܡܢܝܐ او ܥܣܪܝܢ ܘܬܡܢܐ ܥܣܪܝܢ ܘܬܡܢܝܐ او ܥܣܪܝܢ ܘܬܡܢܐ. وقس على ذلك بقيّة العشرات. ومن الاربعة الى الاثني عشر لايام الشهر يُصاغ ܐܪܒܥܐ ܐܪܒܥܐ (اربعة) ܚܡܫܬܐ ܚܡܫܬܐ (خمسة) ܫܬܬܐ ܫܬܬܐ (ستّة) ܫܒܥܐ ܫܒܥܐ (سبعة) ܬܡܢܝܐ ܬܡܢܝܐ (ثمانية) ܬܫܥܐ ܬܫܥܐ (تسعة) ܥܣܪܬܐ ܥܣܪܬܐ (عشرة) ܚܕܥܣܪܬܐ ܚܕܥܣܪܬܐ (احد عشر) ܬܪܬܥܣܪܬܐ ܬܪܬܥܣܪܬܐ (اثنا عشر) نحو: ܐܬܟܬܒ ܒܚܡܫܐ ܒܝܪܚܐ ܐܬܟܬܒ ܒܚܡܫܐ ܒܝܪܚܐ (كتب لخمس خلون) وان اردت استغراق المعدود اضف اسم العدد من الاثنين الى العشرة الى الضمائر على هذا الاسلوب نحو: ܬܪܝܢ ܬܪܝܢ (كلانا) ܬܠܬܝܟܘܢ ܬܠܬܝܟܘܢ (ثلاثتكم) ܐܪܒܥܬܝܟܝܢ ܐܪܒܥܬܝܟܝܢ (اربعتكنّ) ܚܡܫܬܝܗܘܢ ܚܡܫܬܝܗܘܢ (خمستهم) ܫܬܬܝܗܝܢ ܫܬܬܝܗܝܢ (ستتهنّ) ܫܒܥܬܝܢ ܫܒܥܬܝܢ (سبعتنا) ܬܡܢܝܬܝܟܘܢ ܬܡܢܝܬܝܟܘܢ (ثمانيتكم) ܬܫܥܬܝܗܘܢ ܬܫܥܬܝܗܘܢ (تسعتهم) ܥܣܪܬܝܗܝܢ ܥܣܪܬܝܗܝܢ (عشرتهنّ) ما قبل التاو مرقوف والتاو مركّخة ابدًا.

س : عدّ العقود .

ج : العقود يستوي فيها المذكر والمونث وهي :

ܥܣܪܝܢ ܥܶܣܪܺܝܢ عشرون	ܬܠܬܝܢ ܬܠܳܬ݂ܺܝܢ ثلاثون
ܐܪܒܥܝܢ ܐܰܪܒܥܺܝܢ اربعون	ܚܡܫܝܢ ܚܰܡܫܺܝܢ خمسون
ܫܬܝܢ ܫܬܺܝܢ ستون	ܫܒܥܝܢ ܫܰܒܥܺܝܢ سبعون
ܬܡܢܝܢ ܬܡܳܢܺܝܢ ثمانون	ܬܫܥܝܢ ܬܶܫܥܺܝܢ تسعون

وفي العطف الغالب ان يُقدَّم الجزء الكبير على الصغير نحو: ܥܣܪܝܢ ܘܚܕ ܥܶܣܪܺܝܢ ܘܚܰܕ (٢١) ܥܣܪܝܢ ܘܬܪܝܢ ܥܶܣܪܺܝܢ ܘܬܪܶܝܢ (٢٢) ܥܣܪܝܢ ܘܬܠܬܐ ܥܶܣܪܺܝܢ ܘܬܠܳܬ݂ܳܐ (٢٣) الخ وكذا المونث نحو : ܬܠܬܝܢ ܘܚܕܐ ܬܠܳܬ݂ܺܝܢ ܘܚܕܳܐ (٣١) ܬܠܬܝܢ ܘܬܪܬܝܢ ܬܠܳܬ݂ܺܝܢ ܘܬܰܪܬܶܝܢ (٣٢) ܬܠܬܝܢ ܘܬܠܬ ܬܠܳܬ݂ܺܝܢ ܘܬܠܳܬ݂ (٣٣) الخ

وقد يجوز تقديم الجزء الصغير على الكبير نحو : ܚܕ ܘܐܪܒܥܝܢ ܚܰܕ ܘܐܰܪܒܥܺܝܢ (٤١) ܬܪܝܢ ܘܐܪܒܥܝܢ ܬܪܶܝܢ ܘܐܰܪܒܥܺܝܢ (٤٢) ܬܠܬܐ ܘܐܪܒܥܝܢ ܬܠܳܬ݂ܳܐ ܘܐܰܪܒܥܺܝܢ (٤٣) الخ والمونث ܚܕܐ ܘܚܡܫܝܢ ܚܕܳܐ ܘܚܰܡܫܺܝܢ (٥١) ܬܪܬܝܢ ܘܚܡܫܝܢ ܬܰܪܬܶܝܢ ܘܚܰܡܫܺܝܢ (٥٢) ܬܠܬ ܘܚܡܫܝܢ ܬܠܳܬ݂ ܘܚܰܡܫܺܝܢ (٥٣) الخ :

س : عدّ المئات والالوف .

ج : هذه ايضًا يستوي فيها المذكّر والمؤنث وهي :

المئات	الالوف
ܡܐܐ او ܡܐܬܐ (ج) ܡܐܘܬܐ	ܐܠܦ ܐܠܦܐ [1] (ج) ܐܠܦܐ
ܡܳܐܐ او ܡܳܐܬܳܐ (ج)	ܘܐܠܦܝܢ ܐܶܠܶܦ ܐܰܠܦܳܐ
ܡܳܐܘܳܬܳܐ ١٠٠	(ج) ܐܰܠ̈ܦܶܐ و ܐܰܠ̈ܦܝܢ
	١٠٠٠
ܡܐܬܝܢ ܡܳܐܬܰܝܢ ٢٠٠	ܬܪܝܢ ܐܠܦܝܢ ܬܪ̈ܝܢ ܐܰܠܦܺܝܢ ٢٠٠٠
ܬܠܬ ܡܐܐ ܬܠܳܬ ܡܳܐܐ ٣٠٠	ܬܠܬܐ ܐܠܦܝܢ ܬܠܳܬܳܐ ܐܰܠܦܺܝܢ ٣٠٠٠
ܐܪܒܥܡܐܐ ܐܰܪܒܰܥܡܳܐܐ ٤٠٠	ܐܪܒܥܐ ܐܠܦܝܢ ܐܰܪܒܥܳܐ ܐܰܠܦܺܝܢ ٤٠٠٠
ܚܡܫܡܐܐ ܚܰܡܶܫܡܳܐܐ ٥٠٠	ܚܡܫܐ ܐܠܦܝܢ ܚܰܡܫܳܐ ܐܰܠܦܺܝܢ ٥٠٠٠

(١) ܐܠܦܐ ܐܰܠܦܳܐ للمذكر فقط .

المئات		الالوف	
ܫܬܡܐܐ ܫܬܡܐܐ	٦٠٠	ܫܬܐ ܐܠܦܝܢ ܫܬ ܐܠܦܝܢ	٦٠٠٠
ܫܒܥܡܐܐ ܫܒܥܡܐܐ	٧٠٠	ܫܒܥܐ ܐܠܦܝܢ ܫܒܥ ܐܠܦܝܢ	٧٠٠٠
ܬܡܢܡܐܐ ܬܡܢܡܐܐ	٨٠٠	ܬܡܢܝܐ ܐܠܦܝܢ ܬܡܢܐ ܐܠܦܝܢ	٨٠٠٠
ܬܫܥܡܐܐ ܬܫܥܡܐܐ	٩٠٠	ܬܫܥܐ ܐܠܦܝܢ ܬܫܥ ܐܠܦܝܢ الخ	٩٠٠٠

ܪܒܘܬܐ (ج) ܪ̈ܒܘܬܐ ܪܒܘܐ (ج) ܪ̈ܒܘܐ (ربوة اي عشرة آلاف) .

س : كيف نصاغ الصفات العددية .

ج : الصفات العددية تصاغ بياء النسبة على هذا الاسلوب .

ܩܕܡܝܐ ܩܕܡܝܬܐ	الاول	ܪܒܝܥܝܐ ܪܒܝܥܝܬܐ	الرابع
ܬܪܝܢܐ ܬܪܝܢܝܬܐ	الثاني	ܚܡܝܫܝܐ ܚܡܝܫܝܬܐ .	
ܬܠܝܬܝܐ ܬܠܝܬܝܬܐ	الثالث	ܫܬܝܬܝܐ ܫܬܝܬܝܬܐ .	

ܥܣܪ̈ܝܢ ܩܕ̈ܡܝܐ .
ܬܠܬ̈ܝܢ ܐܡ̈ܝܢܐ .
ܐܪܒܥ̈ܝܢ ܐܡ̈ܝܐ .
ܡܐܬ̈ܝܢ ܟܣ̈ܦܝܐ .
ܚܡܫܡܐܐ ܘܚܕ ܟܣ̈ܦܝܐ .
ܫܬܡܐܐ ܘܬܪܬܝܢ ܟܣ̈ܦܝܐ .
ܘܠܗܟܡܐܐ
ܐܟ̈ܝܬ ܟܣ̈ܦܝܐ .
ܬܫܥܡܐܐ
ܐܘܟܣ̈ܦܝܐ .
ܬܫܥܡܐܐ

ܬܫܥܡܐ ܟܣ̈ܦܝܐ وهلمّ جرّا الى
ܬܡܢ̈ܝܢ ܟܣ̈ܦܝܐ .
ܘܠܗ̈ܝܢ ܐܟ̈ܝܬܝܐ .
ܬܪܬ̈ܝܢ ܐܘܟ̈ܝܢܐ .
ܬܫܥ̈ܝܢ ܬܫ̈ܥܝܢܐ .
ܥܣ̈ܪܝܢ ܡܐ̈ܬܝܐ .
ܬܠܬ̈ܝܢ ܡܓ̈ܠܝܐ .
ܘܚܕ̈ܝܢ ܐܡܝ̈ܠܝܐ .
ܬܡܢ̈ܝܢ ܐܡܓ̈ܕܝܐ .
ܕܚ̈ܡܫܢ ܘܚܡܫ̈ܝܢܐ .
ܬܫܥ̈ܝܢ ܐܚܪܝܐ الاخير .

امّا ܡܐܬܐ ܡܐܐ و ܐܠܦܐ ܐܠܦܐ فلا يصاغ منها صفات عددية وعِوَضًا عن ذلك تدخلها الدالث نحو ܫܢܬܐ ܕܡܐܐ ܡܐܬܐ ܘܡܐܐ (سنة المئة) ܦܣܘܩܐ ܕܐܠܦܐ ܦܣܘܩܐ ܘܐܠܦܐ (فصل الألف) واستعمال الدالث بدلاً عن الصفات العددية كثير في غير ذلك نحو ܝܘܡܐ ܕܫܬܐ ܝܘܡܐ ܘܫܬܐ (اليوم السادس) ܝܘܡܐ ܕܐܪܒܥܝܢ ܝܘܡܐ ܘܐܪܒܥܝܢ (الصوم

الاربعيني) واعلم انّ هذه الصفات العددية تؤنّث على القياس .

س : ما العمل اذا أُريد تقسيم العدد .

ج : اذا اردت تقسيم العدد كرّرهُ نحو : ܚܕ ܚܕ ܚܕ̈ܝ ܚܕ̈ܝ (أُحادُ اي واحدًا واحدًا) ܐܪܒܥ ܐܪܒܥ ܐܪܒܥܐ ܐܪܒܥܐ (رُباعُ اي اربعة اربعة) وهلمّ جرًّا .

س : كيف يكون مميز العدد .

ج : يكون مجموعًا ابدًا والاحسن ان يكون مجزومًا ايضًا نحو : ܒܬܠܬ ܝܘܡܝ̈ܢ ܬܠܬܐ ܝܘ̈ܡܝܢ (ثلاثة ايام) ܚܡܫܬܥܣܪܐ ܐܡ̈ܝܢ ܚܡܫܬܥܣܪܐ ܐܡ̈ܝܢ (خمسة عشر ذراعًا) ܐܪܒܥܝܢ ܐܝܡܡ̈ܝܢ ܐܪܒܥܝܢ ܐܝܡܡ̈ܝܢ (اربعون نهارًا) غير انّ المعطوف بالواحد فقط يجوز فيهِ المفرد والجمع نحو : ܥܣܪܝܢ ܘܚܕܐ ܫܢ̈ܝܢ (او ܫܢܬܐ) ܥܣܪܝܢ ܘܚܕܐ ܫܢ̈ܝܢ (او ܫܢܬܐ) احدى وعشرون سنة .

ܚܫܚܬ ܡܬܩܢܝܐ الفاظ

ܟܘܪܬ ܬܘܪܐ	كرّ. عيار	ܫܩܠܬ ܣܩܠܐ	غَلوَةٌ
ܐܡܬ ܝܕܐ	باعٌ	ܚܘܒܬ / ܦܚܡܐ	كمية . مبلغ
ܡܫܚܬ ܫܡܫܐ	اصحاح		

ܦܘܠܣܝܢ ܦܘܠܣܐ	فلس	ܩܛܝܢܝܢ ܩܛܝܢܬܐ	دقيقة من الزمان
ܡܝܠܝܢ ܡܝܠܐ	ميل	ܡܬܩܠܝܢ ܡܬܩܠܐ	مثقال
ܦܪܣܝܢ ܦܪܣܐ	فرسخ	ܫܒܛܝܢ ܫܒܛܐ	قضيب
ܫܘܐܠܝܢ ܫܘܐܠܐ	مسئلة	ܥܕܢܝܢ ܥܕܢܐ	مدّة
ܦܗܝܓܝܢ ܦܗܝܓܐ	رسول.بريد	ܠܬܟܝܢ ܠܬܟܐ	نصف كرّ
ܙܘܙܝܢ ܙܘܙܐ	درهم		
ܓܡܠܝܢ ܓܡܠܐ	حِمل		

(٢٢)

ترجم هذه الجمل الى الآراميّة وهي :

اشتريتُ (١٢) عصفورًا ب (٣٥) درهمًا و (١٥) قلمًا ب (٣٨٠٠) فلس - في مدة يومين بعت (ܬܪܝܢ ܐܠܦܝܢ) (٢٠٠) حمل شعير و(١٦٤٤) كرّ ونصف حنطة بمبلغ (٥٦٩٠٠) دينار - عندي (١٠٠٠) حمامة في (٩٠٠) قفص - كُتبَ هذا (ܫܠܡ ܗܘܐ ܦܢܩܝܬܐ ܗܢܐ) الكتاب في اليوم (٦) من شهر نيسان سنة (١٤٨٧) المسيحية - الفصل (٤) من الراس (١٢) - المسئلة (٨) من الكتاب (١٠) - السنة (٢١) شهرًا - الاصحاح (٤٥) - بعتُ الدجاجات اربعها - كسّرتُ القضبان ستّها - اشتريتُ الكراسي ثمانيها .

(٣٢)

اصلح غلط هذه الجمل وترجمها الى العربية وهي :

ܚܢܢ ܐܪܒܥܐ ܐܚ̈ܝܐ
ܠܟܠܢ ܘܫܬܝܢ ܡܐܐ
ܘܚܡܫܝܢ ܘܬܠܬ ܙܘ̈ܙܐ
ܢܣܘ̈ܒܬܐ ܘܗܘܝܐ ܠܢ
(وذلك) ܒܡܘܡܐ ܕܫܬܝܢܐ
ܕܝܢܪ̈ܝܢ ܟܠܗܘܢ ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ
ܢܣܒ ܬܠܬܐ ܘܬܡܢܝܢܐ
ܡܐܐ ܘܬܡܢܝܢ ܘܫܬܐ -
ܐܠܦܝܢ ܘܫܬܝܢ
ܘܚܡܫ ܢܩܘ̈ܒܬܐ -
ܘܡܐܐ ܬܠܬܝܢ
ܘܚܡܫܐ ܡܐܐ ܘܫܬܝܢ
ܟܠܐ . ܘܫܒܥܝܢܐ ܫܬܝܢ
ܡܐܐ ܘܚܡܫ ܘܥܣܪܝܢ
ܬܠܬܝܢ ܘܫܬܐ ܡܐܐ -

ܐܚܢܢ ܐܪܒܥܐ ܐܚ̈ܝܐ
ܠܟܠܢ ܘܫܬܝܢ ܡܐܐ
ܘܚܡܫܝܢ ܘܬܠܬ ܙܘ̈ܙܐ
ܢܣܘ̈ܒܬܐ ܘܗܘܝܐ ܠܢ
(وذلك) ܒܡܘܡܐ ܕܫܬܝܢܐ
ܕܝܢܪ̈ܝܢ ܟܠܗܘܢ ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ
ܢܣܒ ܬܠܬܐ ܘܬܡܢܝܢܐ
ܡܐܐ ܘܬܡܢܝܢ ܘܫܬܐ -
ܐܠܦܝܢ ܡܐܐ ܘܫܬܝܢ
ܘܚܡܫ ܢܩܘ̈ܒܬܐ -
ܐܡܢܐ ܬܠܬܝܢ
ܘܚܡܫܐ ܡܐܐ ܘܫܬܝܢ
ܟܠܐ . ܘܫܒܥܝܢܐ ܫܬܝܢ
ܡܐܐ ܘܚܡܫ ܘܥܣܪܝܢ
ܬܠܬܝܢ ܘܫܬܐ ܡܐܐ -

ܗܵܟ݂ܲܢ (مثلا) ܪܘܼܡܵܝܵܐ ܦܵܣܹܩ
(يقطع) ܒܪܘܼܡܚܵܐ ܡܫܲܒܗܪܬܵܐ
ܡ̈ܚܵܬܵܐ ܘܲܐܪܵܡܝܵܬ݂ܵܐ ܠܓܲܒ̈ܪܹܐ
ܘܲܐܪܝܼܡ ܐܝ̈ܕܲܝ - ܦܵܪܲܚܬ݂ܵܐ
ܕܲܫܡܲܝܵܐ ܦܵܪܲܚ (يطير) ܢܸܫܪܵܐ
ܠܡܲܕܢܚܵܐ ܒܩܘܼܕܡܲܝ
ܘܲܠܡܲܥܪܒܵܐ ܒܵܬ݂ܪܲܝ -
ܟܠ ܩܲܢܕܝܼܠܵܐ ܡܬ݂ܲܩܠ
(يزن) ܓܲܡܠܵܐ ܟܕܵܢܵܐ
ܘܡܲܓܕܡܢܵܐ ܡܬ݂ܲܩܠܵܐ
ܕܲܗܒܵܐ .

ܗܳܟܰܢ (مثلا) ܪܽܘܡܳܝܳܐ ܦܳܣܶܩ
(يقطع) ܒܪܽܘܡܚܳܐ ܡܫܰܒܗܪܬܳܐ
ܡ̈ܚܳܬܳܐ ܘܰܐܪܳܡܝܳܬ݂ܳܐ ܠܓܰܒ̈ܪܶܐ
ܘܰܐܪܺܝܡ ܐܺܝ̈ܕܰܝ - ܦܳܪܰܚܬ݂ܳܐ
ܕܰܫܡܰܝܳܐ ܦܳܪܰܚ (يطير) ܢܶܫܪܳܐ
ܠܡܰܕܢܚܳܐ ܒܩܽܘܕܡܰܝ
ܘܰܠܡܰܥܪܒܳܐ ܒܳܬ݂ܪܰܝ -
ܟܠ ܩܰܢܕܺܝܠܳܐ ܡܬ݂ܰܩܠ
(يزن) ܓܰܡܠܳܐ ܟܕܳܢܳܐ
ܘܡܰܓܕܡܢܳܐ ܡܬ݂ܰܩܠܳܐ
ܕܰܗܒܳܐ .

الباب الثاني

في الاسمآء المبهمة

الاسم المبهم لفظ موضوع اصلاً ليقوم مقام ذاتٍ لا يُراد ذكرها باسمها وهو خمسة انواع الضمير واسم الاشارة واسم الاستفهام والاسم الموصول والكناية .

الفصل الاول

في الضمير (ܫܘܚܠܦ ܫܡܐ او ܦܘܢܩܢܐ ܫܘܚܠܦ ܫܡܐ او ܦܘܢܩܢܐ)

س : كم نوعًا الضمير .

ج : الضمير نوعان منفصل ومتصل (ܡܦܪܫܢܐ ܘܡܚܝܕܢܐ ܡܦܪܫܐ ܘܡܚܝܕܐ)

س : ما الضمير المنفصل .

ج : الضمير المنفصل هو المسند اليهِ وهو في الارامية

الجمع	المفرد
ܚܢܢ ܚܢܢ (نحن) مذكرًا ومؤنثًا	ܐܢܐ ܐܢܐ (انا) مذكرًا ومؤنثًا
ܐܢܬܘܢ ܐܢܬܘܢ (انتم) للمذكر	ܐܢܬ ܐܢܬ (انتَ) للمذكر
ܐܢܬܝܢ ܐܢܬܝܢ (انتنّ) للمؤنث	ܐܢܬܝ ܐܢܬܝ (انتِ) للمؤنث
ܗܢܘܢ ܗܢܘܢ (هم) للمذكر	ܗܘ ܗܘ (هو) للمذكر
ܗܢܝܢ ܗܢܝܢ (هنّ) للمؤنث	ܗܝ ܗܝ (هي) للمؤنث

وهذه الضمائر اذا سبقها الاسم المسند اليها اصابها التغيير الاتي نحو :

ܡܫܬܒܩ ܐܢܐ ܡܫܬܒܩܢܐ ܐܢܐ
انا متعافٍ
ܡܫܬܒܩ ܐܢܬ ܡܫܬܒܩܬ ܐܢܬ
انتَ متعافٍ
ܡܫܬܒܩܐ ܐܢܬܝ ܡܫܬܒܩܐܢܬܝ
ܐܢܬܝ انتِ متعافية
ܡܫܬܒܩ ܗܘ ܡܫܬܒܩ ܗܘ
هو متعافٍ
ܡܫܬܒܩܐ ܗܝ ܡܫܬܒܩܐ ܗܝ
هي متعافية

ܡܫܬܒܩܝܢ ܚܢܢ ܡܫܬܒܩܝܢܢ
ܚܢܢ نحن متعافون
ܡܫܬܒܩܝܢ ܐܢܬܘܢ ܡܫܬܒܩܝܢܬܘܢ
ܐܢܬܘܢ انتم متعافون
ܡܫܬܒܩܢ ܐܢܬܝܢ ܡܫܬܒܩܢܬܝܢ
ܐܢܬܝܢ انتنّ متعافيات
ܡܫܬܒܩܝܢ ܗܢܘܢ ܡܫܬܒܩܝܢܘܢ
ܗܢܘܢ هم متعافون
ܡܫܬܒܩܢ ܗܢܝܢ ܡܫܬܒܩܢܝܢ (١)
ܗܢܝܢ هنّ متعافيات

س: ما الضمائر المتصلة بالاسمآء والحروف وبكم نوعًا تتصل بها .

ج: الضمائر المتصلة بالاسمآء والحروف هي هذه :

---

(١) اعلم انهُ يجوز ان يقال ܡܫܬܒܩܢܐ ܡܫܬܒܩܢܐ ܡܫܬܒܩܬ ܡܫܬܒܩܬ ܡܫܬܒܩܬܝ ܡܫܬܒܩܬܝ ܡܫܬܒܩܝܢܢ ܡܫܬܒܩܝܢܢ ܡܫܬܒܩܝܬܘܢ ܡܫܬܒܩܝܬܘܢ ܡܫܬܒܩܢܬܝܢ ܡܫܬܒܩܢܬܝܢ كل ذلك بالوصل ايضاً .

الجمع	المفرد
ܢ ـܢ (نا) للمتكلمين	ܝ ـܝ (ي) للمتكلّم
ܟܘܢ ـܟܘܢ (كم) للمخاطبين	ܟ ـܟ (كَ) للمخاطب
ܟܝܢ ـܟܝܢ (كنّ) للمخاطبين	ܟܝ ـܟܝ (كِ) للمخاطبة
ܗܘܢ ـܗܘܢ (هم) للغائبين	ܗ ـܗ (هُ) للغائب
ܗܝܢ ـܗܝܢ (هنّ) للغائبات	ܗ̇ ـܗ̇ (ها) للغائبة

واتصالها على نوعين اي اما بدخول اليوذ بينها وبين الاسم واما بعدمهِ . فالاول يُسمى اتصال الجمع والثاني اتصال الافراد .

س : ما الاسمآء والحروف التي تتصل بها الضمائر اتصال الافراد .

ج : هي جميع الاسمآء المزقوفة الآخر مفردةً كانت او جمعًا مختومة بالتاو او خالية منها . (اما الحروف المتصلة بها اتصال الافراد فهي سماعية وسنرى عند كلامنا عن الافعال الضمائر المتصلة بها) وهاك امثلة ذلك . أولاً ܟܢܳܪܬܳܐ ܟܢܳܪܬܳܐ (كنّارة)

ܟܢܳܪܬܰܢ ܟܢܳܪܬܰܢ	كنّارتنا	ܟܢܳܪܬܝ ܟܢܳܪܬܝ	كنارتي
ܟܢܳܪܬܟܽܘܢ ܟܢܳܪܬܟܽܘܢ	كنارتكم	ܟܢܳܪܬܳܟ ܟܢܳܪܬܳܟ	كنّارتكَ
ܟܢܳܪܬܟܶܝܢ ܟܢܳܪܬܟܶܝܢ	كنارتكنّ	ܟܢܳܪܬܶܟܝ ܟܢܳܪܬܶܟܝ	كنارتكِ
ܟܢܳܪܬܗܽܘܢ ܟܢܳܪܬܗܽܘܢ	كنارتهم	ܟܢܳܪܬܶܗ ܟܢܳܪܬܶܗ	كنارتهُ

ܟܶܢܳܪܳܗ̇	ܟܢܳܪ̈ܶܝܗ̇	كنارتها	ܟܶܢܳܪܗܶܝܢ	ܟܢܳܪ̈ܰܝܗܶܝܢ	كنارتهن

ܪܳܥܘܬܳܐ ܪ̈ܳܥܘܳܬܳܐ (رعاة)

ܪܳܥܘܬܝ	ܪ̈ܳܥܘܳܬܝ	رعاتي	ܪܳܥܘܬܰܢ	ܪ̈ܳܥܘܳܬܰܢ	رعاتنا
ܪܳܥܘܬܳܟ	ܪ̈ܳܥܘܳܬܳܟ	رعاتكَ	ܪܳܥܘܬܟܽܘܢ	ܪ̈ܳܥܘܳܬܟܽܘܢ	رعاتكم
ܪܳܥܘܬܶܟܝ	ܪ̈ܳܥܘܳܬܶܟܝ	رعاتكِ	ܪܳܥܘܬܟܶܝܢ	ܪ̈ܳܥܘܳܬܟܶܝܢ	رعاتكنّ
ܪܳܥܘܬܶܗ	ܪ̈ܳܥܘܳܬܶܗ	رعاته	ܪܳܥܘܬܗܽܘܢ	ܪ̈ܳܥܘܳܬܗܽܘܢ	رعاتهم
ܪܳܥܘܬܳܗ̇	ܪ̈ܳܥܘܳܬܳܗ̇	رعاتها	ܪܳܥܘܬܗܶܝܢ	ܪ̈ܳܥܘܳܬܗܶܝܢ	رعاتهنّ

امّا ما كان على وزن ܕܡܳܐ ܕܡܳܐ (دم) و ܠܶܒܳܐ ܠܶܒ̈ܘܳܬܳܐ (قلب) فتلحقه الضمائر هكذا نحو :

ܠܶܒܝ	ܠܶܒ̈ܘܳܬܝ	قلبي	ܠܶܒܰܢ	ܠܶܒ̈ܘܳܬܰܢ	قلبنا
ܠܶܒܳܟ	ܠܶܒ̈ܘܳܬܳܟ	قلبكَ	ܠܶܒܟܽܘܢ	ܠܶܒ̈ܘܳܬܟܽܘܢ	قلبكم
ܠܶܒܶܟܝ	ܠܶܒ̈ܘܳܬܶܟܝ	قلبكِ	ܠܶܒܟܶܝܢ	ܠܶܒ̈ܘܳܬܟܶܝܢ	قلبكنّ

ܠܶܒܶܗ ܠܒܳܒܶܗ	قلبهُ	ܠܶܒܗܽܘܢ ܠܒܳܒܗܽܘܢ	قلبهم
ܠܶܒܳܗ ܠܒܳܒܳܗ	قلبها	ܠܶܒܗܶܝܢ ܠܒܳܒܗܶܝܢ	قلبهنّ

وهاك من الحروف ܠܘܳܬ ܠܘܳܬܳܐ (عند)

ܠܘܳܬܝ ܠܘܳܬܝ	عندي	ܠܘܳܬܰܢ ܠܘܳܬܰܢ	عندنا
ܠܘܳܬܳܟ ܠܘܳܬܳܟ	عندكَ	ܠܘܳܬܟܽܘܢ ܠܘܳܬܟܽܘܢ	عندكم
ܠܘܳܬܶܟܝ ܠܘܳܬܶܟܝ	عندكِ	ܠܘܳܬܟܶܝܢ ܠܘܳܬܟܶܝܢ	عندكنّ
ܠܘܳܬܶܗ ܠܘܳܬܶܗ	عندهُ	ܠܘܳܬܗܽܘܢ ܠܘܳܬܗܽܘܢ	عندهم
ܠܘܳܬܳܗ ܠܘܳܬܳܗ	عندها	ܠܘܳܬܗܶܝܢ ܠܘܳܬܗܶܝܢ	عندهنّ

وشذ ܐܰܒܳܐ ܐܰܒܳܐ (أب) لانهُ تدخلهُ الواو ويقال فيهِ

ܐܰܒܝ ܐܰܒܝ	ابي	ܐܰܒܽܘܢ ܐܰܒܽܘܢ	ابونا
ܐܰܒܽܘܟ ܐܰܒܽܘܟ	ابوكَ	ܐܰܒܽܘܟܽܘܢ ܐܰܒܽܘܟܽܘܢ	ابوكم
ܐܰܒܽܘܟܝ ܐܰܒܽܘܟܝ	ابوكِ	ܐܰܒܽܘܟܶܝܢ ܐܰܒܽܘܟܶܝܢ	ابوكنّ
ܐܰܒܽܘܗܝ ܐܰܒܽܘܗܝ	ابوهُ	ܐܰܒܽܘܗܽܘܢ ܐܰܒܽܘܗܽܘܢ	ابوهم
ܐܰܒܽܘܗ̇ ܐܰܒܽܘܗ̇	ابوها	ܐܰܒܽܘܗܶܝܢ ܐܰܒܽܘܗܶܝܢ	ابوهنّ

ومثلهُ ܐܰܚܳܐ ܐܰܚܳܐ (اخ) و ܚܡܳܐ ܚܡܳܐ (حمٌ) ܚܡܽܘܗܝ ܚܡܽܘܗܝ ܚܡܽܘܟ ܚܡܽܘܟ الخ .

فنرى انّ آخر الاسم مع ܟܘܢ و ܟܝܢ و ܗܘܢ و ܗܝܢ و ܕܟܘܢ و ܕܟܝܢ و ܕܗܘܢ و ܕܗܝܢ ساكن ابدًا وكذا الأمر مع يوذ المتكلم الاّ ܕܝܠܝ و ܥܠܝ و ܒܝ و ܠܝ . ܕܝܠܢ و ܥܠܢ ܒܢ ܠܢ . ومن ذلك حدث انّ كل اسم ثلاثي متحرك الاول وساكن الثاني وكل اسم رباعي ساكن الثاني والثالث يُحبص ما قبل يوذه الاخيرة مع الضمائر الخمسة المذكورة (الاّ اليوذ مع الرباعيات فانّ ما قبلها يُفتَح) نحو:

ܛܠܝܝ[1] ܛܠܝ̈ܝ غلامي	ܟܘܪܣܝܝ ܟܘܪܣܘܬܝ كرسيّ
ܛܠܝܟܘܢ ܛܠܝ̈ܟܘܢ غلامكم	ܟܘܪܣܝܟܘܢ ܟܘܪܣܘܬܟܘܢ كرسيكم
ܛܠܝܟܝܢ ܛܠܝ̈ܟܝܢ غلامكنّ	ܟܘܪܣܝܟܝܢ ܟܘܪܣܘܬܟܝܢ كرسيكنّ
ܛܠܝܗܘܢ ܛܠܝ̈ܗܘܢ غلامهم	ܟܘܪܣܝܗܘܢ ܟܘܪܣܘܬܗܘܢ كرسيهم
ܛܠܝܗܝܢ ܛܠܝ̈ܗܝܢ غلامهنّ	ܟܘܪܣܝܗܝܢ ܟܘܪܣܘܬܗܝܢ كرسيهنّ

(١) عند الشرقيين قبل اليوذ ساكن والاصح تحريكه .

ثمّ انّ كل اسم على وزن ܕܣܟܪܬ ܘܣܟܪܐ أو ܘܡܟܠܬ ܘܡܟܠܐ و ܝܡܠܬ و ܐܡܠܐ او ܢܟܝܬ ܟܝܒܐ و ܝܟܝܬ ܟܝܒܐ و ܢܒܝܬ ܫܒܐ او ܢܒܕܝܬ ܟܕܒܐ و ܝܒܕܝܬ ܟܒܒܐ و ܡܘܒܠܬ ܙܘܠܦܐ باخذ مع الضمائر الخمسة المذكورة حركة جزم الاضافة فعليك بهِ .

س: ما الاسمآء والحروف التي تتصل بها الضمائر اتصال الجمع ·

ج : هي كل الاسمآء المجموعة بالزلام (بالرباص) نحو : ܥܒ̈ܕܝ و ܥܒ̈ܕܝ ܥܒ̈ܕܐ و ܫ̈ܡܐ وجميع الاسمآء المجموعة بنون مزقوفة والف نحو: ܡ̈ܠܟܝ ܘ̈ܡܠܟܢ · ܡ̈ܠܐ ܘ̈ܡܠܟܘܬܐ .

اما الحروف المتصلة بها اتصال الجمع فهي سماعية كما سوف تراها وهاك امثلة ذلك :

ܥܒ̈ܕܝ ܥܒ̈ܕܐ (عبيد)

ܥܒ̈ܕܝ ܥܒ̈ܕܝ عبيدي	ܥܒ̈ܕܝܢ ܥܒ̈ܕܝܢ عبيدنا
ܥܒ̈ܕܝܟ ܥܒ̈ܕܝܟ عبيدكَ	ܥܒ̈ܕܝܟܘܢ ܥܒ̈ܕܝܟܘܢ عبيدكم
ܥܒ̈ܕܝܟܝ ܥܒ̈ܕܝܟܝ عبيدكِ	ܥܒ̈ܕܝܟܝܢ ܥܒ̈ܕܝܟܝܢ عبيدكنّ

ܥܒ̈ܕܘܗܝ ܥܒ̈ܕܘܗܝ عبيده	ܥܒ̈ܕܝܗܘܢ ܥܒ̈ܕܝܗܘܢ عبيدهم
ܥܒ̈ܕܝܗ ܥܒ̈ܕܝܗ عبيدها	ܥܒ̈ܕܝܗܝܢ ܥܒ̈ܕܝܗܝܢ عبيدهن

ܡܝ̈ܐ ܡ̈ܝܐ (مياه)

ܡܝ̈ܝ ܡܝ̈ܝ	ܡܝ̈ܢ ܡܝ̈ܢ
ܡܝ̈ܟ ܡܝ̈ܟ	ܡܝ̈ܟܘܢ ܡܝ̈ܟܘܢ
ܡܝ̈ܟܝ ܡܝ̈ܟܝ	ܡܝ̈ܟܝܢ ܡܝ̈ܟܝܢ
ܡܝ̈ܘܗܝ ܡܝ̈ܘܗܝ	ܡܝ̈ܗܘܢ ܡܝ̈ܗܘܢ
ܡܝ̈ܗ ܡܝ̈ܗ	ܡܝ̈ܗܝܢ ܡܝ̈ܗܝܢ

ܫܦܝ̈ܐ ܫܦܝ̈ܐ (اصفياء)

ܫܦܝ̈ܝ ܫܦܝ̈ܝ	ܫܦܝ̈ܢ ܫܦܝ̈ܢ
ܫܦܝ̈ܟ ܫܦܝ̈ܟ	ܫܦܝ̈ܟܘܢ ܫܦܝ̈ܟܘܢ
ܫܦܝ̈ܟܝ ܫܦܝ̈ܟܝ	ܫܦܝ̈ܟܝܢ ܫܦܝ̈ܟܝܢ
ܫܦܝ̈ܘܗܝ ܫܦܝ̈ܘܗܝ	ܫܦܝ̈ܗܘܢ ܫܦܝ̈ܗܘܢ
ܫܦܝ̈ܗ ܫܦܝ̈ܗ	ܫܦܝ̈ܗܝܢ ܫܦܝ̈ܗܝܢ (١)

(١) اعلم ان بعض الموصوفات المجموعة بالبوذ يجوز ان تاخذ بوذًا

ܚܠܳܦ ܚܽܘܠܳܦ (عوض)

ܚܠܳܦܰܝ ܚܽܘܠܳܦܰܝ عوضي | ܚܠܳܦܰܝܢ ܚܽܘܠܳܦܰܝܢ عوضنا
ܚܠܳܦܰܝܟ ܚܽܘܠܳܦܳܟ عوضكَ | ܚܠܳܦܰܝܟܽܘܢ ܚܽܘܠܳܦܟ݂ܽܘܢ عوضكم
ܚܠܳܦܰܝܟܝ ܚܽܘܠܳܦܶܟܝ عوضكِ | ܚܠܳܦܰܝܟܶܝܢ ܚܽܘܠܳܦܟ݂ܶܝܢ عوضكنّ
ܚܠܳܦܰܘܗܝ ܚܽܘܠܳܦܰܘܗܝ عوضهُ | ܚܠܳܦܰܝܗܽܘܢ ܚܽܘܠܳܦܗܽܘܢ عوضهم
ܚܠܳܦܶܝܗ ܚܽܘܠܳܦܳܗ عوضها | ܚܠܳܦܰܝܗܶܝܢ ܚܽܘܠܳܦܗܶܝܢ عوضهنّ

فترى انهُ قبل اليوذ يكون مفتوحًا دائمًا الاَّ هآء الغائب فانّ اليوذ قبلها تُقلَب واوًا مزقوفًا ما قبلها عند الشرقيين ومفتوحًا عند الغربيين وتاخذ ايضًا يوذًا بعدها . الا هآء الغائبة فانّ ما قبل يوذها مزلوم (مربوص) ابدًا .

اخرى نحو : ܢܶܬܦܰܠܓܽܘܢ ܒܰܝܢܰܝܗܽܘܢ، ܢܶܬܦܰܠܓܳܢ، ܒܰܝܢܰܝܗܶܝܢ.

اما الصفات فذلك جائز فيها قاطبة نحو : ܢܦܫܝܬ ܡܦܫܦܫ ܢܦܫܝܬܗܘܢ ܡܦܫܦܫܬܐ وقلْ جرًّا .

الشواذ

ܒܰܝܬ݂ ܐܰܬ݂ܪܳܐ (مكان) ܒܶܝܬ݂ ܐܰܬ݂ܪܶܗ فقط . والباقي على القياس . ܚܳܬ݂ܡܬ݂ و ܦܳܥܠܬ݂ ܚܳܬ݂ܡܳܐ و ܦܳܥܠܳܐ (خاتم وفاعل) فانّ ثانيها يسكن ابدًا . ܐ̱ܢܳܫܬ݂ ܐ̱ܢܳܫܳܐ (اناس) يقال فيهِ ܐ̱ܢܳܫܝ ܐ̱ܢܳܫܢ ܐ̱ܢܳܫܶܗ ܐ̱ܢܳܫܗܘܢ الخ . ܒܪܰܬ݂ ܒܪܳܬ݂ܳܐ (بنت) ܒܪܳܬ݂ܝ ܒܪܳܬ݂ܶܗ بفتح الريش ومع البقية بسكونها . ܛܳܒ݂ܬ݂ ܛܳܒ݂ܬ݂ܳܐ (خير) ܛܳܒ݂ܬ݂ܝ ܛܳܒ݂ܬ݂ܶܗ بسكون البيث ومع البقية بفتحها . ܡܶܨܥܰܬ݂ ܡܶܨܥܬ݂ܳܐ (وسط) ܡܶܨܥܰܬ݂ܝ و ܡܶܨܥܰܬ݂ܢ ܡܶܨܥܬ݂ܶܗ وܡܶܨܥܬ݂ܗ الخ . اما ܩܘܪ̈ܝܳܬ݂ ܩܘܪ̈ܝܳܐ (قرى) جمع ܩܪܺܝܬ݂ ܩܪ̈ܝܳܬ݂ܳܐ فيقال فيهِ ܩܘܪ̈ܝܰܝ ܩܘܪ̈ܝܶܗ ܩܘܪ̈ܝܰܢ ܩܘܪ̈ܝܶܗ ܩܘܪ̈ܝܰܝܟ݂ ܩܘܪ̈ܝܗܘܢ الخ . بيوذ اخرى . او ܩܘܪ̈ܝܳܬ݂ܝ ܩܘܪ̈ܝܳܬ݂ܢ ܩܘܪ̈ܝܳܬ݂ܟ݂ܘܢ ܩܘܪ̈ܝܳܬ݂ܶܗ ܩܘܪ̈ܝܳܬ݂ܗܘܢ بيوذ واحدة مثل ܩܘܪ̈ܝܳܬ݂ ܩܘܪ̈ܝܳܬ݂ܳܐ.

ܫܪ̈ܝܳܬ݂ ܫܡܳܗ̈ܐ الفاظ

ܙܓ݂ܘܓ݂ܝܬ݂ ܙܓ݂ܘܓ݂ܝܬ݂ܳܐ	زجاجة . بطل	ܦܰܬ݂ܒܰܓ݂ ܦܬ݂ܒܓ݂ܳܐ	طعلم فاخر

ܨܳܝܳܓ݂ܳܟ ܨܳܝܳܓ݂ܳܐ } صائغ
ܕܰܗܒܳܘܳܟ ܕܰܗܒܳܘܳܐ }

ܓܽܘܪܒܳܟ ܓܽܘܪܒܳܐ } جوربٌ
ܠܒܳܕܳܟ ܠܒܳܕܳܐ }

ܚܳܝܳܟ݂ܳܟ ܚܳܝܳܟ݂ܳܐ } حائك
ܓܰܪܕܺܝܢܳܟ ܓܰܪܕܺܝܢܳܐ }

ܢܰܓܳܪܳܟ ܢܰܓܳܪܳܐ نجّار

ܣܝܳܓ݂ܳܟ ܣܝܳܓ݂ܳܐ سياج

ܡܽܘܩܳܟ ܡܽܘܩܳܐ موق . خفّ

ܨܘܳܚܳܟ ܨܘܳܚܳܐ صراخ . صياح

ܓܶܠܕܳܟ ܓܶܠܕܳܐ جلدٌ

ܙܰܝܳܢܳܟ ܙܰܝܳܢܳܐ جندي

ܛܰܒܳܚܳܟ ܛܰܒܳܚܳܐ طبّاخ

ܬܰܪܘܳܕܳܟ ܬܰܪܘܳܕܳܐ ملعقة

ܦܰܪܓܽܘܠܳܟ ܦܰܪܓܽܘܠܳܐ جَبّة

ܡܰܫܩܝܳܢܳܟ ܡܰܫܩܝܳܢܳܐ مِقناة

ܪܶܢܝܳܟ ܪܶܢܝܳܐ فكر

ܩܝܳܡܳܟ ܩܝܳܡܳܐ عهد

ܕܺܝܰܬܺܝܩܺܝܟ ܕܺܝܰܬܺܝܩܺܝ ميثاق

ܫܰܪܟܳܟ ܫܰܪܟܳܐ سائر . بقية

ܛܽܘܪܳܟ ܛܽܘܪܳܐ جبل

ܐܶܣܛܳܪܳܟ ܐܶܣܛܳܪܳܐ خلخال

ܡܳܐܢܳܟ ܡܳܐܢܳܐ اداة

ܚܽܘܓܠܳܟ ܚܽܘܓܠܳܐ حجل

ܚܰܪܫܳܟ ܚܰܪܫܳܐ ساحر

ܒܽܘܪܬܳܟ ܒܽܘܪܬܳܐ ذوابة

ܗܰܝܟܠܳܟ ܗܰܝܟܠܳܐ معبد

ܘܽܐܘܡܳܢܽܘܬ݂ܳܟ ܐܽܘܡܳܢܽܘܬ݂ܳܐ صناعة

ܚܰܨܳܟ ܚܰܨܳܐ ظهرٌ

ܡܣܳܐܢܳܟ ܡܣܳܐܢܳܐ حذاء

ܡܫܰܡܫܳܢܳܟ ܡܫܰܡܫܳܢܳܐ } خادم
ܡܫܰܡܫܳܢܺܝܬ݂ܳܟ ܡܫܰܡܫܳܢܺܝܬ݂ܳܐ }

ܘܡܰܙܡܢܳܟ ܐܰܙܡܳܢܳܐ مدعوّ (معزوم)

ܥܰܒܳܝܳܟ ܥܰܒܳܝܳܐ عباءة

ܒܹܝܬ ܟܬ݂ܵܒܹ̈ܐ / ܒܹܝܬ ܣܸܦܪܹ̈ܐ	مكتبة	ܙܲܢܕܵܐ ܐܣܪܵܐ	طوق
		ܚܝܵܛܘܼܬܵܐ ܚܝܵܛܘܼܬܵܐ	خيّاطة
ܒܹܝܬ ܓܲܙܵܐ / ܒܹܝܬ ܐܘܼܪܵܟ݂ܵܐ	مكتبة	ܡܥܨܲܪܬܵܐ ܡܥܨܲܪܬܵܐ	امعصرة
		ܡܥܲܛܦܵܢܝܼܬܵܐ ܡܥܲܛܦܵܢܝܼܬܵܐ	رداء
ܫܹܪܵܐ ܫܹܪܵܐ	سوار	ܪܘܪܒܢ̈ܐ / ܪܘܪ̈ܒܢܐ	عظماء . وزراء
ܢܘܿܠ ܢܘܿܠܵܐ	نول		
ܩܕܵܫܵܐ ܩܕܵܫܵܐ	شَنف . مِرودة	ܥܲܬܝܼܩܵܐ ܥܲܬܝܼܩܵܐ	عتيق
ܦܵܬ݂ܘܿܪܵܐ ܦܵܬ݂ܘܿܪܵܐ	مائدة	ܢܵܛܘܿܪ ܟܲܪܡܵܐ	حارس الكرم
ܡܲܠܩܛܵܐ / ܡܲܠܩܵܛܵܐ	مِنشَل . ملقط	ܣܵܢܝܵܐ ܣܵܢܝܵܐ	عدو . مبغض
		ܛܲܢܦܵܐ ܛܲܢܦܵܐ	دنس . قذر
ܦܲܠܟܵܐ ܦܘܼܠܟܵܐ	دُملُج	ܡܣܲܝܒܵܐ ܡܣܲܝܒܵܐ	نجس

(٣٤)

ترجم هذه الجمل الى الآرامية وهي :

سنورتكم اكلت (ܐܸܟ݂ܠܹܗ ܐܵܟ݂ܠܵܐ) حماماتنا وجبن جارنا ولكنّ بُزاة اولادنا فقأت (ܥܒܲܕܘ ܥܘܵܪܵܐ) عيون سنوراتكم ومزقت (ܘܡܲܣܪܸܩܘ ܘܡܲܦܪܸܩܘ) لحومها - خادمي ارصن من خادمك ولكنّ اخوتك اشجع من اخوتي - طبّاخ القاضي حضر

(ܛܝܒ ܠܗܘܢ) لمدعويهِ مائدة فاخرة واعدّ (ܘܡܐܢܝ̈ܗ̇
ܘܟܣ̈ܝܗ̇) ملاعقها وسكاكينها ومناشلها وصحونها ومناديلها وكؤوسها
وزجاجاتها (اي بطولها) المملوة خمرًا عتيقة مع جميع انواع
اطعمتها اللذيذة - الصائغ صاغ (ܩܕ̈ܫܝܟܝ ܩܕ̈ܫܝܟܝ) ذوائبكن
واساوركنّ وخلاخلكنّ ولكن لم يصغ بعد (ܠܐ ܢܩ̈ܦܬܝܟܝ ܣܒ̈ܝܟܝ
ܠܐ ܟܘܦ̈ܝܬܐ ܡܢ̈ܝܬܐ) شنوف اخواتكنّ ولا دمالجهنّ ولا
اطواقهنّ - الخياطة خاطت (ܟܘܬܝܢܝ ܡܥܦܦܝ) قميصي وعباءتي
ولكن لم تنسج (ܙܩ̈ܦܝ ܐܦܝܟ) بعد جوارب اخي ولا رداءهُ -
ابوك باع (ܙܒܢ ܐܒܘܟ) ثيابهُ ومكتبتهُ وحقولهُ واشترى (ܘܙܒܢ
ܐܒܘܟ) بثمنها دار الوالي وبساتينهُ - خالكم اخوف من خالاتهم
ولكن عمي اشجع واحكم من عمتهم - الحائك باع نولهُ وسائر ادوات
صناعتهِ واثاث بيتهِ - الجنود اضاعوا (ܢܘܟ̈ܝܗܘ ܐܘܟ̈ܝܗܘ)
سيوفهم وقسيهم مع جعابها وسهامها - الرسل القديسون دكّوا
(ܗܝܟ̈ܠܝܗ ܦܬܟ̈ܪܐ) هياكل الاصنام ومذابحها ومعابدها وابطلوا
(ܘܕܒ̈ܚܝܗ ܘܩܘܪ̈ܒܢܝܗ) ذبائحها القذرة ونقدماتها النجسة واخزوا
(ܘܟܘܡܪ̈ܝܗ ܘܚܪ̈ܫܝܗ) كهنتها وسحرتها بقوة آياتهم وعجائبهم
السماوية والكثيرة .

(٣٥)

اصلح غلط هذه الجمل وترجمها الى العربية وهي :

ܢܥܒܕܝ ܥܒܝܕ (عمل)
ܠܘܬ ܩܫܝܫܘܗܝ ܡܢ
ܩܢܘܡܗܘܢ ܂ ܕܪܡܫܗܘܢ
ܠܐ ܢܛܪ (لايحفظ) ܕܪܡܫܐ
ܟܕ ܡܚܪܒ (يخرّب)
ܫܢܝܐ ܘܡܟܣܝܢܘܬܐ
ܘܚܘܒܝܬܐ ܘܣܟܠܘܬܐ ܂
ܝܕܥ ܢܕܢܚܘܢ ܡܢ
ܕܪܗ ܫܒܝܗܝ ܟܕ ܟܢ
ܐܝܟ ܡܫܘܚܠܦܬܐ ܡܢ
ܕܢܝܬܗܘܢ ܂ ܘܬܥܒܘܢ
ܪܚܡܝܢ (يحبون) ܕܫܒܚܘܢ
ܘܡܝܩܪܝܢ (ويكرّمون)
ܠܒܢܝܗܘܢ ܘܠܗܘܢܝܗܘܢ ܂
ܦܠܓܘܬܗܘܢ ܢܒܠܥ (اتلفوا)

ܢܥܒܕܘܢ ܥܒܝܕ (عمل)
ܦܘܪܫܝܫܘܗܝ ܡܢ
ܩܢܘܡܗܘܢ ܂ ܦܪܡܫܗܘܢ
ܠܐ ܢܛܪ (لايحفظ) ܦܪܡܫܐ
ܟܕ ܡܚܪܒ (يخرّب)
ܫܢܝܐ ܘܡܟܣܝܢܘܬܐ
ܘܚܘܒܝܬܐ ܘܣܟܠܘܬܐ ܂
ܦܪܝܫ ܡܕܢܚܘܢ ܡܢ
ܦܪܗ ܫܒܝܗܝ ܟܕ ܟܢ
ܐܝܟ ܡܫܘܚܠܦܬܐ ܡܢ
ܟܢܝܬܗܘܢ ܂ ܐܬܥܒܘܢ
ܪܚܡܝܢ (يحبون) ܕܫܒܚܘܢ
ܘܡܝܩܪܝܢ (ويكرّمون)
ܠܒܢܝܗܘܢ ܘܠܗܘܢܝܗܘܢ ܂
ܦܠܓܘܬܗܘܢ ܢܒܠܥ (اتلفوا)

ܕܣܢܘܗ̇ܝ ܘܡܥܒܕܝܢܘܗ̇ܝ -
ܠܘܬ ܒܢܘܗܝ ܕܡܠܟܐ
ܛܠܡܝܢ (يظلمون)
ܕܐܣܩܘܗܝ ܘܫܒܩܘܗ̇ -
ܐܝܟ ܕܒܢ̈ܬܗ ܗ̈ܢܝܢ
(يحضرن) ܠܕܝܪ̈ܝܗܝ
ܘܫܡܥܢ (ويسمعن)
ܘܡܠܬܗ̇ ܡܢܗ̇ ܫܪܝܪܬܐ
ܘܡܩܢܝܢܗ̇ ܒܫܩܝܠܬܐ -
ܡܕܢܚܢ ܠܗ̇ ܢܘܗܪܐ (اضاع)
ܡܗܦܟܝܢ ܘܡܚܦܛܝܢ
ܒܥܒܕܬܐ - ܠܗܘܢ ܘܢܦܩܝܢ (نقلب)
ܟܐܒ ܕܝܠܝ - ܠܒܝ
(تعبتُ) ܒܥܒܕܝ ܘܝܬܪܝ
(وبحث) ܒܥܬ ܒܗ̇ - ܥܠܗ
ܘܡܘܬܐ ܐܝܟܢ ܗܘ ܕܝܠܝ -
ܥܠ ܡܢ ܢܚܒܢ ܢܓܕܘܗ (جلدوا)

ܕܣܢܘܗ̇ܝ ܘܡܥܒܕܝܢܘܗ̇ܝ -
ܠܘܬ ܒܢܘܗܝ ܕܡܠܟܐ
ܛܠܡܝܢ (يظلمون)
ܕܐܣܩܘܗܝ ܘܫܒܩܘܗ̇ -
ܐܝܟ ܕܒܢ̈ܬܗ ܗ̈ܢܝܢ
(يحضرن) ܠܕܝܪ̈ܝܗܝ
ܘܫܡܥܢ (يسمعن)
ܘܡܠܬܗ̇ ܡܢܗ̇ ܫܪܝܪܬܐ
ܘܡܩܢܝܢܗ̇ ܒܫܩܝܠܬܐ -
ܡܕܢܚܢ ܠܗ̇ ܢܘܗܪܐ (اضاع)
ܡܗܦܟܝܢ ܘܡܚܦܛܝܢ
ܒܥܒܕܬܐ - ܠܗܘܢ ܘܢܦܩܝܢ (نقلب)
ܟܐܒ ܕܝܠܝ - ܠܒܝ
(تعبتُ) ܒܥܒܕܝ ܘܝܬܪܝ
(وبحث) ܒܥܬ ܒܗ̇ - ܥܠܗ
ܘܡܘܬܐ ܐܝܟܢ ܗܘ ܕܝܠܝ -
ܥܠ ܡܢ ܢܚܒܢ ܢܓܕܘܗ (جلدوا)

ܢܶܬܕܟܰܪ - ܐܶܬܕܟܰܪ (تذكّر)
ܡܫܰܒܚܘܗܝ ܠܰܡܫܺܝܚܳܐ
ܘܡܕܰܒܪܳܢܶܗ ܕܟܽܠ
ܐܰܒܳܗܳܬܗܘܢ ܕܩܰܕܺܝܫܰܘܗܝ
ܘܠܳܐ ܡܥܰܒܰܪ (ولا يخالف)
ܠܢܳܡܽܘܣܰܘܗܝ ܓܰܒܪܳܐ
ܘܦܽܘܩܕܳܢܰܘܗܝ ܢܶܛܰܪ
ܢܛܰܪܰܘܗܝ .

ܢܶܬܕܟܰܪ - ܐܶܬܕܟܰܪ (تذكّر)
ܡܫܰܒܚܘܗܝ ܠܰܡܫܺܝܚܳܐ
ܘܡܕܰܒܪܳܢܶܗ ܕܟܽܠ
ܐܰܒܳܗܳܬܗܘܢ ܕܩܰܕܺܝܫܰܘܗܝ
ܘܠܳܐ ܡܥܰܒܰܪ (ولا يخالف)
ܠܢܳܡܽܘܣܰܘܗܝ ܓܰܒܪܳܐ
ܘܦܽܘܩܕܳܢܰܘܗܝ ܢܳܛܰܪ
ܡܢܰܛܪܰܘܗܝ .

الفصل الثاني

في اسمآء الاشارة (ܫܡܳܗ̈ܐ ܡܚܰܘ̈ܝܳܢܶܐ ܫܡܗ̈ܐ ܡܚܘ̈ܝܢܐ)

س : كم نوعًا اسم الاشارة .

ج : اسم الاشارة نوعان قريب نحو ܗܳܢܳܐ ܗܳܢܳܐ (هذا) وܗܳܕܶܐ ܗܳܕܶܐ (هذه) وܗܳܠܶܝܢ ܗܳܠܶܝܢ (هولآء لجمع المذكر والمونث). وبعيد نحو ܗܰܘ ܗܰܘ (ذلك) وܗܳܢܽܘܢ ܗܳܢܽܘܢ (اولئك لجمع المذكر فقط) وܗܳܝ ܗܳܝ (تلك) وܗܳܢܶܝܢ ܗܳܢܶܝܢ

(اولئك لجمع المونث فقط) ومنه اسماء الاشارة تقدّم على الاسم
المشار اليهِ وتؤخر على حدٍّ سواء نحو ܗܳܢܳܐ ܓܰܒ݂ܪܳܐ او ܓܰܒ݂ܪܳܐ ܗܳܢܳܐ
ܗܳܢܳܐ ܓܰܒ݂ܪܳܐ او ܓܰܒ݂ܪܳܐ ܗܳܢܳܐ (هذا الرجل) واعلم ان
ܗܳܢܳܐ ܗܳܢܳܐ و ܗܳܕ݂ܶܐ ܗܳܕ݂ܶܐ قد يجزمان ܗܳܢ ܗܳܢ و ܗܳܕ݂ ܗܳܕ݂ .

س : بماذا يُشار الى أمرين أو أكثر مذكورين سابقًا .

ج : يُشار الى الاول باسم الاشارة البعيد والى الثاني بالقريب
نحو : ܡܫܝܚܐ ܪܚܶܡ ܠܢܒ݂ܝ̈ܐ ܘܠܫܠܝ̈ܚܐ . ܠܗܳܢܽܘܢ ܡܶܢ
ܡܶܛܽܠ ܕܶܐܬ݂ܢܰܒܺܝܘ ܥܠܰܘܗܝ . ܠܗܳܠܶܝܢ ܕܶܝܢ ܡܶܛܽܠ
ܕܰܐܟ݂ܪܶܙܘܗܝ . ܡܫܺܝܚܳܐ ܪܳܚܶܡ ܠܢܒ݂ܺܝ̈ܐ ܘܠܫܠܺܝ̈ܚܐ .
ܠܗܳܢܽܘܢ ܡܶܢ ܡܶܛܽܠ ܕܶܐܬ݂ܢܰܒܺܝܘ ܥܠܰܘܗܝ . ܠܗܳܠܶܝܢ
ܕܶܝܢ ܡܶܛܽܠ ܕܰܐܟ݂ܪܶܙܘܗܝ (المسيح يحب الانبياء والرسل
هولاء لانهم تنبأوا عليهِ وهولاء لانهم بشروا بهِ) ويشار الى الاولين
بالبعيد والى الثالث بالقريب نحو : ܐܺܝܬ݂ ܫܽܘܠܛܳܢܳܐ ܠܟ݂ܳܗܢܶܐ
ܡܰܠܟܶܐ . ܘܐܺܝܬ݂ ܫܽܘܠܛܳܢܳܐ ܠܡܫܰܠܛܳܢܶܐ ܥܰܠܡܳܝܶܐ . ܘܐܺܝܬ݂ ܫܽܘܠܛܳܢܳܐ
ܠܐܰܒ݂ܳܗܶ̈ܐ ܥܰܠ ܒ݂ܢܰܝ̈ܗܽܘܢ . ܗܳܘ ܡܶܢ ܕܟ݂ܳܗܢܶܐ . ܗܳܘ ܕܶܝܢ
ܕܡܰܠܟܶܐ . ܗܳܢܳܐ ܕܶܝܢ ܕܰܐܒ݂ܳܗܶ̈ܐ . ܐܺܝܬ݂ ܫܽܘܠܛܳܢܳܐ
ܠܟ݂ܳܗܢܶܐ ܡܰܠܟܶܐ . ܘܐܺܝܬ݂ ܫܽܘܠܛܳܢܳܐ ܠܡܰܠܟܶܐ ܥܰܠܡܳܝܶܐ .

ܘܫܦܝܪ ܫܘܦܪܐ ܠܡܬܚܟܡܢܐ ܚܘܒܐ. ܗܘ ܡܢ ܟܝܢܐ ܗܘ ܕܝܢ ܡܢ ܝܘܠܦܢܐ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܡܢ ܢܡܘܣܐ ܪܘܚܢܝܐ.

(جمال الجسديين النطق وجمال الناطقين الحكمة وجمال الحكماء المحبة هذا بالطبيعة وهذا بالاكتساب وهذا بالشريعة الروحية). ويشار الى الاوّل بالبعيد والى الثاني بالقريب ثم الى الثالث بالبعيد والى الرابع بالقريب وهلمّ جرًّا . وقد يشار الى الجميع بالقريب [١] .

الفصل الثالث

في اسماء الاستفهام (ܥܠ ܫܡܗܐ ܡܫܐܠܢܝܐ ܥܠ ܫܡܗܐ ܡܫܐܠܢܝܐ)

س : ما الاسماء الاستفهامية .

ج : من الاسماء الاستفهامية ܡܰܢ ܡܰܢ (من) وهو يستعمل للمذكر والمؤنث العاقل مفردًا وجمعًا ومثاله ܡܢ ܗܘ (ما)

---

(١) اعلم انهُ قد تزاد كاف الى اخر اسماء الاشارة المجموعة عوضاً عن النون نحو: ܗܳܢܽܘܢܟ ܗܳܠܶܝܢܟ . ܗܳܢܽܘܢ ܗܳܠܶܝܢ (اوائك للمذكر) ܗܳܢܶܝܢ ܗܳܠܶܝܢ اوائك للمونث) ܗܳܠܶܝܢܟ ܗܳܠܶܝܢ (هولاء).

لغير العاقل . ܒܕܟܪܘܬܐ ܐܝܢܐ (أيّ) وܒܢܩܒܘܬܐ ܐܝܕܐ (ايّة)
وܒܣܓܝܐܐ ܐܝܠܝܢ (اي لجمعها) وهذه الثلاثة الاخيرة تُستعمل
للعاقل وغير العاقل . ثم من الاسمآء الاستفهامية ܡܢܬܐ وܡܢ وܡܢܘ
ܡܢܐ وܡܢ وܡܢܘ (ماذا) وܟܡܝܘܬܐ ܟܡܐ (كم) للعدد .
فان جاء ܗܘ ܗܘ بعد ܡܢ ܡܢ وܡܢܐ ܡܢܐ قبل ܡܢܘ
وܡܢܘ ܡܢܘ وܡܢܢܘ (من هو واي شيء هو) وكذا ܒܕܟܪܘܬܐ
ܐܝܢܐ نحو : ܒܕܟܪܘ ܐܝܢܘ (ايّ هو) .

الفصل الرابع

في الاسم الموصول (ܥܠ ܫܡܐ ܕܐܚܝܕܘܬܐ ܥܠ ܫܡܐ ܕܚܝܘܬܐ) والكناية (ܒܘܢܝܐ ܟܘܢܝܐ)

س : ما الاسم الموصول .

ج : الاسم الموصول في الآرامية هو الدالث (ܕ) للمفرد
المذكر والمونث ولجمعها للعاقل وغير العاقل نحو : ܝܫܘܥ ܕܡܢ
ܢܨܪܬ ܗܘ ܕܡܢ ܢܨܪܬ (يسوع الذي من الناصرة)
ܒܬܘܠܬܐ ܕܡܢ ܒܝܬ ܕܘܝܕ ܒܬܘܠܬܐ ܕܡܢ ܒܝܬ ܕܘܝܕ
(البتول التي من آل داود) ܢܦܫܬܐ ܕܚܣܝܢ ܐܢܘܢ ܘܣܓܝ

(الاسرار التي تناولناها) ܪ̈ܐܙܐ ܕܩܒܠܢ ܕܐܝܬ ܗܘܝ ܪ̈ܓܠܐ
ܪ̈ܓܠܐ ܕܗܠܟܝ ܒܗܘܢ ܒܥܕ̈ܬܐ الارجل التي مشت في الكنائس) وقد تسبق الدالث باسماء الاشارة البعيدة واسماء الاستفهام المارّ ذكرها اي ܗܘ و ܗܢܘܢ و ܗܝ و ܗܢܝܢ و ܐܝܢܐ و ܐܝܕܐ و ܐܝܠܝܢ ܗܘ ܘܗܢܘܢ ܘܗܝ ܘܗܢܝܢ و ܐܝܢܐ و ܐܝܕܐ و ܐܝܠܝܢ وذلك لتقوية المعنى نحو: ܗܘ ܕܒܪܟܢ ܒܟܠ ܒܘܪ̈ܟܝܢ ܗܘ ܕܢܬܠ ܚܝܠܐ ܠܥܡܗ (الذي باركنا بكل البركات) ܗܢܘܢ ܕܡܬܬܟܠܝܢ ܥܠ ܡܪܝܐ ܐܝܠܝܢ ܕܡܣܒܪܝܢ ܒܡܪܝܐ (الذين يتكلون على الرب)

س : ما الكناية .

ج : الكناية عبارة عن اسم غير مذكور مقداره او نوعه او شخصه.

ومن الكنايات ܟܡܐ ܟܡܐ (كم) و ܗܟܢܐ ܘܗܟܢܐ ܐܟܢܐ ܘܐܟܢܐ (كذا وكذا) وܦܠܢ ܦܠܢ (فلان) وܦܠܢܝܬܐ ܦܠܢܝܬܐ (فلانة) اما ܟܡܐ ܟܡܐ فتاتي للاستفهام والتعظيم والتبعيض نحو ܟܡܐ ܠܚܡܐ ܐܝܬ ܠܟܘܢ ܟܡܐ ܠܚܡܐ ܐܝܬ ܠܟܘܢ (كم خبزة لكم) و ܟܡܐ ܣܓܝܐܬ ܕܝܠܗ ܢܦܫ ܟܡܐ ܐܢܫܐ ܡܫܝܚ ܐܝܟ

(كم من اجرآء في بيت ابي) و ܐܝܬ ܠܝ ܟܡܐ ܕܝܢܪ̈ܝܢ
ܐܝܬ ܠܝ ܡܕܡ ܕܡܢܝ̈ܢ (لي بعض دنانير) ويقال ايضاً
ܒܬܪ ܟܡܐ ܡܢ ܝܘܡܐ . اما ܗܟܢ ܐܟܢܐ فتاتي مكرّرة كناية
عن العدد والحديث وغيره نحو: ܗܒܘ ܠܗ ܗܟܢ ܘܗܟܢ ܙܘ̈ܙܐ
ܗܒܘ ܠܗ ܐܟܢܐ ܘܐܟܢܐ ܙܘ̈ܙܐ (اعطوه كذا وكذا دراهم)
ܐܡܪ ܠܝ ܗܟܢ ܘܗܟܢ ܐܡܪ ܠܝ ܐܟܢܐ ܘܐܟܢܐ
(قال لي كيتَ وكيتَ) ܥܒܕ ܗܟܢ ܘܗܟܢ ܣܥܪ ܐܟܢܐ
ܘܐܟܢܐ (فعل كذا وكذا) وقد تكون كناية عن العَلَم نحو:
ܡܠܠܬ ܥܡ ܗܟܢ ܘܗܟܢ ܡܠܠܬ ܥܡ ܐܟܢܐ
ܘܐܟܢܐ (خاطبتُ فلان وفلان) اما ܦܠܢ ܦܠܢܐ فيجمع
ܦܠܢܝܢ ܦܠܢ̈ܐ والمؤنث ܦܠܢܝܬܐ ܦܠܢܝܬܐ فتجمع ܦܠܢܝ̈ܬܐ
ܦܠܢܝ̈ܬܐ وتجزم ܦܠܢܝ ܦܠܢܝܬ ܦܠܢܝ ܦܠܢܝ̈ܢ
وهما يكونان كناية عن العلم العاقل وغير العاقل نحو: ܙܠܘ
ܠܘܬ ܦܠܢ ܐܙܠܘ ܠܘܬ ܦܠܢ (انطلقوا الى فلان) ܐܙܠܬ
ܠܕܝܪܐ ܦܠܢܝ ܐܙܠܬ ܠܥܘܡܪܐ ܦܠܢܝܐ (ذهبتُ الى الدير
الفلاني) ܐܢܬ ܐܒܐ ܕܦܠܢܝܐ ܘܦܠܢܝܬܐ ܐܢܬ ܐܒܐ
ܕܦܠܢ̈ܝܐ ܘܦܠܢ̈ܝܬܐ (أنت ابو الفلانيين والفلانيات) .

ܢܩܒ̈ܬܐ ܡܫ̈ܚܠܦܬܐ الفاظ

ܐܓܪܬܐ ܐܓܘܪܐ اجرّ	ܥܬܝܩܬܐ / ܥ̈ܬܝܩܬܐ (انتيكات)
ܫܝܫܬܐ ܫܝܫܐ رخام . مرمر	ܩܪܝܪܘܬܐ / ܩܘܪܫܐ برد . برودة
ܢܘܓܬܐ ܢܪܓܐ حربة	ܡܓܕܠܬܐ ܡܓܕܠܐ بُرج
ܬܫܪܝܬܐ ܬܫܪܝܐ خريف	ܪܘܡܚܬܐ ܪܘܡܚܐ رمح
ܦܘܠܚܢܬܐ ܦܘܠܚܢܐ عمل	ܚܡܝܡܘܬܐ / ܚܘܡܐ حرارة . حر
ܡܪܥܬܐ ܟܘܪܗܢܬܐ / ܡܪܥܐ ܟܘܪܗܢܐ مرض	ܓܢܒܪܬܐ ܓܢܒܪܐ بَطَل
ܬܠܬܐ ܬܠܐ تل	ܡܟܝܟܬܐ ܡܟܝܟܐ وضيع
ܥܠܝܡܬܐ ܥܠܝܡܐ غلام	ܬܓܪܬܐ ܬܓܪܐ تاجر
ܡܪܟܒܬܐ ܡܪܟܒܐ مركبة	ܫܘܬܦܬܐ ܫܘܬܦܐ شريك
ܙܘܙܬܐ / ܙܘܙܐ قطعة من الفضة	ܕܚܝܠܬܐ ܕܚܝܠܐ مخوف
ܥܡܠܬܐ ܥܡܠܐ تعب . كدّ	ܚܪܝܦܬܐ ܚܪܝܦܐ صارم . باتر
ܢܝܚܬܐ ܢܝܚܐ راحة	ܡܙܝܢܬܐ ܡܙܝܢܐ مُدَجَّج
ܥܡܘܕܬܐ ܥܡܘܕܐ عمود	ܩܫܝܬܐ ܩܫܝܐ صَلِد
ܣܘܓܐܬܐ ܣܓܝܐܐ كثير . كثرة	

ܗܘ ܕܐܬܐ ܠܗܪܟܐ	مذكور	ܡܦܣܩܬܐ ܡܦܫܪܐ	مشويّ		
ܬܘܓܪܐ ܢܘܟܪܝܐ	غريب	ܡܟܢܫܬܐ ܡܟܡܟܐ	مكنوس		

(٣٦)

ترجم هذه الجمل الى الآراميّة وهي :

ما اسمك - مَن انت ومن اي بلد - انا من البلد الفلاني والمدينة الفلانية - هذا الغلام اشترى (ܙܒܢ ܐܢܐ) هذه الفرس بكذا درهم - اخبرتُ (ܐܘܕܥܬ ܐܢܘܢ) شريككم بكَيْتَ وكَيْتَ - هذه المركبة اشتريتها (ܙܒܢܬܗ ܐܢܐ) ببعض قطعٍ من الفضة - ممن اشتريتَهَا (...) - اشتريتها من ذلك التاجر الغريب الذي جاء (ܗܘ ܕܐܬܐ) الى هذه المدينة في هذه الايام - ماذا يفعل (ܥܒܕ ܗܪܟܐ) التاجر المذكور في هذه الجهات - يُفتّش (ܡܒܨܐ ܡܥܩܒ) على الانتيكات - اولئك الحادون الذين صادفناهم قالوا لي (ܐܡܪܘ ܠܢ. ܕܐܝܬ ܠܟ ܦܓܪ ܡܢܗܘܢ ܐܢܘܢ ܬܡܢ) انّ في التلال الفلانية يوجد كثير من الانتيكات مكتوبة بالقلم الاثوري على الآجرّ اي اللِبْن المشويّ - كم من عواميد رُخام ازرق صَلِدٍ يوجد هناك (ܐܝܬ ܬܡܢ) منحوتة عليها اتراس وحراب ورماح وسيوف

بُتر وصور خيل وفيلة عليها أَبراج وابطال مُدَجَّجون - خلق (ܒܪܐ ܐܠܗܐ) الله النهارَ والليل هذا للعمل والكدّ وهذا للنوم والراحة - كم من رفيع اتّضع (ܟܠ ܕܡܪܝܡ ܢܦܫܗ ܢܬܡܟܟ) وكم من وضيع ارتفع (ܘܟܠ ܕܡܟܟ ܢܦܫܗ ܢܬܪܝܡ) - أَكْرَهُ (ܩܝܛܐ ܘܣܬܘܐ) الصيف والشتاء والخريف هذا لشدة حرّه وهذا لشدة بردهِ وهذا لكثرة أمراضهِ وحمّياتهِ .

الباب الثالث

في تصريف الفعل (ܥܰܠ ܫܘܽܪܳܟ݂ܳܐ ܕܡܶܠܬܳܐ ܥܰܠ ܫܘܽܪܳܟ݂ܳܐ ܕܡܶܠܬܳܐ)

الفصل الأوّل

في انواع الفعل وصيغهِ واوزانهِ

س : كم نوعًا الفعل من جهة عدد حروفهِ الاصليّة .

ج : نوعان ثلاثي نحو : ܦܬܚ ܦܬܰܚ (فتح) ورباعي نحو : ܬܪܓܡ ܬܰܪܓܶܡ (ترجم) .

س : كم صيغة للفعل .

ج : للفعل ثلاث صيغ الماضي (ܙܰܒ݂ܢܳܐ ܕܥܒ݂ܺܝܪ ܐܶܟ݂ܰܠ ܘܟ݂ܬܰܒ݂) واسم الفاعل الفعلي أو الحاضر (ܙܰܒ݂ܢܳܐ ܕܩܳܐܶܡ ܐܳܟ݂ܶܠ ܘܩܳܐܶܡ) والمستقبل أو المضارع (ܙܰܒ݂ܢܳܐ ܕܥܬ݂ܺܝܕ ܐܳܟ݂ܶܠ ܘܟ݂ܳܬ݂ܶܒ݂) ويلحق بها الامر (ܦܘܽܩܕܳܢܳܐ ܦܘܽܩܕܳܢܳܐ) وتتصرّف هذه الصيغ باختلاف ضمائر المتكلم (ܦܰܪܨܘܽܦܳܐ ܩܰܕܡܳܝܳܐ ܦܰܪܨܘܽܦܳܐ ܩܰܕܡܳܝܳܐ) والمخاطب (ܦܰܪܨܘܽܦܳܐ ܬܪܰܝܳܢܳܐ

ܦܪܘܩܐ ܠܐܢܫܐ) والغائب (ܦܪܘܩܗ ܐܠܗܐ ܦܪܘܩܐ ܠܥܠܡܐ) وذلك مُذكرًا ومونثًا مفردًا وجمعًا كما سترى في الفصل التالي .

س: هل من صيغة اخرى للفعل عدا صِيَغ الازمان الثلاثة المذكورة.

ج : نعم ومن ذلك صيغة اسم الفاعل الفعلي المضاف واسم الفاعل الوصفي (ܥܒܕܐ ܡܒܪܟܢܐ ܗܘܐ ܡܒܪܟܢܐ) واسم المفعول (ܥܒܕܐ ܫܥܒܕܐ ܗܘܐ ܡܫܥܒܕܐ) والمصدر الميمي (ܘܐܢܐ ܟܠ ܡܬܚܫܒܢܐ ܐܢܐ ܠܐ ܡܬܚܫܒܢܐ) اي النوع غير المحدود . واسم المفعول المستقبل (ܫܥܒܕܐ ܕܟܠ ܢܦܫ ܠܡܒܪܟ ܡܫܥܒܕܐ ܘܠܐ ܢܦܫ ܠܡܒܪܟܘ) اي المفعول الذي لم يحدث بعد (وهو يشتق من الافعال التاوية ويعبّر عنهُ في العربية بالواجب او القابل او الذي سوف . مع الفعل) ثمّ صيغة المصدر الاسمي (ܝܕܘܥܬܐ او ܝܕܥ ܗܘܝܕܬܐ ܐܟܘܢܝܐ او ܗܘ ܡܣܒܪܢܘܬܐ)

س : كم نوعًا الفعل من جهة ذكر فاعلهِ .

ج : نوعان . معلوم ويسمّى (ܡܠܬܐ ܡܒܪܟܢܝܬܐ ܡܠܬܐ ܡܒܪܟܘܢܝܬܐ) ومجهول ويسمّى (ܡܠܬܐ ܫܥܒܕܢܝܬܐ ܡܠܬܐ ܡܫܥܒܕܐ) نحو : ܟܬܒ ܝܟܬܘܒ ܦܬܚ

ܐܬܟܬܒ (كَتَبَ كُتِبَ) .

س : كم نوعًا الفعل من جهة اللزوم والتعدية .

ج : نوعان . اي اما لازم ويُسَمّى (ܕܥܒܪܬܐ ܘܫܠܡܘܬܐ) نحو : ܦܢܐ ܗܘܐ (عاد) واما مُتَعدٍّ ويُسمّى (ܡܥܒܪܢܝܬܐ ܡܫܢܝܢܝܬܐ) نحو : ܦܫܛ ܥܒܕܐ ܠܦܫ ܫܡܝܐ (بسطَ السماء) والمتعدي قد يتعدّى بواسطة أداة نحو : ܒܝܨܦ ܕܒܝܠܗ ܙܪܦ ܘܡܠܗ (اهتمّ بهِ) ܚܦܣ ܒܗ ܓܚܟ ܒܗ (سَخِرَ منهُ) وذلك سماعي .

س : كم نوعًا الفعل من جهة اختلاف مراتب تصريفهِ .

ج : سبعة انواع وهي السالم والنوني والمضاعف والمهموز والمثال والاجوف والناقص وسنورد لكلٍّ من ذلك فصلاً .

س : كم وزنًا للفعل الثلاثي .

ج : الفعل الثلاثي لهُ ستة اوزان ومجهولاتها او تاوباتها ستة ايضًا . اوّلها للمجرّد وهو باختلاف حركة ثانيهِ ينقسم الى ستة اشكال . وبقية الاوزان للمزيد فيهِ .

س : كم وزنًا للرباعي .

ج : الرباعي لا يقبل الزيادة ولهذا فهو واحد ومجهولهُ واحد .

س : ماذا يُسمّى الوزن في الارامية .

ج : الوزن يُسَمى (ܟܝܠܐ او ܡܫܘܚܬܐ ܦܥܠܐ او ܢܡܘܣܐ ܕܦܥܠܐ) اما الوزن المجرّد فيُسمّى ܦܫܝܛܬܐ او ܫܚܝܡܬܐ ܦܫܝܩܬܐ او ܐܒܝܕܐ. والمركّب اي المزيد فيهِ يُسمّى ܡܪܟܒܬܐ او ܡܬܬܘܣܦܢܝܬܐ

اشكال المجرّد السالم

المضارع المعلوم		الماضي المعلوم	
ܢܟܬܘܒ ܢܟܬܘܒ	يكتب	١ ܟܬܒ ܟܬܒ	كتب
ܢܦܬܚ ܢܦܬܚ	يفتح	٢ ܦܬܚ ܦܬܚ	فتح
ܢܪܚܡ ܢܪܚܡ	يحبّ	٣ ܪܚܡ ܪܚܡ	أحَبّ
ܢܣܓܘܕ ܢܣܓܘܕ	يسجد	٤ ܣܓܕ ܣܓܕ	سجد
ܢܥܒܕ ܢܥܒܕ	يعمل	٥ ܥܒܕ ܥܒܕ	عمل
ܢܫܦܪ ܢܫܦܪ	يتشنج	٦ ܫܦܪ ܫܦܪ	تشنج

اوزان المزيد فيهِ

المضارع المعلوم		الماضي المعلوم	
١ ܢܟܬܒ	يكتّبُ	١ ܟܬܒ	كَتّبَ
٢ ܢܟܬܒ	يُكتِبُ	٢ ܐܟܬܒ	اكتبَ

ܡܪܟ݁ܒ݂ܐ او ܡܫܬ݁ܡܠܝܢܐ . والاوزان تُعَدّ بالاول والثاني الى السادس . اما الشكل فيُسمَّى ܝܘܩܒܠ ܐܘܪܚܘܬܐ . وهاك اشكال الوزن المجرّد الستة مع تاوياتها والاوزان المزيد فيها الخمسة مع تاوياتها ووزن الرباعي مع تاويهِ .

اشكال المجرّد السالم

الماضي المجهول			المضارع المجهول		
ܝܘܟܬܒ	ܐܶܬ݂ܟ݁ܬ݂ܶܒ݂	كُتِبَ	ܝܘܟܬܒ	ܢܶܬ݂ܟ݁ܬ݂ܶܒ݂	يُكتَب
ܝܘܦܬܚ	ܐܶܬ݂ܦ݁ܬ݂ܰܚ	فُتِحَ	ܝܘܦܬܚ	ܢܶܬ݂ܦ݁ܬ݂ܰܚ	يُفتَح
ܝܘܪܚܡ	ܐܶܬ݂ܪܚܶܡ	أُحِبَّ	ܝܘܪܚܡ	ܢܶܬ݂ܪܚܶܡ	يُحَبّ
ܝܘܣܓܕ	ܐܶܣܬ݁ܓ݁ܶܕ݂	سُجِدَ لهُ	ܝܘܣܓܕ	ܢܶܣܬ݁ܓ݁ܶܕ݂	يُسجَد لهُ
ܝܘܥܒܕ	ܐܶܬ݂ܥܒܶܕ݂	عُمِل	ܝܘܥܒܕ	ܢܶܬ݂ܥܒܶܕ݂	يُعمَل
ܝܘܢܩܕ	ܐܶܬ݂ܢܩܶܕ݂	نُشِج	ܝܘܢܩܕ	ܢܶܬ݂ܢܩܶܕ݂	يُنشَج

اوزان المزيد فيهِ

الماضي المجهول		المضارع المجهول	
ܝܘܟܬܒ	كُتِّبَ	ܝܘܟܬܒ	يُكتَّب
ܝܘܬܟܬܒ	أُكتِبَ	ܝܘܬܟܬܒ	يُكتَبُ

الماضي المعلوم			المضارع المعلوم	
٣	ܫܥܒܕ	استعبد	ܢܫܥܒܕ	يستعبد
٤	ܨܪܦ	صرّف	ܢܨܪܦ	يصرف
٥	ܚܠܛ	خلط	ܢܚܠܛ	يخلط
١	ܟܬܒ	كَتَبَ	ܢܟܬܘܒ	يكتب
٢	ܐܟܬܒ	اكتَب	ܢܟܬܒ	يُكتِبُ
٣	ܫܥܒܕ	استعبد	ܢܫܥܒܕ	يَستعبد
٤	ܨܪܦ	صرّف	ܢܨܪܦ	يُصَرّف
٥	ܚܠܛ	خلَط	ܢܚܠܛ	يخلط

اوزان الرباعي

الماضي المعلوم		المضارع المعلوم	
ܬܪܓܡ	ترجم	ܢܬܪܓܡ	يترجم
ܬܪܓܡ	ترجم	ܢܬܪܓܡ	يترجم

المضارع المجهول		الماضي المجهول	
ܢܶܫܬܰܥܒܰܕ	يُستَعبد	ܐܶܫܬܰܥܒܰܕ	أُستُعبد
ܢܶܬܗܰܦܰܟ	يُصرَف	ܐܶܬܗܰܦܰܟ	صُرِف
ܢܶܬܚܠܶܛ	يُخلَط	ܐܶܬܚܠܶܛ	خُلط
ܢܶܬܟܬܶܒ	يُكتَب	ܐܶܬܟܬܶܒ	كُتِبَ
ܢܶܬܬܰܟܬܰܒ	يُكتَبُ	ܐܶܬܬܰܟܬܰܒ	أُكتِبَ
ܢܶܫܬܥܒܶܕ	يُستَعبد	ܐܶܫܬܥܒܶܕ	أُستُعبد
ܢܶܬܗܦܶܟ	يُصرف	ܐܶܬܗܦܶܟ	صُرِف
ܢܶܬܚܠܶܛ	يُخلَط	ܐܶܬܚܠܶܛ	خُلِطَ

اوزان الرباعي

المضارع المجهول		الماضي المجهول	
ܢܶܬܬܰܪܓܡܰܢ	يُترجَم	ܐܶܬܬܰܪܓܡܰܢ	تُرجِمَ
ܢܶܬܬܰܪܓܡܰܢ	يُترجم	ܐܶܬܬܰܪܓܡܰܢ	تُرجِمَ

فوائد

اعلم اوّلاً : ان المجهولات تُصاغ بزيادة (ܐܶܬ݂ ܐܬ݂) على اوّل الماضي فان كان حينئذٍ في اوّلهِ الفٌ زائدة تُقلَب تاوًا كما رأيت . وان ما قبل الآخر يكون دائمًا مفتوحًا الاّ ما قبل آخر مجهول المجرّد الثلاثي فانهُ يُزلَم . (وعند الغربيين يُربَص) ما لم يكن منتهيًا بحرف حلقٍ فيُفتَح .

ثانيًا : اذا ابتدا الفعل باحد احرف الصفير (ܙܰܝܢ ܣܶܡܟܰܬ ܨܳܕܶܐ ܫܺܝܢ ܐܳܬ݂ܘܳܬ݂ܳܐ ܡܙܰܡܙܡܳܢܝܳܬ݂ܳܐ) وهي الزاي والسين والصاد والشين يُقدَّم حرف الصفير على التاو . والتاو تُقلَبُ الى الدالث مع الزاي نحو : ܙܪܰܥ ܐܶܙܕܪܰܥ ܙܰܪܰܥ ܐܶܙܕܰܪܰܥ (زرع . زُرِعَ) والى الطاء مع الصاد نحو : ܨܠܰܒ ܐܶܨܛܠܶܒ (صَلَبَ) ܨܰܠܶܒ ܐܶܨܛܰܠܰܒ (صُلِبَ) وكل ذلك بشرط ان لا يكون قبل حرف الصفير اكثر من تاوٍ واحدة .

ثالثًا : انّ جميع الاوزان تقبل اللزوم والتعدية حتى التاويات منها الاّ وزن (ܐܶܬ݂ܬܰܦܥܰܠ ܐܶܬ݂ܬܰܦܥܰܠ) فلا يكون الاّ للمجهولية ووزن (ܐܶܫܬܰܥܠܰܠ ܐܶܫܬܰܥܠܰܠ) فلا يأتي للتعدية . ولمعرفة ذلك جيدًا عليك بالمطالعة والتنقيب .

الفصل الثاني

في تصريف الفعل السالم (ܗܘܦܟܐ ܕܡܠܬܐ ܫܠܡܬܐ ܦܘܪܫܐ ܡܠܬܐ ܫܠܡܬܐ)

الماضي المعلوم

ܐܢܐ ܟܬܒܬ كَتَبْتُ

ܐܢܬ ܟܬܒܬ كَتَبْتَ

ܗܘ ܟܬܒ كَتَبَ

ܚܢܢ او ܐܢܚܢܢ ܟܬܒܢ او ܟܬܒܢܢ كتبنا

ܐܢܬܘܢ ܟܬܒܬܘܢ كتبتم

ܗܢܘܢ او ܐܢܘܢ ܟܬܒܘ او ܟܬܒܘܢ كتبوا

ܐܢܬܝ ܟܬܒܬܝ كتبتِ

ܗܝ ܟܬܒܬ كتبتْ

ܚܢܢ (او ܢܚܢ)[1] ܟܬܒܢ (او ܟܬܒܢ)[1] كتبنا

ܐܢܬܝܢ ܟܬܒܬܝܢ كتبتنّ

ܗܢܝܢ او ܐܢܝܢ ܟܬܒܝ او ܟܬܒܝܢ كتبنَ

الحاضر المعلوم

ܟܬܒ ܐܢܐ ܟܬܒܢܐ أنا اكتب

ܟܬܒܝܢ ܚܢܢ ܟܬܒܝܢܢ أنت

نكتب

ܟܬܒ ܟܬܒ يكتب

ܟܬܒܝܢܢ ܟܬܒܝܢܢ

نكتب

(١) اننا من الان وصاعدا نشير بهذا الضمير الى الوجه الثاني .

ܟܳܬܒ݂ܺܝܢܰܢ ܟܳܬ̈ܒ݂ܳܢܰܢ

نكتبون

ܟܳܬܒ݂ܺܝܢ ܟܳܬ̈ܒ݂ܳܢ يكتبون

ܟܳܬܶܒ݂ܢܳܐ ܟܳܬ݂ܒ݂ܳܐ ܐ݈ܢܳܐ اكتب

ܟܳܬ̈ܒ݂ܳܢܰܢ ܟܳܬ̈ܒ݂ܳܢ ܐ݈ܢܰܢ

نكتبن

ܟܳܬ݂ܒ݂ܳܐ ܟܳܬ݂ܒ݂ܳܐ تكتب هي

ܟܳܬ̈ܒ݂ܳܢ ܟܳܬ̈ܒ݂ܳܢ نكتب

ܟܳܬ̈ܒ݂ܳܢܶܝܢ ܟܳܬ̈ܒ݂ܳܢ نكتبن

ܟܳܬ̈ܒ݂ܳܢ ܟܳܬ̈ܒ݂ܳܢ يكتبن

المستقبل او المضارع

ܢܶܟ݂ܬܽܘܒ݂ ܐܶܟ݂ܬܽܘܒ݂ ساكتب

ܬܶܟ݂ܬܽܘܒ݂ ܬܶܟ݂ܬܽܘܒ݂ ستكتب

ܢܶܟ݂ܬܽܘܒ݂ ܢܶܟ݂ܬܽܘܒ݂ سيكتب

ܬܶܟ݂ܬܽܘܒ݂ ܬܶܟ݂ܬܽܘܒ݂ ستكتب

ܬܶܟ݂ܬ݁ܒ݂ܽܘܢ ܬܶܟ݂ܬ݁ܒ݂ܽܘܢ

ستكتبون

ܢܶܟ݂ܬ݁ܒ݂ܽܘܢ ܢܶܟ݂ܬ݁ܒ݂ܽܘܢ

سيكتبون

ܐܶܟ݂ܬܽܘܒ݂ ܐܶܟ݂ܬܽܘܒ݂ ساكتب

ܬܶܟ݂ܬ݁ܒ݂ܺܝܢ ܬܶܟ݂ܬ݁ܒ݂ܺܝܢ ستكتبين

ܬܶܟ݂ܬܽܘܒ݂ ܬܶܟ݂ܬܽܘܒ݂ ستكتب

ܢܶܟ݂ܬܽܘܒ݂ ܢܶܟ݂ܬܽܘܒ݂ سنكتب

ܬܶܟ݂ܬ݁ܒ݂ܳܢ ܬܶܟ݂ܬ݁ܒ݂ܳܢ ستكتبن

ܢܶܟ݂ܬ݁ܒ݂ܳܢ ܢܶܟ݂ܬ݁ܒ݂ܳܢ سيكتبن

الامر المعلوم

ܟ݁ܬ݂ܽܘܒ݂ ܟ݁ܬ݂ܽܘܒ݂ اكتب

ܟ݁ܬ݂ܽܘܒ݂ܘ او ܟ݁ܬ݂ܽܘܒ݂ܽܘܢ

ܟ݁ܬ݂ܽܘܒ݂ܘ او ܟ݁ܬ݂ܽܘܒ݂ܽܘܢ

اكتبوا

ܟ݁ܬ݂ܽܘܒ݂ܝ او ܟ݁ܬ݂ܽܘܒ݂ܺܝܢ

ܟ݁ܬ݂ܽܘܒ݂ܝ او ܟ݁ܬ݂ܽܘܒ݂ܺܝܢ

اكتبي

ܟ݁ܬ݂ܽܘܒ݂ܶܝܢ او ܟ݁ܬ݂ܽܘܒ݂ܶܝܢ

ܟܬܘܒ̈ܢ او ܟܬܘܒ̈ܝܢ
اكتبن

اسم الفاعل الفعلي المضاف

ܟܬܘܒ ܟܬܘܒܢ ܟܬܘܒܝܗ
ܟܬܘܒܗ ܟܬܘܒܟ ܟܬܘܒܟܝ
ܟܬܘܒܢ ܟܬܘܒܟܘܢ .

اسم الفاعل الوصفي

ܟܬܘܒܐ ܟܬܘܒܬܐ كاتب

اسم المفعول

ܟܬܝܒܐ ܟܬܝܒܬܐ مكتوب

المصدر الميمي

ܡܟܬܒ ܡܟܬܒܘ مكتب

المصدر الاسمي

ܟܬܒܐ ܟܬܒܬܐ كتابة

الماضي المجهول

ܐܬܟܬܒ ܐܬܟܬܝܒ

ܐܬܟܬܒܬ ܐܬܟܬܒܬ كُتِبتُ
ܐܬܟܬܒܬ ܐܬܟܬܒܬ كُتِبتَ
ܐܬܟܬܒ ܐܬܟܬܒ كُتِبَ
ܐܬܟܬܒܝ او ܐܬܟܬܒܝܢ
ܐܬܟܬܒܝ او ܐܬܟܬܒܝܢ
كُتِبا
ܐܬܟܬܒܬܘܢ ܐܬܟܬܒܬܘܢ
كُتبتم
ܐܬܟܬܒܘ او ܐܬܟܬܒܘܢ
ܐܬܟܬܒܘ او ܐܬܟܬܒܘܢ
كُتبوا
ܐܬܟܬܒܢ ܐܬܟܬܒܢ كُتبنْا
ܐܬܟܬܒܬܝܢ ܐܬܟܬܒܬܝܢ
كُتِبتِ

[illegible] كُتِبتَ

[illegible] او [illegible]

[illegible] او [illegible]

كُتِبنَا

[illegible] [illegible]

كُتِبتُنَّ

[illegible] او [illegible]

[illegible] او [illegible]

كُتِبنَ

الحاضر المجهول

[illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] أُكتَبُ

[illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] نُكتَبُ

[illegible] [illegible]

يُكتَبُ

[illegible] [illegible]

نُكتَبُ

[illegible]

[illegible] تُكتَبون

[illegible] [illegible]

يُكتَبون

[illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] أُكتَبُ

[illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] تُكتَبين

[illegible] [illegible] نُكتَبُ

[illegible] [illegible]

نُكتَبُ

[illegible]

[illegible] تُكتَبنَ

[illegible] [illegible]

يُكتَبنَ

المضارع المجهول

ܐܬܟܬܒ ܐܶܬ݂ܟ݁ܬ݂ܶܒ݂ ساُكتبُ

ܬܬܟܬܒ ܬܶܬ݂ܟ݁ܬ݂ܶܒ݂ ستُكتبُ

ܢܬܟܬܒ ܢܶܬ݂ܟ݁ܬ݂ܶܒ݂ سيُكتب

ܢܬܟܬܒ ܢܶܬ݂ܟ݁ܬ݂ܶܒ݂ سنكتب

ܬܬܟܬܒܘܢ ܬܶܬ݂ܟ݁ܬ݂ܒ݂ܽܘܢ

ستكتبون

ܢܬܟܬܒܘܢ ܢܶܬ݂ܟ݁ܬ݂ܒ݂ܽܘܢ

سيكتبون

ܐܬܟܬܒ ܐܶܬ݂ܟ݁ܬ݂ܶܒ݂ ساكتب

ܬܬܟܬܒܝܢ ܬܶܬ݂ܟ݁ܬ݂ܒ݂ܺܝܢ

ستكتبين

ܬܬܟܬܒ ܬܶܬ݂ܟ݁ܬ݂ܶܒ݂

ستكتب

ܢܬܟܬܒ ܢܶܬ݂ܟ݁ܬ݂ܶܒ݂ سنكتب

ܬܬܟܬܒ̈ܢ ܬܶܬ݂ܟ݁ܬ݂ܒ݂̈ܳܢ

ستكتبن

ܢܬܟܬܒ̈ܢ ܢܶܬ݂ܟ݁ܬ݂ܒ݂̈ܳܢ

سيكتبن

الامر المجهول

ܐܬܟܬܒ .

ܐܬܟܬܒܘ او ܐܬܟܬܒܘܢ

ܐܬܟܬܒܝ او ܐܬܟܬܒܝܢ

ܐܬܟܬܒ̈ܝ او ܐܬܟܬܒ̈ܝܢ

ܐܶܬ݂ܟ݁ܬ݂ܶܒ݂ .

ܐܶܬ݂ܟ݁ܬ݂ܶܒ݂ܘ او ܐܶܬ݂ܟ݁ܬ݂ܒ݂ܽܘܢ

ܐܶܬ݂ܟ݁ܬ݂ܶܒ݂ܝ او ܐܶܬ݂ܟ݁ܬ݂ܒ݂ܶܝܢ

ܐܶܬ݂ܟ݁ܬ݂ܶܒ݂̈ܝ او ܐܶܬ݂ܟ݁ܬ݂ܒ݂̈ܶܝܢ

المفعول المستقبل

ܡܬܟܬܒܢܐ ܡܶܬ݂ܟ݁ܬ݂ܒ݂ܳܢܳܐ

المصدر الميمي

ܡܬܟܬܒܘ ܡܶܬ݂ܟ݁ܬ݂ܳܒ݂ܽܘ .

المصدر الاسمي

ܡܟܬܒܢܘܬܐ

ܡܟܬܒܢܘܬܐ

الماضي المعلوم من

ܟܬܒ ܟܬܒ كتب

ܟܬܒܬ ܟܬܒܬ كتبتُ

ܟܬܒܬ ܟܬܒܬ كتبتَ

ܟܬܒ ܟܬܒ كتب

ܟܬܒܢ (ܢܢ) ܟܬܒܢ (ܢܢ) كتبنا

ܟܬܒܬܘܢ ܟܬܒܬܘܢ كتبتم

ܟܬܒܘ (ܢ) ܟܬܒܘ (ܢ) كتبوا

* [1] ܟܬܒܬܝ ܟܬܒܬܝ كتبتِ

ܟܬܒܬ ܟܬܒܬ كتبتْ

* ܟܬܒܬܝܢ ܟܬܒܬܝܢ كتبتُنَّ

ܟܬܒ (ܝܢ) ܟܬܒ (ܝܢ) كتبن

الحاضر المعلوم

ܡܟܬܒ ܐܢܐ ܡܟܬܒ ܐܢܐ اكتب

ܡܟܬܒ ܐܢܬ ܡܟܬܒ ܐܢܬ تكتب

ܡܟܬܒ ܡܟܬܒ يكتب

ܡܟܬܒܝܢܢ ܡܟܬܒܝܢܢ نكتبُ

ܡܟܬܒܝܬܘܢ ܡܟܬܒܝܬܘܢ تكتبون

(١) اننا من الان وصاعدا لا نكتب المتكلم من صيغة المونث مفردًا وجمعًا لاستوائه مع المذكر وذلك في الماضي والمضارع بل نشير اليه بالنجمة اختصارًا .

ܟܳܬܒܺܝܢ ܟܳܬܒܺܝܢ
يكتبون
ܟܳܬܶܒ ܢܳܐ ܟܳܬܒܳܐ ܐ̱ܢܳܐ
اكتبُ
ܟܳܬܒܳܐ ܢܬܝ ܟܳܬܒܳܐ
ܐ̱ܢ̱ܬܝ تكتبين
ܟܳܬܒܳܐ ܟܳܬܒܳܐ تكتبُ
ܟܳܬܒܺܝܢܰܢ ܟܳܬܒܺܝܢܰܢ
نكتب
ܟܳܬܒܳܬܶܢ ܟܳܬܒܳܬܶܢ
نكتبن
ܟܳܬܒܳܢ ܟܳܬܒܳܢ يكتبن

المضارع المعلوم

ܐܶܗܘܶܐ ܐܶܟܬܽܘܒ ساكتب
ܬܶܗܘܶܐ ܬܶܟܬܽܘܒ ستكتب
ܢܶܗܘܶܐ ܢܶܟܬܽܘܒ سيكتب
ܢܶܗܘܶܐ ܢܶܟܬܽܘܒ سنكتب

ܬܶܗܘܽܘܢ ܬܶܟܬܒܽܘܢ
ستكتبون
ܢܶܗܘܽܘܢ ܢܶܟܬܒܽܘܢ سيكتبون
* ܬܶܗܘܶܝܢ ܬܶܟܬܒܺܝܢ
ستكتبين
ܬܶܗܘܶܐ ܬܶܟܬܽܘܒ ستكتب
* ܬܶܗܘܝܳܢ ܬܶܟܬܒܳܢ
ستكتبن
ܢܶܗܘܝܳܢ ܢܶܟܬܒܳܢ سيكتبن

الامر المعلوم

ܗܘܺܝ ܟܬܽܘܒ كتبْ
ܗܘܰܘ (ܘܽܘܢ) ܟܬܽܘܒܘ
(ܒܽܘܢ) كتبوا
ܗܘܳܝ (ܘܶܝܢ) ܟܬܽܘܒܝ
(ܒܺܝܢ) كتبي
ܗܘܳܝܶܝܢ (ܘܶܝܢ) ܟܬܽܘܒܶܝܢ
(ܒܶܝܢ) كتبن

اسم الفاعل الفعلي المضاف

ܡܬܟܬܒ ܡܬܟܬܒܬ
ܡܬܟܬܒܢ ܡ̈ܬܟܬܒܢ
ܡܬܟܬܒܬ ܡܬܟܬܒ̈ܬ
ܡܬܟܬܒܬܝ ܡܬܟܬܒܬܝ.

اسم الفاعل

ܡܬܟܬܒܢܐ ܡܬܟܬܒܢܘܬܐ .

اسم المفعول

ܡܬܟܬܒܐ ܡܬܟܬܒܐ .

المصدر الميمي

ܡܬܟܬܒܘ ܡܬܟܬܒܘ .

المصدر الاسمي

ܟܘܬܒܐ ܟܘܬܒܐ .

الماضي المجهول

ܐܬܟܬܒܬ ܐܢܐ كُتبتُ

ܐܬܟܬܒܬ ܐܢܬ
كُتِبتَ الخ
ܐܬܟܬܒܬܝ ܐܢܬܝ
ܐܬܟܬܒ(ܗ) ܐܢܬ(ܗ)
ܐܬܟܬܒܬܘ، ܐܢܬܘ،
ܐܬܟܬܒܬܘ (ܢܝ) ܐܢܬܘ
(ܢܝ)
*ܐܬܟܬܒܬܘܢ ܐܢܬܘܢ
ܐܬܟܬܒܬܝ ܐܢܬܝ.
*ܐܬܟܬܒܬܝܢ ܐܢܬܝܢ
ܐܬܟܬܒܬ ܝܢ) ܐܢܬ
(ܝܢ)

الحاضر المجهول

ܡܬܟܬܒ ܐܢܐ ܡܬܟܬܒ
ܐܢܐ .
ܡܬܟܬܒܐ ܐܢܐ ܡܬܟܬܒ
ܐܢܐ

ܡܶܬܒܰܗܰܪ ܡܶܬܦܰܩܰܕ

ܡܶܬܒܰܗܪܳܢ ܡܶܬܦܰܩܕܳܢܳܐ

ܡܶܬܒܰܗܪܰܬܘ

ܡܶܬܦܰܩܕܳܢܳܐ

ܡܶܬܒܰܗܪܺܝܢ ܡܶܬܦܰܩܕܺܝܢ

ܡܶܬܒܰܗܪܳܐ ܗܺܝ ܡܶܬܦܰܩܕܳܐ

ܗܺܝ

ܡܶܬܒܰܗܪܳܐ ܐܢܳܐ

ܡܶܬܦܰܩܕܳܐ ܐܢܳܐ

ܡܶܬܒܰܗܪܳܐ ܡܶܬܦܰܩܕܳܐ

ܡܶܬܒܰܗܪ̈ܳܢ ܡܶܬܦܰܩܕ̈ܳܢ

ܡܶܬܒܰܗܪܳܢܬܘܢ

ܡܶܬܦܰܩܕ̈ܳܢ

ܡܶܬܒܰܗܪ̈ܳܢ ܡܶܬܦܰܩܕ̈ܳܢ

المضارع المجهول

ܢܶܬܒܰܗܰܪ ܐܶܬܦܰܩܰܕ

ܬܶܬܒܰܗܰܪ ܬܶܬܦܰܩܰܕ

ܬܶܬܒܰܗܪܘܢ ܬܶܬܦܰܩܕܘܢ

ܢܶܬܒܰܗܪܘܢ ܢܶܬܦܰܩܕܘܢ

* ܬܶܬܒܰܗܪܺܝܢ ܬܶܬܦܰܩܕܺܝܢ

ܬܶܬܒܰܗܰܪ ܬܶܬܦܰܩܰܕ

* ܬܶܬܒܰܗܪ̈ܳܢ ܬܶܬܦܰܩܕ̈ܳܢ

ܢܶܬܒܰܗܪ̈ܳܢ ܢܶܬܦܰܩܕ̈ܳܢ

الامر المجهول

ܐܶܬܒܰܗܰܪ ܐܶܬܦܰܩܰܕ

ܐܶܬܒܰܗܪܘ (ܘܢ)

ܐܶܬܦܰܩܕܘ (ܘ)

ܐܶܬܒܰܗܪܝ (ܝܢ) ܐܶܬܦܰܩܰܕܝ

(ܕܝܢ)

ܐܶܬܒܰܗܪ̈ܝ (ܝܢ) ܐܶܬܦܰܩܕ̈ܝ

(ܕ̈ܝܢ)

المستقبل المضاف

ܡܶܬܟܰܬܰܒ ܡܶܬܟܰܬܒܳܐ

ܡܶܬܟܰܬܒܺܝܢ ܡܶܬܟܰܬܒܳܢ

ܡܶܬܩܰܛܰܠ ܡܶܬܩܰܛܠܳܐ

ܡܶܬܩܰܛܠܺܝܢ ܡܶܬܩܰܛܠܳܢ

اسم المفعول المستقبل

ܡܶܬܟܰܬܒܳܢܳܐ ܡܶܬܩܰܛܠܳܢܳܐ

المصدر الميمي

ܡܶܬܟܰܬܳܒܽܘ ܡܶܬܩܰܛܳܠܽܘ

المصدر الاسمي

ܡܶܬܟܰܬܒܳܢܽܘܬܳܐ

ܡܶܬܩܰܛܠܳܢܽܘܬܳܐ

الماضي المعلوم من الوزن الثالث

ܐܰܟܬܶܒ ܐܰܩܛܶܠ اكتَبَ

ܐܰܟܬܒܰܬ ܐܰܩܛܠܰܬ اكتبتْ الخ

ܐܰܟܬܶܒܘ ܐܰܩܛܶܠܘ

ܐܰܟܬܶܒܝ (ܢ) ܐܰܩܛܶܠܝ (ܢ)

ܐܰܟܬܒܬ ܐܰܩܛܠܬ

ܐܰܟܬܒܬ(ܝ) ܐܰܩܛܠܬ (ܝ)

* ܐܰܟܬܒܬܘܢ ܐܰܩܛܠܬܘܢ

ܐܰܟܬܒܬܝܢ ܐܰܩܛܠܬܝܢ

* ܐܰܟܬܒܶܬ ܐܰܩܛܠܶܬ

ܐܰܟܬܶܒ(ܢܰܢ) ܐܰܩܛܶܠ(ܢܰܢ)

الحاضر المعلوم

ܡܰܟܬܶܒ ܐ̱ܢܳܐ ܡܰܩܛܶܠ ܐ̱ܢܳܐ

ܡܰܟܬܶܒ ܐ̱ܢ̱ܬ ܡܰܩܛܶܠ ܐ̱ܢ̱ܬ

ܡܰܟܬܶܒ ܡܰܩܛܶܠ

ܡܰܟܬܒܳܐ ܡܰܩܛܠܳܐ

ܡܰܟܬܒܺܝܢ

ܡܰܩܛܠܺܝܢ

ܡܰܟܬܒܳܢ ܡܰܩܛܠܳܢ

ܡܟܰܬܒܺܝܢ ܗ̄ܘܰܝܢ ܡܟܰܬܒܳܐ ܐ̱ܢܳܐ
ܡܟܰܬܒܳܐ ܗ̄ܘܺܝܬ ܡܟܰܬܒܳܐ
ܐܰܢ̱ܬ

ܡܟܰܬܒܳܐ ܡܟܰܬܒܳܐ
ܡܟܰܬܒܺܝܢ ܡܟܰܬܒܺܝܢ
ܡܟܰܬܒܳܢ ܡܟܰܬܒܳܢ
ܡܟܰܬܒܳܢ ܡܟܰܬܒܳܢ

المضارع المعلوم

ܐܟܰܬܶܒ ܐܶܟܬܽܘܒ
ܬܟܰܬܶܒ ܬܶܟܬܽܘܒ
ܢܟܰܬܶܒ ܢܶܟܬܽܘܒ
ܢܟܰܬܶܒ ܢܶܟܬܽܘܒ
ܬܟܰܬܒܽܘܢ ܬܶܟܬܒܽܘܢ
ܢܟܰܬܒܽܘܢ ܢܶܟܬܒܽܘܢ
* ܬܟܰܬܒܺܝܢ ܬܶܟܬܒܺܝܢ
ܬܟܰܬܶܒ ܬܶܟܬܽܘܒ
* ܬܟܰܬܒܳܢ ܬܶܟܬܒܳܢ
ܢܟܰܬܒܳܢ ܢܶܟܬܒܳܢ

الامر المعلوم

ܟܰܬܶܒ ܐܽܘܟܬܽܘܒ
ܟܰܬܒܽܘ (ܒܽܘܢ) ܐܽܘܟܬܽܘܒܽܘ
(ܟܬܽܘܒܽܘܢ)
ܟܰܬܒܺܝ (ܒܺܝܢ) ܐܽܘܟܬܽܘܒܺܝ
(ܟܬܽܘܒܺܝܢ)
ܟܰܬܒܶܝܢ (ܒܶܝܢ) ܐܽܘܟܬܽܘܒܶܝܢ
(ܟܬܽܘܒܶܝܢ)

اسم الفاعل الفعلي المضاف

ܡܟܰܬܶܒ ܡܟܰܬܒܰܬ
ܡܟܰܬܒܺܝܢ ܡܟܰܬܒܳܢ
ܟܳܬܶܒ ܟܳܬܒܳܢ
ܟܳܬܒܺܝܢ ܟܳܬܒܳܢ

اسم الفاعل الوصفي

ܡܟܰܬܒܳܢܳܐ ܡܟܰܬܒܳܢܺܝܬܳܐ

اسم المفعول

[illegible]

المصدر الميمي

[illegible]

المصدر الاسمي

[illegible]

الماضي المجهول

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

الحاضر المجهول

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

المضارع المجهول

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

الامر المجهول

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

المفعول المستقبل المضاف

ܡܫܬܥܒܕܢ ܡܫܬܥܒܕܢܝܢ

ܡܫܬܥܒܕܢܐ ܡܫܬܥܒܕܢܝܬܐ

ܡܫܬܥܒܕܢ ܡܫܬܥܒܕܢܝܢ

ܡܫܬܥܒܕܢܐ

ܡܫܬܥܒܕܢܝܬܐ

المفعول المستقبل

ܡܫܬܥܒܕܢܐ ܡܫܬܥܒܕܢܐ

المصدر الميمي

ܡܫܬܥܒܕܘ ܡܫܬܥܒܕܘ

المصدر الاسمي

ܡܫܬܥܒܕܢܘܬܐ

ܡܫܬܥܒܕܢܘܬܐ

الماضي المعلوم من

ܐܫܬܥܒܕ ܐܫܬܥܒܕ

ܐܫܬܥܒܕܬ ܐܫܬܥܒܕܬ استعبدتُ

ܐܫܬܥܒܕܬ ܐܫܬܥܒܕܬ استعبدتَ

ܐܫܬܥܒܕ ܐܫܬܥܒܕ استعبدَ

ܐܫܬܥܒܕܢ (ܢ) ܐܫܬܥܒܕܢ (ܢ)

استعبدنا

ܐܫܬܥܒܕܬܘܢ ܐܫܬܥܒܕܬܘܢ

استعبدتم

ܐܫܬܥܒܕܘ (ܢ) ܐܫܬܥܒܕܘ (ܢ)

استعبدوا

* ܐܫܬܥܒܕܝ ܐܫܬܥܒܕܝ

استعبدتِ

ܐܫܬܥܒܕܬ ܐܫܬܥܒܕܬ استعبدتْ

* ܐܫܬܥܒܕܬܝܢ ܐܫܬܥܒܕܬܝܢ

استعبدتنّ

ܐܫܬܥܒ̈ܕ (ܗ̈ܢܝܢ) ܐܫܬܥܒ̈ܕ

(ܗ̈ܢܝܢ) استعبدنَ

الحاضر المعلوم

ܡܫܬܥܒܕ ܐܢܐ ܡܫܬܥܒܕ ܐܢܐ

أستعبد

ܡܫܬܥܒܕ ܐܢܬ ܡܫܬܥܒܕ

ܐܢܬ تَستعبد

ܡܫܬܥܒܕ ܡܫܬܥܒܕ يستعبد

ܡܫܬܥܒܕܝܢܢ ܡܫܬܥܒܕܝܢܢ

نستعبد

ܡܫܬܥܒܕܝܢܬܘܢ

ܡܫܬܥܒܕܝܢܬܘܢ تستعبدون

ܡܫܬܥܒܕܝܢ ܡܫܬܥܒܕܝܢ

يستعبدون

ܡܫܬܥܒܕܐ ܐܢܐ ܡܫܬܥܒܕܐ

ܐܢܐ أستعبد

ܡܫܬܥܒܕܐ ܐܢܬܝ ܡܫܬܥܒܕܐ

ܐܢܬܝ تستعبدين

ܡܫܬܥܒܕܐ ܡܫܬܥܒܕܐ

تستعبد

ܡܫܬܥܒ̈ܕܢܢ ܡܫܬܥܒ̈ܕܢܢ

نستعبد

ܡܫܬܥܒ̈ܕܢܬܝܢ ܡܫܬܥܒ̈ܕܢܬܝܢ

تستعبدنَ

ܡܫܬܥܒ̈ܕܢ ܡܫܬܥܒ̈ܕܢ

يستعبدنَ

المضارع المعلوم

ܐܫܬܥܒܕ ܐܫܬܥܒܕ سأستعبد

ܬܫܬܥܒܕ ܬܫܬܥܒܕ ستستعبد

ܢܫܬܥܒܕ ܢܫܬܥܒܕ سيستعبد

ܬܫܬܥܒܕ ܬܫܬܥܒܕ ستستعبد

ܬܫܬܥܒܕܝܢ ܬܫܬܥܒܕܝܢ

ܢܶܫܬܰܥܒܕܽܘܢ ܢܶܫܬܰܥܒܕܽܘܢ

*ܬܶܫܬܰܥܒܕܽܘܢ ܬܶܫܬܰܥܒܕܽܘܢ

ܐܶܫܬܰܥܒܰܕ ܐܶܫܬܰܥܒܰܕ

*ܬܶܫܬܰܥܒܕܳܢ ܬܶܫܬܰܥܒܕܳܢ

ܢܶܫܬܰܥܒܕܳܢ ܢܶܫܬܰܥܒܕܳܢ

الامر المعلوم

ܐܶܫܬܰܥܒܰܕ ܐܶܫܬܰܥܒܰܕ استعبدْ

ܐܶܫܬܰܥܒܰܕܘ(ܢ) ܐܶܫܬܰܥܒܰܕܘ(ܢ)

استعبدوا

ܐܶܫܬܰܥܒܰܕܝ (ܕܝܢ) ܐܶܫܬܰܥܒܰܕܝ

(ܕܝܢ) استعبدي

ܐܶܫܬܰܥܒܰܕܶܝܢ (ܕܶܝܢ) ܐܶܫܬܰܥܒܰܕܶܝܢ

(ܕܶܝܢ) استعبدنَ

اسم الفاعل الفعلي المضاف

ܡܶܫܬܰܥܒܰܕ ܡܶܫܬܰܥܒܕܺܝܢ

ܡܶܫܬܰܥܒܕܳܐ ܡܶܫܬܰܥܒܕܳܢ

ܡܶܫܬܰܥܒܰܕ ܡܶܫܬܰܥܒܕܺܝܢ

ܡܶܫܬܰܥܒܕܳܐ ܡܶܫܬܰܥܒܕܳܢ.

اسم الفاعل الوصفي

ܡܶܫܬܰܥܒܕܳܢܳܐ ܡܶܫܬܰܥܒܕܳܢܳܐ

مستعبِد

اسم المفعول

ܡܶܫܬܰܥܒܕܳܐ ܡܶܫܬܰܥܒܕܳܐ

مستعبَد

المصدر الميمي

ܡܶܫܬܰܥܒܳܕܽܘ ܡܶܫܬܰܥܒܳܕܽܘ

مُستَعبَد

المصدر الاسمي

ܡܶܫܬܰܥܒܕܳܢܽܘܬܳܐ

ܡܶܫܬܰܥܒܕܳܢܽܘܬܳܐ استعباد

الماضي المجهول

ܐܶܫܬܰܥܒܰܕ ܐܶܫܬܰܥܒܰܕ

ܢܬܩܛܠܘܢ ܐܬܩܛܠܘܢ

ܢܬܩܛܠܝ ܐܬܩܛܠܝ

ܢܬܩܛܠܝ (ܢ)

ܐܬܩܛܠܝ (ܢ)

ܢܬܩܛܠܢ

ܐܬܩܛܠܝܢ

ܢܬܩܛܠܘ (ܢ)

ܐܬܩܛܠܘ (ܢ)

الحاضر المجهول

ܡܬܩܛܠ ܐ̱ܢܐ

ܡܬܩܛܠ ܐ̱ܢܐ

ܡܬܩܛܠܐ ܐ̱ܢܐ

ܡܬܩܛܠܐ ܐ̱ܢܐ

ܡܬܩܛܠ ܡܬܩܛܠ

ܡܬܩܛܠܝܢ

ܡܬܩܛܠܝܢ

ܡܬܩܛܠܝܢܘܢ

ܡܬܩܛܠܝܢܘܢ

ܡܬܩܛܠܢ

ܡܬܩܛܠܢ

ܡܬܩܛܠ ܐ̱ܢܬ

ܡܬܩܛܠ ܐ̱ܢܬ

ܡܬܩܛܠܐ ܐ̱ܢܬܝ

ܡܬܩܛܠܐ ܐ̱ܢܬܝ

ܡܬܩܛܠܐ ܡܬܩܛܠܐ

ܡܬܩܛ̈ܠܢ

ܡܬܩܛ̈ܠܢ

ܡܬܩܛ̈ܠܢܘܢ

ܡܬܩܛ̈ܠܢܘܢ

ܡܬ̈ܩܛܠܢ

ܡܬ̈ܩܛܠܢ

المضارع المجهول

ܢܬܩܛܠ ܐܬܩܛܠ

ܬܶܫܬܰܥܒܰܕ ܐܶܫܬܰܘܕܶܐ
ܢܶܫܬܰܥܒܰܕ ܢܶܫܬܰܘܕܶܐ
ܢܶܫܬܰܥܒܰܕ ܢܶܫܬܰܘܕܶܐ
ܬܶܫܬܰܥܒܕܽܘܢ
ܬܶܫܬܰܘܕܽܘܢ
ܢܶܫܬܰܥܒܕܽܘܢ ܢܶܫܬܰܘܕܽܘܢ
* ܬܶܫܬܰܥܒܕܳܢ
ܬܶܫܬܰܘܕܝܳܢ
ܬܶܫܬܰܥܒܰܕ ܐܶܫܬܰܘܕܶܐ
* ܢܶܫܬܰܥܒܕܳܢ
ܢܶܫܬܰܘܕܝܳܢ
ܢܶܫܬܰܥܒܕܳܢ ܢܶܫܬܰܘܕܝܳܢ

الامر المجهول

ܐܶܫܬܰܥܒܰܕ ܐܶܫܬܰܘܕܺܝ
ܐܶܫܬܰܥܒܰܕܘ ܐܶܫܬܰܘܕܺܝܘ
ܐܶܫܬܰܥܒܰܕܝ (ܕܺܝܢ)
ܐܶܫܬܰܘܕܺܝ (ܕܺܝܢ)
ܐܶܫܬܰܥܒܰܕܶܝܢ (ܕܶܝܢ)
ܐܶܫܬܰܘܕܺܝܶܝܢ (ܕܶܝܢ)

المفعول المستقبل المضاف

ܡܫܰܥܒܕܳܢܳܐ ܡܫܰܥܒܕܳܢܺܝܬܳܐ
ܡܫܰܥܒܕܳܢܶܐ ܡܫܰܥܒܕܳܢܝܳܬܳܐ
ܡܫܰܘܕܝܳܢܳܐ ܡܫܰܘܕܝܳܢܺܝܬܳܐ
ܡܫܰܘܕܝܳܢܶܐ ܡܫܰܘܕܝܳܢܝܳܬܳܐ

المفعول المستقبل

ܡܫܰܥܒܕܳܢܽܘܬܳܐ ܡܫܰܘܕܝܳܢܽܘܬܳܐ

المصدر الميمي

ܡܫܰܥܒܕܽܘ ܡܫܰܘܕܳܝܽܘ

المصدر الاسمي

ܡܫܰܥܒܕܳܢܽܘܬܳܐ
ܡܫܰܘܕܝܳܢܽܘܬܳܐ .

وعلى هذا يُصرَّف الوزن الخامس والرباعي بدون ادنى تغيير ولهذا لم ناتِ بهما امّا الوزن السادس فهاك تصريف المعلوم منهُ مختصرًا لانهُ يتصرّف مثل السابق ·

الماضي المعلوم من

ܫܲܠܠܸܠ ܫܲܚܠܸܛ.

ܫܲܠܠܸܠܹܬ ܫܲܚܠܛܹܬ

خلطتُ

ܫܲܠܠܸܠܬ ܫܲܚܠܸܛܬ

خلطتَ

ܫܲܠܠܸܠ ܫܲܚܠܸܛ

خلط الخ ·

الحاضر المعلوم

ܡܫܲܠܠܸܠ ܐ̱ܢܵܐ

ܡܫܲܚܠܸܛ ܐ̱ܢܵܐ أخلط

ܡܫܲܠܠܠܵܐ ܐ̱ܢܬ

ܡܫܲܚܠܛܵܐ ܐ̱ܢܬ تخلط

ܡܫܲܠܠܸܠ ܡܫܲܚܠܸܛ

يخلط الخ ·

المضارع المعلوم

ܢܫܲܠܠܸܠ ܐܫܲܚܠܸܛ

ساخلط

ܬܫܲܠܠܸܠ ܬܫܲܚܠܸܛ

ܢܫܲܠܠܸܠ ܢܫܲܚܠܸܛ

الامر المعلوم

ܫܲܠܠܸܠ ܫܲܚܠܸܛ، اخلط

ܫܲܠܠܸܠܘ (ܡ)

ܫܲܚܠܸܛܘ (ܟ݂ܘ) اخلطوا

ܫܲܠܠܸܠܝ (ܚܒ)

ܫܲܚܠܸܛܝ (ܚܡ) اخلطي الخ

فوائد

اعلم اولاً : انّ بقيّة اشكال المجرّد السالم تتصرّف على ܕܗܒ ܦܗܒ مطلقاً غير انّ حركة ثانيها تبقى دائمًا على حالها في الماضي المضارع كما يقتضي وزنها .

ثانياً : اذا اتى حرف ساكن في وسط الفعل المجرّد فهو يقشّي الحرف الذي بعدهُ اما اذا اتى في وسط الفعل المجرّد حرفان ساكنان متواليان فالحرف الذي بعدهما يكون مركّخًا وفي كل لك لا نعتدّ بحرف العلة الذي لايتلفّظ بهِ لكونهِ يحسب كمعدوم . ان الحرف الثاني الاصلي من المزيدات مقشّى دائمًا في جميع افات والثالث مركّخ . والثاني والرابع من الرباعي المجرّد ابدًا والثالث مقشّى .

ثالثًا : الماضي المجرّد كلّهُ ياخذ نقطة كبيرة من تحت بين الاول والثاني الا المتكلّم المفرد فنقطتهُ ترسم من فوق . غائبة فان تاوها تاخذ نقطتين كبيرتين من تحت عند بين. ونقطة من فوق نحو اليسار عند الغربيين. واسم الفاعل منهُ يُرسَم لهُ نقطة كبيرة من فوق قاطبةً .

رابعًا : ان الفعل يتبع صاحبهُ اي المسند اليهِ في التذكير

والتانيث والافراد والجمع الاّ اذا كان صاحبهُ مفردًا لفظًا وجمعًا معنًى فيجوز جمعهُ والعكس بالعكس نحو : ܚܝܠܐ ܐܬܒܕܪܘ ܥܡܡܐ ܐܬܒܕܪܘ (العسكر تبدّدوا) ܐܨܛܪܝܬ ܦܪ̈ܣܐ ܕܗܝܟܠܐ ܕܐܬܨܠܚܘ ܐܦܣܘܣ ܐܦܝ ܐܘܪܚܐ ܕܗܝܟܠܐ (انشق حجاب الهيكل) .

خامسًا : ان المفعول بهِ ياتي بعد الفاعل رتبةً ويجوز تقديمهُ عليهِ ويكون خاليًا من كل علامة غير انهُ كثيرًا ما يقرَن بلام المفعولية ولاسيما المعرفة منهُ نحو : ܕܒܪ ܠܛܠܝܐ ܘܠܐܡܗ ܘܕܒܪ ܠܛܠܝܐ ܘܠܐܡܗ (خذ الصبي وامهُ) .

سادسًا : كل فعل يدلّ على حركة يطلب بعدهُ اللامذ نحو : ܗܦܟܘ ܠܓܠܝܠܐ ܘܗܦܟܘ ܠܓܠܝܠܐ (رجعوا الى الجليل)

سابعًا : اننا كثيرًا ما نذكر الفاعل مع الفعل المجهول مقرونًا بمن او باللام او بالباء نحو : ܐܬܒܙܚ ܡܢ ܡܓܘܫܐ ܐܬܒܙܚ ܡܢ ܡܓܘܫܐ (سُخِرَ بهِ من المجوس) ܟܬܒܐ ܕܐܬܥܒܕ ܠܦܝܠܘܣܘܦܐ ܘܐܬܥܒܕ ܠܦܝܠܘܣܘܦܐ (الكتاب الذي عملهُ الفيلسوف) ܒܟ ܢܬܪܝܡ ܪܫܢ ܒܟ ܢܬܪܝܡ ܪܫܢ (بك يُرفَع راسنا) .

ܦܶܬ̈ܓܳܡܶܐ ܡܫܰܚ̈ܠܦܳܐ الفاظ

افعال على وزن ܩܛܰܠ ܢܶܩܛܽܘܠ ܦܥܰܠ ܢܶܦܥܽܘܠ

ܓܕܰܠ ܓܕܽܘܠ	ظفر	ܙܪܰܩ ܙܪܽܘܩ	أوجع . كوى
ܓܢܰܒ ܓܢܽܘܒ	سرق	ܥܪܰܩ ܥܪܽܘܩ	هرب
ܗܓܰܣ / ܗܓܳܣ	افتكر . حاول	ܢܩܰܒ ܢܩܽܘܒ	نقب
		ܪܦܰܣ ܪܦܽܘܣ	رَشق
ܗܦܰܟ݂ ܗܦܽܘܟ݂	رجع . عاد	ܥܩܰܪ ܥܩܽܘܪ	قلع . استأصل
ܚܬܰܡ ܚܬܽܘܡ	ختم . اندمل	ܬܒܰܪ ܬܒܽܘܪ	كسر . افترس
ܚܫܰܒ ܚܫܽܘܒ	حسب	ܫܩܰܠ ܫܩܽܘܠ	أخذ . نال
ܟܪܰܟ݂ ܟܪܽܘܟ݂	عصب . ضمد	ܫܚܰܩ ܫܚܽܘܩ	سحق

افعال على ܩܛܰܠ ܢܶܩܛܰܠ ܦܥܰܠ ܢܶܦܥܰܠ.

ܓܕܰܫ ܓܕܰܫ	حدث . عرض	ܚܕܰܪ ܚܕܰܪ	دارَ
ܓܢܰܚ ܓܢܰܚ	نكرّه . نفرَ	ܥܪܰܒ ܥܪܰܒ	غرب . غاب
ܓܗܰܪ ܓܗܰܪ	كلّ البصر . عميَ	ܬܗܰܪ ܬܗܰܪ	اندهل . تحيّرَ
ܛܚܰܢ ܛܚܰܢ	طحن	ܫܚܰܪ ܫܚܰܪ	سَخِرَ من
ܓܘܰܣ ܓܘܰܣ	التجأ	ܬܡܰܗ ܬܡܰܗ	تعجّب
ܫܦܰܪ ܫܦܰܪ	حَسُنَ . أرضى		

افعال على ܕܒܸܩ ܢܸܕܒܰܩ ܕܒܳܩ ܡܶܕܒܰܩ.

ܒܗܸܬ ܒܗܳܬܳܐ خزي . خجل	ܪܚܸܡ ܪܚܡܬܳܐ أحبّ
ܪܗܸܛ[1] ܪܗܳܛܳܐ ركض	ܩܘܸܡ ܩܝܳܡܳܐ ثبت . استقام
ܓܚܸܟ ܓܘܚܟܳܐ ضحك . هزأ	

على ܥܒܰܕ ܢܶܥܒܶܕ ܥܒܶܕ ܠܡܶܥܒܰܕ (عمل)

وܙܒܰܢ ܐܶܙܒܶܢ (اشترى) ولا ثالث لهما من السالم .

افعال مزيد فيها

ܣܰܒܰܪ ܣܰܒܳܪܳܐ بشر . اتكل . ترجّى	ܦܰܣܶܩ ܦܘܣܳܩܳܐ قطّع
ܒܰܕܰܪ ܒܘܕܳܪܳܐ بدد	ܛܰܪܰܦ } صفّق . ضربَ .
ܟܰܢܶܫ ܟܘܢܳܫܳܐ جمع	ܫܰܢܰܩ } لطمَ . عذّب
ܩܪܳܐ ܩܪܳܝܳܐ دعا (عزم)	ܫܰܡܶܗ ܫܘܡܳܗܳܐ سمّى
ܕܥܶܟ ܕܥܳܟܳܐ أطفأ	ܡܰܠܶܠ ܡܰܠܳܠܳܐ تكلّم
ܡܰܟܶܟ ܡܘܟܳܟܳܐ واضعَ	ܚܰܘܰܪ ܚܘܳܪܳܐ بيّضَ
ܣܰܕܶܩ ܣܘܕܳܩܳܐ شقّقَ . مزّق	ܙܰܡܰܪ ܙܡܳܪܳܐ رتّلَ

(١) هذا الفعل هو شاذّ في الامر عند الشرقيين وعند الغربيين اذ يقال فيه ܪܗܘܛ ܪܗܳܛ عوض ܪܗܸܛ ܪܗܳܛ الذي قد يستعمل عند الشرقيين على القياس .

ܚܢܦ ܐܚܢܦ ارتدّ الى الوثنيّة
ܚܦܪ ܐܚܦܪ أخزى
ܫܠܡ ܐܫܠܡ أسلم
ܪܓܫ ܐܪܓܫ شعر. أحسّ
ܨܠܚ ܐܨܠܚ افلح. نجح
ܫܪܐ ܐܫܪܝ نجح. حلّ. استقرّ
ܡܣܟ ܐܡܣܟ أقاحَ
ܣܟܠ ܐܣܟܠ جهل. أذنب
ܫܚܢ ܐܫܚܢ ضرب بالقروح
ܫܦܠ ܐܫܦܠ فشل
ܫܠܡ ܐܫܠܡ سلّم
ܫܪܫܠ ܫܪܫܠ تسرسل
ܣܪܗܒ
ܣܘܪܗܒ } استعجل. عجّل
ܦܢܩ ܐܦܢܩ نعّم
ܐܓܘܢܐ ܐܓܘܢܐ جهاد
ܒܝܫܘܬܐ ܒܝܫܘܬܐ أسوة. شر

ܡܟܝܟܘܬܐ
ܡܟܝܟܘܬܐ } لطف. حلم
ܣܬܝܪܘܬܐ
ܣܬܝܪܘܬܐ } عناية. حماية
ܓܢܘܢܐ ܓܢܘܢܐ خدر
ܓܕܫܐ ܓܕܫܐ حادثة
ܕܘܪܫܐ ܕܘܪܫܐ درس. تمرين
ܕܝܢܐ ܕܝܢܐ ديمونة
ܗܕܪܐ ܗܕܪܐ جلاله. هَيبة
ܙܘܥܐ
ܙܘܥܐ } حركة. دغدغة
ܫܘܒܗܪܐ ܫܘܒܗܪܐ فخر
ܙܟܘܬܐ ܙܟܘܬܐ غلبة
ܙܘܥܐ ܙܘܥܐ زلزلة
ܡܫܟܢܐ ܡܫܟܢܐ اخيمة (چادر)
ܟܘܬܡܐ
ܟܘܬܡܐ } دنس. جرح

ܡܟܠܠܬ ܟܠܝܠܐ آكليل

ܡܕܒܪܬ ܡܕܒܪܐ برية . قفر

ܡܠܒܫܬ ܡܠܒܫܐ مرهم

ܡܟܬܒܢܬ } كاتب . مؤرخ
ܡܟܬܒܢܐ }

ܡܠܟܘܬ ܡܠܟܘܬܐ دولة

ܡܩܘܪܬ . ܢܩܘܪܬ } منقار
ܡܩܘܪܐ . ܢܩܘܪܐ }

ܡܘܬܬ ܡܘܬܐ موت

ܛܦܪܬ ܛܦܪܐ مخلب

ܢܥܡܬ ܢܥܡܬܐ نغمة

ܨܡܬ ܨܘܡܐ صيام

ܢܣܟܬ ܢܣܟܐ وثن . مسبوك

ܣܝܡܬ ܣܝܡܐ وضع . تاليف

ܣܢܝܘܬ ܣܢܝܘܬܐ بشاعة

ܥܒܕܬ ܥܒܕܐ عمل

ܥܒܝܕܬ ܥܒܝܕܬܐ امر صنيع

ܥܘܠܬ ܥܘܠܐ جنين طفل

ܦܘܠܚܬ } شجة . شدخة
ܦܘܠܚܐ }

ܩܪܒܬ ܩܪܒܐ حرب . قتال

ܚܕܘܬ ܚܕܘܬܐ فرحة

ܫܥܝܬ ܫܥܝܐ لعب

ܫܟܝܪܘܬ ܫܟܝܪܘܬܐ قبح

ܫܘܩܬ ܫܘܩܐ سوق

ܫܥܘܠܬ ܫܥܘܠܐ ذبل

ܫܡܠܬ ܫܡܠܐ أبهة

ܚܒܝܒܘܬ ܚܒܝܒܘܬܐ المحبة

ܫܝܘܠ ܫܝܘܠ جحيم

ܛܘܪܟܝܬ ܛܘܪܟܝܐ تركي

ܬܒܪܬ ܬܒܪܐ كسر

ܬܫܥܝܬ ܬܫܥܝܬܐ قصة . تاريخ

ܬܒܥܬ ܬܒܥܬܐ مطالبة

ܚܪܫܬ ܚܪܫܐ اخرس

ܒܛܝܠ ܒܛܠܐ	بطّال	ܓܘܢܝ ܓܘܢܝܐ	عام
ܚܠܝܡ ܚܠܡܐ	صحيح	ܣܪܝܩ ܣܪܝܩܐ	باطل

(٣٧)

ترجم هذه الجمل الى الآراميّة. وهي :

درنا في البساتين والكروم النهار كلّه ولم نرجع (ماضٍ) الى بيوتنا الى ان (ܥܪܒܬ ܕ ؛ ܥܪܒܐ ܘ) غابت الشمس - نحن اليوم (ܩܪܝܢ ܩܪܝܢܐ) مَدعُوّون في چادر رئيس العسكر الذي يُسمّى فخر الدولة - الشجرة ستُقلَع بالريح - في يوم الدينونة العامة ستكل ابصار الاشرار والاثمة من بهآء السيّد المسيح ومجد الابرار والصديقين - يتعجّبون من تلك الابهة والجلالة ويخزون من اجل (ܡܛܠ ܚܛܗܐ) خطاياهم وسوء اعمالهم ويتحيّرون من قبح اجسادهم وبشاعتها - اهربْ من الاولاد الكسالى والبطالين الذين يحبّون اللعب والكلام الباطل اكثر من الدرس والصلوة - البتول الطوباوية تتكرّه من اللواتي تحدث عليهنّ حوادث رديّة ولا يسرِعنَ ويلتجئنَ تحت (ܓܢܝܢ ܬܚܝܬ) اكناف حمايتها القديرة - الصبيان المتغافلين تتسرسل اذيالهم في الطين وصبيان الاسواق ولا يشعرون فيهزُأ بهم (لا نترجم بهم) من الجميع - الارانب

ستفترس من الذئاب وتمزّق لحمانها باظفار الغربان ومناقير البواشق ومخاليبها - الشهدآء الابطال لم يفشلوا (ماضٍ) في الجهاد ولم يرتدوا عن (ܡܢ ܡܢ) الايمان الصحيح لكنهم ركضوا الى (ܠܘܬ ܡܘܬܐ) الموت وضحكوا على السيوف وسخروا من الحيوانات الضارية فقُطِّعوا وسُحِقوا وطُحنوا وبموتهم نالوا غلبة على الموت واخزوا الابالسة وابواب الجحيم فظُفرت لهم اكاليل المجد والان (ܗܫܐ ܗܘ ܗܘܐ ܗܘܐ ܡܟܝܠ) يتنعمون في خدر الملكوت ويرتّلون تسبحة الخروف .

(٣٨)

اصلح غلط هذه الجمل وترجمها الى العربية وهي :

ܡܢ ܩܠ ܕܙܘܥܐ ܗܘܐ
ܢܦܩܘ ܡܠܟܐ ܡܕܝܢܬܐ
ܕܡܫܒܚܝܢ ܗܘܘ - ܠܐܠܗܐ (ابن)
ܩܕܡ ܝܕܥܘܢ ܡܢܗ
ܘܒܬܪܗ ܢܦܠܘ ܢܦܫܬܐ
ܡܢ ܡܠܟܐ ܕܐܬܒܚܪܘ
ܒܢܘܗܝ ܕܒܝܬ ܐܒܘܗܘܢ
ܘܢܣܒܘܢ ܡܫܡܫܢܐ

ܡܢ ܩܳܠܐ ܕܙܰܘܥܳܐ ܗ̱ܘܳܐ
ܢܦܰܩܘ ܡܰܠܟܳܐ ܕܒܰܝܬܳܐ
ܘܰܡܫܰܡܫܺܝܢ ܗ̱ܘܰܘ - ܠܐܠܳܗܳܐ (ابن)
ܩܢܰܘ ܐܺܝܬܰܘܗܝ ܩܕܳܡܰܝܢ
ܘܒܳܬܪܶܗ ܐ̱ܢܳܫܳܐ ܐܺܝܬܰܘܗܝ
ܡܢ ܚܕܳܐ ܕܐܶܬܒܚܰܪ
ܒܢܰܘܗܝ ܕܒܶܝܬ ܐܰܒܘܗܘܢ
ܘܢܶܣܒܘܢ ܡܫܰܡܫܳܢܶܐ

ܕܢܫܡܥܘܢ - ܟܠܗ ܥܡܐ
ܕܢܬܬܘܕܥܘܢ ܐܝܟܢܐ -
ܦܘܠܚܢܐ ܡܫܝܚܝܬܐ
ܒܬܪ (بعد أن) ܕܐܫܠܡܘ
ܬܫܡܫܬܐ ܫܠܝܚܐ
ܠܡܟܪܙܘܬܐ ܫܪܝܘ
ܦܓܪܗܘܢ ܘܐܬܪܓܠܘ
ܒܣܘܟܠܗܘܢ - ܟܕ ܫܡܥܘ
(لمّا بداوا) ܗܦܟܝܢ
ܠܘܬ (الى) ܐܠܗܗܘܢ
ܘܡܫܒܚܝܢ ܫܡܗ
ܐܚܢܝ ܟܠܗܘܢ
(عليهم) ܥܠܝܗ ܕܡܪܬܐ
ܘܪܚܡܘ ܒܡܕܝܢܬܗܘܢ
ܘܒܟܠܗܝܢ ܐܘܪ̈ܚܬܗܘܢ
ܚܣܝܢ - ܡܫܬܠܡܝܢ
ܡܠܟܐ ܕܫܡܝܐ ܗܘ ܡܪܢ

ܘܢܫܡܥܘܢ - ܟܠܗ ܥܡܐ
ܘܢܬܬܘܕܥܘܢ ܐܝܟܢܐ -
ܦܘܠܚܢܐ ܡܫܝܚܝܬܐ
ܒܬܪ (بعد ان) ܕܐܫܠܡܘ
ܬܫܡܫܬܐ ܫܠܝ̈ܚܐ
ܠܡܟܪܙܘܬܐ ܫܪܝܘ
ܦܓܪܗܘܢ ܘܐܬܪܓܠܘ
ܒܣܘܟܠܗܘܢ - ܟܕ ܫܡܥܘ
(لمّا بداوا) ܗܦܟܝܢ
ܠܘܬ (الى) ܐܠܗܗܘܢ
ܘܡܫܒܚܝܢ ܫܡܗ
ܐܚܢܝ ܟܠܗܘܢ
(عليهم) ܥܠܝܗܘܢ ܘܡܪܬܐ
ܘܪܚܡܘ ܒܡܕܝܢܬܗܘܢ
ܘܒܟܠܗܝܢ ܐܘܪ̈ܚܬܗܘܢ
ܐܡܝܢ - ܡܫܬܠܡܝܢ
ܡܠܟܐ ܕܫܡܝܐ ܗܘ ܡܪܢ

ܕܢܫܒܘܩ (١) ܘܢܦܪܘܩ
ܠܚܒܝ̈ܫܐ ܐܣܝܪ̈ܐ ܕܚܘ̈ܒܐ
ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܘܠܐ ܡܫܟܚܝܢ
ܘܠܗܕܐ ܐܬܟܢܫ ܡܢ
ܡܗܝܡܢ̈ܐ ܣܓܝܐ̈ܐ ܟܣܦܐ
ܕܟܐ ܦܪܨܘܦܐ ܘܐܣܟܝܡ
ܪܚܡܘ ܘܫܒܚܘܗܝ
ܒܢܝ̈ ܘܐܬܪ̈ܘܬܐ ܘܗܘܐ
ܗܘܐ ܢܦܫܗ ܡܬܢܟܦܐ
ܘܡܬܦܪܣ ܕܢܫܪܐ ܚܝ̈ܒܐ
ܕܝܗܒ ܠܟܠܡܣܟܢ̈ܐ
ܘܡܬܦܨܐ ܡܢ ܚܘ̈ܒܐ ـ
ܢܦܫ ܚܢܢܐ ܕܫܒܩܝܢ
ܠܗܘܢ ܐܝܟܢܐ ܡܚܘܝܐ ـ
ܡܢ ܡܪܢ ܐܘܢܓܠܝܘܢ

ܕܢܫܒܘܩ (١) ܘܢܦܪܘܩ
ܠܚܒܝ̈ܫܐ ܐܣܝܪ̈ܐ ܕܚܘ̈ܒܐ
ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܘܠܐ ܡܫܟܚܝܢ
ܘܠܗܕܐ ܐܬܟܢܫ ܡܢ
ܡܗܝܡܢ̈ܐ ܣܓܝܐ̈ܐ ܟܣܦܐ
ܕܟܐ ܦܪܨܘܦܐ ܘܐܣܟܝܡ
ܪܚܡܘ ܘܫܒܚܘܗܝ
ܒܢܝ̈ ܘܐܬܪ̈ܘܬܐ ܘܗܘܐ
ܗܘܐ ܢܦܫܗ ܡܬܢܟܦܐ
ܘܡܬܦܪܣ ܕܢܫܪܐ ܚܝ̈ܒܐ
ܕܝܗܒ ܠܟܠܡܣܟܢ̈ܐ
ܘܡܬܦܨܐ ܡܢ ܚܘ̈ܒܐ ـ
ܢܦܫ ܚܢܢܐ ܘܕܫܒܩܝܢ
ܠܗܘܢ ܐܝܟܢܐ ܡܚܘܝܐ ـ
ܡܢ ܡܪܢ ܐܘܢܓܠܝܘܢ

(١) اعلم انّ ان الوصل التي تدخل المضارع المنصوب في العربية يعبر عنها غالبًا في الآرامية بالدالث بعدها فعل المضارعة كما ترى في هذه الجملة.

ܒܡܶܬܬܰܟܘܳܢ ܘܝܶܬܒܺܝܢ
ܡܫܰܡܫܺܝܢ - ܐܶܬܚܢܳܐ
(كيف) ܡܶܬܬܰܫܟܚܳܐ ܠܗܽܘܢ
ܐܰܟܡܳܐ ܕܐܶܬܠܰܡܕܳܐ
ܠܗܰܘ ܡܶܬܒܰܥܝܳܢܳܐ -
ܕܡܶܬܟܰܠܠܳܐ ܘܡܫܰܡܫܳܢܳܐ ܝܰܬܺܝܪ
ܡܶܬܟܰܪܝܳܐ ܐܳܬܝܳܢ
ܘܡܫܰܡܫܳܢܝܳܬܳܐ ܡܶܬܢܰܣܝܳܢܳܐ
ܙܰܠܦܺܝܢ ܘܡܶܬܚܰܘܪܳܐ
ܩܳܡܳܐܬܶܝܢ ܘܡܶܬܪܰܓܫܺܝܢ
ܫܬܺܝܬܳܐ (التاو اصليّة)
ܕܩܠܝܬܺܝܢ - ܟܬܳܢܳܐ
ܕܡܰܝܳܐ ܐܰܡܬܺܝ.

ܒܡܶܬܬܰܟܘܳܢ ܘܐܶܦ ܒܟܽܠܗܶܝܢ
ܡܫܰܡܫܺܝܢ - ܐܶܬܚܢܳܐ
(كيف) ܡܶܬܬܰܫܟܚܳܐ ܠܗܽܘܢ
ܐܰܟܡܳܐ ܕܐܶܬܠܰܡܕܳܐ
ܠܗܰܘ ܡܶܬܒܰܥܝܳܢܳܐ -
ܕܡܶܬܟܰܠܠܳܐ ܘܡܫܰܡܫܳܢܳܐ ܝܰܬܺܝܪ
ܡܶܬܟܰܪܝܳܐ ܐܳܬܝܳܢ
ܘܡܫܰܡܫܳܢܝܳܬܳܐ ܡܶܬܢܰܣܝܳܢܳܐ
ܙܰܠܦܺܝܢ ܘܡܶܬܚܰܘܪܳܐ
ܩܳܡܳܐܬܶܝܢ ܘܡܶܬܪܰܓܫܺܝܢ
ܫܬܺܝܬܳܐ (التاو اصلية)
ܕܩܠܝܬܺܝܢ - ܟܬܳܢܳܐ
ܕܡܰܝܳܐ ܐܰܡܬܺܝ.

الفصل الثالث

في تصريف الفعل النوني

س : ما الفعل النوني وكيف يتصرَّف .

ج : الفعل النوني هو ما ابتدا بالنون ويتصرَّف كالسالم مُطلقًا غير ان نونهُ تُحذَف لفظًا وخطًّا كلما جاءت ساكنة بعد متحرّك في وسط الكلمة وهاك تصريف فعل ܢܦܰܨ ܢܶܦܽܘܨ ܦܽܘܨ ܢܦܳܨ نفض مجرَّدًا ومزيدًا فيهِ .

الماضي المعلوم

ܢܦܰܨܶܬ ܢܦܰܨܶܬ نفضتُ

ܢܦܰܨܬ ܢܦܰܨܬ نفضتَ الخ

الحاضر المعلوم

ܢܳܦܶܨ ܐ̱ܢܳܐ ܢܳܦܶܨ ܐ̱ܢܳܐ انفض

ܢܳܦܶܨ ܐܢ̱ܬ ܢܳܦܶܨ ܐܰܢ̱ܬ تنفض

ܢܳܦܶܨ ܢܳܦܶܨ ينفض الخ

المضارع المعلوم

ܐܶܢܦܽܘܨ ܐܶܦܽܘܨ سانفض

ܬܶܢܦܽܘܨ ܬܶܦܽܘܨ ستنفض

ܢܶܢܦܽܘܨ ܢܶܦܽܘܨ سينفض

ܢܶܢܦܽܘܨ ܢܶܦܽܘܨ سننفض

ܬܶܢܦܽܘܨܽܘܢ ܬܶܦܽܘܨܽܘܢ ستنفضون

ܢܶܢܦܽܘܨܽܘܢ ܢܶܦܽܘܨܽܘܢ سينفضون

* ܬܶܢܦܽܘܨܺܝܢ ܬܶܦܽܘܨܺܝܢ ستنفضين

ܬܶܦܽܘܨ ܐܰܢ̱ܬ ستنفض

* ܬܶܦܨܽܘܢ ܐܰܢ̱ܬܽܘܢ ستنفضَ

ܢܶܦܨܳܢ ܗܶܢ̈ܝܢ سينفضنَ

الامر المعلوم

ܦܽܘܨ ܐܰܢ̱ܬ انفض

ܦܽܘܨܽܘ (ܦܽܘܨܽܘܢ) ܐܰܢ̱ܬܽܘܢ (ܐܰܢ̱ܬܽܘܢ) انفضوا

ܦܽܘܨܝ (ܦܽܘܨܶܝܢ) ܐܰܢ̱ܬܝ (ܐܰܢ̱ܬܝ) انفضي

ܦܽܘܨܶܝܢ (ܦܽܘܨܶܝܢ) ܐܰܢ̱ܬܶܝܢ (ܐܰܢ̱ܬܶܝܢ) انفضنَ

اسم الفاعل الفعلي المضاف

ܢܳܦܶܨ ܢܳܦܶܨ̈

ܢܳܦܨܳܐ ܢܳܦܨܺܝܢ

ܢܳܦܶܨ ܢܳܦܨܰܬ

ܢܳܦܨܳܐ ܢܳܦܨܳܢ

اسم الفاعل الوصفي

ܢܳܦܽܘܨܳܐ ܢܳܦܽܘܨܳܐ

اسم المفعول

ܢܦܺܝܨܳܐ ܢܦܺܝܨܳܐ

المصدر الميمي

ܡܶܦܰܨ ܡܶܦܰܨ

المصدر الاسمي

ܢܦܳܨܳܐ ܢܦܳܨܳܐ

مجهول الوزن الاوّل ܐܶܬܢܦܶܨ ܐܶܬܢܦܶܨ. ووزن ܦܰܥܶܠ ܦܰܥܰܠ، ܢܰܦܶܨ ܢܰܦܰܨ ومجهوله ܐܶܬܢܰܦܰܨ ܐܶܬܢܰܦܰܨ. وكل ذلك يقاس على السالم فعليك بهِ . اما وزن ܐܰܦܥܶܠ ܐܰܦܥܶܠ، فيقال فيهِ ܐܰܦܶܨ ܐܰܦܶܨ بحذف النون وهاك تصريفهُ :

الماضي المعلوم

ܢܦܝܼܨܹܗ ܐܵܢܵܐ انفضتُ
ܢܦܝܼܨܹܗ ܐܲܢ݇ܬ انفضتَ
ܢܦܝܼܨ ܗ̱ܘ انفضَ
ܢܦܝܼܨܢ (ܢܲܢ) ܐܲܚܢܲܢ (ܚܢܲܢ) انفضنا
ܢܦܝܼܨܬܘܢ ܐܲܢ݇ܬܘܿܢ انفضتم
ܢܦܝܼܨܘ (ܘܢ) ܐܸܢܘܿܢ (ܘܿܢ) انفضوا
* ܢܦܝܼܨܬܝ ܐܲܢ݇ܬܝ انفضتِ
ܢܦܝܼܨܵܐ ܗ̱ܝ انفضتْ
* ܢܦܝܼܨܬܹܝܢ ܐܲܢ݇ܬܹܝܢ انفضتنَّ
ܢܦܝܼܨ (ܝܼܢ) ܐܸܢܹܝܢ (ܝܼܢ) انفضنَ

الحاضر المعلوم

ܡܢܲܦܸܨ ܝܘܸܢ ܐܵܢܵܐ انفض
ܡܢܲܦܸܨ ܝܘܸܬ ܐܲܢ݇ܬ تنفض
ܡܢܲܦܸܨ ܝܠܹܗ ينفض
ܡܢܲܦܨܝܼܢܲܢ ܝܘܲܚ ننفض
ܡܢܲܦܨܝܼܬܘܿܢ ܝܘܸܬܘܿܢ تنفضون
ܡܢܲܦܨܝܼ ܝܢܵܐ ينفضون
ܡܢܲܦܨܵܢ ܝܘܸܢ ܐܵܢܵܐ انفض
ܡܢܲܦܨܵܢ ܝܘܸܬܝ ܐܲܢ݇ܬܝ تنفضين
ܡܢܲܦܨܵܐ ܝܠܵܗ تنفض
ܡܢܲܦܨܵܢ ܝܘܲܚ ننفض
ܡܢܲܦܨܵܢ ܝܘܸܬܹܝܢ تنفضنَ
ܡܢܲܦܨܵܢ ܝܢܵܐ ينفضنَ

المضارع المعلوم

ܒܸܢܦܵܨ ܐܵܢܵܐ سأنفض
ܒܸܢܦܵܨ ܐܲܢ݇ܬ ستنفض
ܒܸܢܦܵܨ ܗ̱ܘ سينفض

ܢܦܘܨ ܢܶܦܽܘܨ سننفض

ܬܦܨܘܢ ܬܶܦܨܽܘܢ ستنفضون

ܢܦܨܘܢ ܢܶܦܨܽܘܢ سينفضون

* ܬܦܨܝܢ ܬܶܦܨܺܝܢ ستنفضين

ܬܦܘܨ ܬܶܦܽܘܨ ستُنفض

* ܬܦܨܢ ܬܶܦܨܳܢ ستنفضن

ܢܦܨܢ ܢܶܦܨܳܢ سينفضن

الامر المعلوم

ܦܘܨ ܦܽܘܨ أنفض

ܦܘܨܘ (ܢ) ܦܽܘܨܘ (ܢ) انفضوا

ܦܘܨܝ (ܢ) ܦܽܘܨܝ (ܢ) انفضي

ܦܘܨܝܢ (ܝܢ) ܦܽܘܨܶܝܢ (ܝܢ) انفضنَ

اسم الفاعل الفعلي المضاف

ܢܳܦܶܨ ܢܳܦܶܨܢܳܐ

ܢܳܦܨܺܝܢ ܢܳܦܨܺܝܢܰܢ .

ܢܳܦܨܳܐ ܢܳܦܨܳܐܢܳܐ

ܢܳܦܨܳܢ ܢܳܦܨܳܢ .

اسم الفاعل

ܢܳܦܽܘܨܳܐ ܢܳܦܽܘܨܳܐ

اسم المفعول

ܢܦܺܝܨܳܐ ܢܦܺܝܨܳܐ

المصدر الميمي

ܡܶܦܰܨ ܡܶܦܰܨ

المصدر الاسمي

ܢܳܦܽܘܨܽܘܬ݂ܳܐ ܢܳܦܽܘܨܽܘܬ݂ܳܐ .

الماضي المجهول

ܐܶܬ݂ܢܦܶܨܶܬ ܐܶܬ݂ܢܦܶܨܶܬ انفضتُ

[illegible] انفضتُ
[illegible] انفض الخ
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

الحاضر المجهول

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

المضارع المجهول

[illegible]
[illegible]

ܢܫܬܡܫ ܢܬܠܘܐ
ܬܫܬܡܫ ܬܬܠܘܐ
ܬܫܬܡܫܝܢ ܬܬܠܘܝܢ
ܢܫܬܡܫܘܢ ܢܬܠܘܘܢ
* ܬܫܬܡܫܢ ܬܬܠܘܝ̈ܢ
ܐܫܬܡܫ ܐܬܠܘܐ
* ܬܫܬܡ̈ܫܢ ܬܬܠܘ̈ܝܢ
ܢܫܬܡ̈ܫܢ ܢܬܠܘ̈ܝܢ

الامر المجهول

ܐܫܬܡܫ ܐܬܠܘܝ
ܐܫܬܡܫܘ (ܝܢ) ܐܬܠܘܘ
(ܝܢ)
ܐܫܬܡܫܝ (ܫܝܢ) ܐܬܠܘܝ
(ܝܢ)
ܐܫܬܡ̈ܫܝ (ܫܝ̈ܢ) ܐܬܠܘ̈ܝ
(ܝ̈ܢ)

المفعول المستقبل المضاف

ܡܫܬܡܫ ܡܫܬܡܫܐ
ܡܫܬܡܫܝܢ ܡܫܬܡ̈ܫܢ
ܡܬܠܘܐ ܡܬܠܘܝܐ
ܡܬܠܘܝܢ ܡܬܠܘ̈ܝܢ

المفعول المستقبل

ܡܫܬܡܫܢܐ ܡܬܠܘܝܢܐ

المصدر الميمي

ܡܫܬܡܫܘ ܡܬܠܘܝܘ

المصدر الاسمي

ܡܫܬܡܫܢܘܬܐ
ܡܬܠܘܝܢܘܬܐ .

فائدة

من الافعال ما لا تحذف نونهُ في جميع اشتقاقاتهِ. من ذلك ܢܒܰܥ ܢܒܽܘܥ (صدر. نبع) ܢܗܰܡ ܢܗܽܘܡ (زأر. هدر) ܢܗܰܪ ܢܗܽܘܪ (اضاء) ܢܦܰܪ ܢܦܽܘܪ (نفر. نكف) ܢܙܰܪ ܢܙܽܘܪ (نسك) ܢܚܰܬ. ܢܚܰܬ ܢܚܽܘܬ. ܢܚܰܬ (غطّ) ܢܒܺܝܟ ܐܶܬܢܒܶܟ (حفي) ܢܦܰܫ ܢܦܽܘܫ (شاع) ܢܦܰܚ ܢܦܽܘܚ (فحّ. انضح) واعلم ان الفعل النوني المجرّد لهُ خمسة اشكال كما سترى في الافعال الاتية.

ܦܶܬ̈ܓܳܡܶܐ ܡܫܰܚܠܦ̈ܶܐ الفاظ

افعال مثل ܢܩܰܫ ܢܩܽܘܫ

ܢܟܰܠ	نحت. رسخ.	ܢܕܰܪ ܢܕܽܘܪ	ندر(١)
ܢܩܽܘܦ	رصع	ܢܛܰܪ ܢܛܰܪ	حفظ. حرس. انتظر
ܢܨܰܒ ܢܨܽܘܒ	طبعَ. رسمَ	ܢܚܰܠ ܢܚܽܘܠ	نخل
ܢܩܰܫ ܢܩܽܘܫ	كرَبَ. كرّر	ܢܦܰܩ ܢܦܽܘܩ	خرج
ܢܒܰܚ ܢܒܽܘܚ	نبحَ	ܢܦܰܪ ܢܦܽܘܪ	نفر. نكف. فارَ
ܢܓܰܒ ܢܓܽܘܒ	يبسَ. جفّ	ܢܩܰܠ ܢܩܽܘܠ	طرق. مهّد

(١) ويقال شذوذًا ܢܶܕܕܽܘܪ ܐܶܢܕܽܘܪ ايضًا.

ܢܣܰܪ ܢܶܣܽܘܪ نشر

ܢܩܰܒ ܢܶܩܽܘܒ نقب

ܢܩܰܫ ܢܶܩܽܘܫ قرع

ܢܫܰܠ ܢܶܫܽܘܠ سلخ

ܢܩܰܪ ܢܶܩܽܘܪ نقرَ

ܦܛܶܢ ܦܳܛܶܢ فطنَ

ܬܪܰܥ ܬܪܽܘܥ ثلمَ . فجرَ

مثل ܕܒܰܪ ܢܶܕܒܰܪ

ܛܒܰܥ ܢܶܛܒܰܥ غرقَ

ܢܓܰܗ ܢܶܓܰܗ اصبح

ܢܓܰܪ ܢܶܓܰܪ طال . دامَ

ܢܬܰܙ ܢܶܬܰܙ هزّ . قفزَ . طفرَ

ܢܓܰܕ ܢܶܓܰܕ تصبّبَ الماء . انحدر

ܢܗܰܡ ܢܶܗܰܡ صدَح . غرّدَ . رنّمَ

ܢܫܰܒ ܢܶܫܰܒ هبّ

ܢܛܰܦ ܢܶܛܰܦ قطر

ܢܬܰܪ ܢܶܬܰܪ تناثرَ . وقعَ

مثل ܕܚܶܠ ܢܶܕܚܰܠ

ܢܒܶܥ ܢܶܒܰܥ (نبع) .

مثل ܣܠܶܩ ܣܳܠܶܩ

ܢܚܶܬ ܢܶܚܽܘܬ (نزل) . ܢܚܶܦ ܢܶܚܰܦ (نحف . هزل) .

مثل ܣܒܰܩ ܣܳܒܶܩ

ܢܓܰܕ ܢܶܓܕ (جذب . جرّ) . ܢܛܰܠ ܢܶܛܰܠ (رفع) .

ܢܦܰܨ ܢܶܦܽܘܨ (افترع) .

المزيدات

ܢܫܰܕܰܪ ܫܰܕܰܪ	أرسل	ܢܘܛܦܬܐ / ܢܘܛܦܬܳܐ	نقطة . قطرة
ܢܬܰܒܰܪ ܬܰܒܰܪ	حطم	ܢܚܠܐ ܢܰܚܠܳܐ	وادٍ
ܢܩܰܪܶܒ ܩܰܪܶܒ	قدّم . قرّب	ܢܘܟܬܐ / ܢܘܟܬܳܐ	عضة . لدغة
ܢܰܦܶܩ ܐܰܦܶܩ	اخرج . صرف	ܓܢܒܐ ܓܒܳܐ	جماعة
ܢܶܬܬܰܚܶܕ ܐܶܬܬܰܚܶܕ	حضر	ܡܫܘܠܐ / ܡܫܘܠܳܐ	اضطراب البحر . موج
ܢܛܰܝܶܒ ܛܰܝܶܒ	عمل . أتقن . هيّأ	ܢܦܩܬܐ ܢܶܦܩܬܳܐ	مصرف
(اسماء)		ܢܩܘܫܐ ܢܳܩܘܫܳܐ	ناقوس
ܐܢܓܪܐ ܐܶܓܳܪܳܐ	سطح	ܣܢܓܠܐ ܣܶܓܠܳܐ	عنقود
ܐܢܦܩܬܐ ܐܰܦܶܩܬܳܐ	ملحق	ܣܢܓܐ ܣܝܳܓܳܐ	سياج
ܚܢܨܐ ܚܨܳܐ	حصاة	ܣܢܟܬܐ ܣܶܟܬܳܐ	وتد . سكة
ܒܪ ܚܐܪܐ ܒܰܪ ܚܺܐܪܳܐ	حرّ	ܡܢܥܪܐ ܡܰܥܪܳܐ	شعرٌ
ܓܢܒܐ ܓܰܒܳܐ	جمهور	ܕܘܢܟܪܢܐ ܕܘܟܪܳܢܳܐ	ذاكرة
ܡܘܬܪܢܐ ܡܘܬܳܪܳܐ	فائدة	ܥܠܥܠܐ ܥܰܠܥܠܳܐ	عاصف
ܡܢܟܣܐ / ܛܒܚܐ ܛܰܒܳܚܳܐ	قصاب		
ܡܢܣܪܐ ܡܰܣܳܪܳܐ	منشار		

ܐܳܣܝܳܬ ܐܳܣܝܳܐ جرّاح	ܟܺܐܦܳܬ ܟܺܐܦܳܐ صَخرة
ܨܚܳܚܳܬ ܨܚܳܚܳܐ اصحاح	ܫܰܦܪܳܬ / ܒܫܰܦܪܳܐ غلسًا . باكرًا
ܩܕܳܡܳܬ ܩܽܘܕܡܳܐ . قدّام الشيء	
ܡܰܬܠܳܬ ܡܰܬܠܳܐ امثولة	ܫܘܦܳܬ ܫܘܦܳܐ شُوَيرع
ܒܰܪܕܳܬ ܒܰܪܕܳܐ بَرْد	ܫܪܳܓܳܬ ܫܪܳܓܳܐ سراج
ܓܶܙܰܬ / ܓܶܙܳܐ رَف . عصابة . جماعة من الطيور	ܫܳܩܳܬ ܫܳܩܳܐ ساقٌ
	ܥܒܺܝܬ ܥܒܺܝܳܐ ضخم
ܒܪܺܝܬ ܒܪܺܝܳܐ خلق	ܦܟܺܝܪܬ ܦܟܺܝܪܳܐ كالبٌ . مكلوب

(٣٩)

ترجم هذه الجمل الى الآرامية وهي :

ارسلتُ من ابي الى سوق النصابين لكي (ܐܫܬܕܪ ܕ : ܐܫܕܪܢܝ)
اشتري لحمًا - خرجت عليّ (ܢܦܩܘ ܥܠܝ) كلاب كلبة واخذت
(ܘܢܟܬܬܢܝ ܫܩܝ) تنبح ثمّ (ܗܝ ܢܟܬ) عضت ساقي الأيمن
عضات عميقة - تشجّع ها قد (ܗܐ ܗܘܐ) حضر جرّاح ماهر
سيصب عليها (ܢܫܦܘܟ ܥܠܝܗܝܢ) زيتًا وخمرًا - لكن
من يصرف المصاريف الضرورية - عمك تكفّلت باجرة الجرّاح

وهي تصرف جميع المصاريف اللازمة - احفظ نفسك من البرد لانهُ (ܡܚܒܠ ܕ. ܦܠܓܘ) يضرّ جرحك - هوّذا قد (ܐܘܐ ܐܘܐ) نُقِبَتْ رجلي وسُلِخَ جلدها - طوّل خلقك لاني غدا (ܒܨܦܪ ܕܡܚܪ ܒܗܘܢ ܢܚܡܢ) غَلَساً قبل ان (ܢܦܩ ܕ: ܡܘܡ ܘ) تصدح الطيور اركّب لك دواءً نافعاً تنثر او تخل منهُ على الجرح فييبس وتستريح نفسك - في هذه الليلة قبل ان أُصبح وقبل ان يقرع الناقوس هبت عواصف شديدة فنثرت واوقعت عناقيد العنب. أما (ܕܝܢ ܓܕ[1]) الاشجار الضخمة فحُطمت والورود نُفضتْ - لا أُحبّ هذه العجلة لانّ حُصنها تنفر وهي دائمًا ([illegible]) تطفر - ذلك من حيث انّ (ܒܨܦܪ ܕ: ܚܘܢ ܘ) الطريق لم نطرَق - إن ([illegible]) اردتنّ ان تحفظنَ في ذاكرتكنّ الامثولة التي قُدّمت لكنّ ([illegible]) من معلمكن وترسخ في عقولكن كرّرن الإصحاح مرارًا كثيرة - تنطقني انّ (ܕ : ܘ) أصلد الصخور تُنقَر بقطرات ماء تقطر .

(١) ضع ܕܝܢ ܓܕ بعد الاشجار في الارامية .

٣٠

اصلح غلط هذه الجمل حيثما وُجد وترجمها الى العربية وهي :

ܐܝܬ ܫܢ̈ܬܐ ܕܝܗܒܬ
ܕܡܢܬܐ ـ ܥܠ ܟܢܫܬܐ
ܝܗܒ ܩܠܗ ܙܕܝܩܐ
ܒܡܨܥܬܐ ـ ܗܘܐ ܢܘܚܡ
ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܠܘܬܐ ـ
ܝܗܒ ܣܠܝܩ ܥܘܡܩ
ܘܥܠ ܡܕܝܢ ܦܪܥ ܐܢܐ
ܠܟ ـ ܡܢܐ ܡܘܬܪܬܐ ܐܝܬ
ܕܝܢܝܢ ܕܚܘܒܐ ܠܣܓܝܐܐ ـ
ܗܝ ܐܝܬܝܗ ܗܝ ܚܕܬܐ
ܠܡܢܐ ܐܝܬܝܗܝ ܙܕܝܩ ـ
ܝܗܘܐ ܡܫܡܫܢܐ ܠܐܠܗܐ
ܕܝܗܒܬܘܢ ܢܘܢ ܟܬܒܐ ـ
ܝܘܡ ܐܝܬܝܗ ܗܘܐ ـ ܗܝ
ܡܢ ܢܘܗܪܐ ܠܫܡܫܐ

ܐܝܬ ܫܢ̈ܬܐ ܕܝܗܒܬ
ܘܡܢܬܐ ـ ܥܠ ܟܢܘܪܐ
ܢܗܒ ܩܠܗ ܠܘܬܗ
ܒܡܨܥܬܐ ـ ܗܘ ܢܦܩ
ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܠܘܬܗ ـ
ܢܚܬ ܠܥܠ ܘܗܘܐ
ܘܥܠܡܝܢ ܦܪܥ ܐܢܐ
ܠܟ ـ ܡܢܐ ܡܘܬܪܬܐ ܐܝܬ
ܕܡܢܢ ܘܐܝܬܝܗ ܠܣܓܝܐܐ ـ
ܠܐ ܐܝܬܝܗ ܚܕܬܐ
ܠܡܢܐ ܐܝܬܝܗܝ ܙܕܝܩ ـ
ܢܗܘܐ ܡܫܡܫܢܐ ܠܐܠܗܐ
ܘܝܗܒܬܘܢ ܢܘܢ ܟܬܒܐ ـ
ܐܝܟ ܐܝܟܢܐ ܗܘܐ ـ ܗܘ
ܡܢ ܢܘܗܪܐ ܠܫܡܫܐ

ܡܫܬܕܪܐ ܗܘܝܬ - ܠܡܕܝܢܬܐ	ܡܫܬܕܪܐ ܗܘܝܬ - ܠܡܕܝܢܬܐ
ܠܐ ܡܬܚܫܒܝܢ ܗܘܘ ܡܠܝܐ	ܠܐ ܡܬܚܫܒܝܢ ܗܘܘ ܡܠܝܐ
ܠܢܝܫܐ ܗܘܐ - ܡܬܒܥ	ܠܢܝܫܐ ܗܘܐ - ܡܬܒܥ
ܕܘܝܐ ܘܡܬܕܘܝܢ (فتجري)	ܕܘܝܐ ܘܡܬܕܘܝܢ (فتجري)
ܡܠܝܐ - ܐܦ ܐܡܪ ܐܢܐ	ܡܠܝܐ - ܐܦ ܐܡܪ ܐܢܐ
ܘܡܠܟ - ܟܠ ܡܢ ܕܝܗܘܕ	ܘܡܠܟ - ܟܠ ܡܢ ܕܝܗܘܕ
ܡܫܬܕܪ ܕܡܬܘܕܐ ܕܢܬܪܗ	ܡܫܬܕܪ ܕܡܬܘܕܐ ܕܢܬܪܗ
ܠܚܝܐ ܗܘ - ܐܝܟ ܫܠܡܘܬܐ	ܠܚܝܐ ܗܘ - ܐܝܟ ܫܠܡܘܬܐ
ܐܢܘܢ ܥܒܕܝܢ ܒܬܫܡܫܬܐ	ܐܢܘܢ ܥܒܕܝܢ ܒܬܫܡܫܬܐ
ܐܢܫܝܢ ܕܢܬܬܣܝܡܘܢ	ܐܢܫܝܢ ܕܢܬܬܣܝܡܘܢ
(لكي نرى) ܐܬܚܙܝܬܗ	(لكي نرى) ܐܬܚܙܝܬܗ
ܘܢܬܐܡܢ - ܢܬܩܛܠܘܢ	ܘܢܬܐܡܢ - ܢܬܩܛܠܘܢ
ܠܚܝܐ ܘܠܚܝܬܐ ܕܫܘܦܐ	ܠܚܝܐ ܘܠܚܝܬܐ ܕܫܘܦܐ
ܗܝ ܐܡܪܢܐ ܕܠܐ (لكي لا)	ܗܝ ܐܡܪܢܐ ܕܟܠ (لكي لا)
ܢܬܢܘܢ ܕܡܬܒܥܘܢ -	ܢܬܢܘܢ ܕܡܬܒܥܘܢ -
ܘܕܡܬܐ ܐܢ ܢܦܠ ܡܢ	ܘܕܡܬܐ ܐܢ ܢܦܠ ܡܢ
ܐܝܟܢܐ ܠܐ ܡܬܗܘܐ - ܦܘܡܗ	ܐܝܟܢܐ ܠܐ ܡܬܗܘܐ - ܦܘܡܗ

ܢܦܠ ܒܥܒܕܬܐ ܠܥܝܢ ܕܐܝܬܘܗܝ - ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܫܝܚܐ ܢܦܩ ܠܗ (مجهول) ܡܫܬܡܠܐ - ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܥܕܬܐ ܢܫܡܫܘܢ (مجهول) ܡܬܩܪܝܢ ܠܐܚܝܢܐ ܕܓܘܐ - ܥܠܘ (دخلت) ܡܫܡܫܝܢ ܬܪܐ ܠܡܫܝܚܐ ܘܐܦܢ ܥܠܐ ܕܫܡܫܘܗܝ .

ܟܠ ܦܘܠܚܢܐ ܠܥܝܢ ܕܐܝܬܘܗܝ - ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܫܝܚܐ ܢܦܩ ܠܗ (مجهول) ܡܫܬܡܠܐ - ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܥܕܬܐ ܢܫܡܫܘܢ (مجهول) ܡܬܩܪܝܢܐ ܠܐܚܝܢܐ ܒܓܘܐ - ܥܠܘ (دخلت) ܡܫܡܫܝܢ ܬܪܐ ܠܡܫܝܚܐ ܘܐܦܢ ܥܠܐ ܕܫܡܫܘܗܝ .

الفصل الرابع

في الفعل المضاعف (ܡܠܬܐ ܥܦܝܦܬܐ)

س : ما الفعل المضاعف .

ج : الفعل المضاعف هو ما كان ثانيه وثالثهُ من جنس واحد نحو: ܒܙ ܒܙܐ (نَهَبَ) فانّ اصلهُ ܒܙܙ ܒܙܐ . أو ما كان اوّلهُ وثالثهُ من جنس واحد وثانيهِ ورابعهُ من جنس واحد نحو: ܪܦܪܦ ܪܦܪܦ (رَفرَفَ) وهذا يتصرّف مطلقًا كالرباعي

اما الثلاثي فالمجرّد منهُ لهُ ثلاثة اوزان اي انّ ثانيهُ في المضارع يكون اما مفتوحًا واما مضمومًا واما مكسورًا وهاك تصريفه ·

الماضي المعلوم من

ܪܣ ܪܣ رشّ

ܪܣܝܬ	ܪܣܝܬ	رشيت
ܪܣܝܬ	ܪܣܝܬ	رشيت
ܪܣ	ܪܣ	رش
ܪܣܢ (ܝܢ)	ܪܣܢ (ܝܢ)	رشينا
ܪܣܝܬܘܢ	ܪܣܝܬܘܢ	رشيتم
ܪܣܘ (ܘܢ)	ܪܣܘ (ܘܢ)	رشوا
* ܪܣܝܬܝ	ܪܣܝܬܝ	رشيتِ
ܪܣܬ	ܪܣܬ	رشت
* ܪܣܝܬܝܢ	ܪܣܝܬܝܢ	رشيتنّ
ܪܣ (ܣܝܢ)	ܪܣ (ܣܝܢ)	

الحاضر المعلوم

ܪܳܣ ܐܢܐ	ܪܳܣ ܐܢܐ	أَرُشّ
ܪܳܣ ܐܢܬ	ܪܳܣ ܐܢܬ	ترشّ
ܪܳܣ	ܪܳܣ	يرش
ܪܣܝܢ	ܪܣܝܢ	نرش
ܪܣܝܢ ܐܢܬܘܢ	ܪܣܝܢ ܐܢܬܘܢ	ترشون
ܪܣܝܢ	ܪܣܝܢ	يرشون
ܪܣܐ ܐܢܐ	ܪܣܐ ܐܢܐ	ارش
ܪܣܐ ܐܢܬܝ	ܪܣܐ ܐܢܬܝ	ترشين
ܪܣܐ	ܪܣܐ	ترش
ܪܣܢ	ܪܣܢ	نرش
ܪܣܢ ܐܢܬܝܢ	ܪܣܢ ܐܢܬܝܢ	ترششن
ܪܣܢ	ܪܣܢ	يرششن

المضارع المعلوم

ܐܪܘܣ	ܐܪܘܣ	أَرُشّ

ܬܪܘܫ ܬܪܘܫ ترش

ܢܪܘܫ ܢܪܘܫ يرش

ܢܪܘܫ ܢܪܘܫ نرش

ܬܪܘܫܘܢ ܬܪܘܫܘܢ ترشون

ܢܪܘܫܘܢ ܢܪܘܫܘܢ يرشون

* ܬܪܘܫܝܢ ܬܪܘܫܝܢ ترشين

ܬܪܘܫ ܬܪܘܫ ترش

* ܬܪܘܫܢ ܬܪܘܫܢ ترششن

ܢܪܘܫܢ ܢܪܘܫܢ يرششن

الامر المعلوم

ܪܘܫ ܪܘܫ رش

ܪܘܫܘ(ܢ) ܪܘܫܘ(ܢ) رشوا

ܪܘܫܝ (ܝܢ) ܪܘܫܝ

(ܝܢ) رُشي

ܪܘܫܝܢ (ܝܢ) ܪܘܫܝܢ

(ܝܢ) ارششن

اسم الفاعل المضاف

ܪܐܫ ܪܝܫܝܢ ܪܝܫܐ ܪܝܫܢ

ܪܐܫ ܪܝܫܝܢ ܪܝܫܐ ܪܝܫܢ

اسم الفاعل الوصفي

ܪܫܘܫܐ ܪܘܫܘܫܐ

اسم المفعول

ܪܫܝܫܐ ܪܫܝܫܐ

المصدر الميمي

ܡܪܫ ܡܪܘܫ

المصدر الاسمي

ܪܫܫܐ ܪܘܫܫܐ

الماضي المجهول

ܐܬܪܫܫ ܐܬܪܘܫܫ رُشّ

ܐܬܪܫܫܬ ܐܬܪܘܫܫܬ

ܬܶܬܪܰܣܣܺܝܢ ܐܶܬܪܰܣܰܣܝ

ܬܶܬܪܰܣܰܣ ܐܶܬܪܰܣܰܣ

ܬܶܬܪܰܣܣܘܢ (ܢ)

ܐܶܬܪܰܣܣܘ (ܢ)

ܬܶܬܪܰܣܣܳܢ

ܐܶܬܪܰܣܰܣܝ̈ܢ

ܬܶܬܪܰܣܣܳܢ (ܝܢ)

ܐܶܬܪܰܣܣܝ̈ (ܢ)

*ܬܶܬܪܰܣܣܳܢܝ ܐܶܬܪܰܣܰܣܝ̈

ܬܶܬܪܰܣܣܝܢ ܐܶܬܪܰܣܣܝܢ

*ܢܶܬܪܰܣܣܘܢ

ܐܶܬܪܰܣܣܝܢ

ܬܶܬܪܰܣܣܝ (ܝܢ)

ܐܶܬܪܰܣܣܝ (ܢܝܢ)

الحاضر المجهول

ܡܶܬܪܰܣܰܣ ܐ̱ܢܳܐ

ܡܶܬܪܰܣܣܳܐ ܐ̱ܢܳܐ

ܡܶܬܪܰܣܰܣ ܗ̱ܘ

ܡܶܬܪܰܣܣܳܐ ܐ̱ܢܬܝ

ܡܶܬܪܰܣܰܣ ܡܶܬܪܰܣܣܳܐ

ܡܶܬܪܰܣܰܣܢܳܐ

ܡܶܬܪܰܣܣܳܢܳܐ

ܡܶܬܪܰܣܰܣܬ

ܡܶܬܪܰܣܣܳܬܝ

ܡܶܬܪܰܣܣܝܢ ܡܶܬܪܰܣܣܳܢ

ܡܶܬܪܰܣܣܺܝܢ ܚ̱ܢܰܢ

ܡܶܬܪܰܣܣܳܢ ܐ̱ܢܰܢ

ܡܶܬܪܰܣܣܺܝܢ ܚ̱ܢܰܢ

ܡܶܬܪܰܣܣܳܢ ܐ̱ܢܬܶܝܢ

ܡܶܬܪܰܣܣܺܝܢܰܢ ܡܶܬܪܰܣܣܳܢܰܢ

ܡܶܬܪܰܣܣܺܝܢ ܡܶܬܪܰܣܣܳܢ

ܡܶܬܪܰܣܣܺܝܬܘܢ

ܡܶܬܪܰܣܣܳܢܬܶܝܢ

ܡܶܬܪܰܣܣܺܝܢ ܡܶܬܪܰܣܣܳܢ

المضارع المجهول

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
* [illegible]
[illegible]
* [illegible]
[illegible]

الامر المجهول

[illegible]
[illegible] ([illegible])
[illegible] ([illegible])
[illegible] ([illegible])
[illegible] ([illegible])
[illegible] ([illegible])
[illegible] ([illegible])

اسم المفعول المستقبل المضاف

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

المفعول المستقبل

[illegible]

المصدر الميمي

[illegible]

المصدر الاسمي

[illegible]
[illegible]

اما الوزن الثاني فهو ܦܰܩܶܩ ܦܽܘܩܳܩ ويتصرّف مثل ܒܰܙܶܙ ܒܽܘܙܳܙ مطلقًا والوزن الثالث ܐܰܦܶܩ ܐܰܦܳܩ ويتصرّف مثل ܐܰܥܶܠ ܐܰܥܶܠ بدون اختلاف .

فائدة

اعلم ان الحرف الثالث من المضاعف يُدغَم في الثاني في تصريف المعلوم المجرّد كلِهِ وفي امر المجهول منهُ وفي الوزن الثالث كلِهِ . ويفك الادغام في المجهول من الوزن الاول وفي الوزن الثالث كلِهِ .

ܫܡܳܗܶܐ ܡܶܫܬܰܚܠܦܳܢܶܐ الفاظ

افعال مثل ܒܰܙ ܒܳܙ

ܓܰܕ ܓܳܕܳܐ جدَع . قطع	ܚܰܢ ܚܳܢ حنّ . رحم . شفق
ܓܰܙ ܓܳܙ جزّ	ܨܰܪ ܨܳܝܰܪܳܐ صاغ
ܓܰܡ ܓܳܡ كسح . قطع	ܛܰܡ ܛܳܐܶܡ سدّ . طمّ
ܓܰܫ ܓܳܫ جسّ	ܟܰܦ ܟܳܦ كب . أحنى
ܕܰܚ ܕܳܚ طرد . أبعد	ܡܰܨ ܡܳܨ مصّ
ܕܰܩ ܕܳܩ دقّ	ܦܰܩ ܦܳܩ فعل . افتقد
ܚܰܦ ܚܳܦ غسل راسهُ	ܥܰܠ ܥܳܠ دخل . طعن

ܛܰܠ ܛܳܐܶܠ لوّث
ܦܰܨ ܦܳܐܶܨ رضّ . فقس
ܦܫܰܛ ܦܳܫܶܛ بسط . مدّ
ܨܰܪ ܨܳܐܶܪ صرّ . عقد
ܦܰܪ ܦܳܐܶܪ قدّ . شقّ . قطع
ܠܰܩ ܠܳܐܶܩ شاخ . جمع . لقط

ܕܰܩ ܕܳܐܶܩ رضّ . سحق
ܕܰܫ ܕܳܐܶܫ حطم . دقّ . دروس
ܫܚܰܩ ܫܳܚܶܩ سحق
ܪܚܰܫ ܪܳܚܶܫ دبّ . زحف
ܢܟܰܠ ܢܳܟܶܠ غشّ . ضرّ

مثل ܩܳܡ ܩܳܐܶܡ

ܕܳܫ ܕܳܐܶܫ طرش
ܒܳܣ ܒܳܐܶܣ إزدرى
ܕܳܢ ܕܳܐܶܢ تخاصم
ܟܳܪ ܟܳܐܶܪ قصرَ
ܢܳܕ ܢܳܐܶܕ طنّ . دوى
ܚܳܣ ܚܳܐܶܣ حسد
ܥܳܩ ܥܳܐܶܩ عقّ
ܚܳܫ ܚܳܐܶܫ نفع
ܢܳܟ ܢܳܐܶܟ آذى . ضرّ

ܦܳܪ ܦܳܐܶܪ فرّ . طارَ
ܝܳܩ ܝܳܐܶܩ احترق
ܦܳܣ ܦܳܐܶܣ شارط . قصّ
ܪܳܓ ܪܳܐܶܓ اشتهى
ܪܳܛ ܪܳܐܶܛ تقمقم
ܪܳܟ ܪܳܐܶܟ لان
ܙܳܥ ܙܳܐܶܥ اختلج
ܥܳܢ ܥܳܐܶܢ دخّنَ

مثل ܚܕܺܝ ܚܳܕܶܐ : ܛܥܺܝ ܛܳܥܶܐ (غلط . حاد)

المزيدات

ܚܰܠܶܠ	ܚܽܠܳܠܐ	غسل
ܛܰܟܶܣ	ܛܘܼܟܳܣ	رتّب
ܒܰܫܶܠ	ܒܘܼܫܳܠܐ	طبخ
ܕܰܠܶܠ	ܕܘܼܠܳܠܐ	خصّص. لقّب
ܣܰܡܶܡ	ܣܘܼܡܳܡ	سمّ
ܚܰܪܶܡ	ܚܘܼܪܳܡ	حرم
ܓܰܪܓܰܪ	ܓܘܼܪܓܳܪ	جرّ. سحب
ܥܰܪܥܰܪ	ܥܘܼܪܥܳܪ	غرغر
ܦܰܪܦܰܠ	ܦܘܼܪܦܳܠ	خضخض
ܡܰܪܡܰܪ	ܡܘܼܪܡܳܪ	مرمر
ܐܶܬܪܰܚܰܩ	ܐܶܬܪܘܼܚܳܩ	إبتعد

اسماء

ܒܰܝܥܬܳܐ	ܒܶܥܬܳܐ	بيضة
ܠܘܼܚܫܬܳܐ	ܠܘܼܚܫܳܐ	مصيبة
ܓܶܙܬܳܐ	ܓܶܙܬܳܐ	جزّة
ܕܶܒܘܼܪܬܳܐ	ܕܶܒܘܼܪܳܐ	زنبور
ܗܰܪܛܘܼܩܝܐ / ܗܶܪܛܘܼܩܳܝܐ		هرطوقي
ܩܶܠܬܳܐ	ܩܶܠܳܐ	ثوب صيفي
ܚܰܙܳܝܬܳܐ	ܚܙܳܝܳܐ	باصرة
ܚܶܣܢܬܳܐ	ܚܶܣܢܳܐ	حصن
ܚܶܪܡܳܢܬܳܐ	ܚܘܼܪܡܳܢܳܐ	ثعبان
ܛܠܝܘܼܬܳܐ	ܛܠܝܘܼܬܳܐ	طفولية
ܪܰܥܒܘܼܬܳܐ	ܪܥܒܘܼܬܳܐ	طمع. شراهة
ܡܕܘܼܟܬܳܐ / ܡܕܘܼܟܳܐ		مهراس . هاون
ܡܰܘܥܕܬܳܐ	ܡܰܘܥܕܳܐ	ميعاد
ܡܶܢܬܳܐ	ܡܢܳܬܳܐ	منّ
ܡܰܕܡܟܬܳܐ	ܡܰܕܡܟܳܐ	منام
ܡܰܪܓܳܢܝܬܳܐ / ܡܰܪܓܳܢܝܬܳܐ		جوهرة . درّة
ܢܝܳܚܬܳܐ	ܢܝܳܚܳܐ	راحة

ܡܓܕܠܐ	ܡܓܕܠܐ	برج	ܫܢܝܐ	ܫܢܝܐ	عُمر . سن
ܥܘܕܢܐ	ܥܘܕܢܐ	سندان	ܫܘܪܐ	ܫܘܪܐ	سور
ܦܪܥܘܢ	ܦܪܥܘܢ	فرعون	ܫܢܬܐ	ܫܢܬܐ	سِنَة . نوم
ܥܒܕܘܬܐ	ܥܒܕܘܬܐ	عبودية	ܫܒܛܐ	ܫܒܛܐ	قضيب
ܥܓܠܐ	ܥܓܠܐ	عجل	ܫܦܢܐ	ܫܦܢܐ	حِربش . فرخ حيّة
ܥܠܩܬܐ	ܥܠܩܬܐ	علقة			
ܨܦܘܢܐ	ܨܦܘܢܐ	صابون	ܬܟܣܝܬܐ	ܬܟܣܝܬܐ	غطاء
ܨܗܝܐ	ܨܗܝܐ	عطش	ܬܚܬܝܬܐ	ܬܚܬܝܬܐ	دركات . اسافل
ܨܪܪܐ	ܨܪܪܐ	صرة			
ܩܛܡܐ	ܩܛܡܐ	رماد	ܬܨܒܝܬܐ	ܬܨܒܝܬܐ	زينة
ܩܒܪܐ	ܩܒܪܐ	قبر	ܐܠܝܨܐ	ܐܠܝܨܐ	مُهِمّ
ܩܕܪܐ	ܩܕܪܐ	قدر	ܕܘܝܐ	ܕܘܝܐ	مُعنٍ
ܟܟܪܐ	ܟܟܪܐ	رغيف	ܝܒܝܫܐ	ܝܒܝܫܐ	يابس
ܢܪܓܐ	ܢܪܓܐ	قدوم	ܡܪܘܕܐ	ܡܪܘܕܐ	ماردٌ . عاصٍ

(٢١)

ترجم هذه الجمل الى الآرامية وهي :

بنوا اسرائيل في البرية كانوا يجمعون المنّ ثمّ (ܚܡ ܦܡ)

يدقونهُ بالهاون ويطبخونهُ في القدر ثمَّ يعملون منهُ رغيفًا - عجل الذهب الذي صيغَ من الشعب المارد سُحق من موسى الغيور ورُضَّ ودُقّ بالقدّوم فاخذتهُ ريحٌ عاصف - كما إنَّ (ܥܡܐ ܕ: ܐܡܪܪ ܘ) الشعب الذي خرج من عبودية فرعون الظالم لم يدخلوا ارض الميعاد لانَّهم (...) تمتموا على الله وتخاصموا مع موسى مدبرهم ومرمروا حياتهُ . هكذا (ܗܟܢܐ ܗܘ ܟܠ) كل الذين يحسدون رفاقهم ويغشّون الآخرين ويمصّون كالعلقة دم اليتامى والارامل اعني (ܕܡܨܨܝܢ ܢܟܣܝ) اموالهم لن (ܥܠ . ܠܐ) يدخلوا الراحة الابدية لكن سيطردون من المنازل السماوية الى دركات جهنَّم وهناك (ܘܡܬܡܨܝܢ ܘܡܬܕܫܝܢ) سيمصّون ويعذّبون من الدود الذي لا يموت (ܕܠܐ ܡܐܬ . ܘܠܐ ܡܬܪܚܡܝܢ) ويجرّون على جمر النار من الابالسة ولا يُرحمون ولو (ܙܘܥܐ ܚܕ) دقيقة واحدة - بعد زمان قليل سوف تشخنَ وتطعنَّ في السنّ وتطرش آذانكنَّ وتختلج ابصاركنَّ وتحني قاماتكنّ وتشتهينَ ان تعدنَ الى سني طفوليتكنّ القديمة ولكن يُزدرى بشهواتكن

يا ابني لما تنهض (ܡܐ ܕܩܝܡ ܐܢܬ) من نومك اغسل وجهك وخضخض فمك كمن (ܐܝܟ ܡܢ ܕܡܓܪܓܪ) يغرغر الدواء ثمَّ

رتّب منامك واركع على ركبتيك مقدّمًا نفسك لخالقك ومدّبرك والمعتني بك - سوف ترتبكين باشغال مهمة كثيرة حتى انهُ لا (ܡܕܝܢܬܗ ܠܗܘܢ ܕܝܠܗ . ܟܪܝܗܐ ܠܗܘܢ ܘܠܐ) بوذن لكِ (ܢܦܫ ܠܟܝܢ) ان تحكّي راسكِ - انتم بالحقيقة جواسيس ولم تدخلوا بلادنا الاّ لكي (ܕܝܠܟ ܕܡܫܢܬ ܕ : ܐܠܐ ܐܡܪܬܐ ܘ) تجسوا حصوننا وابراجنا واسوار مدننا - خادماتكم سيجدن عن الطريق وتحترق شفاههنّ من شدة العطش - آبارنا عُمِّقت وثيابنا غُسلت واجبابكم ستسدّ وثيابكم الصيفيّة ستقصر

(٣٣)

اصلح غلط هذه الجمل حيثما وُجد وترجمها الى العربية وهي :

ܢܝܪܐ ܕܩܝܬܐ ܕܟܬܒܐ -	ܐܘܪܚܐ ܕܐܬܝܐ ܢܡܢܘܢ -
ܐܝܟ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܠܟܝܢ ܠܗ	ܟܠܐ ܡܫܬܐ ܘܡܟܝܢ ܠܗ
ܠܡܫܬܐ ܟܕ ܕܡܫܝܢ ܠܗ -	ܠܫܡܐ ܟܕ ܘܡܫܝܢ ܠܗ -
ܐܘ ܝܡܬܐ ܡܠܒܫܝܢ ܠܒܫܐ	ܐܘ ܢܡܪܐ ܡܠܟܝܢ ܢܦܩܐ
ܡܢ ܡܛܝܢ (مجهول)	ܡܢ ܡܪܝ (مجهول)
ܠܒܝܫܝܢ - ܢܒܥܘܢ (ج)	ܢܦܩܘܢ - ܐܦܩܘ (ج)
ܐܦ ܢܦܝܩܬ (مجهول)	ܐܦ ܐܦܩܗ (مجهول)

ܟܠܐ ܓܘܢܚܐ ܕܫܘܠܛܢܗ
ܕܪܘܚܡܗ ـ ܐܝܡܬܝ (متى)
ܡܣܬܟܪܝܢ ܠܚܡܝܪܐ
ܕܒ̈ܢܝܐ ܘܫܘܠ̈ܛܢܐ ܕܕ̈ܪܐ ـ
ܠܡܢ (لماذا) ܡܬܒܙܝܢ ܒ̈ܢܝܐ
ܒܠܘܚܝܢ ܘܦܬܠܝܢ
ܒܫܘܛܡܐ ـ ܐܝܟ ܡܢܝܢ
ܡܢܐܪ (ع) ܫܘܠܛ ܢ̈ܘܟܪܝܐ
ܘܐܝܟ ܡܬܛܠܠ (مجهول)
ܒܬܐܡ̈ܝܢ ܘܡܣܓܪ̈ܝܢ ـ
ܐܬܪܣܣ ܘܦܪ ܡܢ ܡܪܥܐ
ܘܗܘܛܠܦܐ ܕܐܝܟ
ܫܟܘܬܐ ܢܫܬܟܚܬ ܠܓܘܢܚܝܢ
ܘܠܓܘܢܚܝܢ ܡܢ ܐܢܫܐ
ܕܬܛܠܠ ܢܦܫܟ ܕܠܐ (لئلا)
ܬܬܦܪܣܣ ܘܬܬܦܪܦܠ
ܠܡܘܬܐ ـ ܡܢܐ ܡܫܡܫܘܬܐ

ܟܠܐ ܓܘܢܚܐ ܘܫܘܠܛܢܗ
ܘܪܘܚܡܗ ـ ܐܡܬܝ (متى)
ܐܣܬܟܪܘܢ ܠܚܡܝܪܐ
ܘܒ̈ܢܝܐ ܘܫܘܠ̈ܛܢܐ ܘܕ̈ܪܐ ـ
ܠܡܢ (لماذا) ܡܬܒܙܝܢ ܒ̈ܢܝܐ
ܒܠܘܚܝܢ ܘܦܬܠܝܢ
ܒܫܘܛܡܐ ـ ܐܝܟ ܡܢܝܢ
ܠܡܢܐܪ (ع) ܫܘܠܛ ܢ̈ܘܟܪܝܐ
ܘܐܝܟ ܡܬܛܠܠ (مجهول)
ܒܬܐܡ̈ܝܢ ܘܡܣܓܪ̈ܝܢ ـ
ܐܬܪܣܣ ܘܦܪ ܡܢ ܡܪܥܐ
ܘܗܘܛܠܦܐ ܕܐܝܟ
ܫܟܘܬܐ ܐܫܬܟܚܬ ܠܓܘܢܚܝܢ
ܘܠܓܘܢܚܝܢ ܡܢ ܐܢܫܐ
ܕܬܛܠܠ ܢܦܫܟ ܕܠܐ (لئلا)
ܬܬܦܪܣܣ ܘܬܬܦܪܦܠ
ܠܡܘܬܐ ـ ܡܢܐ ܡܫܡܫܘܬܐ

ܢܬܒܝܘܢ ܢܬܒܥܘܢ (مجهول)	ܢܬܒܝܘܢ ܢܬܒܥܘܢ (مجهول)
ܘܒܥܘ ܡܢܟܘܢ ܢܬܒܝܘܢ	ܘܒܥܘ ܡܢܟܘܢ ܢܬܒܝܘܢ
ܒܗܘܢ ܡܥܒܕ(ع) - ܐܬܡܫܟܚ	ܒܗܘܢ ܡܥܒܕ(ع) - ܐܬܡܫܟܚ
ܒܡܕ̈ܝܢܬܐ ܕܐܦܘ̈ܢܐ ܥܒܕ	ܒܡܕ̈ܝܢܬܐ ܕܐܦܘ̈ܢܐ ܥܒܕ
ܫܠܝܡ ܠܫܢܝܐ - ܘܝܘܡ	ܫܠܝܡ ܠܫܢܝܐ - ܘܝܘܡ
ܦܫܩܝܢ ܕܪܘܙܝܢ ܡܠܠ	ܦܫܩܝܢ ܕܪܘܙܝܢ ܡܠܠ
ܘܡܕ̈ܡܝܢ ܕܡܫܬܐ ܠܐ ܡܫܡܚܢ	ܘܡܕ̈ܡܝܢ ܕܡܫܬܐ ܠܐ ܡܫܡܚܢ
ܕܪܘܙܐ ܢܦܫܬܐ - ܫܢܝܢ	ܕܪܘܙܐ ܢܦܫܬܐ - ܫܢܝܢ
(يخيطون) ܡܕ̈ܡܬܐ ܠܟܝܢ ܟܝܢܬܐ	(يخيطون) ܡܕ̈ܡܬܐ ܠܟܝܢ ܟܝܢܬܐ
ܘܫܢܝܢ ܟܝܢ̈ܬܐ	ܘܫܢܝܢ ܟܝܢ̈ܬܐ
ܠܫܘܦܝܢܐ - ܘܟܬܝܢܐ	ܠܫܘܦܝܢܐ - ܘܟܬܝܢܐ
ܢܩܘܡ ܟܠܐ ܠܥܘܫܢܐ	ܢܩܘܡ ܟܠܐ ܠܥܘܫܢܐ
ܐܝܟ ܕܟܘܪܐ ܕܡܬܢܚܬܝܢ	ܐܝܟ ܕܟܘܪܐ ܕܡܬܢܚܬܝܢ
ܘܡܬܢܚܝܢ ܒܢܘܪܐ -	ܘܡܬܢܚܝܢ ܒܢܘܪܐ -
ܐܘܪ ܡܠܬܗ ܟܠܗ ܒܠܐ	ܐܘܪ ܡܠܬܗ ܟܠܗ ܒܠܐ
ܐܢܬ ܘܠܐ ܬܗܘܐ ܟܝܢܬܐ	ܐܢܬ ܘܠܐ ܬܗܘܐ ܟܝܢܬܐ
(ولا نكن مثل) ܚܡܫܬܐ	(ولا نكن مثل) ܚܡܫܬܐ

ܕܒܝܕܥܬܐ ܕܡܫܪܪܬܐ	ܘܫܘܪܪܐ ܘܡܫܪܐ ܐܘܟܐ
ܘܡܦܩܬܐ ܓܒܝܬܐ	ܘܡܦܩܐ ܡܟܝܠܐ
ܡܫܡܫܢܐ - ܝܗܒܘܢ	ܡܫܡܫܢܐ - ܐܬܝܗܒܘܢ
ܘܝܗܒܠܠܒ ܢܣܡ	ܘܐܬܝܗܒܠܗܘܢ ܐܡܪ
ܠܥܡ ܕܡܫܡܫܬܐ .	ܐܬܐ ܕܡܫܪܐ .

الفصل الخامس

في المهموز (ܥܠ ܡܠܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܐܠܦ)

س : ما المهموز .

ج : المهموز ما كان في اوله او وسطهِ او آخره همزة اي الف صحيحة نحو : ܐܟܠ ܐܳܟܶܠ (اكلَ) ܫܐܠ ܫܳܐܶܠ (سأل) ܨܒܐ ܨܳܒܶܐ (اشتد حرةً) والمهموز العين واللام حكمها كحكم السالم فعليك بهِ .

س : كم وزنًا للمهموز الفاء المجرّد .

ج : وزنان أحدهما بفتح الماضي وضمّ المضارع نحو : ܐܟܠ ܢܐܟܘܠ ܐܳܟܶܠ ܬܐܟܘܠ والآخر بفتح الماضي والمضارع نحو : ܐܡܪ ܢܐܡܪ ܐܳܡܰܪ ܬܐܡܪ (قال) .

الماضي المعلوم

من المهموز الفاء

ܐܢܐ ܐܶܟܠܶܬ آكلتُ

ܐܢܬ ܐܶܟܠܬ آكلتَ الخ

الحاضر المعلوم

ܐܢܐ ܗܘܐ ܐܳܟܶܠ ܐܳܟܠܳܐ الخ

المضارع المعلوم

ܐܢܐ ܐܳܟܶܠ (١)

ܐܢܬ ܐܳܟܶܠ

ܗܘ ܐܳܟܶܠ

ܗܝ ܐܳܟܶܠ

ܐܢܬܘܢ ܐܳܟܠܺܝܢ

ܗܢܘܢ ܐܳܟܠܺܝܢ

* ܐܢܬܝܢ ܐܳܟܠ̈ܢ

ܐܢܬ ܐܳܟܠܳܐ

* ܐܢܬܝܢ ܐܳܟܠܳܢ

ܗܢܝܢ ܐܳܟܠܳܢ

الامر المعلوم

ܐܢܬ ܐܶܟܘܿܠ كل

ܐܢܬܘܢ) ܐܶܟܘܿܠܘ (ܢ) كُلوا

ܐܢܬܝ (ܠܟܝ) ܐܶܟܘܿܠܝܢ كُلي

(ܠܟܝ)

ܐܢܬܝܢ (ܠܟܝܢ) ܐܶܟܘܿܠܶܝܢ كُلنَ

(ܠܟܝܢ)

(١) المضارع من الوزن المفتوح الثاني ܐܢܐ ܐܢܬ ܗܘ الخ ܐܳܡܰܪ ܐܳܡܰܪ ܐܳܡܰܪ الخ والامر ܐܢܬ ܐܶܡܰܪ الخ بالزلام (رباص) على الالف وقس عليه .

اسم الفاعل المضاف

ܐܳܟ݂ܶܠ ܐܳܟ݂ܠܺܝܢ

ܐܳܟ݂ܠܶܗ ܐܳܟ݂ܠܺܝܗ

ܐܳܟ݂ܠܳܐ ܐܳܟ݂ܠܳܢ

ܐܳܟ݂ܠܰܬ݂ ܐܳܟ݂ܠܰܬ݂

اسم الفاعل الوصفي

ܐܳܟ݂ܽܘܠܳܐ ܐܳܟ݂ܽܘܠܳܐ

اسم المفعول

ܐܰܟ݂ܺܝܠܳܐ ܐܰܟ݂ܺܝܠܳܐ

المصدر الميمي

ܡܶܐܟ݂ܰܠ ܡܶܐܟ݂ܰܠ

المصدر الاسمي

ܡܶܐܟ݂ܳܠܽܘ ܕܡܶܐܟ݂ܳܠܽܘ

ܡܶܐܟ݂ܳܠܽܘ ܐܽܘܟ݂ܳܠܽܘ (١)

الماضي المجهول

ܐܶܬ݂ܶܐܟ݂ܶܠ ܐܶܬ݂ܶܐܟ݂ܶܠ اكل

ܐܶܬ݂ܶܐܟ݂ܠܶܬ݂ ܐܶܬ݂ܶܐܟ݂ܠܶܬ݂ اكلتُ

ܐܶܬ݂ܶܐܟ݂ܰܠܬ ܐܶܬ݂ܶܐܟ݂ܰܠܬ

أُكِلت الخ

فانهُ يتصرّف كالسالم ولذلك اضربنا عنهُ .

(١) الوزن الثاني لا يستعمل من جميع الافعال وهو يتصرف مثل ܩܽܘܛܳܠ ܩܛܳܠ في المعلوم والمجهول غير ان حركة الالف تنقل في المعلوم الى ما قبلها اذا كان ساكنًا نحو: ܡܰܐܡܰܪ ܢܰܐܡܰܪ ܡܰܐܡܪܺܝܢ ܢܰܐܡܪܺܝܢ من ܐܳܡܰܪ ܐܶܡܰܪ وقس عليهِ .

الماضي المعلوم

من الوزن الثالث

ܐܰܘܟܠܶܬ ܐܳܘܟ݁ܠܶܬ[1] أطعمتُ

ܐܰܘܟܶܠܬ ܐܳܘܟ݁ܶܠܬ اطعمتَ

ܐܰܘܟܶܠ ܐܳܘܟ݁ܶܠ أطعمَ

ܐܰܘܟܶܠܬ (ܝ) ܐܳܘܟ݁ܶܠܬ (ܝ)

ܐܰܘܟܶܠܬܽܘܢ ܐܳܘܟ݁ܶܠܬܽܘܢ

ܐܰܘܟܶܠܘ (ܢ) ܐܳܘܟ݁ܶܠܘ (ܢ)

*ܐܰܘܟܶܠܬܶܝܢ ܐܳܘܟ݁ܶܠܬܶܝܢ

ܐܰܘܟܶܠܝ̈ ܐܳܘܟ݁ܶܠܝ̈

*ܐܰܘܟܶܠܬܶܝܢ ܐܳܘܟ݁ܶܠܬܶܝܢ

ܐܰܘܟܶܠ (ܢ) ܐܳܘܟ݁ܶܠ (ܢ)

الحاضر المعلوم

ܡܰܘܟܶܠ ܐ̱ܢܳܐ ܡܳܘܟ݁ܶܠ ܐ̱ܢܐ

ܡܰܘܟܶܠ ܐ̱ܢ̱ܬ ܡܳܘܟ݁ܶܠ ܐ̱ܢ̱ܬ

ܡܰܘܟܶܠ ܡܳܘܟ݁ܶܠ الخ

المضارع المعلوم من الوزن الثالث

ܐܰܘܟܶܠ ܐܳܘܟ݁ܶܠ أُطعمُ

ܢܰܘܟܶܠ ܢܳܘܟ݁ܶܠ نُطعمُ

ܢܰܘܟܶܠ ܢܳܘܟ݁ܶܠ يُطعم الخ

الامر المعلوم

ܐܰܘܟܶܠ ܐܳܘܟ݁ܶܠ اطعم

ܐܰܘܟܶܠܘ (ܢ) ܐܳܘܟ݁ܶܠܘ (ܢ)

اطعموا

ܐܰܘܟܶܠܝ (ܠܝܢ) ܐܳܘܟ݁ܶܠܝ

(ܠܝܢ) اطعمي

ܐܰܘܟܶܠܝ̈ (ܠܶܝܢ) ܐܳܘܟ݁ܶܠܝ̈

(ܠܶܝܢ) اطعمنَ

(١) الالف الثانية تقلب واوًا قاطبة ويزقف ما قبلها عند الشرقيين وبفتح عند الغربيين والفتح هو الصحيح .

اسم الفاعل المضاف

[illegible] [illegible]
[illegible] [illegible]
[illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] .

اسم الفاعل الوصفي

[illegible] [illegible]

اسم المفعول

[illegible] [illegible]

المصدر الميمي

[illegible] [illegible]

المصدر الاسمي

[illegible] [illegible]

الماضي المجهول

[illegible] [illegible]
[illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] الخ

الحاضر المجهول

[illegible] [illegible]
[illegible] [illegible]
[illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] الخ

المضارع المجهول

[illegible] [illegible]
[illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] الخ

الامر المجهول

[illegible] [illegible] الخ

ܫܘܚܠܦ ܡܠ̈ܐ الفاظ

افعال على ܦܥܰܠ ܢܶܦܥܽܘܠ

ܐܓܰܪ ܢܶܐܓܽܘܪ	استاجر	ܐܫܰܕ ܢܶܐܫܽܘܕ	هراق . سكب
ܐܠܰܨ[1] ܢܶܐܠܽܘܨ	حاصرَ. ضايق	ܐܣܰܩ ܢܶܐܣܽܘܩ	رقى
ܐܨܰܢ ܢܶܐܨܽܘܢ	ذخر.خزن	ܐܥܰܨ ܢܶܐܥܽܘܨ	زحم .الجأ
ܐܣܰܪ ܢܶܐܣܽܘܪ	أسرَ. شدَّ	ܦܪܰܫ ܢܶܦܪܽܘܫ	خصّص.فرزَ
ܐܚܰܕ ܢܶܐܚܽܘܕ	أمسك.حزر.اشتعل	ܩܳܡ ܢܩܽܘܡ	قام . نهض

على ܦܥܰܠ ܢܶܦܥܰܠ

ܐܒܰܕ ܢܶܐܒܰܕ	باد .هلك	ܫܠܰܛ ܢܶܫܠܰܛ	استولى.تسلط
ܣܦܰܩ ܢܶܣܦܰܩ	نفد . فني	ܚܢܰܩ ܢܶܚܢܰܩ	صحّ . تحنّقَ
ܕܒܰܚ ܢܶܕܒܰܚ	ذبح	ܬܒܰܥ ܢܶܬܒܰܥ	طالب
ܚܠܰܡ ܢܶܚܠܰܡ	حلم	ܚܕܶܐ ܢܶܚܕܶܐ	فرح
ܦܫܰܪ ܢܶܦܫܰܪ	فسّر. ذاب		

على ܦܥܶܠ ܢܶܦܥܰܠ

ܛܐܶܒ ܢܶܛܐܰܒ	طاب	ܟܐܶܒ ܢܶܟܐܰܒ	وجع
ܫܐܶܠ ܢܶܫܐܰܠ	سأل . طلب	ܫܦܶܪ ܢܶܫܦܰܪ	حسن

(١) هذا الفعل مفتوح الفاء عند الشرقيين وكذلك هو في الكلدانية القديمة

المزيدات

ܒܝܐ ܒܝܐ عزّى	ܦܠܓ ܦܠܓ قسّمَ
ܕܓܠ ܕܓܠ كذّبَ	ܫܒܚ ܫܒܚ سبّحَ
ܚܒܠ ܚܒܠ افسدَ	ܬܩܢ ܬܩܢ اصلحَ
ܛܢܦ ܛܢܦ دنّسَ	ܬܪܐ ܬܪܐ ارشدَ . هذّبَ
ܟܐܐ ܟܐܐ وبّخ . انتهر	ܐܬܟܪܟ ܐܬܟܪܟ دار . احاط
ܟܢܫ ܟܢܫ جمع	

اسماء

ܐܘܚܕܬܐ ܐܘܚܕܬܐ احجية	ܕܪܓܐ ܕܪܓܐ درجة . منزلة
ܐܘܠܨܢܐ ܡܨܝܒܬܐ / ܐܘܠܨܢܐ ܡܨܝܒܬܐ حصار	ܗܕܡܐ ܗܕܡܐ عضو . ارب
	ܦܘܕܬܐ ܦܘܕܐ من يدعو الجان
ܐܘܪܫܠܡ ܐܘܪܫܠܡ اورشليم	ܚܠܡܬܐ ܚܠܡܐ حلم
ܒܝܬ ܝܘܠܦܢܐ / ܒܝܬ ܝܘܠܦܢܐ مدرسة . مكتب	ܚܙܘܝܬܐ ܚܙܘܝܐ عرّاف
	ܛܠܝܬܐ ܛܠܝܐ ولد
ܓܒܝܠܬܐ ܓܒܝܠܬܐ جبلة	ܩܛܘܬܐ ܩܛܘܬܐ سنورة
ܓܠܕܐ ܓܠܕܐ جلد	ܟܦܢܐ ܟܦܢܐ جوع . مجاعة
ܟܐܝܪܘܬܐ ܟܐܝܪܐ فرصة	ܙܘܕܐ ܙܘܕܐ مؤونة

ܡܐܟܠܩܪܨܬ
ܐܟܠܩܪܨܐ } نميمة . ثلب

ܡܣܐܢܟ ܡܣܐܢܐ مداس . نعل

ܡܪܓܠܬ ܡܪܓܠܐ مرجل

ܢܒܘܟܕܢܨܪ
ܢܒܘܟܕܢܨܪ } نبختنصر

ܢܛܪܬ ܢܛܘܪܐ منطّر

ܢܬܚܬ ܢܬܚܐ قطعة لحم

ܣܝܦܟ ܣܝܦܐ سيف

ܦܢܕܝܬ
ܦܢܝܕܐ } حلوى . بقلاوة

ܥܘܩܒܪܬ ܥܘܩܒܪܐ فارة

ܥܒܕܬ ܥܘܠܐ طائلة . ثار

ܥܡܘܪܬ
ܥܡܘܪܐ } ساكن . قاطن

ܦܘܡܟ ܦܘܡܐ فم . حدّ

ܦܠܐܬ ܦܠܐܬܐ مثل . لغز

ܦܬܢ ܦܬܢܐ فتنة . شغب

ܪܗܘܡܝ ܪܗܘܡܝ رومة

ܫܒܒܬ ܫܒܒܐ جارٌ

ܫܪܒܬ ܫܪܒܬܐ قبيلة

ܙܟܝܬ ܙܟܝܐ مظفر . زكي . بري

ܢܘܟܪܝܬ ܢܘܟܪܝܐ غريب

(٣٣)

ترجم هذه الجمل الى الآراميّة وهي :

لمّا احاط عساكر الرومانيين مدينة اورشليم (في الارامية : اورشليم المدينة) ضويقت جدًّا فنفذت كل المؤونة المذخورة لليهود واستولى عليهم جوع عظيم حتى انّ سكانها أُلجئوا ان ياكلوا لحم

الحصن والكلاب والسنانير والفيران وجلود النعال العتيقة وما هو (ܘܗܰܘ ܕ . ܘܗܘܳܐ ܕ) الاغرب انّ بعض النسآء ذبحن وطبخن وأكلن اولادهنّ - في ذالك الحصار الشديد وتلك الحرب المهولة اليهود منهم ماتوا من الجوع ومنهم سلّموا ارواحهم بالاوجاع والامراض المختلفة ومنهم قُتلوا بحدّ السيف ومنهم أُمسكوا وأُسروا وسيقوا الى بلاد بعيدة وهكذا (ܘܗܳܟܰܢܳܐ ܘܗܘܳܝܳܐ) صحّت فيهم (ܒܗܘܿܢ ܟܠܗܘܢ) نبوّة سيدنا يسوع المسيح وطولبوا بطائلة (البآء لا تُترجم) الدم الزكي الذي هرافوهُ (مج) على الصليب - بختنصّر الملك جمع كل حكمآء الكلدانيين وعلماءهم وسحرآء بابل وعرّافيها وقال لهم (ܠܟܽܘܢ ܠܟܠܗܘܢ) ان انتم قدرتم (ܐܶܢ ܡܫܟܚܝܬܘܢ ܐܰܦܫܩܘܢ) ان تفسروا الحلم الذي حلمتُ أُحسن اليكم واعدّ بكم مها (ܠܟܘܢ . ܘܐܝܬ ܠܟܘܢ ܫܘܠܛܢܐ ܠܟܘܢ . ܘܐܰܠܐ ܠܟܘܢ ܫܘܠܛܢܐ) تسالون وتشتهون وارفع (ܡܰܘܪܶܒ ܘܐܰܘܪܶܒ) منزلتكم في كل مملكتي وان كذبتم أُقطّع اجسادكم اربًا اربًا (بالجزم) - تعزوا ايها الاولاد سوف نستاجر لكم مدرسة فاخرة ونخصّص لكم معلمين واساتذة حليمين لكي (ܢܶܐܟܠ ܕ . ܐܳܟܠܳܐ ܕ) يرشدوكم ولا يوبخوكم لكن انتم ايضاً لا توجعوا (بالمضارع) قلوبهم -

أَبدْنَ النميمة والاثم من بينكنّ (ܒܝܢܬܟܝ̈ܢ ܡܢܟܝ̈ܢ) ولا نشعلنَ (بالمضارع) نار الفتنة بين اخواتكن - سوف تُشعَل بين القبائل الغريبة - كن محزونًا - كونوا مرشَدين - كنَّ مرشَدات - افرحوا ورتلوا وسبحوا - سيُهراق الماء ولكن دموعنا لا تُسكَب - أُصلحت جبلتنا بمريم وقام جنسنا من سقطتهِ الاولى وطابت رائحته التي فسدت وتدنّست بالخطية الاصلية ولا تعود تفسد وتدنَّس بالاثم وعبادة الاوثان الباطلة ثانية (ܦܘܠܚܢܗ ܠܦܬܟܪ̈ܐ) - أَعر جارك ثلاث قرص خبز - أُعرن قدر الخزف لهذا الفقير - هذا المرجل لا يعار لاحد (ܠܐܙܦ ܠܐܢܫ) - شاول الملك يبيد ابادةً (مصدر ميمي) جميع السحرة والمتطيّرين وكل الذين يدعون الجان ويرقون رقية (اسم الفاعل المضاف) - ان انتم حزرتم احجيتي ولغزي اقسمْ على كل واحد منكم قطعتين من اللحم وثلاث حلويات - أُحجيك عسرة لا تُحزَر .

الفصل السادس

في المثال (ܡܕܝܢ ܕܪܝܫ. ܫܘܕܝ ܦܥ̈ܠܐ)

س : ما المثال وكم نوعًا هو .

ج : المثال ما ابتدا بحرف علة وهو نوعان يائي نحو : ܝܶܒܶܫ ܝܶܒܶܫ (يبسَ) وواوي نحو : ܘܥܶܕ ܘܥܶܕ (وعدَ) اما الواوي فهو قليل جدًّا حتى انهُ لا يكاد يحسب في الارامية وهو يتصرف كالسالم .

س : كم وزنًا للمثال اليائي .

ج : المثال اليائي لهُ وزن واحد وهو ان يكون ثانيه مزلومًا (مربوصا) في الماضي ومفتوحًا في المضارع نحو : ܝܺܠܶܕ ܝܺܠܶܕ (ولدَ) ܝܺܕܰܥ ܝܺܕܰܥ (يَادُ) الّا ما كان ثالثهُ حرف حلق فيُفتح ثانيهِ في الماضي ايضًا وهاك تصريفهُ .

الماضي المعلوم	
ܝܶܠܕܶܬ ܝܶܠܕܶܬ ولدتُ	٭ ܝܶܠܶܕܬܝ ܝܶܠܶܕܬܝ
ܝܶܠܶܕܬ ܝܶܠܶܕܬ ولدتَ	ܝܶܠܕܰܬ ܝܶܠܕܰܬ
ܝܺܠܶܕ ܝܺܠܶܕ	٭ ܝܶܠܶܕܬܶܝܢ ܝܶܠܶܕܬܶܝܢ
ܝܺܠܶܕܘ (ܢ) ܝܺܠܶܕܘ (ܢ)	ܝܺܠܶܕ (ܢܰܢ) ܝܺܠܶܕ (ܢܰܢ)
ܝܶܠܶܕܬܘܢ ܝܶܠܶܕܬܘܢ	الحاضر المعلوم
ܝܺܠܶܕ (ܝܢ) ܝܺܠܶܕ (ܝܢ)	ܝܳܠܶܕ ܐ̱ܢܳܐ ܝܳܠܶܕ ܐ̱ܢܳܐ
	ܝܳܠܶܕ ܐ̱ܢ݁ܬ ܝܳܠܶܕ ܐ̱ܢ݁ܬ

ܝܳܠܶܕ ܡܰܘܠܶܕ
ܝܳܠܕܺܝܬ ܡܰܘܠܕܺܝܬ
ܝܳܠܕܺܝܬܽܘܢ ܡܰܘܠܕܺܝܬܽܘܢ
ܝܳܠܕܺܝܢ ܡܰܘܠܕܺܝܢ
ܝܳܠܕܳܐ ܗ̱ܝ ܡܰܘܠܕܳܐ ܗ̱ܝ
ܝܳܠܕܳܐ ܐܰܢ̱ܬܝ ܡܰܘܠܕܳܐ ܐܰܢ̱ܬܝ
ܝܳܠܕܳܐ ܡܰܘܠܕܳܐ
ܝܳܠܕ̈ܳܢ ܡܰܘܠܕ̈ܳܢ
ܝܳܠܕ̈ܳܬܶܝܢ ܡܰܘܠܕ̈ܳܬܶܝܢ
ܝܳܠܕ̈ܳܢ ܡܰܘܠܕ̈ܳܐ

المضارع المعلوم

ܢܺܐܠܰܕ ܢܰܘܠܶܕ
ܬܺܐܠܰܕ ܬܰܘܠܶܕ
ܬܺܐܠܰܕ ܬܰܘܠܶܕ
ܐܶܐܠܰܕ ܐܰܘܠܶܕ
ܬܺܐܠܕܽܘܢ ܬܰܘܠܕܽܘܢ
ܢܺܐܠܕܽܘܢ ܢܰܘܠܕܽܘܢ
*ܬܺܐܠܕܺܝܢ ܬܰܘܠܕܺܝܢ
ܬܺܐܠܕܺܝ ܬܰܘܠܕܺܝ
*ܬܺܐܠܕ̈ܳܢ ܬܰܘܠܕ̈ܳܢ
ܢܺܐܠܕ̈ܳܢ ܢܰܘܠܕ̈ܳܢ

الامر المعلوم

ܝܠܰܕ ܐܰܘܠܶܕ لد انتَ
ܝܠܰܕܝ (ܝܠܰܕܝܢ) ܐܰܘܠܶܕܝ (ܐܰܘܠܶܕܝܢ)
لِدي
ܝܠܰܕܳܝ (ܝܠܰܕܶܝܢ) ܐܰܘܠܶܕܳܝ (ܐܰܘܠܶܕܶܝܢ)
لدنَ

اسم الفاعل المضاف

ܝܳܠܶܕ ܝܳܠܕܳܢ
ܝܳܠܕܳܐ ܝܳܠܕ̈ܳܐ
ܡܰܘܠܶܕ ܡܰܘܠܕܳܢ
ܡܰܘܠܕܳܢܳܐ ܡܰܘܠܕ̈ܳܢܳܐ

اسم الفاعل الوصفي

ܡܘܠܕܢܐ ܡܘܠܕܐ والد

اسم المفعول

ܝܠܝܕܐ ܡܘܠܕܐ مولود

المصدر الميمي

ܡܐܠܕ ܡܘܠܕܘ مولد

المصدر الاسمي

ܝܠܕܐ ܡܘܠܕܐ ܡܘܠܕܐ
ܡܘܠܕܐ ميلاد

الماضي المجهول

ܐܬܝܠܕܬ ܐܬܬܘܠܕܬ
ܐܬܝܠܕܬ ܐܬܬܘܠܕܬ
ܐܬܝܠܕ ܐܬܬܘܠܕ
ܐܬܝܠܕܝ(ܢ) ܐܬܬܘܠܕܝ(ܢ)
ܐܬܝܠܕܬܘܢ ܐܬܬܘܠܕܬܘܢ
ܐܬܝܠܕܘ(ܢ) ܐܬܬܘܠܕܘ(ܢ)
* ܐܬܝܠܕܝ ܐܬܬܘܠܕܝ
ܐܬܝܠܕܬ ܐܬܬܘܠܕܬ
* ܐܬܝܠܕܬܝܢ ܐܬܬܘܠܕܬܝܢ
ܐܬܝܠܕ (ܕܢܢ)
ܐܬܬܘܠܕ (ܕܢܢ)

الحاضر المجهول

ܡܬܝܠܕ ܐܢܐ ܡܬܬܘܠܕ ܐܢܐ
ܡܬܝܠܕ ܐܢܬ ܡܬܬܘܠܕ ܐܢܬ
ܡܬܝܠܕ ܡܬܬܘܠܕ
ܡܬܝܠܕܝܢ ܡܬܬܘܠܕܝܢ
ܡܬܝܠܕܝܬܘܢ
ܡܬܬܘܠܕܝܬܘܢ
ܡܬܝܠܕܢ ܡܬܬܘܠܕܢ
ܡܬܝܠܕܐ ܐܢܐ ܡܬܬܘܠܕܐ ܐܢܐ
ܡܬܝܠܕܐ ܐܢܬܝ
ܡܬܬܘܠܕܐ ܐܢܬܝ

ܡܬܝܠܕܝܢ ܗܘܘ
ܡܬܝܠܕܢ ܗܘܝ̈
ܡܬܝܠܕܝܢ ܗܘܝܬܘܢ
ܡܬܝܠܕܢ ܗܘܝܢ

المضارع المجهول

ܡܬܝܠܕ ܐܢܐ
ܡܬܝܠܕܐ ܐܢܐ
ܡܬܝܠܕ ܐܢܬ
ܡܬܝܠܕܐ ܐܢܬܝ
ܡܬܝܠܕܝܢ ܐܢܚܢܢ
ܡܬܝܠܕܝܢ ܐܢܬܘܢ
* ܡܬܝܠܕܝܢ ܐܢܚܢ
ܡܬܝܠܕܐ ܐܢܐ
* ܡܬܝܠܕܢ ܐܢܚܢܢ
ܡܬܝܠܕܢ ܐܢܬܝܢ

الامر المجهول

ܐܬܝܠܕ ܐܢܬ كن مولودا
ܐܬܝܠܕܘ ܐܘ ܐܢܬܘܢ (ܘܢ)
كونوا مولودين
ܐܬܝܠܕܝ (ܕܝܢ) ܐܢܬܝ
(ܗܘܝ) كوني مولودة
ܐܬܝܠܕܝܢ (ܕܝܢ) ܐܢܬܝܢ
(ܗܘܝ̈) كنّ مولودات

اسم المفعول المستقبل المضاف

ܡܬܝܠܕ ܡܬܝܠܕܬ
ܡܬܝܠܕܝܢ ܡܬܝܠܕܢ
ܡܬܝܠܕ ܡܬܝܠܕܬ
ܡܬܝܠܕܢܐ ܡܬܝܠܕܢܝܬܐ

المفعول المستقبل

ܡܬܝܠܕܢܐ ܡܬܝܠܕܢܝܬܐ

المصدر الاسمي	المصدر الميمي
ܡܶܬܝܰܠܕܳܢܽܘܬ ܡܶܬܝܰܠܕܳܢܽܘܬܳܐ	ܡܶܬܝܰܠܳܕܽܘ ܡܶܬܝܰܠܳܕܽܘ

والوزن الثاني ܝܰܠܶܕ ܡܝܰܠܶܕ وجهوله ܐܶܬܝܰܠܰܕ ܡܶܬܝܰܠܰܕ وهو ينصرّف مثل ܩܰܪܶܒ ܡܩܰܪܶܒ مطلقًا واما الوزن الثالث فهو ܐܰܘܠܶܕ ܡܰܘܠܶܕ وجهوله ܐܶܬܬܰܘܠܰܕ ܡܶܬܬܰܘܠܰܕ بقلب اليوذ واوًا وهو ينصرّف مثل ܐܰܘܒܶܠ ܡܰܘܒܶܠ مطلقا وكذا الوزن الرابع نحو: ܫܰܘܕܰܥ ܡܫܰܘܕܰܥ (درّجَ) فانهُ ينصرّف مثل ܫܰܥܒܶܕ ܡܫܰܥܒܶܕ.

فائدة

من الشواذ ܝܠܶܦ ܡܐܠܦ (عَلِمَ) وܝܬܶܒ ܡܬܶܒ (جلس) فانّ مضارعها ܢܺܐܠܰܦ ܢܺܬܶܒ ܢܺܐܠܦ ܢܺܬܶܒ. ܝܶܠܦ ܡܠܦ (تعلّم) يُقال فيهِ ܐܰܠܶܦ ܡܰܠܶܦ ܠܶܦ ܠܦ (علّم) عوَض ܝܰܠܶܦ ܡܠܶܦ ولكن تاوبهُ ܐܶܬܝܰܠܰܦ ܐܶܬܠܰܦ (علّمَ.وتعلّم) على القياس. ܝܰܠܶܠ ܡܰܠܶܠ (وَلوَلَ) الذي لا يُستعمل ܝܢܶܩ ܡܢܩ (رضعَ) يُقال فيها ܐܰܝܢܶܩ ܡܰܝܢܶܩ ܐܰܠܶܠ ܐܰܢܶܩ بابقاء اليوذ على حالها. وقد يقال ܐܰܘܢܶܩ ܐܰܘܢܶܩ

ايضًا . اما ܝܗܰܒ ܢܶܬܶܠ (اعطى) فستراهُ في تصريف الشواذّ .

ܡܢܝܳܢܳܐ ܕܡܶܠܶܐ الفاظ

افعال على ܦܥܰܠ ܢܶܦܥܽܘܠ

ܚܫܰܒ ܢܰܚܫܽܘܒ حسب . ظنّ	ܫܒܰܩ ܢܶܫܒܽܘܩ ترك . صفح

على ܦܥܶܠ ܢܶܦܥܰܠ

ܕܟܰܪ ܢܶܕܟܰܪ ذكر	ܝܩܰܪ ܢܺܐܩܰܪ كرُم . ثقُل
ܣܒܰܪ ܢܶܣܒܰܪ ظنّ	ܝܬܰܪ ܢܺܐܬܰܪ استفاد

على ܦܥܶܠ ܢܶܦܥܰܠ

ܝܙܶܦ ܢܺܐܙܰܦ استعار . اقترض	ܪܒܶܐ ܢܶܪܒܶܐ كبر . عظم
ܝܨܶܦ ܢܺܐܨܰܦ اعتنى . اهتمّ	

مزيدات

ܐܰܪܓܶܓ ܢܰܪܓܶܓ } حملهُ على الطمع والشراهة	ܐܶܬܟܰܫܰܦ ܐܶܬܟܰܫܰܦ } تضرع . طلب
ܐܰܘܣܶܦ ܢܰܘܣܶܦ زاد	ܐܶܬܬܰܟܰܠ ܐܶܬܬܰܟܰܠ } انكلَ . اطمأنّ
ܐܶܣܬܢܺܝܩ ܐܶܣܬܢܶܩ احتاج	

اسماء

ܐܳܬܽܘܬܳܐ ܐܳܬܘܳܬܳܐ حرف	ܗܶܓܳܝܳܐ ܗܶܓܳܝܶܐ تهجية

ܚܣܐܒ ܚܘܫܒܢܐ حساب	ܚܪܟܐ ܙܘܥܐ حركة
ܚܠܝܒ ܚܠܒܐ حليب	ܟܬܪܐ ܣܘܓܐܐ كثرة
ܕܟܐܢ ܚܢܘܬܐ حانوت . دكان	ܠܘܓܐ ܠܫܢܐ لغة
ܡܛܒܥܐ ܛܒܥܐ مطبعة	ܛܠܒܐ ܫܐܠܬܐ اسوال . طلابة
ܡܓܝ ܡܐܬܝܬܐ مجيء	ܪܘܟܨ ܙܘܠܐ رُخص
ܓܥܪܐܦܝܐ / ܡܟܬܒܢܘܬ ܐܪܥܐ جغرافية	ܐܣܐܣ / ܫܘܬܐܣܬܐ اساس . مبدأ
ܬܐܪܝܟ / ܡܟܬܒܢܘܬ ܙܒܢܐ تاريخ	ܡܒܪܟ ܡܒܪܟܐ مبارك

(٣٤)

اصلح غلط هذه الجمل حيثما وُجد وترجمها الى العربية وهي :

ܒܪܟ ܐܠܠܗ ܦܝܟ	ܒܪܝܟ ܝܗܘܐ ܠܟ
ܡܠܦܢܐ ܛܒܐ ܒܪܟܐ	ܡܠܦܢܐ ܛܒܐ ܒܪܝܟܐ
ܗܘ ܡܓܝܢܗ ܡܢܐ ܗܘ	ܗܘ ܡܐܬܝܬܗ ܡܢܐ ܗܘ
ܛܠܒܬܐ ܡܥܠܡܢܐ	ܫܐܠܬܗ ܡܫܬܐܣܬܐ
ܟܠ ܕܝܬܘܠ ܠܒܢܝܢ	ܟܠ ܕܫܐܠ ܠܒܢܘܗܝ
ܗܢܐ ܠܟܡ ܡܠܦܢܐ	ܗܢܐ ܠܟܘܢ ܡܠܦܢܐ

ܘܬܘܕܐ ܠܗ ܕܢܚܠܨ
ܠܗ ܘܫܘܒܚܐ ܘܬܘܕܝܬܐ.
ܬܫܒܘܚܬ ܕܐܪܥ ܕܫܡܝܐ
(ܝܐ) ܟܕܘܡ ܐܝܟ ܕܫܒܩ
ܐܢܐ ܫܒܩܬ ܫܠܡܬܝ ܐܢ
ܫܒܩܬܘܢ ܠܚܘܒܐ ܕܝܠܝ
ܡܠܐܟܐ ܡܠܟܐ ܕܡܠܐܟܐ
(لانه بعد) ܡܢܟ ܡܠܟܐ.
ܗܘ ܕܫܦܝܪܐ (الاحسن)
ܕܟܕ ܡܠܟܐ ܐܝܬ ܠܗ
ܡܫܬܪܝܐ ܘܡܠܟܘܬܐ
ܒܬܪܥܝܬܐ - ܕܠܡܐ (مل)
ܡܫܡܠܝܐ ܐܝܟܘܬܗ
ܟܕܘܡ - ܐܝܟ ܕܫܒܩ
ܐܢܐ ܠܟܝ ܡܫܠܡܬ ܘܐܝܟܢܗ
ܡܠܟܐ ܕܫܡܝܐ ܒܐܪܥܐ
ܡܠܟܐ ܠܐܒܘܬܐ ܘܠܡܠܐܟܐ

ܘܬܘܕܐ ܠܗ ܕܢܚܠܨ
ܠܗ ܘܫܘܒܚܐ ܘܬܘܕܝܬܐ.
ܐܠܗܐ ܕܐܪܥ ܘܫܡܝܐ
(ܝܐ) ܟܕܘܡ ܐܝܟ ܕܫܒܩ
ܐܢܐ ܫܒܩܬ ܫܠܡܬܝ ܐܢ
ܐܫܒܩܘܢ ܠܚܘܒܐ ܕܝܠܝ
ܡܠܐܟܐ ܡܠܟܐ ܕܡܠܐܟܐ
(لانه بعد) ܡܢܟ ܡܠܟܐ.
ܗܘ ܕܫܦܝܪܐ (الاحسن)
ܕܟܕ ܡܠܟܐ ܐܝܬ ܠܗ
ܡܫܬܪܝܐ ܘܡܠܟܘܬܐ
ܒܬܪܥܝܬܐ - ܕܠܡܐ (مل)
ܡܫܡܠܝܐ ܐܝܟܘܬܗ
ܟܕܘܡ - ܐܝܟ ܕܫܒܩ
ܐܢܐ ܠܟܝ ܡܫܠܡܬ ܘܐܝܟܢܗ
ܡܠܟܐ ܕܫܡܝܐ ܒܐܪܥܐ
ܡܠܟܐ ܠܐܒܘܬܐ ܘܠܡܠܐܟܐ

ܘܠܗܘܢܢܐ - ܝܠܕ ܡܠܟܐ
ܐܡܪܐ ܕܝܠܕ ܘܝܠܕܬܗ
ܝܘܡ ܒܝܘܡ ܐܠܗܝܢ ܠܗ
ܒܝܬܐ ܕܫܝܐܩܝܬܐ
ܕܝܪ̈ܢܐ - ܝܠܕܐ (ابن)
ܡܝܘܠܕܝܢ ܘܡܝܠܕܬܐ -
ܒܝܠܕܐ ܕܐܝܬܘܬܐ
ܕܡܢܝܢܝܬܐ ܘܝܠܕܘܬܐ
ܦܠܛ ܐܝܟ ܡܝܠܕܗܘܢ
ܥܘܠܐ ܘܡܝܘܠܕܝܢ
ܒܟܘܣܝܐ ܡܝܠܕ ܕܠܐ
ܡܬܒܥܝܢ ܥܠ ܕܡܢܝܢܐ -
ܠܐ ܫܟܝܚ ܐܢܐ ܠܡܦܩܐ
ܕܢܒܥ ܡܘܒܥ ܡܒܥ
ܐܢܐ ܥܠ ܕܡܒܥܗܘܢ -
ܡܬܝܗܒ ܐܦ ܥܠ
ܒܝܬܐ ܕܫܘܒܚܐ

ܘܠܗܘܢܢܐ . ܝܠܕ ܡܠܟܐ
ܐܡܪܐ ܘܕܝܠܕ ܘܝܠܕܬܗ
ܝܘܡ ܒܝܘܡ ܐܠܗܝܢ ܠܗ
ܒܝܬܐ ܘܫܝܐܩܝܬܐ
ܘܡܘܪ̈ܢܐ - ܝܠܕܐ (ابن)
ܡܝܠܕܢ ܘܡܘܠܕܬܐ -
ܒܝܠܕܐ ܘܐܝܬܘܬܐ
ܘܡܢ̈ܝܢܝܬܐ ܘܝܠܕܘܬܐ
ܦܠܛ ܐܝܟ ܡܝܠܕܗܘܢ
ܥܘܠܐ ܘܡܝܘܠܕܝܢ
ܒܟܘܣܝܐ ܡܝܠܕ ܘܠܐ
ܡܬܒܥܝܢ ܥܠ ܘܡܢܝܢܐ -
ܠܐ ܡܫܟܚ ܐܢܐ ܠܡܦܩܐ
ܕܢܒܥ ܡܘܒܥ ܡܒܥ
ܐܢܐ ܥܠ ܘܡܒܥܗܘܢ -
ܡܬܝܗܒ ܐܦ ܥܠ
ܒܝܬܐ ܘܫܘܒܚܐ

ܘܕܡܫܒܚܝܢ ܕܒܢܬܐ
ܘܡܫܒܚܢܐ ܐܘܚܕܢܐ ܘܡܠܟܘܬܐ
ܘܦܩܕܐ ܘܢܡܘܣܐ - ܕܡܢ
(هل) ܡܫܬܡܥ ܠܗ ܒܟܬܒܐ
ܕܩܘܕܫܐ - ܐܝܢ ܗܠܝܢ
ܪܘܚܢܝܬܐ ܠܐ ܢܬܚܠܦܢ
ܘܢܬܚܠܦܢ ܗܟܢܐ ܗܘܘ
ܠܥܠܡ ܘܠܐܒܕܢ ܡܫܟܚ
ܐܝܟ ܢܦܩܕܢ - ܝܕܥ ܡܢ
ܡܒܕܩܘܬܗ - ܠܐ ܐܢܫ ܡܨܐ
ܐܘܠܐ (ولا) ܐܢܫ ܒܟܬܒܐ
ܢܬܒܥܐ ܘܢܬܚܫܦܘܢ -
ܐܝܟ ܕܠܬܐ ܘܡܣܪܩ
ܠܡܫܡܫܘ ܠܟܗܢܐ
ܘܠܡܫܡܫܢܐ ܐܝܟ ܕܒܠܗ
ܡܫܠܡ .

ܘܡܫܒܚܝܢ ܐܒܗ̈ܬܐ
ܘܡܫܒܚܢܐ ܐܘܚܕܢܐ ܘܡ̈ܠܟܘܬܐ
ܘܦ̈ܩܕܐ ܘܢܡ̈ܘܣܐ - ܕܡܢ
(هل) ܡܫܬܡܥ ܠܗ ܒܟܬ̈ܒܐ
ܕܩܘܕܫܐ - ܐܝܢ ܗܠܝܢ
ܪ̈ܘܚܢܝܬܐ ܠܐ ܢܬܚܠܦܢ
ܘܢܬܚܠܦܢ ܗܟܢܐ ܗܘܘ
ܠܥܠܡ ܘܠܐܒܕܢ ܡܫܟܚ
ܐܝܟ ܢܦܩܕܢ - ܝܕܥ ܡܢ
ܡܒܕܩܘܬܗ - ܠܐ ܐܢܫ ܡܨܐ
ܐܘܠܐ (ولا) ܐܢܫ ܒܟܬ̈ܒܐ
ܢܬܒܥܐ ܘܢܬܚܫܦܘܢ -
ܐܝܟ ܕܠܬܐ ܘܡܣܪܩ
ܠܡܫܡܫܘ ܠܟܗ̈ܢܐ
ܘܠܡܫܡܫܢܐ ܐܝܟ ܕܒܠܗ
ܡܫܠܡ .

الفصل السابع

في الفعل الاجوف (ܒܦܥ̈ܠܐ ܡܚܝ̈ܠܐ ܕܥܘܝܐ ܡܨܥܝܐ)

س : ما الفعل الاجوف وكم وزنًا للمجرّد منهُ .

ج : الفعل الاجوف ما كان حرفهُ الثاني حرف علّة ولهُ وزن واحد فقط في المجرّد وهو ان يكون اوّلهُ مزقوفًا في الماضي ومربوصًا (معصوصًا) في المضارع نحو: ܩܳܡ ܢܩܘܡ ܩܳܡ ܢܩܽܘܡ (قام) والاصل ܩܘܰܡ ܩܘܰܡ وهاك تصريفه :

الماضي المعلوم	* ܩܳܡܬܝ ܩܳܡܬܝ
ܩܳܡܶܬ ܩܳܡܶܬ قُمتُ	ܩܳܡܰܬ ܩܳܡܰܬ
ܩܳܡܬ ܩܳܡܬ قُمتَ	* ܩܳܡܬܶܝܢ ܩܳܡܬܶܝܢ
ܩܳܡ ܩܳܡ	ܩܳܡ (ܩܳܡܶܝܢ) ܩܳܡ (ܩܳܡ̈)
ܩܳܡܢ (ܝܢ) ܩܳܡܢ (ܝܢ)	الحاضر المعلوم
ܩܳܡܬܘܢ ܩܳܡܬܘܢ	ܩܳܐܶܡ ܐܢܳܐ ܩܳܐܶܡ ܐ̱ܢܳܐ
ܩܳܡܘ (ܘܢ) ܩܳܡܘ (ܘܢ)	ܩܳܐܶܡ ܐܢ̄ܬ ܩܳܐܶܡ ܐܢ̄ܬ

ܩܳܝܶܡ ܗ̱ܘܳܐ
ܩܳܝܡܺܝܢ ܗ̱ܘܰܘ
ܩܳܝܡܺܝܬܽܘܢ ܗ̱ܘܰܝܬܽܘܢ
ܩܳܝܡܺܝܢ ܗ̱ܘܰܝܢ
ܩܳܝܡܳܐ ܗ̱ܘܳܬ ܗ̱ܘܰܝܬ ܐܰܢ̱ܬܝ
ܩܳܝܡܳܐ ܗ̱ܘܰܝܬܝ ܐܶܢܳܐ
ܩܳܝܡܳܐ ܗ̱ܘܳܬ
ܩܳܝ̈ܡܳܢ ܗ̱ܘ̈ܰܝ
ܩܳܝ̈ܡܳܢ ܗ̱ܘܰܝܬܶܝܢ
ܩܳܝ̈ܡܳܢ ܗ̱ܘܰܝܢ

المضارع المعلوم

ܢܩܽܘܡ ܐܶܩܽܘܡ
ܬܩܽܘܡ ܬܩܽܘܡ
ܢܩܽܘܡ ܢܩܽܘܡ
ܢܩܽܘܡ ܢܩܽܘܡ
ܬܩܽܘܡܽܘܢ ܬܩܽܘܡܽܘܢ
ܢܩܽܘܡܽܘܢ ܢܩܽܘܡܽܘܢ
* ܬܩܽܘܡܺܝܢ ܬܩܽܘܡܺܝܢ
ܬܩܽܘܡ ܬܩܽܘܡ
* ܬܩܽܘܡܳܢ ܬܩܽܘܡܳܢ
ܢܩܽܘܡܳܢ ܢܩܽܘܡܳܢ

الامر المعلوم

ܩܽܘܡ ܩܽܘܡ
ܩܽܘܡܘ (ܢ) ܩܽܘܡܘ(ܢ)
ܩܽܘܡܝ (ܩܽܘܡܝ)
ܩܽܘܡܝ (ܩܽܘܡܝ)
ܩܽܘܡܶܝ̈ܢ (ܩܽܘܡܶܝ̈ܢ)
ܩܽܘܡܝ̈ (ܩܽܘܡܝ̈)

اسم الفاعل المضاف

ܩܳܝܶܡ ܩܳܝܡܶܗ
ܩܳܝܡܳܐ ܩܳܝܡܳܐ .
ܩܳܝ̈ܡܺܝܢ ܩܳܝ̈ܡܺܝܢ
ܩܳܝ̈ܡܳܢ ܩܳܝ̈ܡܳܢ .

اسم الفاعل الوصفي

ܩܳܐܶܡ ܩܳܝܡܳܐ

اسم المفعول

ܩܺܝܡ ܩܺܝܡܳܐ

المصدر الميمي

ܡܩܳܡ ܡܩܽܘܡ

المصدر الاسمي

ܩܽܘܡ ܩܝܳܡ

ܩܽܘܡܳܐ ܩܝܳܡܳܐ

الماضي المجهول

ܐܶܬܬܩܺܝܡܶܬ ܐܶܬܬܩܺܝܡܶܬ (١)

ܐܶܬܬܩܺܝܡܬ ܐܶܬܬܩܺܝܡܬ

ܐܶܬܬܩܺܝܡ ܐܶܬܬܩܺܝܡ

ܐܶܬܬܩܺܝܡܰܬ (ܝܢ)

ܐܶܬܬܩܺܝܡܰܬ (ܝܢ)

ܐܶܬܬܩܺܝܡܬܽܘܢ

ܐܶܬܬܩܺܝܡܬܽܘܢ

ܐܶܬܬܩܺܝܡܘ (ܘܢ)

ܐܶܬܬܩܺܝܡܘ (ܘܢ)

* ܐܶܬܬܩܺܝܡܬܶܝܢ

ܐܶܬܬܩܺܝܡܬܶܝܢ

ܐܶܬܬܩܺܝܡܶܝ ܐܶܬܬܩܺܝܡܶܝ

* ܐܶܬܬܩܺܝܡܶܝܢ

ܐܶܬܬܩܺܝܡܶܝܢ

ܐܶܬܬܩܺܝܡܢ (ܢܢ)

ܐܶܬܬܩܺܝܡܢ (ܢܢ)

---

(١) اعلم انّ ܩܳܡ ܩܳܡ المجرد بما انهُ فعل لازم لا يشتق منهُ مجهول وانما اثبتناه هنا تعليما لكيفية اشتقاق المجهول من المجردات المتعدية .

الحاضر المجهول

ܡܫܬܥܒܕ ܐܢܐ
ܡܫܬܥܒܕ ܐܢܐ
ܡܫܬܥܒܕ ܐܢܬ
ܡܫܬܥܒܕ ܐܢܬ
ܡܫܬܥܒܕ ܡܫܬܥܒܕ
ܡܫܬܥܒܕܝܢ
ܡܫܬܥܒܕܝܢ
ܡܫܬܥܒܕܝܬܘܢ
ܡܫܬܥܒܕܝܬܘܢ
ܡܫܬܥܒܕܝܢ
ܡܫܬܥܒܕܝܢ
ܡܫܬܥܒܕܐ ܐܢܐ
ܡܫܬܥܒܕܐ ܐܢܐ
ܡܫܬܥܒܕܐ ܐܢܬܝ
ܡܫܬܥܒܕܐ ܐܢܬܝ
ܡܫܬܥܒܕܐ ܡܫܬܥܒܕܐ
ܡܫܬܥܒܕܢ
ܡܫܬܥܒܕܢ
ܡܫܬܥܒܕܢ ܐܢܝܢ
ܡܫܬܥܒܕܢ ܐܢܝܢ
ܡܫܬܥܒܕܢ ܡܫܬܥܒܕܢ

المضارع المجهول

ܐܫܬܥܒܕ ܐܫܬܥܒܕ
ܬܫܬܥܒܕ ܬܫܬܥܒܕ
ܢܫܬܥܒܕ ܢܫܬܥܒܕ
ܢܫܬܥܒܕ ܢܫܬܥܒܕ
ܬܫܬܥܒܕܘܢ ܬܫܬܥܒܕܘܢ
ܢܫܬܥܒܕܘܢ ܢܫܬܥܒܕܘܢ
* ܬܫܬܥܒܕܝܢ ܬܫܬܥܒܕܝܢ
ܬܫܬܥܒܕ ܬܫܬܥܒܕ
* ܬܫܬܥܒܕܢ ܬܫܬܥܒܕܢ
ܢܫܬܥܒܕܢ ܢܫܬܥܒܕܢ

الامر المجهول	
ܐܬܬܩܝܡ ܐܬܬܩܘܡ	ܡܬܬܩܝܡ ܡܬܬܩܘܡܝܢ
ܐܬܬܩܝܡܝ (ܩܘܡܝ)	ܡܬܬܩܝܡܝܢ ܡܬܬܩܘܡܝܢ
ܐܬܬܩܘܡܝ (ܩ)	**اسم المفعول المستقبل**
ܐܬܬܩܝܡܘ (ܩܘܡܘ)	ܡܬܬܩܝܡܢܐ
ܐܬܬܩܘܡܘ (ܩܘܡܘ)	ܡܬܬܩܘܡܢܐ
ܐܬܬܩܝܡܝܢ (ܩܘܡܢ)	**المصدر الميمي**
ܐܬܬܩܘܡܝܢ (ܩܘܡܢ)	ܡܬܬܩܝܡܘ ܡܬܬܩܘܡܘ
اسم المفعول المستقبل المضاف	**المصدر الاسمي**
ܡܬܬܩܝܡ ܡܬܬܩܝܡܝ	ܡܬܬܩܝܡܢܘܬܐ
ܡܬܬܩܝܡܝ ܡܬܬܩܝܡܢ	ܡܬܬܩܘܡܢܘܬܐ

والوزن الثاني ܐܩܝܡ ܐܩܝܡ (اقامَ) ومجهوله ܐܬܐܩܝܡ ܐܬܐܩܝܡ (أُقيمَ) وهو يتصرّف كالسالم مطلقًا . والوزن الثالث ܐܩܝܡ ܐܩܝܡ (اقامَ) وهاك تصريفه .

الماضي المعلوم	
ܐܩܝܡܬ ܐܩܝܡܬ اقمتُ	ܐܩܝܡܬ ܐܩܝܡܬ قمتَ.
	ܐܩܝܡ ܐܩܝܡ

ܕܒܪܬܝ (ܬܝ) ܐܬܕܒܪܬܝ (ܬܝ)

ܕܒܪܘ ܐܬܕܒܪܘ

ܕܒܪܘ (ܘܢ) ܐܬܕܒܪܘ (ܘܢ)

* ܕܒܪܝ ܐܬܕܒܪܝ

ܕܒܪܝ ܐܬܕܒܪܝ

* ܕܒܪܬܘܢ ܐܬܕܒܪܬܘܢ

ܕܒܪܢ (ܢܢ)

ܐܬܕܒܪܢ (ܢܢ)

الحاضر المعلوم

ܡܕܒܪ ܐܢܐ ܡܬܕܒܪ ܐܢܐ

ܡܕܒܪ ܐܢܬ ܡܬܕܒܪ ܐܢܬ

ܡܕܒܪ ܡܬܕܒܪ

ܡܕܒܪܝܢ ܡܬܕܒܪܝܢ

ܡܕܒܪܝܢܬܘܢ ܡܬܕܒܪܝܢܬܘܢ

ܡܕܒܪܝܢ ܡܬܕܒܪܝܢ

ܡܕܒܪܐ ܐܢܐ ܡܬܕܒܪܐ ܐܢܐ

ܡܕܒܪܐ ܐܢܬܝ

ܡܬܕܒܪܐ ܐܢܬܝ

ܡܕܒܪܐ ܡܬܕܒܪܐ

ܡܕܒܪܢܢ ܡܬܕܒܪܢܢ

ܡܕܒܪܢܬܘܢ ܡܬܕܒܪܢܬܘܢ

ܡܕܒܪܢ ܡܬܕܒܪܢ

المضارع المعلوم

ܐܕܒܪ ܐܬܕܒܪ

ܬܕܒܪ ܬܬܕܒܪ

ܢܕܒܪ ܢܬܕܒܪ

ܢܕܒܪ ܢܬܕܒܪ

ܬܕܒܪܘܢ ܬܬܕܒܪܘܢ

ܢܕܒܪܘܢ ܢܬܕܒܪܘܢ

* ܬܕܒܪܝܢ ܬܬܕܒܪܝܢ

ܬܕܒܪ ܬܬܕܒܪ

* ܬܕܒܪܢ ܬܬܕܒܪܢ

ܢܬܩܝܡܢ ܢܬܩܘܡܢ

الامر المعلوم

ܐܬܩܝܡ ܐܬܩܘܡ

ܐܬܩܝܡܘ(ܢ) ܐܬܩܘܡܘ(ܢ)

ܐܬܩܝܡܝ (ܩܘܡܝ)

ܐܬܩܘܡܝ (ܩܘܡܝ)

ܐܬܩܝܡܝܢ (ܩܘܡܝܢ)

ܐܬܩܘܡܝܢ (ܩܘܡܝܢ)

اسم الفاعل المضاف

ܡܬܩܝܡ ܡܬܩܝܡܐ

ܡܬܩܝܡܝܢ ܡܬܩܝܡܢ

ܡܬܩܘܡ ܡܬܩܘܡܐ

ܡܬܩܘܡܝܢ ܡܬܩܘܡܢ

اسم الفاعل الوصفي

ܡܬܩܝܡܢܐ ܡܬܩܘܡܢܐ

اسم المفعول

ܡܬܩܡܢܐ ܡܬܩܘܡܐ

المصدر الميمي

ܡܬܩܡ ܡܬܩܘܡ

المصدر الاسمي

ܡܬܩܝܡܢܘܬܐ

ܡܬܩܘܡܢܘܬܐ

ومجهول الوزن الثالث هو كمجهول الوزن الاول مُطلقًا . وقس على هذا جميع الافعال الجوفاء الَّا ܡܐܬ ܡܐܬ (مات) الذي لا يوجد بزقاف اولهِ في الماضي الَّا نادرًا بل يُقال فيهِ ܡܝܬ ܡܐܬ ولا ܣܝܡ ܣܐܡ (وضع) فانّ مضارعهُ يخرج بالياء اذ يقال فيهِ ܢܣܝܡ ܢܣܘܡ بدل ܢܣܘܡ ܢܣܘܡ . واعلم ايضًا ان تاوي ܐܬܦܥܠ

ܐܦܝܣ بمعنى اقتنع يقال فيه ܡܬܬܦܝܣ ܐܬܬܦܝܣ .
وبمعنى اطاع ܡܬܛܦܝܣ ܐܬܛܦܝܣ.

ܢܘܟܪ̈ܝܬܐ ܡܫ̈ܚܠܦܬܐ الفاظ

افعال

ܟܢܫ ܢܟܢܘܫ	حشدَ . جمع	ܡܪ ܢܡܘܪ	امتار . اشترى
ܕܢ ܢܕܘܢ	حكمَ . دانَ	ܣܟ ܢܣܘܟ	سيّج . سدّ
ܕܨ ܢܕܘܨ	ارتقشَ . ابتهجَ	ܣܦ ܢܣܘܦ	استنشقَ
ܕܫ ܢܕܘܫ	داسَ	ܥܦ ܢܥܘܦ	أُغميَ عليهِ
ܙܥ ܢܙܘܥ	تحرّك . انحدر	ܦܚ ܢܦܘܚ	فاحَ
ܚܛ ܢܚܘܛ	خاط	ܨܕ ܢܨܘܕ	صادَ
ܛܣ ܢܛܘܣ	طار الطائر	ܨܪ ܢܨܘܪ	صوّر
ܦܪ ܢܦܘܪ	طارَ	ܩܛ ܢܩܘܛ	احتقر
ܟܠ ܢܟܘܠ	كالَ	ܬܒ ܢܬܘܒ	ناب . رجع
ܠܫ ܢܠܘܫ	عجنَ	ܥܝܪ ܐܥܝܪ	أيقظ
ܠܛ ܢܠܘܛ	لعنَ	ܫܓ ܢܫܘܓ	غسلَ

اسماء

ܚܢܓܪ ܚܢܓܪܐ	خنجر	ܕܝܢ ܕܝܢܐ	حكم . قضاء . شريعة

ܚܰܝܳܛ̈ܰܝ ܚܰܝܳܛܳܐ	خيّاط	ܢܳܡܽܘ̈ܣܰܝ ܢܳܡܽܘܣܳܐ	ناموس
ܟܰܝܠ̈ܰܝ ܟܰܝܠܳܐ	كيل	ܥܽܘܠ̈ܰܝ ܥܽܘܠܳܐ	جنين . طفل
ܟܳܦܽܘܪ̈ܰܝ ܟܳܦܽܘܪܳܐ	كافر	ܡܰܠܰܐܟ̈ܰܝ ܡܰܠܰܐܟ݂ܳܐ	ملاك
ܡܨܺܝܕ̈ܳܬ݂ܰܝ ܡܨܺܝܕܬ݂ܳܐ	مصيدة	ܩܳܐܒ̈ܰܝ ܩܳܐܒܳܐ	علبة . مكيال
ܡܨܪ̈ܶܝܢ ܡܶܨܪܶܝܢ	مصر	ܓܰܠܝܛ̈ܰܝ ܦܰܟܝܳܐ	قباء (زبون)
ܢܽܘܢ̈ܰܝ ܢܽܘܢܳܐ	سمكة . حوت	ܩܰܡܚ̈ܰܝ ܩܰܡܚܳܐ	دقيق
ܣܳܒ̈ܰܝ ܣܳܒܳܐ	شيخ . جدّ	ܨܰܝܳܕ̈ܰܝ ܨܰܝܳܕܳܐ	صياد
ܥܒܽܘܪ̈ܰܝ ܥܒܽܘܪܳܐ	غلّة . قمح	ܦܶܪ̈ܥܳܬ݂ܰܝ ܦܽܘܪܥܬ݂ܳܐ	ثلمة

(٢٥)

ترجم هذه الجمل الى الآرامية وهي :

من يلعن اباهُ وامهُ بحتقر احتقارًا (مصدر ميمي) من الناس الابرار ويُلعن لعنًا (...) من الله ـ الخياطة خاطت قباء اخيكم ولكن قمصاننا لا تخاط الاّ بعد يومين - بالحكم الذي تحكمون يُحكم لكم وبالكيل الذي تكيلون يُكال لكم - ضع هذا الصندوق في تلك الزاوية - ضعنَ تلك اليامات في هذه الاقفاص - الكفار اماتوا ويميتون الشهدآء الابطال بضربات القضبان والخناجر ولهذا (ܡܰܠܟܽܘܬ݂ܳܐ ܫܡܰܝܳܐ) أُميتت نفوسهم وشُوِّطَتْ في نار

جهنم - ثلم مدينتنا سُبِيَت - هذه الكاس غُسِلت - ليسَت (ܗܘ ܠܐ) مغسولة ولا تُغسل - ايقظي جدِّكِ من النوم - ايقظن جداتكنّ - لا يوقظن - طار النوم من عينيّ - ارسل يعقوب بنيه ليشتروا غلة من مصر - لا ادع هذا الشعب صائمًا لئلا (ܕܠܡܐ ܢܫܪܘܢ) يُغمى عليهم في الطريق ويفنوا - حُشِدَت وصِيدَت اسماك كثيرة في شبكة الصيّاد - انكلّم معكم حتى (ܢܥܡܪ ܒܠܒܘܬܟܘܢ ܘ . ܟܡܫܝܚܐ ܕܡܨܐ ܘ .) يُصوَّر المسيح في عقولكم - الخاطئ الذي يتوب هو مقبول عند (ܠܘܬ ܐܠܗܐ) الله - لا تدوسوا الشرائع والنواميس لئلا تهلكوا وتُداسوا بغضب الله - ارتفش الجنين في بطنها - اطعنَ معلّماتكُنّ - الشباب لا ينتفعون ولا يُطيعون - الملاك جبرائيل طار طيرانًا (...) وانحدر عند العذراء حاملاً بُشرى السلام - هذا الطيب تفوح منه روائح طيبة حتى انها (...) تُستنشق من مسير (ܡܪܕܝܬ ܝܘܡܐ) يومين - هل (ܐܟܠ ܗܘܐ) كيل هذا الدقيق - نعم قد (ܐܬܟܝܠ ܗܘ) كيلَ وبعد قليل يعجن ويؤكل - أعِر هذا الفقير عُلبتين دقيقًا - ان رجعتم اليّ (ܠܘܬܝ ܐܬܦܢܘ) ارجع اليكم (ܠܘܬܟܘܢ ܐܬܦܢܐ) يقول الرب الاله القوي .

الفصل الثامن

في الناقص ܥܠ ܕܝܠܗ̇ ܕܡܠܬܐ ܦܘܢܝܐ ܗܘܟܡܐ

س : ما الفعل الناقص وكم وزنًا للمجرّد منه .

ج : الفعل الناقص ما كان آخرهُ حرف علّة. والمجرّد منهُ له وزنان وهما نحو : ܦܢܐ ܢܦܢܐ ܚܕܝ ܢܚܕܐ . ܦܢܝܐ ܦܢܝܐ ܚܕܝܐ ܚܕܘܬܐ (عاد . فرح) وهاك تصريفه :

الماضي المعلوم

من ܓܒܐ ܓܒܐ اختار

ܓܒܝܬ ܓܒܝܬ

ܓܒܬ ܓܒܬ

ܓܒܐ ܓܒܐ

ܓܒܝܢ (ܢܝܢ) ܓܒܝܢ (ܢܝܢ)

ܓܒܝܬܘܢ ܓܒܝܬܘܢ

ܓܒܘ (ܘܢ) ܓܒܘ (ܘܢ)

*ܓܒܝܬܝܢ ܓܒܝܬܝܢ

ܓܒܝ ܓܒܝ

*ܓܒܝܬܝ ܓܒܝܬܝ

ܓܒܝ (ܝܢ) ܓܒܝ (ܝܢ)

الحاضر المعلوم

ܓܒܐ ܐܢܐ ܓܒܐ ܐܢܐ

ܓܒܐ ܐܢܬ ܓܒܐ ܐܢܬ

ܓܒܐ ܓܒܐ

ܓܒܝܢ ܓܒܝܢ

ܓܒܝܬܘܢ ܓܒܝܬܘܢ

ܐܢܬܝ ܓܒܝܬܝ
ܐܢܐ ܕܝܢ ܓܒܝܬ ܐܢܐ
ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܓܒܝܘ ܐܢܘܢ
ܗܢܝܢ ܓܒܝܝ
ܐܢܬܘܢ ܓܒܝܬܘܢ
ܐܢܬܝܢ ܓܒܝܬܝܢ
ܚܢܢ ܓܒܝܢ

المضارع المعلوم

ܗܘ ܢܓܒܐ
ܗܝ ܬܓܒܐ
ܐܢܬ ܬܓܒܐ
ܐܢܬܝ ܬܓܒܝܢ
ܐܢܐ ܐܓܒܐ
ܗܢܘܢ ܢܓܒܘܢ
ܗܢܝܢ ܢܓܒܝܢ
* ܐܢܬܘܢ ܬܓܒܘܢ
ܐܢܬܝܢ ܬܓܒܝܢ
* ܚܢܢ ܢܓܒܐ

الامر المعلوم

ܐܢܬ ܓܒܝ
ܐܢܬܝ (ܐܘ) ܓܒܝ (ܐܘ)
ܐܢܬܘܢ (ܐܘ) ܓܒܘ (ܐܘ)
ܐܢܬܝܢ (ܐܘ) ܓܒܝܢ (ܐܘ)

اسم الفاعل المضاف

ܐܢܐ ܐܢܬ
ܗܘ ܗܝ
ܓܒܐ ܓܒܝܐ
ܓܒܝܢ ܓܒܝܢ

اسم الفاعل الوصفي

ܐܢܬܘܢ ܓܒܘܝܐ

اسم المفعول

ܓܠܝܐ ܓܠܝܐ

المصدر الميمي

ܡܓܠܝܐ ܡܓܠܝܐ

المصدر الاسمي

ܓܠܝܐ ܓܠܝܐ

الماضي المجهول

ܐܬܓܠܝ ܐܬܓܠܝ

ܐܬܓܠܝܬ ܐܬܓܠܝܬ

ܐܬܓܠܝܬ ܐܬܓܠܝܬ

ܐܬܓܠܝܬܝ (ܬܝ) ܐܬܓܠܝܬܝ (ܬܝ)

ܐܬܓܠܝܘ ܐܬܓܠܝܘ

ܐܬܓܠܝܝ (ܝܝ)

ܐܬܓܠܝܝ (ܝܝ)

*ܐܬܓܠܝܬܘܢ ܐܬܓܠܝܬܘܢ

ܐܬܓܠܝܬܝܢ ܐܬܓܠܝܬܝܢ

*ܐܬܓܠܝܢܢ ܐܬܓܠܝܢܢ

ܐܬܓܠܝܢ (ܝܢ)

ܐܬܓܠܝܢ (ܢܢ)

الحاضر المجهول

ܡܬܓܠܐ ܐܢܐ ܡܬܓܠܐ ܐܢܐ

ܡܬܓܠܐ ܐܢܬ

ܡܬܓܠܐ ܐܢܬ

ܡܬܓܠܝܐ ܡܬܓܠܝܐ

ܡܬܓܠܝܐ ܡܬܓܠܝܐ

ܡܬܓܠܝܢ

ܡܬܓܠܝܢ

ܡܬܓܠܝܢ ܡܬܓܠܝܢ

ܡܬܓܠܝܢܢ ܚܢܢ

ܡܬܓܠܝܢܢ ܚܢܢ

ܡܬܓܠܝܬܘܢ ܐܢܬܘܢ

ܡܬܓܠܝܬܘܢ ܐܢܬܘܢ

ܡܬܓܠܝܢܢ ܡܬܓܠܝܢܢ .

ܡܬܓܠܝܢܬܘܢ ܡܬܓܠܝܢܬܘܢ

ܡܬܓܠܝܢܬܝܢ

ܡܬܓܠܝܢܬܝܢ

ܡܬܓܠܝܢ ܡܬܓܠܝܢ

المضارع المجهول

ܢܬܓܠܐ ܢܬܓܠܐ

ܬܬܓܠܐ ܬܬܓܠܐ

ܐܬܓܠܐ ܐܬܓܠܐ

ܐܬܓܠܐ ܐܬܓܠܐ

ܬܬܓܠܘܢ ܬܬܓܠܘܢ

ܢܬܓܠܘܢ ܢܬܓܠܘܢ

* ܬܬܓܠܝܢ ܬܬܓܠܝܢ

ܬܬܓܠܐ ܬܬܓܠܐ

* ܬܬܓܠܝܢ ܬܬܓܠܝܢ

ܢܬܓܠܝܢ ܢܬܓܠܝܢ

الامر المجهول

ܐܬܓܠܐ (١) ܐܬܓܠܐ

ܐܬܓܠܝ (ܠܟܝ)

ܐܬܓܠܝ (ܐܢܬܝ)

ܐܬܓܠܘ (ܠܟܘܢ)

ܐܬܓܠܘ (ܐܢܬܘܢ)

ܐܬܓܠܝܝܢ (ܠܟܝܢ)

ܐܬܓܠܝܢ (ܐܢܬܝܢ)

اسم المفعول المستقبل المضاف

ܡܬܓܠܝܢܐ ܡܬܓܠܝܢܝܬܐ

ܡܬܓܠܝܢܐ ܡܬܓܠܝܢܝܬܐ

(١) احذر من غلط الذين بلا معنى يكتبون هذا الفعل وامثاله من الافعال الناقصة بيوذين لا تقرآن لاسيما النحاة المشارقة لعمري ذلك عيب واضح والصواب ان تكون هذه الافعال بيوذ واحدة ٠

ܬܶܬܓܰܠܶܐ ܬܶܬܟܰܣܝܳܢ

ܬܶܬܓܰܠܝܳܢ ܬܶܬܟܰܣܝܳܢ

اسم المفعول المستقبل

ܡܶܬܓܰܠܝܳܢܳܐ ܡܶܬܟܰܣܝܳܢܳܐ

المصدر الميمي

ܡܶܬܓܰܠܳܝܽܘ ܡܶܬܟܰܣܳܝܽܘ

المصدر الاسمي

ܡܶܬܓܰܠܝܳܢܽܘܬܳܐ
ܡܶܬܟܰܣܝܳܢܽܘܬܳܐ

الماضي المعلوم من الوزن الثاني

اي الاوّل المركّب

ܓܰܠܺܝ ܟܰܣܺܝ

ܓܰܠܺܝܰܬ ܟܰܣܺܝܰܬ

ܓܰܠܺܝܬ ܟܰܣܺܝܬ

ܓܰܠܺܝܬ (ܬܝ) ܟܰܣܺܝܬ (ܬܝ)

ܓܰܠܺܝܬܶܗ ܟܰܣܺܝܬܶܗ

ܓܰܠܺܝܘ (ܝܘܢ) ܟܰܣܺܝܘ (ܝܘܢ)

* ܓܰܠܺܝ̈ ܟܰܣܺܝ̈

ܓܰܠܺܝܬܽܘܢ ܟܰܣܺܝܬܽܘܢ

* ܓܰܠܺܝܬܶܝܢ ܟܰܣܺܝܬܶܝܢ

ܓܰܠܺܝܢ (ܝܢܢ) ܟܰܣܺܝܢ (ܝܢܢ)

الحاضر المعلوم

ܡܓܰܠܶܐ ܐ̄ܢܳܐ ܡܟܰܣܶܐ ܐ̄ܢܳܐ

ܡܓܰܠܝܳܐ ܐ̄ܢܳܐ ܡܟܰܣܝܳܐ ܐ̄ܢܳܐ

ܡܓܰܠܶܐ ܡܟܰܣܶܐ

ܡܓܰܠܝܳܐ ܡܟܰܣܝܳܐ

ܡܓܰܠܶܐ ܐ̄ܢ̄ܬ ܡܟܰܣܶܐ ܐ̄ܢ̄ܬ

ܡܓܰܠܝܳܐ ܡܟܰܣܝܳܐ

ܡܓܰܠܝܺܢܰܢ ܡܟܰܣܝܳܢ ܐ̄ܢܰܢ

ܡܓܰܠܝܳܢ ܐ̄ܢܰܢ

ܡܟܰܣܝܳܢ ܐ̄ܢܰܢ

ܡܒܥܝܢܐ ܡܓܠܝܢܐ
ܡܒܥܝ̈ܢܐ ܡܓܠܝ̈ܢܐ
ܡܒܥܝܢܘܬܐ ܡܓܠܝܢܘܬܐ
ܡܒܥܝ̈ܢܬܐ ܡܓܠܝ̈ܢܬܐ

المضارع المعلوم

ܐܒܥܐ ܐܓܠܐ
ܬܒܥܐ ܬܓܠܐ
ܢܒܥܐ ܢܓܠܐ
ܢܒܥܐ ܢܓܠܐ
ܬܒܥܘܢ ܬܓܠܘܢ
ܢܒܥܘܢ ܢܓܠܘܢ
*ܬܒܥܝܢ ܬܓܠܝܢ
ܬܒܥܐ ܬܓܠܐ
*ܬܒܥ̈ܝܢ ܬܓܠ̈ܝܢ
ܢܒܥ̈ܝܢ ܢܓܠ̈ܝܢ

الأمر المعلوم

ܒܥܝ ܓܠܐ
ܒܥܘ (ܘܢ) ܓܠܘ (ܐܘܢ)
ܒܥܝ (ܝܢ) ܓܠܝ (ܝܢ)
ܒܥ̈ܝ (ܝܢ) ܓܠ̈ܝ (ܝܢ)

اسم الفاعل المضاف

ܡܒܥܝܢ ܡܒܥܝܢܝܬ
ܡܒܥܝܢܘ ܡܒܥܝܢܝ̈ܗ
ܡܓܠܝܢܐ ܡܓܠܝܢܝܬ
ܡܓܠܝܢܘ ܡܓܠܝܢܝ̈ܗ

اسم الفاعل الوصفي

ܡܒܥܝܢܢܐ ܡܓܠܝܢܢܐ

اسم المفعول

ܡܒܥܝܢܐ ܡܓܠܝܢܐ

المصدر الميمي

[illegible]

المصدر الاسمي

[illegible]

الماضي المجهول

من الوزن الثاني

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] ([illegible])

[illegible] ([illegible])

[illegible]

[illegible] ([illegible])

[illegible] ([illegible])

* [illegible]

[illegible]

[illegible]

* [illegible]

[illegible]

[illegible] ([illegible])

[illegible] ([illegible])

الحاضر المجهول

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

ܡܬܟܬܒܢܐ ܐܢܬ

ܡܬܟܬܒܢܝܬܐ ܐܢܬܝ

ܡܬܟܬܒܢܐ ܡܬܟܬܒܢܝܬܐ

ܡܬܟܬܒܢܝܢ ܡܬܟܬܒܢܝܬܢ

ܡܬܟܬܒܢܝܬܘܢ

ܡܬܟܬܒܢܝܬܝܢ

ܡܬܟܬܒܝܢ ܡܬܟܬܒܢܝܬܢ

المضارع المجهول

ܐܬܟܬܒ ܐܬܓܠܐ

ܬܬܟܬܒ ܬܬܓܠܐ

ܢܬܟܬܒ ܢܬܓܠܐ

ܢܬܟܬܒ ܢܬܓܠܐ

ܬܬܟܬܒܘܢ ܬܬܓܠܘܢ

ܢܬܟܬܒܘܢ ܢܬܓܠܘܢ

* ܬܬܟܬܒܢ ܬܬܓܠܝܢ

ܬܬܟܬܒ ܬܬܓܠܐ

* ܬܬܟܬܒܢ ܬܬܓܠܝܢ

ܢܬܟܬܒܢ ܢܬܓܠܝܢ

الامر المجهول

ܐܬܟܬܒ ܐܬܓܠܐ

ܐܬܟܬܒܝ (ܝܢ)

ܐܬܓܠܝ (ܝ)

ܐܬܟܬܒܘ (ܘܢ)

ܐܬܓܠܘ (ܘܢ)

ܐܬܟܬܒܝ (ܝܢ)

ܐܬܓܠܝ (ܝܢ)

اسم المفعول المستقبل المضاف

ܡܬܟܬܒܢܐ ܡܬܟܬܒܢܝܬ

ܡܬܟܬܒܢܗ ܡܬܟܬܒܢܝܬܗ

ܡܬܓܠܝܢܐ ܡܬܓܠܝܢܝܬ

ܡܬܓܠܝܢܗ ܡܬܓܠܝܢܝܬܗ

المفعول المستقبل

ܡܬܓܠܝܢܐ ܡܬܓܠܝܢܐ

المصدر الميمي

ܡܬܓܠܝܘ ܡܬܓܠܝܘ

المصدر الاسمي

ܡܬܓܠܝܢܘܬܐ
ܡܬܓܠܝܢܘܬܐ

الماضي المعلوم من الوزن الثالث

ܓܠܝ ܓܠܝ
ܓܠܝܬ ܓܠܝܬ
ܓܠܝܬ ܓܠܝܬ
ܓܠܝܬܝ (ܬܝ) ܓܠܝܬܝ (ܬܝ)
ܓܠܝܬ ܓܠܝܬ
ܓܠܝܘ ܓܠܝܘ
ܓܠܝܘ (ܝܘܢ)
ܓܠܝܘ (ܘܢ)

* ܓܠܝ ܓܠܝ
ܓܠܝܬܘܢ ܓܠܝܬܘܢ
* ܓܠܝܬܝܢ ܓܠܝܬܝܢ
ܓܠܝܢ (ܝܢܢ)
ܓܠܝܢ (ܢܢ)

الحاضر المعلوم

ܡܓܠܐ ܐܢܐ ܡܓܠܐ ܐܢܐ
ܡܓܠܐ ܐܢܬ ܡܓܠܐ ܐܢܬ
ܡܓܠܐ ܡܓܠܐ
ܡܓܠܝܐ ܡܓܠܝܐ
ܡܓܠܝܐ ܡܓܠܝܐ
ܡܓܠܝܢ ܡܓܠܝܢ
ܡܓܠܝܢܢ ܡܓܠܝܢ ܐܢܢ
ܡܓܠܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܡܓܠܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܡܓܠܝܢ ܡܓܠܝܢ

ܡܒܓܕܬܝܢ ܡܓܠܝܢ
ܡܒܓܕܘܬܘܢ ܡܓܠܝܬܘܢ
ܡܒܓܕܬܝܢ ܡܓܠܝܢ

المضارع المعلوم

ܢܒܓܕܐ ܢܓܠܐ
ܬܒܓܕܐ ܬܓܠܐ
ܢܒܓܕܐ ܢܓܠܐ
ܢܒܓܕܐ ܢܓܠܐ
ܬܒܓܕܘܢ ܬܓܠܘܢ
ܢܒܓܕܘܢ ܢܓܠܘܢ
* ܬܒܓܕܝܢ ܬܓܠܝܢ
ܬܒܓܕܐ ܬܓܠܐ
ܬܒܓܕܝܢ ܬܓܠܝܢ
ܢܒܓܕܝܢ ܢܓܠܝܢ

الامر المعلوم

ܒܓܕܐ ܐܓܠܐ
ܒܓܕܘ (ܝܘ) ܐܓܠܘ (ܐܘ)
ܒܓܕܝ (ܝܝ) ܐܓܠܝ (ܐܝ)
ܒܓܕܝܢ (ܝܢ) ܐܓܠܝܢ (ܝܢ)

اسم الفاعل المضاف

ܡܒܓܕܐ ܡܒܓܕܝܐ
ܡܒܓܕܝܢ ܡܒܓܕܝܢ
ܡܓܠܐ ܡܓܠܝܐ
ܡܓܠܝܢ ܡܓܠܝܢ

اسم الفاعل الوصفي

ܡܒܓܕܢܐ ܡܓܠܝܢܐ

اسم المفعول

ܡܒܓܕܝܐ ܡܓܠܝܐ

المصدر الميمي

ܡܒܓܕܘ ܡܓܠܝܘ

المصدر الاسمي

ܡܫܬܒܢܝܢܘܬ ܡܫܬܒܢܝܢܘܬܐ

الماضي المجهول

من الوزن الثالث

ܗܘ ܐܬܒܢܝ ܐܢܬ ܐܬܒܢܝܬ

ܗܘ ܐܬܒܢܝܘ ܐܢܬܝ ܐܬܒܢܝܬܝ الخ

الحاضر المجهول

ܡܬܒܢܐ ܐܢܐ

ܡܬܒܢܝܐ ܐܢܐ

ܡܬܒܢܝܢ ܐܢܚܢܢ

ܡܬܒܢܝܢܢ ܐܢܚܢܢ

ܡܬܒܢܝܢ ܐܢܬܘܢ الخ

المضارع المجهول

ܢܬܒܢܐ ܐܢܐ ܐܬܒܢܐ الخ

الامر المجهول

ܐܬܒܢܝ ܐܢܬܝ ܐܬܒܢܝ الخ

المفعول المستقبل

ܡܬܒܢܝܢܐ

ܡܬܒܢܝܢܝܬܐ

المصدر الميمي

ܡܬܒܢܝܘ ܡܬܒܢܝܘ

المصدر الاسمي

ܡܬܒܢܝܢܘ

ܡܬܒܢܝܢܘܬܐ

وعلى هذا القياس يتصرف الرباعي من الناقص نحو: ܫܪܓܝ ܡܫܪܓܝ. ܣܘܦ ܡܣܘܦܐ (افنى) وبقية الاوزان المزيد فيها نحو: ܫܲܡܠܝ ܡܫܲܡܠܐ (اكمل) ܒܢܝ ܒܢܐ (بنى).

فوائد

اعلم اوّلاً : انّ الافعال النونية الناقصة لا تحذف نونها في امر المجرّد منها نحو : ܢܟܝܬ ܐܶܟܳܐ (ضرّ) ܢܨܝܬ ܐܶܨܳܐ (خاصم) ܢܗܝܬ ܢܗܳܐ (أنّ) ܢܫܝܬ ܢܫܳܐ (نسي) فيقال فيها ܢܟܝ ܐܶܟܝ الخ .

ثانياً : انّ الافعال المجرّدة المنتهية بالبوذ هي كلّها لازمة وحركة ما قبل البوذ لا تتغيّر فيها في تصريف الماضي كله .

ثالثاً : انّ الامر من ܐܬܦܢܝܬ ܐܶܬܦܢܐ (التفت . رجع) قد تحذف بوذهُ لفظاً وخطّاً اذا كان الخطاب مع الله فقط .

ܡܶܠ̈ܶܐ ܡܫܰܡܫܳܢ̈ܶܐ الفاظ

ܒܟܝܬ	ܒܟܳܐ	بكى	ܓܫܝܬ	ܓܫܳܐ	جشأ . قذف
ܒܢܝܬ	ܒܢܳܐ	بنى	ܓܥܝܬ	ܓܥܳܐ	صرخ
ܒܥܝܬ	ܒܥܳܐ	اراد . طلب	ܕܡܝܬ	ܕܡܳܐ	اشبه
ܒܨܝܬ	ܒܨܳܐ	فحص	ܕܟܝܬ	ܕܟܳܐ	طهر
ܒܩܝܬ	ܒܩܳܐ	امتحن . اختبر	ܙܟܝܬ	ܙܟܳܐ	غلبَ
ܒܪܝܬ	ܒܪܳܐ	خلق	ܚܙܝܬ	ܚܙܳܐ	رأى
ܓܠܝܬ	ܓܠܳܐ	جلا . كشفَ	ܚܣܝܬ	ܚܣܳܐ	زكا . تقدس

ܛܘܵܐ	ܛܘܳܐ	شوى . صام
ܛܫܵܐ	ܛܫܳܐ	خفي
ܟܠܵܐ	ܟܠܳܐ	منع
ܟܪܵܐ	ܟܪܶܐ	قصر . حزن
ܠܚܵܐ	ܠܚܳܐ	محى
ܡܗܵܐ	ܡܗܳܐ	تهرّى
ܡܚܵܐ	ܡܚܳܐ	ضرب
ܡܛܵܐ	ܡܛܳܐ	وصل . بلغ
ܡܣܵܐ	ܡܣܳܐ	عفنَ . بلّ
ܣܓܵܐ	ܣܓܶܐ	كثر . ازداد
ܣܠܵܐ	ܣܠܳܐ	ارذلَ
ܣܪܵܐ	ܣܪܶܐ	نتن
ܥܒܵܐ	ܥܒܶܐ	غلظَ . تراكم
ܥܛܵܐ	ܥܛܳܐ	محى
ܥܢܵܐ	ܥܢܳܐ	استجاب
ܦܠܵܐ	ܦܠܳܐ	فلّى . فتّش
ܨܒܵܐ	ܨܒܳܐ	شاء
ܩܗܵܐ	ܩܗܳܐ	ضرس
ܩܢܵܐ	ܩܢܳܐ	اقتنى . ملكَ
ܫܕܵܐ	ܫܕܳܐ	طرح
ܫܠܵܐ	ܫܠܳܐ	نشل
ܫܠܵܐ	ܫܠܶܐ	هدأ . كفّ
ܬܘܵܐ	ܬܘܳܐ	ندم

المزيدات

ܕܟܝ	ܕܰܟܺܝ	نقّى . نظّف
ܚܣܝ	ܚܰܣܺܝ	طهّر . قدّس
ܚܕܝ	ܚܰܕܺܝ	فرّح
ܛܫܝ	ܛܰܫܺܝ	اخفى
ܟܣܝ	ܟܰܣܺܝ	غطّى . ستر
ܦܪܩ	ܦܰܪܶܩ	افتدى
ܥܠܝ	ܥܰܠܺܝ	رفع . علّى
ܦܪܣܝ	ܦܰܪܣܺܝ	فضح . هتك

ܫܩ ܨܪܳܐ شقّ

ܨܠܝ ܨܰܠܺܝ صلّى

ܓܒܪ ܥܰܦܰܪ غبّر

ܒܕܐ ܫܰܪܺܝ بدأ

ܬܢܒܐ ܐܶܬܢܰܒܺܝ تنبأ

ܢܛܪ ܠܚܛ ܐܥܬܒܪ
ܐܶܬܒܰܩܺܝ نظر. لاحظ. اعتبر

ܕܘܕ ܬܘܠܥ
ܐܰܘܫܶܛ ܬܰܘܠܥܶܐ دوّد

اسماء

ܐܠܝܐ ܐܶܠܺܝܳܐ ايليا

ܐܢܦ ܐܰܦܶܐ انف . وجه

ܫܪܗܗ
ܐܰܣܳܘܛܘܽܬܳܐ شراهة

ܝܘܡ ܐܠܐܪܒܥܐ
ܐܰܪܒܥܳܐ ܒܫܰܒܳܐ يوم الاربعاء

ܗܝܪܘܕܣ
ܗܶܪܳܘܕܶܣ هيرودس

ܒܝܐܨ ܚܶܘܳܪܘܽܬܳܐ بياض

ܙܦܪ ܛܰܢܦܘܽܬܳܐ زفر

ܝܒܣ ܝܰܒܺܝܫܳܐ يبس

ܝܘܚܢܐ ܝܘܚܰܢܳܢ يوحنا

ܝܘܢܐܢ ܝܰܘܢܳܢ يونان

ܡܥܬܪܦ ܡܘܽܕܝܳܢܳܐ معترف

ܡܠܐܚ ܡܰܠܳܚܳܐ ملاّح

ܬܪܐܒ ܥܰܦܪܳܐ تراب

ܓܡܥܗ ܟܢܘܽܫܬܳܐ جمعة

ܩܡܗ ܪܰܘܡܳܐ قمّة . ذروة

ܣܒܬ ܫܰܒܬܳܐ سبت

ܥܡܩ ܥܘܽܡܩܳܐ لجة . عمق

ܫܒܩ ܫܘܽܒܩܳܢܳܐ شبق

(٢٦)

ترجم هذه الجمل الى الآرامية وهي :

ماري يوحنا الرسول رأى اربع حيوانات اولها يشبه الاسد وثانيها يشبه الثور وثالثها مالك وجه الانسان ورابعها يشبه النسر - خالق الله جميع الاشياء (ܒܪ̈ܝܬܐ ܟܠܗܝܢ) التي ترى والتي لا ترى - كن مرئياً - كنّ مرئيات - هوذا (ܗܐ ܗܘ) ايام تاتي (ܝܘ̈ܡܬܐ ܐܬܝܢ) يقول الرب يتنبأ بنوكم وبناتكم وشبابكم رؤى يرونَ - جسد هيرودس الظالم نتن وعفن ودوّد وبدأ يتهرّى لحمه كلّه ويتناثر - في ايام ايليا النبي مُنع المطر ثلاث سنين وستة اشهر - إمتنع من اكل اللحم والبياض ايام الاربعاء والجمعة - امتنعوا من اكل كل زفر في الصوم الاربعيني - الغربيون يمتنعون من اكل السمن يوم السبت عوض (ܚܠܦ ܥܪܘܒܬܐ) الاربعاء - اقتدوا بصبر مار يوسف وعفّته وبقية فضائله فتبلغوا ذروة الكمال - وانتنّ تشبهنَ بامكنّ مريم العذراء فتغلبنَ الشرّير وتفرّحن الملائكة والناس - صلّين واطلبن الغلبة بالمجاجة (ܒܡܣܪܗܒܘܬܐ ܡܣܪܗܒܬܐ) لان الصلوة الصادقة تُستجاب ولا ترذَل ولا تغلب - امر الله يونان ان يكرز على النينويين فلم يشأ بل

(ܩܕܡ ܦܪܨܘܦ) اراد ان يهرب من امام وجه خالقهِ - حينئذ اضطرب البحر وتعالت امواجهُ كالجبال ولذلك طُرح يونان من الملاحين في اللجة وحالاً (ܘܡܝܚܬ ܘܫܠܝܐ) هدأت الرياح وسكن البحر - بعد ثلاثة ايام انا يونان ندمتُ على خطيتي وبكيتُ وصليتُ في بطن الحوت فلم ترذَل طلباتي بل قُذفتُ من الحوت الى اليبس - لمّا راى النينويون انه قد (ܕ . ܘ) ازداد وتراكم عليهم الظلام بداوا يصرخون الى الله ويضربون على صدورهم ولم يهداوا الى ان محيت اثامهم وستُرت خطاياهم ونُشِلوا من هوتة الهلاك .

(٣٧)

اصلح غلط هذه الجمل حيثما وُجد وترجمها الى العربية وهي :

ܐܢܬ ܫܡܥܬ ܐܠܗܐ	ܐܢܐ ܝܡܡܢܐ ܝܘܢܢ
ܬܠܬܐ (يوماً) ܘܫܒܥܐ	ܬܠܬܐ (يوماً) ܘܠܠܝܐ
ܐܬܝܢ - ܛܘܒܐ ܠܟܘܢ	ܐܢܫܐ - ܛܘܒܝ ܢܦܫܝ
ܐܫܬܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ	ܐܫܬܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ
ܦܩܕܐ ܕܡܠܟܐ - ܐܪܥܐ	ܦܘܩܕܢܐ ܕܡܠܟܐ - ܐܪܥܐ
ܐܠܗܐ ܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ	ܐܠܗܐ ܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ

ܕܒܬܪܗ ܩܥܘ ـ ܠܘܬܗ
ܗܘܐ ܒܡܠܘܐ ܕܠܐ ܗܘܐ
ܘܠܐ ܛܠܠܐ ܥܒܝܕܐ ܕܠܐ
ܢܦܫܐ ـ ܐܬܦܩܕ ܡܕܡܐ
ܘܦܪܐ ܠܒܪܝܬܐ ـ
ܒܪܫܡܝܢ ܒܪܗ ܫܒܝܚ
ܕܠܐ ܐܬܪܟܒܘ ܫܡܝܐ ـ
ܐܪܥܐ ܐܬܦܪܣܬ ܘܥܒܕܬܐ
ܐܬܝܗܒ ܘܦܠܓܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ
ܕܡܫܒܚܝܢ ܫܡܗ
ܘܐܬܝܗܒ ܠܥܠܡܐ ـ
ܡܠܟܘܬܗ ܡܠܟܬܐ ܟܠܐ
ܠܒܪܗ ܕܒܠܥܘܗܝ
ܒܗܦܟܬܐ ܕܟܠܡܕܡ
ܘܐܬܝܗܒ ܠܗ ܕܢܘܒܠܐ
ܐܢܘܢ ܘܢܕܒܪ ܢܘܒܠܝܢ ـ
ܐܬܦܩܕ (امر) ܒܗܘܪܐ

ܘܒܬܪܗ ܩܥܘ ـ ܠܘܬܗ
ܗܘܐ ܒܡܠܘܐ ܘܠܐ ܗܘܐ
ܘܠܐ ܛܠܠܐ ܥܒܝܕܐ ܘܠܐ
ܢܦܫܐ ـ ܐܬܦܩܕ ܡܕܡܐ
ܘܦܪܐ ܠܒܪܝܬܐ ـ
ܒܪܫܡܝܢ ܒܪܗ ܫܒܝܚ
ܘܠܐ ܐܬܪܟܒܘ ܫܡܝܐ ـ
ܐܪܥܐ ܐܬܦܪܣܬ ܘܥܒܕܬܐ
ܐܬܝܗܒ ܘܦܠܓܬܐ ܘܡܕܝܢܬܐ
ܘܡܫܒܚܝܢ ܫܡܗ
ܘܐܬܝܗܒ ܠܥܠܡܐ ـ
ܡܠܟܘܬܗ ܡܠܟܬܐ ܟܠܐ
ܠܒܪܗ ܕܒܠܥܘܗܝ
ܒܗܦܟܬܐ ܘܟܠܡܕܡ
ܘܐܬܝܗܒ ܠܗ ܘܢܘܒܠܐ
ܐܢܘܢ ܘܢܕܒܪ ܢܘܒܠܝܢ ـ
ܐܬܦܩܕ (امر) ܒܗܘܪܐ

ܐܢܫܐ ܕܠܐ ܡܠܟܐ ܘܠܐ
ܡܕܒܪܢܐ ܠܡܣܒܥܐ ܚܘܡܪܐ
ܕܐܫܬܘܕܝ (مضارع) ܠܗ
ܡܘܟܒܢܐ ܕܫܠܡܘܬܗ -
ܒܡܘܡܬܐ ܕܢܗܫܡܬܐ ܗܘ ܕܒܪܐ
ܕܡܫܬܘܪܐ ܘܡܬܘܪܢܐ
ܢܦܩܘܢ* (١) ܘܢܣܒܘܢ*
ܘܢܫܬܥܒܕܘܢ ܠܟܠܗܘܢ*
ܘܠܐ ܢܬܟܠܡ* - ܐܝܟ ܕܟܠܗܘܢ*
ܦܫܝܩܐ ܘܡܒܪܫܝܢ*
ܡܫܬܘܕܝܐ ܘܡܬܒܪܝܢ* -
ܘܠܐ ܣܓܝ ܡܢ ܒܢܝܢܫܐ
ܡܫܬܟܚܐ ܕܠܐ ܢܒܥܐ*
ܘܢܦܠܐ* ܘܢܓܪܐ* ܐܝܟ
ܕܒܢܝܢܫܐ ܘܠܗ ܕܗܠܝܢ
ܘܐ ܡܬܩܠܐ* ܡܢ ܡܘܡܘܡܬܐ.-

ܐܢܫܐ ܕܠܐ ܡܠܟܐ ܘܠܐ
ܡܕܒܪܢܐ ܠܡܣܒܥܐ ܚܘܡܪܐ
ܘܐܫܬܘܕܝ (مضارع) ܠܗ
ܡܘܟܒܢܐ ܘܡܫܠܡܢܘܬܗ -
ܒܡܘܡܬܐ ܕܢܗܫܡܬܐ ܗܘ ܕܒܪܐ
ܘܡܫܬܘܪܐ ܘܡܬܘܪܢܐ
ܢܦܩܘܢ* (١) ܘܢܣܒܘܢ*
ܘܢܫܬܥܒܕܘܢ ܠܟܠܗܘܢ*
ܘܠܐ ܢܬܒܠܡ* - ܐܝܟ ܕܟܠܗܘܢ*
ܦܫܝܩܐ ܘܡܒܪܫܝܢ*
ܡܫܬܘܕܝܐ ܘܡܬܒܪܝܢ* -
ܘܠܐ ܣܓܝ ܡܢ ܒܢܝܢܫܐ
ܡܫܬܟܚܐ ܘܠܐ ܢܒܥܐ*
ܘܢܦܠܐ* ܘܢܓܪܐ* ܐܝܟ
ܕܒܢܝܢܫܐ ܘܠܗ ܕܗܠܝܢ
ܐܘ ܡܬܩܠܐ* ܡܢ ܡܘܡܘܡܬܐ.-

(١) ضع في المجهول كل فعل معلّم بنجمة .

ܢܦܩܘ* ܒܐܕܢܐ ܘܫܡܥܘܗ* | ܡܦܩܘ* ܐܘܪܚܐ ܘܫܡܥܘܗ*
ܒܠܒܘܬܐ܀ ܦܠܚ* ܘܓܢܣ- | ܒܟܒܪܐ܀ ܦܠܚ* ܘܓܢܣ-
ܕܟܝܢܐ* ܘܐܬܝܢܐ* ܓܒܝ | ܘܕܡܝܐ* ܘܐܘܡܝܐ* ܓܒܝ
ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ . | ܠܘܬ ܐܘܡܢܝܐ .

الفصل التاسع

في تصريف الافعال الناقصة المهموزة الفآء

س : ما الفعل الناقص المهموز الفآء .

ج : الفعل الناقص المهموز الفآء هو الذي اوله همزة واخره حرف علّة وهو يتصرّف نظرًا الى اوله كالمهموز الفآء ونظرًا الى اخرهِ كالناقص ولزيادة الايضاح هاك تصريف فعل ܗܘ ܐܬܐ (اتى) .

الماضي المعلوم	
ܗܢܘܢ ܐܬܘ	ܐܢܬ (ܐܢܬܝ) ܐܬܝܬ (ܐܬܝܬܝ)
ܗܢܝܢ ܐܬܝ̈	ܐܢܬܘܢ ܐܬܝܬܘܢ
ܗܘ ܐܬܐ	ܗܘ (ܗܝ) ܐܬܐ (ܐܬܬ)
	*ܗܢܝܢ ܐܬܝܢ

ܦܥܰܠ (١) ܐܶܬܳܐ

* ܦܥܰܠܬܶܝܢ ܐܶܬܰܝܬܶܝܢ

ܦܥܰܠܢ (ܢܢ) ܐܶܬܰܝܢ (ܢܢ)

الحاضر المعلوم

ܦܳܥܶܠ ܐ̱ܢܳܐ ܐܳܬܶܐ ܐ̱ܢܳܐ

ܦܳܥܶܠ ܐ̱ܢ̄ܬ ܐܳܬܶܐ ܐ̱ܢ̄ܬ

ܦܳܥܶܠ ܐܳܬܶܐ

ܦܳܥܠܺܝܢܰܢ ܐܳܬܶܝܢܰܢ

ܦܳܥܠܺܝܬܽܘܢ ܐܳܬܶܝܬܽܘܢ

ܦܳܥܠܺܝܢ ܐܳܬܶܝܢ

ܦܳܥܠܳܐ ܐ̱ܢܳܐ ܐܳܬܝܳܐ ܐ̱ܢܳܐ

ܦܳܥܠܳܐ ܐ̱ܢ̄ܬܝ ܐܳܬܝܳܐ ܐ̱ܢ̄ܬܝ

ܦܳܥܠܳܐ ܐܳܬܝܳܐ

ܦܳܥܠܳܢܰܢ ܐܳܬܝܳܢܰܢ

ܦܳܥܠܳܬܶܝܢ ܐܳܬܝܳܬܶܝܢ

ܦܳܥܠܳܢ ܐܳܬܝܳܢ

المضارع المعلوم

ܐܶܦܥܽܘܠ ܐܺܐܬܶܐ

ܢܶܦܥܽܘܠ ܢܺܐܬܶܐ

ܬܶܦܥܽܘܠ ܬܺܐܬܶܐ

ܬܶܦܥܽܘܠ ܬܺܐܬܶܐ

ܢܶܦܥܠܽܘܢ ܢܺܐܬܽܘܢ

ܬܶܦܥܠܽܘܢ ܬܺܐܬܽܘܢ

* ܢܶܦܥܠܳܢ ܢܺܐܬܝܳܢ

ܢܶܦܥܽܘܠ ܢܺܐܬܶܐ

* ܬܶܦܥܠܺܝܢ ܬܺܐܬܶܝܢ

ܬܶܦܥܠܳܢ ܬܺܐܬܝܳܢ

الامر المعلوم

ܦܥܽܘܠ ܬܳܐ (شذوذًا بدل

ܦܥܽܘܠ ܐܺܬܶܐ)

ܦܥܽܘܠܘ (ܦܥܽܘܠܘܢ) ܬܰܘ (ܬܰܘܢ)

---

(١) احذر من غلط من يكتب ويلفظ ܦܥܰܠ ܐܰܬܳܐ بفتح التاو .

ܬܳܐ (مبم) ܬܰܝ (مشم)
ܬܰܘ (بتم) ܬܶܝܢ (مشم)

اسم الفاعل	اسم المفعول
ܦܳܥܽܘܠܳܐ ܐܳܬܽܘܝܳܐ	ܦܥܝܠܐ ܐܬܝܐ (1)

المصدر الميمي
ܡܦܥܠܐ ܡܐܬܝܬܐ

المصدر الاسمي : ܦܥܠܐ ܦܥܠܐ ܡܦܥܠܐ ܡܦܥܠܢܘܬܐ .
ܬܐܝܬܐ ܐܬܝܐ ܡܐܬܝܬܐ ܡܐܬܝܢܘܬܐ . (المجهول ܐܬܦܥܠ ܐܬܐܬܝ (1) وهو يتصرف مثل ܐܬܦܥܠ ܐܬܓܠܝ مطلقاً)
الوزن الثاني ܦܥܠ ܐܬܝ ومجهوله ܐܬܦܥܠ ܐܬܐܬܝ وهو يتصرف مثل ܦܥܠ ܐܬܦܥܠ ܓܠܝ ܐܬܓܠܝ .

الماضي المعلوم من الوزن الثالث	الحاضر المعلوم
ܐܦܥܠܬ ܐܝܬܝܬ (2)	ܡܦܥܠ ܐܢܐ ܡܝܬܐ ܐܢܐ
ܐܦܥܠܬ ܐܝܬܝܬ	ܡܦܥܠ ܐܢܬ ܡܝܬܐ ܐܢܬ
ܐܦܥܠ ܐܝܬܝ الخ	ܡܦܥܠ ܡܝܬܐ الخ

(1) هذا لا وجود له في اللغة لكون الفعل اللازم لا يصدر منه اسم المفعول ولا الفعل المجهول .

(2) شذوذاً والاصل فيه ان يكون ܐܦܥܠ ܐܘܬܝ مثل ܐܘܬܒ ܐܘܠܕ

المضارع المعلوم

[illegible] [illegible]
[illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] الخ

الامر المعلوم

[illegible] [illegible] الخ

اسم الفاعل

[illegible] [illegible]

اسم المفعول

[illegible] [illegible]

المصدر الميمي

[illegible] [illegible]

المصدر الاسمي

[illegible] [illegible]

الماضي المجهول

[illegible] [illegible]
[illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] الخ

الحاضر المجهول

[illegible] [illegible]
[illegible] [illegible]
[illegible] [illegible]
[illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] الخ

المضارع المجهول

[illegible] [illegible]
[illegible] [illegible]
[illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] الخ

المصدر الميمي	الامر المجهول
ܡܬܬܐܬܝܘ ܕܡܬܬܐܬܝܘ	ܐܬܬܐܬܝ ܐܢܬܝ ܐܬܬܐܬܘ ܐܢܬܘܢ الخ
المصدر الاسمي	**المفعول المستقبل**
ܡܬܬܐܬܝܢܘܬܐ ܕܡܬܬܐܬܝܢܘܬܐ	ܡܬܬܐܬܝܢܐ ܕܡܬܬܐܬܝܢܐ

وعلى هذا القياس صرّف ܐܬܐܠܝ [1] ܐܠܐ (رثى . ناح) ܐܬܐܦܝ [1] ܐܦܐ (خبز) ومشتقاتهما . و ܐܬܝܬܝ ܐܝܬܝ (جلب . اوصل) ܐܬܬܘܝ ܐܘܐ (وافق) ܐܬܐܣܝ ܐܣܐ (شفى) من الوزن الثاني . و ܐܬܘܕܝ ܐܘܕܝ (ذهب ب . أوصل . شكر . اقرّ) من الوزن الثالث .

(١) هذا الفعل مفتوح الفاء عند الشرقيين وكذلك هو في اللغة الكلدانيّة القديمة البابليّة .

الفصل العاشر

في تصريف الافعال الشاذة

الماضي المعلوم	الحاضر المعلوم
من ܣܠܩ ܣܠܶܩ (صعد)	ܣܳܠܶܩ ܐ̱ܢܳܐ ܣܳܠܩܳܐ ܐ̱ܢܳܐ
ܣܶܠܩܰܬ ܣܶܠܩܰܬ	ܣܳܠܩܺܝܢܰܢ ܣܳܠܩܳܢ ܐ̱ܢܰܢ الخ
ܣܠܶܩܬ ܣܠܶܩܬ	المضارع المعلوم
ܣܠܶܩܬܝ ܣܠܶܩܬܝ	ܢܶܣܰܩ ܐܶܣܰܩ
ܣܶܠܩܶܬ ܣܶܠܩܶܬ	(بدل ܢܶܣܠܰܩ ܐܶܣܠܰܩ)
ܣܠܶܩܘ ܣܠܶܩܘ	ܬܶܣܰܩ ܐܶܣܰܩ
ܣܠܶܩܘ ܣܠܶܩܘ	ܬܶܣܰܩ ܢܶܣܰܩ
*ܣܠܶܩܝܢ ܣܠܶܩܝܢ	ܬܶܣܰܩ ܢܶܣܰܩ
ܣܠܶܩܝ ܣܠܶܩܝ	ܬܶܣܩܽܘܢ ܐܶܣܩܽܘܢ
*ܣܠܶܩܬܽܘܢ ܣܠܶܩܬܽܘܢ	ܢܶܣܩܽܘܢ ܢܶܣܩܽܘܢ
ܣܠܶܩܢ ܣܠܶܩܢ	*ܬܶܣܩܳܢ ܐܶܣܩܳܢ
	ܬܶܣܰܩ ܐܶܣܰܩ

*ܢܩܘܡܢ ܐܩܘܡ
ܢܩܘܡ ܢܩܘܡ

الامر المعلوم

ܩܘܡ ܩܘܡ، الخ

اسم الفاعل

ܩܐܡ ܩܐܡܐ

اسم المفعول

ܡܩܝܡ ܡܩܝܡܐ

المصدر الميمي

ܡܩܡ ܡܩܘܡ

المصدر الاسمي

ܩܝܡܐ ܩܘܡܐ ܩܝܡܬܐ
ܩܝܡܐ ܩܘܡܐ ܩܝܡܬܐ

مجهول الوزن الاول ܐܬܩܝܡ ܐܬܩܝܡ. الوزن الثاني ܩܝܡ ܩܝܡ، ومجهوله ܐܬܩܝܡ ܐܬܩܝܡ. الوزن الثالث ܐܩܝܡ ܐܩܝܡ (عوض ܐܩܘܡ ܐܩܘܡ)، ومجهوله ܐܬܬܩܝܡ ܐܬܬܩܝܡ، ܐܬܬܩܝܡ ܐܬܬܩܝܡ، ولااشكال في تصريف ما لم نصرّفه .

الماضي المعلوم

من ܐܫܟܚ ܐܫܟܚ (وجد)

ܐܫܟܚܬ ܐܫܟܚܬ
ܐܫܟܚܬ ܐܫܟܚܬܝ

ܐܫܟܚ ܐܫܟܚ الخ

الحاضر المعلوم

ܡܫܟܚ ܐܢܐ ܡܫܟܚ ܐܢܐ
ܡܫܟܚܐ ܐܢܐ ܡܫܟܚܐ ܐܢܐ

ܡܫܒܚ ܡܫܒܚ

ܡܫܒܚܝܢܢ ܡܫܒܚܝܢܢ

ܡܫܒܚܝܬܘܢ ܡܫܒܚܝܬܘܢ

ܡܫܒܚܝܢ ܡܫܒܚܝܢ الخ

المضارع المعلوم

ܐܫܒܚ ܐܫܒܚ

ܬܫܒܚ ܬܫܒܚ

ܢܫܒܚ ܢܫܒܚ الخ

الامر المعلوم

ܫܒܚ ܫܒܚ الخ

اسم الفاعل

ܡܫܒܚܢܐ ܡܫܒܚܢܐ

اسم المفعول

ܡܫܒܚܐ ܡܫܒܚܐ

المصدر الميمي

ܡܫܒܚܘ ܡܫܒܚܘ

المصدر الاسمي

ܫܘܒܚܐ ܫܘܒܚܬܐ

ܫܘܒܚܐ ܫܘܒܚܬܐ

المجهول: ܐܫܬܒܚ ܐܫܬܒܚ

ولا اشكال فيهِ .

المضارع المعلوم

من ܐܙܠ ܐܙܠ (ذهب)

ܐܙܠܬ ܐܙܠܬ

ܐܙܠܬ ܐܙܠܬ

ܐܙܠ ܐܙܠ

ܐܙܠܢ ܐܙܠܢ

ܐܙܠܬܘܢ ܐܙܠܬܘܢ

ܐܙܠܘ ܐܙܠܘ

* ܝܘܠܗܘܢ ܐܘܠܗܘܢ
ܝܘܠܝ ܐܘܠܝ
* ܝܘܠܬܘܢ ܐܘܠܬܘܢ
ܝܘܠ ܐܘܠܬ

الحاضر المعلوم

ܢܘܠ ܕܢܐ ܐܘܠܐ ܐܢܐ
ܢܘܠ ܢܬܗ ܐܘܠܐ ܐܢܬ
ܢܘܠ ܐܘܠܐ
ܢܘܠܝܢ ܐܘܠܝܢ
ܢܘܠܝܢܘܢ ܐܘܠܝܢܘܢ
ܢܘܠܝܢ ܐܘܠܝܢ
ܢܘܠܐ ܕܢܐ ܐܘܠܐ ܐܢܐ
ܢܘܠܐ ܢܬܗܘܢ ܐܘܠܐ ܐܢܬܘܢ
ܢܘܠܐ ܐܘܠܐ
ܢܘܠܬܢ ܐܘܠܬܢ
ܢܘܠܬܘܢ ܐܘܠܬܘܢ
ܢܘܠܬܐ ܐܘܠܬܐ

المضارع المعلوم

ܢܘܠ ܢܐܘܠܐ
ܕܢܘܠ ܕܐܘܠܐ
ܬܢܘܠ ܬܐܘܠܐ
ܬܢܘܠ ܬܐܘܠܐ
ܕܢܘܠܟܘܢ ܕܐܘܠܟܘܢ
ܬܢܘܠܟܘܢ ܬܐܘܠܟܘܢ
* ܕܢܘܠܟܝܢ ܕܐܘܠܟܝܢ
ܕܢܘܠ ܕܐܘܠܐ
ܕܢܘܠܬܢ ܕܐܘܠܬܢ
ܬܢܘܠܬܢ ܬܐܘܠܬܢ

الامر المعلوم

ܘܠ ܐܘܠܐ
ܘܠܗ ܐܘܠܗ
ܘܠܢ ܐܘܠܢ
ܘܠܬ ܐܘܠܬ

اسم الفاعل

ܝܳܗܽܘܒܳܐ ܦܺܐܪܳܐ

اسم المفعول (...)

المصدر الميمي

ܡܰܘܗܰܒ ܦܺܐܪܳܐ.

المصدر الاسمي

ܝܳܗܽܘܒܽܘܬܳܐ ܝܰܗܒܽܘܬܳܐ ܡܰܘܗܰܒܬܳܐ
ܡܰܘܗܰܒܬܳܐ . ܦܺܐܪܳܐ ܦܺܐܪ̈ܳܐ
ܦܺܐܪܳܐ ܦܺܐܪ̈ܰܝܗܝ

ولا مجهول ولا مركّب هنا .

واعلم انّ ܝܗܒ ܦܐܪܐ اذا كان بمعنى نفع وصلح الغالب ان تُلفظ فيهِ اللامذ .

الماضي المعلوم

من ܝܳܗܶܒ ܗ̱ܘܳܐ (اعطى)

ܝܳܗܶܒ݂ܬ ܗ̱ܘܺܝܬ
ܝܳܗܒܳܐ ܗ̱ܘܳܬ
ܝܳܗܶܒ ܗ̱ܘܳܐ
ܝܳܗܒܳܐ ܗ̱ܘܳܬ
ܝܳܗܒܺܝܢ ܗ̱ܘܰܘ
ܝܳܗܒ̈ܳܢ ܗ̱ܘ̈ܝ
* ܝܳܗܒܺܝܬܽܘܢ ܗ̱ܘܰܝܬܽܘܢ
ܝܳܗܒ̈ܳܬܶܝܢ ܗ̱ܘܰܝܬܶܝܢ
* ܝܳܗܒܺܝܢܰܢ ܗ̱ܘܰܝܢܰܢ
ܝܳܗܒ̈ܳܢ ܗ̱ܘ̈ܝܢ

الحاضر المعلوم

ܝܳܗܶܒ ܐ̱ܢܳܐ ܗ̇ܳܘܶܐ ܐ̱ܢܳܐ
ܝܳܗܒܳܐ ܐ̱ܢܳܐ ܗ̇ܳܘܝܳܐ ܐ̱ܢܳܐ
ܝܳܗܶܒ ܗ̇ܳܘܶܐ
ܝܳܗܒܺܝܢ ܗ̇ܳܘܶܝܢ
ܝܳܗܒܺܝܢܰܢ ܗ̇ܳܘܶܝܢܰܢ

ܝܳܗܒ݂ܺܝܢ ܝܳܗܒ݂ܺܝܢ

ܝܳܗܒ݂ܳܐ ܐ̱ܢܳܐ ܝܳܗܒ݂ܳܐ ܐ̱ܢܳܐ

ܝܳܗܒ݂ܳܐ ܐܢ̱ܬܝ ܝܳܗܒ݂ܳܐ ܐܢ̱ܬܝ

ܝܳܗܒ݂ܳܐ ܝܳܗܒ݂ܳܐ

ܝܳܗܒ݂ܺܝܢ ܝܳܗܒ݂ܺܝܢ

ܝܳܗܒ݂ܺܝܬܽܘܢ ܝܳܗܒ݂ܺܝܬܽܘܢ

ܝܳܗ̈ܒ݂ܳܢ ܝܳܗ̈ܒ݂ܳܢ

المضارع المعلوم

ܢܶܬܶܠ ܢܶܬܶܠ (1)

ܬܶܬܶܠ ܬܶܬܶܠ

ܐܶܬܶܠ ܐܶܬܶܠ

ܢܶܬܶܠ ܢܶܬܶܠ

ܢܶܬܠܽܘܢ ܢܶܬܠܽܘܢ

ܬܶܬܠܽܘܢ ܬܶܬܠܽܘܢ

* ܬܶܬܠܺܝܢ ܬܶܬܠܺܝܢ

ܬܶܬܶܠ ܬܶܬܶܠ

ܬܶܬܠܳܢ ܬܶܬܠܳܢ

ܢܶܬܠܳܢ ܢܶܬܠܳܢ

الامر المعلوم

ܗܰܒ݂ ܗܰܒ݂

ܗܰܒ݂ܘ ܗܰܒ݂ܘ

ܗܰܒ݂ܝ ܗܰܒ݂ܝ

ܗܰ̈ܒ݂ܝܢ ܗܰ̈ܒ݂ܝܢ

اسم الفاعل

ܝܳܗܽܘܒ݂ܳܐ ܝܳܗܽܘܒ݂ܳܐ

اسم المفعول

ܡܶܬܝܰܗܒ݂ܳܢܳܐ ܡܶܬܝܰܗܒ݂ܳܢܳܐ

(1) هذا الفعل اصلة ܢܬܢ ܢܬܢ او ܢܶܬܶܠ ܢܶܬܶܠ كما في العبرانية والكلدانية القديمة وقد ضاع ماضيهِ من اللغة الكتابية وبقي منهُ المضارع والامر ·

المصدر الميمي	المصدر الاسمي
ܡܫܬܝܘ ܡܫܬܝܘ	ܡܫܬܝܢܘܬܐ ܡܫܬܝܢܘܬܐ
	ܡܫܬܝܢܘܬܐ ܡܫܬܝܢܘܬܐ

والمجهول ܐܬܦܥܠ ܐܬܦܥܠ وحكمه كلما سكنت الماء عند الشرقيين او سكنت قبل ساكن عند الغربيين اسقطت لفظاً كما في المعلوم .

الماضي المعلوم من	المضارع المعلوم
ܐܫܬܝ ܐܫܬܝ شرب	ܢܫܬܐ ܢܫܬܐ
ܐܫܬܝܬ ܐܫܬܝܬ	ܬܫܬܐ ܬܫܬܐ الخ
ܐܫܬܝܬ ܐܫܬܝܬ	**الامر المعلوم**
ܐܫܬܝܘ ܐܫܬܝܘ الخ	ܐܫܬܝ ܐܫܬܝ
الحاضر المعلوم	ܐܫܬܝ ܐܫܬܝ
ܫܬܐ ܐܢܐ ܫܬܐ ܐܢܐ	ܐܫܬܘ ܐܫܬܘ
ܫܬܝܐ ܐܢܐ ܫܬܝܐ ܐܢܐ	ܐܫܬܝܢ ܐܫܬܝܢ
ܫܬܐ ܫܬܐ الخ	**اسم الفاعل**
	ܡܫܬܝܢܐ ܡܫܬܝܢܐ

اسم المفعول

[illegible]

المصدر الميمي

[illegible]

المصدر الاسمي

[illegible]

المجهول

[illegible]

الماضي المعلوم

من [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] الخ

الحاضر المعلوم

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

المضارع المعلوم

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

ܢܶܚܶܘܢ ܢܰܚܘܽܢ

ܬܶܚܶܘܢ ܬܰܚܘܽܢ

* ܢܶܚܝܳܢ ܢܰܚܝܳܢ

ܢܶܚܶܐ ܢܰܚܶܐ

ܢܶܚܶܝܢ ܢܰܚܝܶܢ

ܬܶܚܶܝܢ ܬܰܚܝܶܢ

الامر المعلوم

ܚܝܺ ܚܝܰܘ ܚܝܰܝ ܚܝܰ̈ܝܶܝܢ

ܚܰܝܳ ܚܰܝܰܘ ܚܰܝܳܝ ܚܰܝ̈ܝܶܝܢ

الصفة

ܚܰܝܳܐ ܚܰܝܳܐ حيّ

المصدر الميمي

ܡܶܚܝܳܐ ܡܚܰܝܳܝܽܘ

المصدر الاسمي

ܚܰܝܽܘܬܳܐ ܚܽܘܝܳܐ

الوزن الثالث

ܐܰܚܺܝ ܐܰܚܺܝ

الحاضر

ܡܰܚܶܐ ܡܰܚܝܳܐ

المضارع

ܢܰܚܶܐ ܢܰܚܶܐ

فائدة

اعلم انّ هذه الافعال الثلاثة وهي ܘܳܠܶܐ ܝܳܐܶܐ (يجب) ܦܳܐܶܐ ܘܳܠܐ (يجب، ܫܦܺܝܪ ܝܳܐܶܐ (يليق) لا تستعمل الّا في الحاضر فيقال فيها ܘܳܠܶܐ ܘܳܠܝܳܐ ܘܳܠܝܢ ܘܳܠܝ̈ܢ ܝܳܐܶܐ ܝܳܐܝܳܐ ܝܳܐܝܢ ܝܳܐܝ̈ܢ . ܦܳܐܶܐ ܦܳܐܝܳܐ ܦܳܐܝܢ ܦܳܐܝ̈ܢ ܘܳܠܐ

ܘܠܝܬܢ ܘܠܝܬܝܗ̇ ܘܠܝܬܗܘܢ وقس عليها . وان أُريد تصريفها مع جميع الضمائر بقيت هي على حالها وقُرن صاحبها باللام نحو : ܐܝܬ ܠܝ . ܠܟ . ܠܟܝ . ܠܗ . ܠܗ̇ . ܠܢ . ܠܟܘܢ . ܠܟܝܢ . ܠܗܘܢ . ܠܗܝܢ . ܠܝܬ ܠܝ . ܠܟ . ܠܟܝ . ܠܗ . ܠܗ̇ . ܠܢ . ܠܟܘܢ . ܠܟܝܢ . ܠܗܘܢ . ܠܗܝܢ وقس الباقين .

ملحق في فعل الاستعانة وفي الامر والنهي واستعمال المصدر الميمي

اعلم انهُ عدا الصيغ الثلاث الاصلية المذكورة الى الآن في تصريف الافعال لنا ثلاث صيغ اخرى فرعية . الاولى منها للحاضر في الماضي وهي تُصاغ من حاضر الفعل المراد تصريفهُ مركبًا مع ماضي فعل الاستعانة ܗܘܝܬ ܗܘܐ (كان) المسقط الهاء لفظًا . والثانية للماضي في الماضي وهي تُركَّب من ماضي الفعل المطلوب تصريفهُ متبوعًا بماضي ܗܘܝܬ ܗܘܐ المذكور . والثالثة للماضي في المستقبل وهي تتكوَّن من ماضي الفعل المقصود تصريفهُ مقرونًا بمضارع ܗܘܝܬ ܗܘܐ وهاك تصريف ذلك من فعل ܗܦܟ ܗܦܟ (رجع) .

الحاضر في الماضي

ܗܦܟ ܗܘܝܬ	ܗܦܟ ܗܘܝܬ	كنتُ ارجع
ܗܦܟ ܗܘܝܬ	ܗܦܟ ܗܘܝܬ	كنتَ ترجع
ܗܦܟ ܗܘܐ	ܗܦܟ ܗܘܐ	كان يرجع
ܗܦܟܝܢ ܗܘܝܢ	ܗܦܟܝܢ ܗܘܝܢ	كنا نرجع
ܗܦܟܝܢ ܗܘܝܬܘܢ	ܗܦܟܝܢ ܗܘܝܬܘܢ	كنتم ترجعون
ܗܦܟܝܢ ܗܘܘ	ܗܦܟܝܢ ܗܘܘ	كانوا يرجعون
ܗܦܟܐ ܗܘܝܬ	ܗܦܟܐ ܗܘܝܬ	كنتُ ارجع
ܗܦܟܐ ܗܘܝܬܝ	ܗܦܟܐ ܗܘܝܬܝ	كنتِ ترجعين
ܗܦܟܐ ܗܘܬ	ܗܦܟܐ ܗܘܬ	كانت ترجع
ܗܦܟܢ ܗܘܝܢ	ܗܦܟܢ ܗܘܝܢ	كنا نرجع
ܗܦܟܢ ܗܘܝܬܝܢ	ܗܦܟܢ ܗܘܝܬܝܢ	كنتنَّ ترجعنَ
ܗܦܟܢ ܗܘܝ̈	ܗܦܟܢ ܗܘܝ̈	كنّ يرجعن

الماضي في الماضي

ܗܦܟܬ ܗܘܝܬ	ܗܦܟܬ ܗܘܝܬ	كنتُ قد رجعتُ
ܗܦܟܬ ܗܘܝܬ	ܗܦܟܬ ܗܘܝܬ	كنتَ قد رجعتَ

ܗܦܝܟ ܗܘܐ ܗܦܝܟ ܗܘܐ كان قد رجع

ܗܦܝܟܝܢ ܗܘܝܢ ܗܦܝܟܝܢ ܗܘܝܢ كنا قد رجعنا

ܗܦܝܟܝܬܘܢ ܗܘܝܬܘܢ ܗܦܝܟܬܘܢ ܗܘܝܬܘܢ كنتم قد رجعتم

ܗܦܝܟܘ ܗܘܘ ܗܦܝܟܘ ܗܘܘ كانوا قد رجعوا

*ܗܦܝܟܬܝ ܗܘܝܬܝ ܗܦܝܟܬܝ ܗܘܝܬܝ كنتِ قد رجعتِ

ܗܦܝܟܐ ܗܘܬ ܗܦܝܟܐ ܗܘܬ كانت قد رجعت

*ܗܦܝܟܬܝܢ ܗܘܝܬܝܢ ܗܦܝܟܬܝܢ ܗܘܝܬܝܢ كنتنّ قد رجعتنّ

ܗܦܝܟܢ ܗܘܝ ܗܦܝܟܢ ܗܘܝ كنّ قد رجعن

الماضي في المستقبل

ܐܗܘܐ ܗܦܝܟܐ ܐܗܘܐ ܗܦܝܟܐ ساكون قد رجعت

ܬܗܘܐ ܗܦܝܟܬ ܬܗܘܐ ܗܦܝܟܬ ستكون قد رجعتَ

ܢܗܘܐ ܗܦܝܟ ܢܗܘܐ ܗܦܝܟ سيكون قد رجع

ܢܗܘܐ ܗܦܝܟܝܢ ܢܗܘܐ ܗܦܝܟܝܢ سنكون قد رجعنا

ܬܗܘܘܢ ܗܦܝܟܬܘܢ ܬܗܘܘܢ ܗܦܝܟܬܘܢ ستكونون قد رجعتم

ܢܗܘܘܢ ܗܦܝܟܘ ܢܗܘܘܢ ܗܦܝܟܘ سيكونون قد رجعوا

* ܬܗܘܝܢ ܗܦܝܟܬܝ ܬܗܘܝܢ ܗܦܝܟܬܝ ستكونين قد رجعت

ܬܗܘܐ ܗܦܝܟܐ ܬܗܘܐ ܗܦܝܟܐ ستكون قد رجعت

ܬܶܗܘܝ̈ܳܢ ܗܦ̈ܝܟܳܢ ܢܶܗܘܶܐ ܗܦ̈ܝܟܺܝܢ سنكنّ قد رجعنَ رجعتنّ

ܢܶܗܘܝ̈ܳܢ ܗܦ̈ܝܟܳܢ ܢܶܗܘܝ̈ܳܢ ܗܦ̈ܝܟܳܢ سيكنّ قد رجعنَ

وعلى هذا قس جميع الافعال التي تريد تصريفها .

اعلم ان الامر عدا الصيغة المذكورة في تصريف الافعال لهُ صيغة اخرى وهي ان تَضع بعد ماضي ܗܘܳܐ ܗܘܳܬ اسم الفاعل من اي فعل اردت نحو: ܗܘܺܝܬ ܢܳܛܰܪ ܗܘܺܝܬ ܡܘܕܶܐ (اعلم) ܗܘܰܘ ܩܳܝܡܺܝܢ ܘܰܡܨܰܠܶܝܢ ܫܠܳܡܳܐ. ܗܘ̈ܰܝܶܝܢ ܩܳܝ̈ܡܳܢ ܘܰܡܨܰܠܝ̈ܳܢ ܫܠܳܡܳܐ (كونوا قائمين ومصلّين السلام)

وكذلك اسم المفعول المجهول نحو: ܗܘܺܝܬ ܡܶܬܚܫܶܒ ܠܰܢ ܗܘܳܝ ܡܶܬܚܫܒܳܐ ܠܰܢ (كن محسوبًا لنا) .

اما المتكلم والغائب فيؤمران بالمضارع المحض نحو: ܢܶܗܘܶܐ ܥܳܒܕܺܝܢ. ܢܶܗܘܶܐ ܫܰܦܺܝܪ (لنعم حسنًا) ܢܶܗܘܶܐ ܚܳܕܶܐ ܝܰܥܩܽܘܒ (ليبتهج يعقوب) وقد يؤمران بماضي ܗܘܳܐ ܗܘܳܬ كما سبق الساعة نحو: ܗܘܰܝܢ ܡܚܰܒܺܝܢ ܚܰܕ ܠܚܰܕ ܗܘ̈ܰܝܢ ܡܚܰܒܝ̈ܳܢ ܚܕܳܐ ܠܚܕܳܐ (لنحب بعضنا بعضًا) ܬܶܗܘܶܐ ܝܳܠܦܳܐ ܐܰܢܬܬܳܐ ܗܘܳܬ ܝܳܠܦܳܐ (لتتعلّمَ المرأة) .

النهي ويُسمّى (ܟܠܳܝܬܳܐ ܦܘܩܳܕܳܐ) هو نفي الامر واداته

ܠܐ . ܠܐ (لا) ياتي بعدها المضارع نحو: ܠܐ ܬܬܬܟܠܘܢ ܥܠ ܫܠܝܛܐ . ܠܐ ܬܬܟܠܘ ܥܠܝ ܐܠܚܐܟܡ (لا تتكلوا على الحاكم) ܠܐ ܬܐܡܐ ܒܪܫܟ . ܠܐ ܬܚܠܦ ܒܪܐܣܟ (لا تحلف براسك) ܠܐ ܢܙܟܐ ܚܘܒܟ ܠܚܛܗܝ . ܠܐ ܝܓܠܒ ܚܢܘܟ ܐܬܡܝ (لا يغلب اثمي حنوك) وقد يكون بماضي (ܗܘܐ ܗܘܐ) نحو: ܠܐ ܬܗܘܐ ܪܚܡܬ ܟܣܦܐ ܬܪܥܝܬܟܘܢ . ܠܐ ܬܟܘܢ ܡܚܒܐ ܠܠܦܨܐ ܨܡܐܝܪܟܡ (لاتكوننّ ضمائركم محبّة للفضة) .

اما المصدر الميمي اي (ܐܟܢ ܠܐ ܡܬܚܫܚܢܐ . ܐܝܟ ܠܐ ܡܚܫܚܐ) فيكون امّا للتوكيد وحينئذٍ ياتي قبل الفعل او بعدهُ خاليًا من كل اداة نحو: ܡܦܪܚ ܦܪܚ ܘܦܪܚ ܡܦܪܚ ܡܦܪܚܘ ܦܪܚܘ او ܦܪܚܘ ܡܦܪܚܘ (طار طيرانًا) وامّا للوصل مكان المضارع المقرون بالدالث (او مكان ان او المصدر العربي) نحو : ܨܒܝܬ ܠܡܥܡܪ (اي ܕܐܥܡܪ) ܒܒܝܬܗ ܕܐܠܗܐ . ܨܒܝܬ ܠܡܥܡܪܘ (اي ܘܠܥܡܪܐ) ܒܒܝܬܗ ܕܐܠܗܐ (اردت ان اسكنَ (او السكنى) في بيت الله) وقد يكون للتعليل مكان لكي واخواتها نحو : ܐܬܝܬ ܠܡܒܝܐܘܬܟܘܢ . ܐܬܝܬ ܠܟܝ ܐܥܙܝܟܡ (اتيت لكي اعزيكم).

ܢܶܩ̈ܒܳܬ݂ܳܐ ܡܫܰܚ̈ܠܦܳܬ݂ܳܐ الفاظ

ܐܶܣܝܰܬ݂ ܐܰܣܺܝ شفي
ܛܶܦܰܬ݂ ܛܦܳܐ طاف . طفا
ܝܶܡܰܬ݂. ܝܶܡܝܰܬ݂. ܝܡܳܐ. ܝܡܺܝ حلف
ܟܶܐܰܬ݂ ܟܳܐܐ انتهر
ܠܶܐܝܰܬ݂ ܠܐܺܝ تعب
ܠܘܳܬ݂ ܠܘܳܐ اصطحب
ܣܶܢܰܬ݂ ܣܢܳܐ بغض
ܫܘܳܬ݂ ܫܘܳܐ ساوى . استحق
ܚܶܪܒܰܬ݂ ܚܪܶܒ خرّب . قتل
ܟܶܦܪܰܬ݂ ܟܦܰܪ كفرَ . جحدَ
ܢܶܨܒܰܬ݂ ܢܨܰܒ نصبَ
ܪܶܕܦܰܬ݂ ܪܕܰܦ اضطهد
ܫܰܕܪܰܬ݂ ܫܰܕܰܪ ارسل
ܥܶܒܪܰܬ݂ ܥܒܰܪ عبر . فات
ܫܶܡܥܰܬ݂ ܫܡܰܥ سمع

ܐܰܘܝܰܬ݂ ܐܰܘܺܝ وافق . صالح
ܒܰܪܟܰܬ݂ ܒܰܪܶܟ بارك
ܦܰܝܓܰܬ݂ ܦܰܝܶܓ برّد
ܦܰܢܝܰܬ݂ ܦܰܢܺܝ جاوب . استجاب
ܨܰܐܝܰܬ݂ ܨܰܐܺܝ وسّخ
ܐܳܘܣܝܰܬ݂ ܐܳܘܣܺܝ اشفى
ܐܰܠܐܝܰܬ݂ ܐܰܠܐܺܝ انعبَ
ܐܰܥܡܕܰܬ݂ ܐܰܥܡܶܕ عمّد
ܐܰܫܩܝܰܬ݂ ܐܰܫܩܺܝ سقى
ܐܰܫܬܝܰܬ݂ ܐܰܫܬܺܝ سدّى
ܢܰܫܬܝܰܬ݂ ܢܰܫܬܺܝ نسبَ
ܐܰܓܪܰܬ݂ ܐܰܓܰܪ اجر . اسم علم
ܐܰܕܝܰܬ݂ ܐܰܕܺܝ ادّى . اسم علم
ܐܰܘܚܕܰܢܬ݂ ܐܰܘܚܕܳܢܳܐ ولاية . صفح
ܐܘܪܗܝ ܐܽܘܪܗܳܝ ارهاي . ارفا

ܐܣܛܘܡܟܐ | معدة
ܐܣܛܘܡܟܐ

ܐܬܘܪ ܐܬܘܪ اثور

ܒܝܬ ܚܙܘܬܐ | مرآى . مرسح
ܒܝܬ ܡܚܙܝܬܐ

ܒܝܬ ܟܪܝܗܐ | مستشفى
ܒܝܬ ܟܪܝܗܐ

ܒܝܬ ܢܗܪܝܢ | ما بين النهرين
ܒܝܬ ܢܗܪܝܢ

ܓܪܒܐ ܓܪܒܐ برص

ܓܘܡܙܐ ܓܘܡܙܐ وخ

ܓܪܕܝܢܐ ܓܪܕܝܢܐ حائك

ܕܓܠܘܬܐ ܕܓܠܘܬܐ كذب

ܚܨܝܦܘܬܐ ܚܨܝܦܘܬܐ ادمّلة . حصف

ܛܘܦܬܐ | نقطة . قطرة
ܛܘܦܬܐ

ܟܘܕܢܐ | استنساء
ܟܘܕܢܐ

ܡܪܝ ܡܪܝ ماري. اسم علم

ܡܚܘܬܐ ܡܚܘܬܐ مُصاب

ܡܫܩܝܬܐ ܡܫܩܝܬܐ سدى

ܫܢܥܪ ܫܢܥܪ سنعار. عراق

ܦܠܦܠܐ | فلفل . وهو مؤنث
ܦܠܦܠܐ

ܦܪܣ ܦܪܣ فارس

ܨܗܝܐ ܨܗܝܐ عطش

ܪܘܝܐ ܪܘܝܐ مُسكِر

ܪܗܛܐ ܪܗܛܐ وزير. متوظف

ܬܠܡܝܕܐ | تلاميذ
ܬܠܡܝܕܐ

(٣٨)

ترجم هذه الجمل الى الآرامية وهي :

هلموا نصعد الى جبل الرب ونتعلّم من طُرقِهِ - لا تشربوا خمرًا ولا مسكرًا ولا تسقوا الآخرين - الخمر نُشرب من كثيرين لانها مفيدة للمعدة - الهالكون يشقون في النار الآكلة ويبكون وينوحون من شدة عذابهم ويطلبون نقطة مآء ليبرّدوا بها (ܬܗܘ ܨܗܘ) عطشهم لكن لا يستحقون ان نُعطى لهم - لا نقدر (مونث) ان نشفي هذه الدملة لانّها غير قابلة الشفآء - لا تكونوا مصطحبين الاشرار لانهم يُشقون حياتهم ويتعبون ضمائرهم - اذهبن الى الباعة وابتعن لكنَّ (ܠܟܝ ܟܝܗ) زيتًا جديدًا - اسقين الفقرآء والمحتاجين كاس مآء بارد - الكهنوت هو من الوسائط التي نصعد الى السمآء ونبلغ الى السعادة الابديّة - لا يُشكَر من يحلف باسم الله بالكذب - لا تكونوا موسخين ثياب نفوسكم بحمأة الخطيّة المميتة - الفلفل ينبت في بلاد الهند ومن هناك (ܘܡܢ ܬܡܢ ܘܡܢ ܬܡܢ) يُجلب الى بقيّة الجهات - المسيح اتى الى هذا العالم لكي يشفي المرضى ويعطي النظر للعميان ويحيي الموتى ويصالح الارض مع السمآء - الى ابن (ܠܒܪܗ ܕܐܠܗܐ

تذهبون - نذهب الى المستشفى لكي نشفي بعض المصابين بوجع الاستسقاء ان قدرنا - كنا قد انتهرنا ذلك التلميذ الوقح - غدًا (ܡܢܬ ܡܫܡܫ) لمّا تاتي عندي ساكون قد خبزتُ واكلت وشربتُ - البارحة (ܒܠܠܝܐ ܐܬܡܠܝ) كان الحاكة يُسدّون السدى - لا يليق بكنّ ان تذهبن الى المراسح - يجب على الاولاد ان يطيعوا معلميهم كما يطيعوا آباءهم - قال الغني الجاهل يا (ܘܳܐ ܐܘ) نفسي كلي واشربي وتنعمي .

(٣٩)

اصلح غلط هذه الجمل حيثما وُجد وترجمها الى العربية وهي :

ܒܥܕܢ ܗܘܳܐ ܢܐܙܠ	ܫܡܥܠ ܗܘܳܐ ܐܒܘܢ
ܡܠܟܐ ܕܥܡܐ ܢܐܬܝܢ	ܡܠܟܐ ܕܝܗܒ ܢܘܗܪܐ
ܕܢܗܘܘܢ ܫܡܝܢ ܗܘܳܐ	ܕܢܗܘܘܢ ܫܡܝܢ ܗܘܳܐ
ܠܡܫܝܚܐ ܡܢܟܘܢ ܢܬܚܡ	ܠܡܫܝܚܐ ܡܢܗ ܚܡ
ܟܠܗܘܢ ܢܣܒܘܢ ܘܐܬܦܬܚܘ	ܟܠܗܘܢ ܢܣܒܘܢ ܘܐܬܦܬܚܘ
ܕܡܪܝܐ ܗܘܳܐ ܘܠܐ ܢܫܠܡ	ܕܡܪܝܐ ܗܘܳܐ ܘܠܐ ܢܫܠܡ
ܗܘܳܐ ܠܡܬܪܥܘ	ܗܘܳܐ ܠܡܬܪܥܘ
ܠܒܠܥܒܘ ܘܠܡܬܦܫܘ	ܠܒܠܥܒܘ ܘܠܡܬܦܫܘ

ܒܝܕܗ - ܠܘܬܐ ܟܐܦܐ
ܠܗ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ
ܒܝܕ (بواسطة) ܒܝܕ ܡܢ
ܥܒܕܘܗܝ ܘܐܡܪ ܠܗ
ܕܢܦܩ ܠܗܘܢ ܘܢܬܠ
ܠܟܘܪܗܘܢ ܘܗܘܐ ܟܕ
ܥܒܘܕܐ ܒܡܠܟܘܬܝ -
ܩܒܠ ܠܗ ܡܕܡ ܕܠܐ
ܥܒܕ ܐܢܐ ܠܡܫܝܚܐ
ܡܛܠ ܕܘܝܢ ܟܠܢ
ܒܡܘܬܢ (مصدر ميمي)
ܒܓܒܪܐ ܕܐܝܬ ܠܢ
ܘܐܬܟܘܢ ܒܫܪܝܪܘܬܐ
(مصدر ميمي) ܠܗ ܒܝܕ ܡܢ
ܡܠܟܝܬܗ - ܘܒܬܪ
(وبعد) ܕܫܠܡ ܦܘܪܩܢ
ܠܗ ܢܚܘܬ ܢܓܦܐ (كما)

ܒܝܕܗ - ܠܘܬܐ ܟܐܦܐ
ܠܗ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ
ܒܝܕ (بواسطة) ܒܝܕ ܡܢ
ܥܒܕܘܗܝ ܘܐܡܪ ܠܗ
ܕܢܦܩ ܠܗܘܢ ܘܢܬܠ
ܠܟܘܪܗܘܢ ܘܗܘܐ ܟܕ
ܥܒܘܕܐ ܒܡܠܟܘܬܝ -
ܩܒܠ ܠܗ ܡܕܡ ܕܠܐ
ܥܒܕ ܐܢܐ ܠܡܫܝܚܐ
ܡܛܠ ܕܘܝܢ ܟܠܢ
ܒܡܘܬܢ (مصدر ميمي)
ܒܓܒܪܐ ܕܐܝܬ ܠܢ
ܘܐܬܟܘܢ ܒܫܪܝܪܘܬܐ
(مصدر ميمي) ܠܗ ܒܝܕ ܡܢ
ܡܠܟܝܬܗ - ܘܒܬܪ
(وبعد) ܕܫܠܡ ܦܘܪܩܢ
ܠܗ ܢܚܘܬ ܢܓܦܐ (كما)

ܕܐܬܥܕܪ ܗܘܐ ܥܕܪ
ܠܒܝܬ ܡܢ ܥܕܠܝܢ ܘܐܬܪܝܢ
ܘܠܡܬܒܥܐ ܕܡܬܥܩܒܢܘܬܐ
ܐܦܢ ܠܡܬܐܡܪܘ ܠܡܠܟܐ
ܡܢ ܒܬܪܗ ܘܠܡܬܒܥܝ
ܠܡܬܒܥܝܢܘܬܗ - ܒܬܪ
ܕܐܬܬܠܡܝܕ ܐܘܪܗܝ
ܘܒܠܗ ܐܘܚܕܗ ܐܬܥܕܪ
ܠܗܘܢܐ ܡܕܝ ܡܬܕܝ
ܠܟܠܗܘܢ ܐܬܥܘܕܪܬܐ ܕܒܗ
ܐܬܥܩܒ ܘܛܠܠ ܟܐܬܥܪ
ܘܒܡܫܟܢܐ ܘܒܥܒܕܗ
ܦܪܫ ܒܗ ܡܒܕܪ ܘܐܣܪ
ܕܠ ܓܒܪ ܘܕܠ ܚܘܒܫܗ
ܘܫܒܩ ܒܢܬܐ ܕܢܬܠܩܒܠ
ܘܫܒܩ ܗܡܢܟܬܐ ܘܡܕܝܢܬܐ
ܠܒܝܬ ܐܠܗܐ ܥܒܪܐ -

ܕܐܬܥܕܪ ܗܘܐ ܥܘܕܪ
ܠܣܝܦܝܢ ܡܓܕܠܝܢ ܘܐܬܪܝܢ
ܠܡܬܒܥܐ ܘܡܬܥܩܒܢܘܬܐ
ܐܦ ܠܡܐܡܪܐ ܕܡܠܟܐ
ܡܢ ܒܬܪܗ ܘܠܡܒܥܝܘ
ܠܡܒܝܥܢܘܬܗ - ܒܬܪ
ܕܐܬܬܠܡܝܕ ܐܘܪܗܝ
ܘܒܠܗ ܐܘܚܕܗ ܐܬܥܕܪ
ܠܗܘܢܐ ܡܕܝ ܡܐܕܝ
ܠܟܠܗܘܢ ܐܬܥܘܕܪܬܐ ܘܒܗ
ܐܘܡܢܐ ܘܛܒ ܟܠܐܘܪ
ܘܒܡܫܟܢܐ ܘܒܥܒܕܗ
ܦܪܫ ܒܝ ܡܓܕܪ ܘܐܣܪ
ܟܠܐ ܟܐܒ ܘܒܠܐ ܟܘܪܗ
ܘܫܒܩ ܒܫܟܐ ܘܬܠܡܐ
ܘܫܒܩ ܗܡܢܟܠܐ ܘܡܕܝܢܬܐ
ܠܒܝܬ ܐܠܗܐ ܥܒܪܐ -

ܢܝܫܐ ܕܥܘܡܐ ܕܘܢܝܬܐ
ܒܗܠܝܢ ܘܒܐܝܠܝܢ
ܕܘܪܫܢ ܡܠܟܘܬܐ
ܕܦܪܘܫܘܬܐ ܘܪܘܚܐ ܕܡܫܝܚܐ
ܕܬܪܥܝܬܐ ܒܠܚܘܕ ܒܗܘ
ܘܝܕܥ ܡܢ ܦܘܡ ܗܘܠܝܢ
ܗܪܟܐ ܥܠܝܡܐ ܟܕ ܢܟܪ
ܗܘܐ ܡܟܝܠ ܛܘܒܢܐ
ܠܐܒܗܬܐ ܕܝܢ ܘܗܠܝܢ
ܗܘܐ ܘܐܝܟ ܣܘܟܠܐ
ܒܗܠܝܢ ܕܐܒܗܬܐ ܘܗܘ
ܥܒܝܕ ܗܘܐ ܠܡܠܟܐ ܪܒܐ
ܠܐܘܪܚܐ ܡܫܠܡܢܘܬܐ
ܠܗܠܝܢ ܗܠܝܢ ܥܠܝܡܐ
ܕܒܠܥܒܘ ܡܫܒܚܬܐ
ܘܠܡܐܟܠ ܕܡܫܝܚܐ .

ܐܡܪ ܪܒܐ ܒܘܪܢܝܐ
ܒܗܠܝܢ ܘܒܐܣܩܘܦܐ
ܦܘܪܫܢ ܡܠܟܘܬܐ
ܕܦܪܫܘܬܐ ܘܡܫܝܚܝܐ
ܘܐܪܡܝܐ ܦܠܓܘܬܐ ܒܗܘ
ܐܟܢܐ ܡܢ ܦܘܡ ܗܘܠܝܢ
ܠܐܘܡ ܥܠܝܡܐ ܟܕ ܢܟܪ
ܗܘܐ ܡܟܝܠ ܛܘܒܢܐ
ܠܐܒܗܬܐ ܘܗܠܝܢ ܠܐܠܗܝ
ܗܘܐ ܘܐܟܡܐ ܣܘܟܠܐ
ܒܗܠܝܢ ܐܒܗܬܐ ܘܗܘ
ܥܒܝܕ ܗܘܐ ܠܡܠܟܐ ܐܪܒ
ܠܐܘܪܚܐ ܡܫܠܡܢܐ ܗܘܐ
ܠܗܠܝܢ ܠܐܠܗܐ ܥܠܝܡܐ
ܘܡܫܒܚܬܐ ܡܫܝܚܝܐ
ܠܡܐܟܠܐ ܘܡܫܝܚܐ .

الباب الرابع

في اتصال ضمائر المفعولية بالافعال

الضمائر التي تتصل بالافعال نوعان ضمائر الفاعلية وهي التي تتصل بالفعل عند تصريفهِ لازماً كان ام متعدّيا واليها يسند الفعل . وقد رايتَها في الباب السابق . وضمائر المفعولية وهي التي تقوم مقام المفعول بهِ ولذلك فهي لا تتصل الا بالافعال المتعدية وذلك بالماضي والمضارع والامر والمصدر الميمي فقط دون الحاضر . لان الحاضر انما تتصل بهِ بواسطة اللامذ فيقال مثلاً ܐܢܐ ܠܟ ܗܘ ܠܟ ܟܒܪ (يتخبك) ܠܚܒ ܠܚܒ (يتخبك) ܠܚܒܘܢ ܠܚܒܘܢ) يتخبكم) الخ ولذلك فاننا لا نفرد لهُ فصلاً في هذا الباب .

الفصل الاول

في اتصال ضمائر المفعولية بالفعل الماضي

س : كيف تتصل ضمائر المفعولية بالفعل الماضي .

ج : الفعل الماضي منهُ متحرك الآخر ومنهُ ساكنهُ اما المتحرّك الاخر فلا يصيبه تغيير عند اتصال هذه الضمائر به واما الساكن الاخر فقد يصيبه بعض التغيير وهاك جدول ذلك .

من لفظ المتكلم ܟܬܒܬ ܟܬܒܶܬ وهو ساكن الاخر

ܟܬܰܒܬܳܟ ܟܬܒܶܬܳܟ	ܟܬܰܒܬܽܘܢ ܟܬܒܶܬܽܘܢ
كتبتكَ	كتبتكم
ܟܬܰܒܬܶܟܝ ܟܬܒܶܬܶܟܝ	ܟܬܰܒܬܶܝܢ ܟܬܒܶܬܶܝܢ
كتبتكِ	كتبتكنّ
ܟܬܰܒܬܶܗ ܟܬܒܶܬܶܗ	ܟܬܰܒܬ ܐܶܢܽܘܢ ܟܬܒܶܬ ܐܶܢܽܘܢ
كتبتهُ	كتبتهم
ܟܬܰܒܬܳܗ ܟܬܒܶܬܳܗ	ܟܬܰܒܬ ܐܶܢܶܝܢ ܟܬܒܶܬ ܐܶܢܶܝܢ
كتبتها	كتبتهنّ
٢ ܓܒܰܝܬܳܟ (١) ܓܒܺܝܬܳܟ	ܓܒܰܝܬܽܘܢ ܓܒܺܝܬܽܘܢ
انتخبتكَ	انتخبتكم
ܓܒܰܝܬܶܟܝ ܓܒܺܝܬܶܟܝ	ܓܒܰܝܬܶܝܢ ܓܒܺܝܬܶܝܢ
انتخبتكِ	انتخبتكنّ الخ

(١) المضاعف يفتح اولهُ نحو ܒܰܙܬܳܟ و ܒܙܰܙܬܳܟ (نهبتك) الخ من ܒܙܰܙ

٣ ܐܢܬܝ ܩܛܠܬܝ بتفشية التاو	ܐܢܬܝܢ ܩܛܠܬܝܢ بتفشية التاو الخ

من لفظ المخاطب ܟܬܒܬ ܦܩܕܬ اصلهُ ܟܬܒܬܝ ܦܩܕܬܐ

ܟܬܒܬܝܢܝ ܦܩܕܬܝܢܝ كتبتني	ܟܬܒܬܝܢܢ ܦܩܕܬܝܢܢ كتبتنا
ܟܬܒܬܝܗܝ ܦܩܕܬܝܗܝ كتبتهُ	ܟܬܒܬܝ ܐܢܘܢ ܦܩܕܬܝ ܐܢܘܢ كتبتهم
ܟܬܒܬܝܗ ܦܩܕܬܝܗ كتبتها	ܟܬܒܬܝ ܐܢܝܢ ܦܩܕܬܝ ܐܢܝܢ كتبتهنّ

من لفظ الغائب ܟܬܒ ܦܩܕ آخره ساكن

ܟܬܒܢܝ ܦܩܕܢܝ كتبني	ܟܬܒܢ ܦܩܕܢ كتبنا
ܟܬܒܟ ܦܩܕܟ كتبكَ	ܟܬܒܟܘܢ ܦܩܕܟܘܢ كتبكم
ܟܬܒܟܝ ܦܩܕܟܝ كتبكِ	ܟܬܒܟܝܢ ܦܩܕܟܝܢ كتبكنّ
ܟܬܒܗ ܦܩܕܗ كتبهُ	ܟܬܒ ܐܢܘܢ ܦܩܕ ܐܢܘܢ كتبهم
ܟܬܒܗ ܦܩܕܗ كتبها	ܟܬܒ ܐܢܝܢ ܦܩܕ ܐܢܝܢ كتبهنّ

٢ ܓܒܳܢܝ ܢܶܓܒܶܝܢܝ انتخبني	ܓܒܳܢ ܢܶܓܒܶܝܢ انتخبنا
ܓܒܳܟ ܢܶܓܒܶܝܟ انتخبكَ	ܓܒܳܟܘܢ ܢܶܓܒܶܝܟܘܢ انتخبكم
ܓܒܳܟܝ ܢܶܓܒܶܝܟܝ انتخبكِ	ܓܒܳܟܶܝܢ ܢܶܓܒܶܝܟܶܝܢ انتخبكنّ
ܓܒܳܝܗܝ ܢܶܓܒܶܝܘܗܝ انتخبهُ	ܓܒܳܐ ܐܶܢܘܢ ܢܶܓܒܶܐ ܐܶܢܘܢ انتخبهم
ܓܒܳܗ ܢܶܓܒܶܝܗ انتخبها	ܓܒܳܐ ܐܶܢܶܝܢ ܢܶܓܒܶܐ ܐܶܢܶܝܢ انتخبهنّ
٣ ܓܒܳܬܳܢܝ ܬܶܓܒܶܝܢܝ	ܓܒܳܬܳܢ ܬܶܓܒܶܝܢ
ܓܒܳܬܳܟ ܬܶܓܒܶܝܟ	ܓܒܳܬܟܘܢ ܬܶܓܒܶܝܟܘܢ
ܓܒܳܬܳܟܝ ܬܶܓܒܶܝܟܝ	ܓܒܳܬܟܶܝܢ ܬܶܓܒܶܝܟܶܝܢ
ܓܒܳܬܶܗ ܬܶܓܒܶܝܘܗܝ	ܓܒܳܬ ܐܶܢܘܢ ܬܶܓܒܶܐ ܐܶܢܘܢ
ܓܒܳܬܳܗ ܬܶܓܒܶܝܗ	ܓܒܳܬ ܐܶܢܶܝܢ ܬܶܓܒܶܐ ܐܶܢܶܝܢ

من المخاطبة ܟܬܰܒܬܝ ܟܬܰܒܬܺܝ اصلة ܟܬܰܒܬܶܝܢ ܟܬܰܒܬܺܝܢ

ܟܬܰܒܬܺܝܢܝ ܟܬܰܒܬܺܝܢܝ كتبتني	ܟܬܰܒܬܺܝܢ ܟܬܰܒܬܺܝܢ كتبتنا
ܟܬܰܒܬܝܗܝ ܟܬܰܒܬܺܝܘܗܝ كتبتِهِ	ܟܬܰܒܬܝ ܐܶܢܘܢ ܟܬܰܒܬܺܝ ܐܶܢܘܢ كتبتِهم

ܟܬܒܬܝܗ̇ ܟܬܰܒܬܺܝܗ̇ كتبتِها	ܟܬܒܬܝ ܐܢܝܢ ܟܬܰܒܬܺܝ ܐܶܢܶܝܢ كتبتِهنَّ

من لفظ الغائبة ܟܬܒܬ ܟܬܰܒܬ݂ ساكن الاخر

ܟܬܒܬܢܝ[1] ܟܬܰܒܬܰܢܝ كتبتني	ܟܬܒܬܢ ܟܬܰܒܬܰܢ كتبتنا
ܟܬܒܬܟ ܟܬܰܒܬܳܟ݂ كتبتكَ	ܟܬܒܬܟܘܢ ܟܬܰܒܬ݂ܟ݂ܘܢ كتبتكم
ܟܬܒܬܟܝ ܟܬܰܒܬܶܟ݂ܝ كتبتكِ	ܟܬܒܬܟܝܢ ܟܬܰܒܬ݂ܟ݂ܶܝܢ كتبتكنَّ
ܟܬܒܬܗ ܟܬܰܒܬܶܗ كتبتهُ	ܟܬܒܬ ܐܢܘܢ ܟܬܰܒܬ݂ ܐܶܢܘܢ كتبتهم
ܟܬܒܬܗ̇ ܟܬܰܒܬܳܗ̇ كتبتها	ܟܬܒܬ ܐܢܝܢ ܟܬܰܒܬ݂ ܐܶܢܝܢ كتبتهنَّ
٢ ܚܒܒܬܢܝ[1] ܚܰܒܒܰܬܢܝ	ܚܒܒܬܢ ܚܰܒܒܰܬܢ

(١) اعلم انَّ تاو الغائبة تكون دائمًا مركّخة عند الشرقيين وعند الغربيين وما قبلها يزقف عند الشرقيين فقط في المزيدات من الناقص والفتح هو الصحيح كما عند الغربيين · والمضاعف معها يفتح اولهُ نحو : ܒܙܬܢܝ ܒܰܙܬܰܢܝ (نهبتَني) الخ من ܒܙܬ ܒܰܙܬ݂ (نهبتْ) الّا مع ضميري المخاطبين والمخاطبات فيبقى اولهُ على حالهِ ·

ܟܬܰܒ݂ܬܳܟ݂ ܟܬܰܒ݂ܬܳܟ݂	ܟܬܰܒ݂ܬܟ݂ܘܢ ܟܬܰܒ݂ܬܟ݂ܘܢ
ܟܬܰܒ݂ܬܶܟ݂ܝ ܟܬܰܒ݂ܬܶܟ݂ܝ	ܟܬܰܒ݂ܬܟ݂ܶܝܢ ܟܬܰܒ݂ܬܟ݂ܶܝܢ
ܟܬܰܒ݂ܬܶܗ ܟܬܰܒ݂ܬܶܗ	ܟܬܰܒ݂ܬ ܐܶܢܘܢ ܟܬܰܒ݂ܬ ܐܶܢܘܢ
ܟܬܰܒ݂ܬܳܗ̇ ܟܬܰܒ݂ܬܳܗ̇	ܟܬܰܒ݂ܬ ܐܶܢܶܝܢ ܟܬܰܒ݂ܬ ܐܶܢܶܝܢ

من لفظ المتكلمين ܟܬܰܒ݂ܢ ܟܬܰܒ݂ܢ اصله ܟܬܰܒ݂ܢܰܢ ܟܬܰܒ݂ܢܳܐ

ܟܬܰܒ݂ܢܳܟ݂ ܟܬܰܒ݂ܢܳܟ݂ كتبناكَ	ܟܬܰܒ݂ܢܳܟ݂ܘܢ ܟܬܰܒ݂ܢܳܟ݂ܘܢ كتبناكم
ܟܬܰܒ݂ܢܳܟ݂ܝ ܟܬܰܒ݂ܢܳܟ݂ܝ كتبناكِ	ܟܬܰܒ݂ܢܳܟ݂ܶܝܢ ܟܬܰܒ݂ܢܳܟ݂ܶܝܢ كتبناكنّ
ܟܬܰܒ݂ܢܳܝܗܝ ܟܬܰܒ݂ܢܳܝܗܝ كتبناهُ	ܟܬܰܒ݂ܢ ܐܶܢܘܢ ܟܬܰܒ݂ܢ ܐܶܢܘܢ كتبناهم
ܟܬܰܒ݂ܢܳܗ̇ ܟܬܰܒ݂ܢܳܗ̇ كتبناها	ܟܬܰܒ݂ܢ ܐܶܢܶܝܢ ܟܬܰܒ݂ܢ ܐܶܢܶܝܢ كتبناهنّ

المخاطبون ܟܬܰܒ݂ܬܽܘܢ ܟܬܰܒ݂ܬܽܘܢ اصله ܟܬܰܒ݂ܬܽܘܢܳܐ ܟܬܰܒ݂ܬܽܘܢܳܐ

ܟܬܰܒ݂ܬܽܘܢܳܢܝ ܟܬܰܒ݂ܬܽܘܢܳܢܝ كتبتموني	ܟܬܰܒ݂ܬܽܘܢܳܢ ܟܬܰܒ݂ܬܽܘܢܳܢ كتبتمونا

ܟܬܰܒܬܽܘܢܳܝܗ̱ܝ
ܦܩܰܕܬܽܘܢܳܝܗ̱ܝ كتبتموهُ

ܟܬܰܒܬܽܘܢ ܐܶܢܽܘܢ ܦܩܰܕܬܽܘܢ ܐܶܢܽܘܢ كتبتموهم

ܟܬܰܒܬܽܘܢܳܗ̇ ܦܩܰܕܬܽܘܢܳܗ̇ كتبتموها

ܟܬܰܒܬܽܘܢ ܐܶܢܶܝܢ ܦܩܰܕܬܽܘܢ ܐܶܢܶܝܢ كتبتموها

من لفظ الغائبين ܟܬܰܒܘ ܦܩܰܕܘ اصله ܟܬܰܒܽܘ ܦܩܰܕܽܘ

ܟܬܰܒܽܘܢܝ ܦܩܰܕܽܘܢܝ كتبوني | ܟܬܰܒܽܘܢ ܦܩܰܕܽܘܢ كتبونا

ܟܬܰܒܽܘܟ ܦܩܰܕܽܘܟ كتبوك | ܟܬܰܒܽܘܟܽܘܢ ܦܩܰܕܽܘܟܽܘܢ كتبوكم

ܟܬܰܒܽܘܟܝ ܦܩܰܕܽܘܟܝ كتبوكِ | ܟܬܰܒܽܘܟܶܝܢ ܦܩܰܕܽܘܟܶܝܢ كتبوكنّ

ܟܬܰܒܽܘܗ̱ܝ ܦܩܰܕܽܘܗ̱ܝ كتبوهُ | ܟܬܰܒܘ ܐܶܢܽܘܢ ܦܩܰܕܘ ܐܶܢܽܘܢ كتبوهم

ܟܬܰܒܽܘܗ̇ ܦܩܰܕܽܘܗ̇ كتبوها | ܟܬܰܒܘ ܐܶܢܶܝܢ ܦܩܰܕܘ ܐܶܢܶܝܢ كتبوهن

٣ ܓܒܰܘܢܝ (١) ܘܓܒܰܘܢܝ انتخبوني | ܓܒܰܘܢ ܘܓܒܰܘܢ انتخبونا

---

(١) بقلب الواو الفا · ثم ان الغربيين يفتحون قبل الالف ويلفظون

ܓܒܘܟ ܓܒܐܘܟ انتخبوكَ

ܓܒܘܟܝ ܓܒܐܘܟܝ انتخبوكِ

ܓܒܘܗܝ ܓܒܐܘܗܝ انتخبوهُ

ܓܒܘܗ ܓܒܐܘܗ انتخبوها

ܓܒܘܟܘܢ ܓܒܐܘܟܘܢ انتخبوكم

ܓܒܘܟܝܢ ܓܒܐܘܟܝܢ انتخبوكنّ

ܓܒܘ ܐܢܘܢ ܓܒܘ ܐܢܘܢ انتخبوهم

ܓܒܘ ܐܢܝܢ ܓܒܘ ܐܢܝܢ انتخبوهنّ

٣ ܓܒܝܬܘܢܝ ܓܒܝܬܘܢܝ

ܓܒܝܬܘܢ ܓܒܝܬܘܢܢ

ܓܒܝܬܘܢܝ ܓܒܝܬܘܢܝ

ܓܒܝܬܘܢܝܗܝ ܓܒܝܬܘܢܝܗܝ

ܓܒܝܬܘܢܗ ܓܒܝܬܘܢܗ

ܓܒܝܬܘܢ ܓܒܝܬܘܢ

ܓܒܝܬܘܢܟܘܢ ܓܒܝܬܘܢܟܘܢ

ܓܒܝܬܘܢܟܝܢ ܓܒܝܬܘܢܟܝܢ

ܓܒܝܬܘܢ ܐܢܘܢ ܓܒܝܬܘܢ ܐܢܘܢ

ܓܒܝܬܘܢ ܐܢܝܢ ܓܒܝܬܘܢ ܐܢܝܢ

من لفظ المخاطبات ܓܒܝܬܝܢ ܓܒܝܬܝܢ اصلهُ

ܓܒܝܬܝܢܝ ܓܒܝܬܝܢܝ

الالف واوا وذلك خطأ مبين .

ܟܬܰܒ݂ܬܳܢܝ ܟܬܰܒ݂ܬܺܝܢܝ كتبتني	ܟܬܰܒ݂ܬܳܢ ܟܬܰܒ݂ܬܺܝܢܰܢ كتبتنا
ܟܬܰܒ݂ܬܳܝܗ̱ܝ ܟܬܰܒ݂ܬܺܝܘܗܝ كتبتهُ	ܟܬܰܒ݂ܬܳ ܐܶܢܽܘܢ ܟܬܰܒ݂ܬܺܝ ܐܶܢܽܘܢ كتبتهم
ܟܬܰܒ݂ܬܳܝܗ̇ ܟܬܰܒ݂ܬܺܝܗ̇ كتبتها	ܟܬܰܒ݂ܬܳ ܐܶܢܺܝܢ ܟܬܰܒ݂ܬܺܝ ܐܶܢܺܝܢ كتبتهنّ

من لفظ الغائبات ܟܬܰܒ݂ ܟܬܰܒ݂ܝ اصله ܟܬܰܒ݂ܶܝ ܟܬܰܒ݂ܳܝ

ܟܬܰܒ݂ܳܢܝ ܟܬܰܒ݂ܳܝܢܝ كتبنني	ܟܬܰܒ݂ܳܢ ܟܬܰܒ݂ܳܝܢ (٢) كتبننا
ܟܬܰܒ݂ܳܟ݂ ܟܬܰܒ݂ܳܝܟ݂ كتبنكَ	ܟܬܰܒ݂ܳܟ݂ܽܘܢ ܟܬܰܒ݂ܳܝܟ݂ܽܘܢ كتبنكم
ܟܬܰܒ݂ܳܟ݂ܝ ܟܬܰܒ݂ܳܝܟ݂ܝ كتبنكِ	ܟܬܰܒ݂ܳܟ݂ܶܝܢ ܟܬܰܒ݂ܳܝܟ݂ܶܝܢ كتبنكنّ
ܟܬܰܒ݂ܳܝܗ̱ܝ ܟܬܰܒ݂ܳܝܘܗܝ كتبنهُ	ܟܬܰܒ݂ ܐܶܢܽܘܢ ܟܬܰܒ݂ܝ ܐܶܢܽܘܢ كتبنهم
ܟܬܰܒ݂ܳܝܗ̇ ܟܬܰܒ݂ܳܝܗ̇ كتبنها	ܟܬܰܒ݂ ܐܶܢܺܝܢ ܟܬܰܒ݂ܝ ܐܶܢܺܝܢ كتبنهن
٣ ܓܒܺܝܬܳܢܝ ܓܒܺܝܬܶܝܢܝ انتخبتني	ܓܒܺܝܬܳܢ ܓܒܺܝܬܶܝܢ انتخبنا
ܓܒܺܝܬܳܟ݂ ܓܒܺܝܬܶܟ݂ انتخبكَ	ܓܒܺܝܬܽܘܢܟ݂ܽܘܢ ܓܒܺܝܬܟ݂ܽܘܢ انتخبكم

(٢) من هنا يظهر غلط الغربيين اذ يكتبون يوذا زائدة للغائبات لانه لو كانت هذه اليوذ اصلية لثبتت في اتصال الضمائر .

ܓܒܝܬܟܝ ܓܒܝܬܝܟܝ انتخبنكِ	ܓܒܝܬܟܝܢ ܓܒܝܬܝܟܝܢ انتخبنكن
ܓܒܝܬܗ ܓܒܝܬܝܗ̱ انتخبنهُ	ܓܒܝܬ ܐܢܘܢ ܓܒܝܬܝ ܐܢܘܢ انتخبنهم
ܓܒܝܬܗ̇ ܓܒܝܬܝܗ̇ انتخبنها	ܓܒܝܬ ܐܢܝܢ ܓܒܝܬܝ ܐܢܝܢ انتخبنهنّ

هذا هو النوع الاصلي الاوّلي لاتصال ضمائر المفعولية بالفعل الماضي وقد يوجد بعض جوازات تجدها في المطوّلات ان اردتَ البحث عنها .

الفصل الثاني

في اتصال ضمائر المفعولية بالمضارع

انّ اواخر المضارع ايضًا على نوعين اي بعضها ساكنٌ وهو ما ليس مختوما بنون وبعضها متحرّك بالزقاف وهو ما كان مختوماً بالنون واتصال الضمائر بها يجري على نسق الماضي وهاك امثلة ذلك .

من لفظ المتكلم ܢܟܬܘܒ ܐܟܬܘܒ اكتبُ

ܢܟܬܒܟ ܐܟܬܒܟ اكتبُكَ	ܢܟܬܘܒܟܘܢ ܐܟܬܘܒܟܘܢ اكتبكم

ܐܶܟ݂ܬ݁ܒܶܟ݂ܝ ܐܶܟ݂ܬ݁ܒܶܟ݂ܝ أكتبُكِ	ܐܶܟ݂ܬ݁ܽܘܒܟ݂ܶܝܢ ܐܶܟ݂ܬ݁ܽܘܒܟ݂ܶܝܢ اكتبكنّ
ܐܶܟ݂ܬ݁ܒܺܝܘܗ݈ܝ ܐܶܟ݂ܬ݁ܒܺܝܘܗ݈ܝ اكتبه	ܐܶܟ݂ܬ݁ܽܘܒ ܐܶܢܽܘܢ ܐܶܟ݂ܬ݁ܽܘܒ ܐܶܢܽܘܢ اكتبهم
ܐܶܟ݂ܬ݁ܒܺܝܗ̇ ܐܶܟ݂ܬ݁ܒܺܝܗ̇ اكتبها	ܐܶܟ݂ܬ݁ܽܘܒ ܐܶܢܶܝܢ ܐܶܟ݂ܬ݁ܽܘܒ ܐܶܢܶܝܢ اكتبهنّ
٢ ܐܶܓ݂ܒ݁ܶܝܟ ܐܶܓ݂ܒ݁ܶܝܟ انتخبكَ	ܐܶܓ݂ܒ݁ܶܝܟ݂ܽܘܢ ܐܶܓ݂ܒ݁ܶܝܟ݂ܽܘܢ انتخبكم
ܐܶܓ݂ܒ݁ܶܝܟ݂ܝ ܐܶܓ݂ܒ݁ܶܝܟ݂ܝ انتخبكِ	ܐܶܓ݂ܒ݁ܶܝܟ݂ܶܝܢ ܐܶܓ݂ܒ݁ܶܝܟ݂ܶܝܢ انتخبكن
ܐܶܓ݂ܒ݁ܺܝܘܗ݈ܝ ܐܶܓ݂ܒ݁ܺܝܘܗ݈ܝ انتخبه	ܐܶܓ݂ܒ݁ܶܐ ܐܶܢܽܘܢ ܐܶܓ݂ܒ݁ܶܐ ܐܶܢܽܘܢ انتخبهم
ܐܶܓ݂ܒ݁ܺܝܗ̇ ܐܶܓ݂ܒ݁ܺܝܗ̇ انتخبها	ܐܶܓ݂ܒ݁ܶܐ ܐܶܢܶܝܢ ܐܶܓ݂ܒ݁ܶܐ ܐܶܢܶܝܢ انتخبهنّ

من لفظ المخاطب ܬܶܟ݂ܬ݁ܽܘܒ ܬܶܟ݂ܬ݁ܽܘܒ تكتب انت

ܬܶܟ݂ܬ݁ܒܰܢܝ ܬܶܟ݂ܬ݁ܒܰܢܝ تكتبُني	ܬܶܟ݂ܬ݁ܒܰܢ ܬܶܟ݂ܬ݁ܒܰܢ تكتبُنا

ܢܟܬܒܝܘܗܝ	ܢܟܬܘܒ ܐܢܘܢ ܐܢܟܬܘܒ
ܐܢܟܬܒܝܘܗܝ نكتبه	ܐܢܘܢ نكتبهم
ܢܟܬܒܝܗ ܐܢܟܬܒܝܗ	ܢܟܬܘܒ ܐܢܝܢ ܐܢܟܬܘܒ
نكتبها	ܐܢܝܢ نكتبهن
٢ ܬܓܒܝܢܝ ܐܬܓܒܝܢܝ تنتخبني	ܬܓܒܝܢ ܐܬܓܒܝܢ تنتخبنا
ܬܓܒܝܘܗܝ ܐܬܓܒܝܘܗܝ	ܬܓܒܐ ܐܢܘܢ ܐܬܓܒܐ
تنتخبه	ܐܢܘܢ تنتخبهم
ܬܓܒܝܗ ܐܬܓܒܝܗ تنتخبها	ܬܓܒܐ ܐܢܝܢ ܐܬܓܒܐ ܐܢܝܢ
	تنتخبهن

من لفظ الغائب ܢܟܬܘܒ ܐܢܟܬܘܒ يكتب هو

ܢܟܬܒܢܝ ܐܢܟܬܒܢܝ يكتبني	ܢܟܬܒܢ ܐܢܟܬܒܢ يكتبنا
ܢܟܬܒܟ ܐܢܟܬܒܟ يكتبكَ	ܢܟܬܘܒܟܘܢ ܐܢܟܬܘܒܟܘܢ
	يكتبكم
ܢܟܬܒܟܝ ܐܢܟܬܒܟܝ	ܢܟܬܘܒܟܝܢ ܐܢܟܬܘܒܟܝܢ
يكتبكِ	يكتبكنّ
ܢܟܬܒܝܘܗܝ ܐܢܟܬܒܝܘܗܝ	ܢܟܬܘܒ ܐܢܘܢ ܐܢܟܬܘܒ
يكتبه	ܐܢܘܢ يكتبهم

ܢܶܟܬ݁ܒ݂ܺܝܗ̇ ܐܶܟ̈ܬ݁ܒ݂ܺܝܗ̇ نكتبها

٢ ܢܰܚܶܒ݁ܢܝ ܢܚܰܒ݁ܒ݂ܰܢܝ يحبني

ܢܰܚܶܒ݁ܟ ܢܚܰܒ݁ܒ݂ܳܟ يحبكَ

ܢܰܚܶܒ݁ܟܝ ܢܚܰܒ݁ܒ݂ܶܟܝ يحبك

ܢܰܚܶܒ݁ܗܝ ܢܚܰܒ݁ܒ݂ܶܗ

يحبه

ܢܰܚܶܒ݁ܗ̇ ܢܚܰܒ݁ܒ݂ܳܗ̇ يحبها

ܢܶܟܬ݁ܒ݂ܽܘܢ ܐܶܢܶܝܢ ܐܶܟ̈ܬ݁ܒ݂ܽܘܢ

ܐܶܢܶܝܢ يكتبهنّ

ܢܰܚܶܒ݁ܢ ܢܚܰܒ݁ܒ݂ܰܢ يحبنا

ܢܰܚܶܒ݁ܟܽܘܢ ܢܚܰܒ݁ܒ݂ܟ݂ܽܘܢ

يحبكم

ܢܰܚܶܒ݁ܟܶܝܢ ܢܚܰܒ݁ܒ݂ܟ݂ܶܝܢ يحبكن

ܢܰܚܶܒ݁ ܐܶܢܽܘܢ ܢܚܰܒ݁ܒ݂ ܐܶܢܽܘܢ

يحبهم

ܢܰܚܶܒ݁ ܐܶܢܶܝܢ ܢܚܰܒ݁ܒ݂ ܐܶܢܶܝܢ

يحبهنّ

لفظ المخاطبة ܬܶܟܬ݁ܒ݂ܺܝܢ ܐܶܟ̈ܬ݁ܒ݂ܺܝܢ اصله ܬܶܟܬ݁ܒ݂ܺܝܢܝ ܐܶܟ̈ܬ݁ܒ݂ܺܝܢܝ

ܬܶܟܬ݁ܒ݂ܺܝܢܰܢܝ ܐܶܟ̈ܬ݁ܒ݂ܺܝܢܰܢܝ

تكتبيني

ܬܶܟܬ݁ܒ݂ܺܝܢܳܝܗܝ

ܐܶܟ̈ܬ݁ܒ݂ܺܝܢܳܝܗܝ تكتبينه

ܬܶܟܬ݁ܒ݂ܺܝܢܳܗ̇ ܐܶܟ̈ܬ݁ܒ݂ܺܝܢܳܗ̇

تكتبينها

ܬܶܟܬ݁ܒ݂ܺܝܢܰܢ ܐܶܟ̈ܬ݁ܒ݂ܺܝܢܰܢ

تكتبينا

ܬܶܟܬ݁ܒ݂ܺܝܢ ܐܶܢܽܘܢ ܐܶܟ̈ܬ݁ܒ݂ܺܝܢ

ܐܶܢܽܘܢ تكتبينهم

ܬܶܟܬ݁ܒ݂ܺܝܢ ܐܶܢܶܝܢ ܐܶܟ̈ܬ݁ܒ݂ܺܝܢ

ܐܶܢܶܝܢ تكتبينهنّ

من لفظ الغائبة ܬܶܟܬܽܘܒ ܐܶܟܬܽܘܒ، نكتب هي

ܬܶܟܬܒܺܝܢܝ ܐܶܟܬܒܺܝܢܝ نكتبني	ܬܶܟܬܒܰܢ ܐܶܟܬܒܳܢ نكتبنا
ܬܶܟܬܒܳܟ ܐܶܟܬܒܳܟ نكتبكَ	ܬܶܟܬܽܘܒܟܽܘܢ ܐܶܟܬܽܘܒܟܽܘܢ نكتبكم
ܬܶܟܬܒܶܟܝ ܐܶܟܬܒܶܟܝ نكتبكِ	ܬܶܟܬܽܘܒܟܶܝܢ ܐܶܟܬܽܘܒܟܶܝܢ تكتبكنّ
ܬܶܟܬܒܺܝܗܝ ܐܶܟܬܒܺܝܘܗܝ نكتبهُ	ܬܶܟܬܽܘܒ ܐܶܢܽܘܢ ܐܶܟܬܽܘܒ ܐܶܢܽܘܢ نكتبهم
ܬܶܟܬܒܺܝܗ ܐܶܟܬܒܺܝܗ نكتبها	ܬܶܟܬܽܘܒ ܐܶܢܶܝܢ ܐܶܟܬܽܘܒ ܐܶܢܶܝܢ نكتبهنّ
ܬܶܓܒܶܝܢܝ ܐܶܓܒܶܝܢܝ ننتخبني	ܬܶܓܒܶܝܢ ܐܶܓܒܶܝܢ ننتخبنا
ܬܶܓܒܶܝܟ ܐܶܓܒܶܝܟ ننتخبكَ	ܬܶܓܒܶܝܟܽܘܢ ܐܶܓܒܶܝܟܽܘܢ ننتخبكم
ܬܶܓܒܶܝܟܝ ܐܶܓܒܶܝܟܝ ننتخبكِ	ܬܶܓܒܶܝܟܶܝܢ ܐܶܓܒܶܝܟܶܝܢ ننتخبكن
ܬܶܓܒܶܝܘܗܝ ܐܶܓܒܶܝܘܗܝ ننتخبهُ	ܬܶܓܒܶܐ ܐܶܢܽܘܢ ܐܶܓܒܳܐ ܐܶܢܽܘܢ ننتخبهم

ܢܓ݂ܰܒ݁ܝܳܗ̇ ܢܓ݂ܰܒ݁ܝܳܗ̇ تنتخبها	ܢܓ݂ܰܒ݁ܝܶܝܢ ܐܶܢܶܝܢ ܢܓ݂ܰܒ݁ܐ ܐܶܢܶܝܢ تنتخبهنّ

من لفظ المتكلمين ܢܶܟܬ݁ܽܘܒ݂ ܢܶܟܬ݁ܽܘܒ݂ نكتب نحن

ܢܶܟܬ݁ܒ݂ܳܟ݂ ܢܶܟܬ݁ܽܘܒ݂ܳܟ݂ نكتبكَ	ܢܶܟܬ݁ܒ݂ܽܘܟ݂ܽܘܢ ܢܶܟܬ݁ܽܘܒ݂ܟ݂ܽܘܢ نكتبكم
ܢܶܟܬ݁ܒ݂ܶܟ݂ܝ ܢܶܟܬ݁ܽܘܒ݂ܶܟ݂ܝ نكتبكِ	ܢܶܟܬ݁ܒ݂ܶܟ݂ܶܝܢ ܢܶܟܬ݁ܽܘܒ݂ܟ݂ܶܝܢ نكتبكنّ
ܢܶܟܬ݁ܒ݂ܺܝܘܗ̄ܝ ܢܶܟܬ݁ܽܘܒ݂ܳܝܗ̄ܝ نكتبهُ	ܢܶܟܬ݁ܽܘܒ݂ ܐܶܢܽܘܢ ܢܶܟܬ݁ܽܘܒ݂ ܐܶܢܽܘܢ نكتبهم
ܢܶܟܬ݁ܒ݂ܺܝܗ̇ ܢܶܟܬ݁ܽܘܒ݂ܳܝܗ̇ نكتبها	ܢܶܟܬ݁ܽܘܒ݂ ܐܶܢܶܝܢ ܢܶܟܬ݁ܽܘܒ݂ ܐܶܢܶܝܢ نكتبهنّ
٦ ܢܓ݂ܰܒ݁ܝܳܟ݂ ܢܓ݂ܰܒ݁ܝܳܟ݂ ننتخبكَ	ܢܓ݂ܰܒ݁ܝܽܘܟ݂ܽܘܢ ܢܓ݂ܰܒ݁ܝܽܘܟ݂ܽܘܢ ننتخبكم
ܢܓ݂ܰܒ݁ܝܶܟ݂ܝ ܢܓ݂ܰܒ݁ܝܶܟ݂ܝ ننتخبكِ	ܢܓ݂ܰܒ݁ܝܶܟ݂ܶܝܢ ܢܓ݂ܰܒ݁ܝܶܟ݂ܶܝܢ ننتخبكنّ
ܢܓ݂ܰܒ݁ܝܘܗ̄ܝ ܢܓ݂ܰܒ݁ܝܘܗ̄ܝ ننتخبهُ	ܢܓ݂ܰܒ݁ܐ ܐܶܢܽܘܢ ܢܓ݂ܰܒ݁ܐ ܐܶܢܽܘܢ ننتخبهم

ܓܒܝܢܢܗ̇ ܚܢܢ نتخبها	ܓܒܝܢܢ ܐܢܝܢ ܚܢܢ ننتخبهن

من لفظ المتكلمين ܟܬܒܬܘܢ ܐ̄ܢܬܘܢ اصله

ܟܬܒܬܘܢ ܐ̄ܢܬܘܢ تكتبون

ܟܬܒܬܘܢܢܝ ܐ̄ܢܬܘܢ تكتبونني	ܟܬܒܬܘܢܢ ܐ̄ܢܬܘܢ تكتبوننا
ܟܬܒܬܘܢܝܗܝ ܐ̄ܢܬܘܢ تكتبونه	ܟܬܒܬܘܢ ܐܢܘܢ ܐ̄ܢܬܘܢ تكتبونهم
ܟܬܒܬܘܢܗ̇ ܐ̄ܢܬܘܢ تكتبونها	ܟܬܒܬܘܢ ܐܢܝܢ ܐ̄ܢܬܘܢ تكتبونهن
٢ ܓܒܝܬܘܢܢܝ ܐ̄ܢܬܘܢ تنتخبونني	ܓܒܝܬܘܢܢ ܐ̄ܢܬܘܢ تنتخبوننا الخ

من لفظ الغائبين ܟܬܒܘܢ ܐ̄ܢܘܢ اصله ܟܬܒܘܢ

ܐ̄ܢܘܢ يكتبون

ܟܬܒܘܢܢܝ ܐ̄ܢܘܢ يكتبونني	ܟܬܒܘܢܢ ܐ̄ܢܘܢ يكتبوننا

ܢܟܬܒܘܢܟ ܐܟܬܒܘܢܟ يكتبونكَ	ܢܟܬܒܘܢܟܘܢ ܐܟܬܒܘܢܟܘܢ يكتبونكم
ܢܟܬܒܘܢܟܝ ܐܟܬܒܘܢܟܝ يكتبونكِ	ܢܟܬܒܘܢܟܝܢ ܐܟܬܒܘܢܟܝܢ يكتبونكنّ
ܢܟܬܒܘܢܝܗܝ ܐܟܬܒܘܢܝܗܝ يكتبونهُ	ܢܟܬܒܘܢ ܐܢܘܢ ܐܟܬܒܘܢ ܐܢܘܢ يكتبونهم
ܢܟܬܒܘܢܗ ܐܟܬܒܘܢܗ يكتبونها	ܢܟܬܒܘܢ ܐܢܝܢ ܐܟܬܒܘܢ ܐܢܝܢ يكتبونهنّ
٢ ܢܓܒܘܢܢܝ ܐܓܒܘܢܢܝ ينتخبونني	ܢܓܒܘܢܢ ܐܓܒܘܢܢ ينتخبوننا الخ

المخاطبات ܬܟܬܒܢ ܐܟܬܒܢ اصلهُ ܬܟܬܒܢܢ ܐܟܬܒܢܢ تكتبنَ

ܬܟܬܒܢܢܝ ܐܟܬܒܢܢܝ تكتبنني	ܬܟܬܒܢܢ ܐܟܬܒܢܢ تكتبننا
ܬܟܬܒܢܝܗܝ ܐܟܬܒܢܝܗܝ تكتبنهُ	ܬܟܬܒܢ ܐܢܘܢ ܐܟܬܒܢ ܐܢܘܢ تكتبنهم
ܬܟܬܒܢܗ ܐܟܬܒܢܗ تكتبنها	ܬܟܬܒܢ ܐܢܝܢ ܐܟܬܒܢ ܐܢܝܢ تكتبنهنّ

من لفظ الغائبات ܢܶܟܬ̣ܒ̈ܳܢ ܢܶܟܬ̣ܒ̈ܳܢ اصلهُ

ܢܶܟܬ̣ܒ̈ܳܢܳܐ ܢܶܟܬ̣ܒ̈ܳܢܳܐ يكتبن

ܢܶܟܬ̣ܒ̈ܳܢܳܢܝ ܢܶܟܬ̣ܒ̈ܳܢܳܢܝ يكتبنني	ܢܶܟܬ̣ܒ̈ܳܢܰܢ ܢܶܟܬ̣ܒ̈ܳܢܰܢ يكتبننا
ܢܶܟܬ̣ܒ̈ܳܢܳܟ ܢܶܟܬ̣ܒ̈ܳܢܳܟ يكتبنكَ	ܢܶܟܬ̣ܒ̈ܳܢܟܽܘܢ ܢܶܟܬ̣ܒ̈ܳܢܟܽܘܢ يكتبنكم
ܢܶܟܬ̣ܒ̈ܳܢܶܟܝ ܢܶܟܬ̣ܒ̈ܳܢܶܟܝ يكتبنكِ	ܢܶܟܬ̣ܒ̈ܳܢܟܶܝܢ ܢܶܟܬ̣ܒ̈ܳܢܟܶܝܢ يكتبنكنّ
ܢܶܟܬ̣ܒ̈ܳܢܳܝܗܝ ܢܶܟܬ̣ܒ̈ܳܢܳܝܗܝ يكتبنهُ	ܢܶܟܬ̣ܒ̈ܳܢ ܐܶܢܽܘܢ ܢܶܟܬ̣ܒ̈ܳܢ ܐܶܢܽܘܢ يكتبنهم
ܢܶܟܬ̣ܒ̈ܳܢܳܗ ܢܶܟܬ̣ܒ̈ܳܢܳܗ يكتبنها	ܢܶܟܬ̣ܒ̈ܳܢ ܐܶܢܶܝܢ ܢܶܟܬ̣ܒ̈ܳܢ ܐܶܢܶܝܢ يكتبنهن

ܡ̈ܠܶܐ ܡܫܰܡ̈ܫܳܢܝܳܬ݂ܳܐ الفاظ

ܢܗܰܒ ܢܗܰܒ نهب	ܦܠܰܚ ܦܠܰܚ عبد
ܕܠܰܚ ܕܠܰܚ اقلق . كدّر	ܩܪܳܐ ܩܪܳܐ دعا . قرأ
ܕܡܶܟ ܕܡܶܟ نام	ܪܚܶܡ ܪܚܶܡ احبّ
ܛܥܳܐ ܛܥܳܐ نسي	ܓܕܰܦ ܓܕܰܦ ذمّ

ܝܰܩܰܪ ܐܰܘܩܰܪ	اكرم	ܙܒܰܢܬܳܐ ܙܒܳܢܳܐ	شراء
ܫܰܒܰܚ ܫܰܒܰܚ	مدح	ܙܘܒܰܢܬܳܐ ܙܘܒܳܢܳܐ	بيع
ܦܢܳܐ ܐܰܦܢܺܝ	اجاب	ܚܠܺܒܬܳܐ ܚܠܺܒܳܐ	حليب
ܕܪܶܟ ܐܰܕܪܶܟ	ادرك. لحق	ܚܫܳܡܺܝܬܳܐ ܚܫܳܡܺܝܬܳܐ	عشاء. وليمة
ܝܺܕܰܥ ܐܰܘܕܰܥ	اعلم. عرّف	ܢܣܺܒܬܳܐ ܢܣܳܒܳܐ	اخذ
ܪܒܶܐ ܐܰܘܪܶܒ	عظم. كبر	ܡܳܪܬܳܐ ܡܳܪܬܳܐ	سيدة
ܢܚܶܬ ܐܰܚܶܬ	انزل	ܡܰܘܗܰܒܬܳܐ ܡܰܘܗܰܒܬܳܐ	عطاء
ܛܥܶܡ ܐܰܛܥܶܡ	اذاق. اطعم	ܢܶܣܝܽܘܢܬܳܐ ܢܶܣܝܽܘܢܳܐ	تجربة
ܫܒܰܩ ܐܰܫܒܶܩ	ترك	ܦܽܘܪܣܳܐ ܦܽܘܪܣܬܳܐ / ܦܽܘܪܨܳܐ ܦܽܘܪܨܬܳܐ	فرصة
ܣܒܰܪ ܐܰܣܒܰܪ	اخبر	ܫܬܺܝܬܳܐ ܫܬܳܝܳܐ	شراب
ܥܗܶܕ ܐܰܥܗܶܕ	ذكرَ		
ܡܫܰܢܝܽܘܬܳܐ / ܐܶܫܬܰܢܝܽܘܬܳܐ	حال. كيفية		

(٤٠)

ترجم هذه الجمل الى الارامية وهي :

هذه البضائع جلبها التجار من بلاد الهند - البارحة ذكرتكَ سيدتنا في المجلس ومدحتكَ وعظمتكَ - ألم (ܐܶܬܠܶܒ . ܠܳܐ ܒܶܗ)

تذكرنا نحن ايضاً (ܢܬܠ ܠܟܘܢ . ܐܦ ܠܢ) - ستذكركم وتدعوكم الى بيتها وتطعمكم اطعمة لذيذة وتسقيكم مشروبات مبرّدة - قد نسيكِ ولدكِ وتركَكِ - كيف (ܢܫܝܬܟܝ ܐܡܟܝ) ينساني ويتركني انا الذي احببتهُ بهذا المقدار (ܗܘ ܕܚܒܬܗ. ܗܟܢܐ ܦܫܗ) ومع الحليب ارضعتهُ تعاليم الحبوة والآن ايضاً (ܘܗܫܐ ܗܟܢܐ . ܘܐܦ ܗܫܐ) انا احبهُ واهتم بهِ واعلّمهُ - خادمتكم نهبتنا - انا نهبتكم - نحن محتاجون الى هذا الكتاب متى (ܐܡܬܝ . ܬܫܕܪܘܢ) ترسلونهُ لنا - نحن نحبهم وهم يبغضوننا - نحن نمدحها وانتم تذمونها - هم يمدحونكم وانتم تذمونهم - الصدقان دعونا الى العشآء - اصوات الاولاد تقلقني ولا تتركني ان انام - هل (ܚܙܝܬ ܐܘ ܠܐ) رايتهُ - ستعلمكم رسائلنا باحوالنا والمصائب التي لحقتنا - سألتكِ عن الشرآء والبيع والاخذ والعطآء فلماذا (ܠܡܢܐ ܠܐ ܥܢܝܬܢܝ) لم تجيبيني - يوسف بغضهُ اخوته بسبب (ܡܛܠ ܚܠܡܘܗܝ) احلامه فالقوهُ في جبّ في البرّية ثم اصعدوهُ وباعوهُ للتجار وهؤلآء انزلوه الى مصر - سنزوركنّ ونشفيكنّ بعون الله من امراض الجسد والنفس - فرحتنّنا بالاخبار المفرّحة التي خبّرتنّنا - ستذكرون كلامي هذا وتعرفونهُ جيّداً وتطلبونهُ ولا تجدونهُ لانّ

الفرصة تفوتكم - نشكرك اللهم (ܢܘܕܝܢܟ ܐܠܗܐ) ونسبّحك ونعظّمك على الدوام (ܢܫܒܚܢܟ ܐܡܝܢܐܝܬ) ونمدح ابنك الوحيد وروحك القدوس ونكرمهما ونعبدهما ونسجد لهما بلا انقطاع (ܕܠܐ ܫܠܝܐ . ܘܠܐ ܫܘܠܡܐ) .

الفصل الثالث

في اتصال الضمائر بالامر والنهي والمصدر الميمي

س : ما الضمائر التي تتصل بالامر .

ج : لا يتصل بالامر الّا ضمائر المتكلم والغائب وعند ذلك يرّد لفظ الحروف المسقطة كما رأيتَ في الماضي وهاك جدول ذلك .

من لفظ المخاطب للمفرد ܟܬܘܒ ܟܬܘܒܝ أُكتب

ܟܬܘܒܝܢܝ ܟܬܘܒܝܢܝ كتبني	ܟܬܘܒܝܢ ܟܬܘܒܝܢ اكتبنا
ܟܬܘܒܝܗܝ ܟܬܘܒܝܗܝ اكتبهُ	ܟܬܘܒ ܐܢܘܢ ܟܬܘܒܝ ܐܢܘܢ اكتبهم
ܟܬܘܒܝܗ ܟܬܘܒܝܗ اكتبها	ܟܬܘܒ ܐܢܝܢ ܟܬܘܒܝ ܐܢܝܢ اكتبهنّ

١ ܟܬܰܒܬܺܝܢܝ ܐܰܢ̱ܬܝ كتبتني	ܟܬܰܒܬܺܝܢܰܢ ܐܰܢ̱ܬܝ كتبتِنا الخ
٢ ܓܒܳܝܢܝ ܗ̱ܘ ܓܒܳܝܢܝ انتخبني	ܓܒܳܝܢ ܗ̱ܘ ܓܒܳܝܢ انتخبنا
ܓܒܳܘܗ̱ܝ ܗ̱ܘ ܓܒܳܘܗ̱ܝ انتخبهُ	ܓܒܳܐ ܐܶܢܽܘܢ ܗ̱ܘ ܓܒܳܐ ܐ̱ܢܽܘܢ انتخبهم
ܓܒܳܗ̇ ܗ̱ܘ ܓܒܳܗ̇ انتخبها	ܓܒܳܐ ܐܶܢܶܝܢ ܗ̱ܘ ܓܒܳܐ ܐ̱ܢܶܝܢ انتخبهنّ
ويجوز ܓܒܳܝܢܝ ܗ̱ܘ ܓܒܳܝܢܝ	ܓܒܳܝܢ ܗ̱ܘ ܓܒܳܝܢ الخ
٤ ܒܢܳܢܝ ܗ̱ܘ ܒܢܳܢܝ	ܒܢܳܢ ܗ̱ܘ ܒܢܳܢ
ܒܢܳܘܗ̱ܝ ܗ̱ܘ ܒܢܳܘܗ̱ܝ	ܒܢܳܐ ܐܶܢܽܘܢ ܗ̱ܘ ܒܢܳܐ ܐ̱ܢܽܘܢ
ܒܢܳܗ̇ ܗ̱ܘ ܒܢܳܗ̇	ܒܢܳܐ ܐܶܢܶܝܢ ܗ̱ܘ ܒܢܳܐ ܐ̱ܢܶܝܢ

من لفظ المخاطبين ܟܬܽܘܒܘ ܐܰܢ̱ܬܘܢ أُكتبوا

ܟܬܽܘܒܽܘܢܝ ܐܰܢ̱ܬܘܢ اكتبوني	ܟܬܽܘܒܽܘܢ ܐܰܢ̱ܬܘܢ اكتبونا
ܟܬܽܘܒܽܘܗ̱ܝ ܐܰܢ̱ܬܘܢ اكتبوهُ	ܟܬܽܘܒܘ ܐܶܢܽܘܢ ܐܰܢ̱ܬܘܢ ܐ̱ܢܽܘܢ اكتبوهم
ܟܬܽܘܒܽܘܗ̇ ܐܰܢ̱ܬܘܢ اكتبوها	ܟܬܽܘܒܘ ܐܶܢܶܝܢ ܐܰܢ̱ܬܘܢ ܐ̱ܢܶܝܢ اكتبوهنّ

٢ ܟܬܰܒܽܘܢܝ ܗܶܢܽܘܢ كتبوني	ܟܬܰܒܽܘܢ ܗܶܢܽܘܢ كتبونا
ܟܬܰܒܽܘܗ̱ܝ ܗܶܢܽܘܢ كتبوهُ	ܟܬܰܒܽܘ ܐܶܢܽܘܢ ܗܶܢܽܘܢ كتبوهم
ܟܬܰܒܽܘܗ̇ ܗܶܢܽܘܢ كتبوها	ܟܬܰܒܽܘ ܐܶܢܶܝܢ ܗܶܢܽܘܢ كتبوهنّ. وقس بقية المزيدات
ܓܒܰܘܢܝ ܗܶܢܽܘܢ انتخبوني	ܓܒܰܘܢ ܗܶܢܽܘܢ انتخبونا
ܓܒܰܘܗ̱ܝ ܗܶܢܽܘܢ انتخبوهُ	ܓܒܰܘ ܐܶܢܽܘܢ ܗܶܢܽܘܢ انتخبوهم
ܓܒܰܘܗ̇ ܗܶܢܽܘܢ انتخبوها	ܓܒܰܘ ܐܶܢܶܝܢ ܗܶܢܽܘܢ انتخبوهنّ

من لفظ المخاطبة ܟܬܽܘܒܝ ܐܰܢ̄ܬܝ اكتبي

ܟܬܽܘܒܺܝܢܝ ܐܰܢ̄ܬܝ اكتبيني	ܟܬܽܘܒܺܝܢ ܐܰܢ̄ܬܝ اكتبينا
ܟܬܽܘܒܺܝܗ̱ܝ ܐܰܢ̄ܬܝ اكتبيه	ܟܬܽܘܒܝ ܐܶܢܽܘܢ ܐܰܢ̄ܬܝ اكتبيهم
ܟܬܽܘܒܺܝܗ̇ ܐܰܢ̄ܬܝ اكتبيها	ܟܬܽܘܒܝ ܐܶܢܶܝܢ ܐܰܢ̄ܬܝ اكتبيهن

ܢܥܝܪܝܢܢܝ ܐܬܥܝܪܝܢܢܝ اعيريني	ܢܥܝܪܝܢܢ ܐܬܥܝܪܝܢܢ اعيرينا بتحريك الثالث الخ .
ܛܫܝܢܢܝ ܟܣܝܢܢܝ انخبيني	ܛܫܝܢܢ ܟܣܝܢܢ انخبينا
ܛܫܝܢܘܗܝ ܟܣܝܢܘܗܝ انخبيهِ	ܛܫܝܢ ܐܢܘܢ ܟܣܝܢ ܐܢܘܢ انخبيهم
ܛܫܝܢܗ ܟܣܝܢܗ انخبيها	ܛܫܝܢ ܐܢܝܢ ܟܣܝܢ ܐܢܝܢ انخبيهنَّ وقس .

من لفظ المخاطبات ܟܬܘܒܝܢ ܩܛܘܠܝܢ أُكتبن

ܟܬܘܒܝܢܢܝ ܩܛܘܠܝܢܢܝ اكتبنني	ܟܬܘܒܝܢܢ [1] ܩܛܘܠܝܢܢ اكتبننا
ܟܬܘܒܝܢܘܗܝ ܩܛܘܠܝܢܘܗܝ اكتبنهُ	ܟܬܘܒܝܢ ܐܢܘܢ ܩܛܘܠܝܢ ܐܢܘܢ اكتبنهم
ܟܬܘܒܝܢܗ ܩܛܘܠܝܢܗ اكتبنها	ܟܬܘܒܝܢ ܐܢܝܢ ܩܛܘܠܝܢ ܐܢܝܢ اكتبنهنَّ

(١) من هنا يتضح جليًّا ان اليوذ التي تكتب في اخر امر المخاطبات عند الشرقيين وعند الغربيين هي زائدة لكونها لو كانت اصلية لبقيت في اتصال الضمائر فحكمها كحكم اليوذ التي تكتب في اخر ماضي الغائبات عند الغربيين .

٢ ܠܐ ܬܓܒܝܢܝ ܓܒܝܢܝ انتخبني	ܠܐ ܬܓܒܝܢ ܓܒܝܢ انتخبنا
ܠܐ ܬܓܒܝܘܗܝ ܓܒܝܘܗܝ انتخبنهُ	ܠܐ ܬܓܒܐ ܐܢܘܢ ܓܒܝ ܐܢܘܢ انتخبنهم
ܠܐ ܬܓܒܝܗ ܓܒܝܗ انتخبنها	ܠܐ ܬܓܒܐ ܐܢܝܢ ܓܒܝ ܐܢܝܢ انتخبنهنّ

س : كيف تتصل ضمائر المفعولية بالنهي .

ج : لما كان النهي يوخذ من المضارع كان اتصال الضمائر بهِ كاتصالها بالمضارع وقد يجوز ان تتصل بهِ كما تتصل بالامر نحو: ܠܐ ܬܥܠܝܢ ܠܢܣܝܘܢܐ . ܠܐ ܬܥܠܢ ܠܢܣܝܘܢܐ (لا تدخلنا في التجربة) .

س : كيف تتصل الضمائر بالمصدر الميمي .

ج : اما المجرّد منهُ فتتصل بهِ كما تتصل بالماضي الساكن الآخر واما المزيدات فتتصل بها كما تتصل بالاسماء المختومة بالتاء وهاك جدول ذلك .

امثلة المجرّد ܠܡܟܬܒ (للكتابة) ܠܡܟܬܒܗ

ܠܡܟܬܒܟ ܠܡܟܬܒܗ | ܠܡܟܬܒܝ ܠܡܟܬܒܢ

ܠܡܩܛܠܟ ܠܩܛܠܟ

ܠܡܩܛܠܟܝ
ܠܩܛܠܟܝ
ܠܡܩܛܠܗ ܠܩܛܠܗ

ܠܡܩܛܠܗ̇ ܠܩܛܠܗ̇

ܠܡܩܛܠܟܘܢ
ܠܩܛܠܟܘܢ
ܠܡܩܛܠܟܝܢ
ܠܩܛܠܟܝܢ
ܠܡܩܛܠ ܐܢܘܢ
ܠܩܛܠ ܐܢܘܢ
ܠܡܩܛܠ ܐܢܝܢ
ܠܩܛܠ ܐܢܝܢ

٢ ܠܡܓܠܝܢܝ ܠܓܠܝܢܝ
ܠܡܓܠܝܟ ܠܓܠܝܟ

ܠܡܓܠܝܟܝ ܠܓܠܝܟܝ

ܠܡܓܠܝܗ ܠܓܠܝܗ

ܠܡܓܠܝܗ̇ ܠܓܠܝܗ̇

ܠܡܓܠܝܢ ܠܓܠܝܢ
ܠܡܓܠܝܟܘܢ
ܠܓܠܝܟܘܢ
ܠܡܓܠܝܟܝܢ
ܠܓܠܝܟܝܢ
ܠܡܓܠܐ ܐܢܘܢ
ܠܓܠܐ ܐܢܘܢ
ܠܡܓܠܐ ܐܢܝܢ
ܠܓܠܐ ܐܢܝܢ

امثلة المزيدات ܠܡܟܬܒܘ ܠܡܟܬܒܘ

ܠܡܟܬܒܘܢܝ	ܠܡܟܬܒܘܢ
ܠܡܟܬܒܘܬܝ	ܠܡܟܬܒܘܬܢ
ܠܡܟܬܒܘܟ	ܠܡܟܬܒܘܟܘܢ
ܠܡܟܬܒܘܬܟ	ܠܡܟܬܒܘܬܟܘܢ
ܠܡܟܬܒܘܟܝ	ܠܡܟܬܒܘܟܝܢ
ܠܡܟܬܒܘܬܟܝ	ܠܡܟܬܒܘܬܟܝܢ
ܠܡܟܬܒܘܗܝ	ܠܡܟܬܒܘ ܐܢܘܢ
ܠܡܟܬܒܘܬܗ	ܠܡܟܬܒܘ ܐܢܘܢ
ܠܡܟܬܒܘܗ	ܠܡܟܬܒܘ ܐܢܝܢ
ܠܡܟܬܒܘܬܗ	ܠܡܟܬܒܘ ܐܢܝܢ وقس عليه

فائدة

اعلم انّ ضميري الغائبين والغائبات (ܐܢܘܢ ܐܢܝܢ . ܐܢܘܢ ܐܢܝܢ) قد يجوز ان ياتيا متصلين مع الماضي والمضارع والامر ولاسيما مع المصدر الميمي وحينئذ يقال فيهما (ܗܘܢ ܗܝܢ . ܗܘܢ ܗܝܢ) نحو: ܠܡܟܬܒܗܘܢ، ܠܡܟܬܒܗܝܢ. ܟܬܒܬܗܘܢ ܟܬܒܬܗܝܢ (كتبتُهم وكتبتُهنّ) الخ ويوذ المتكلم في المصدر

الميمي المزيد فيهِ كثيرًا ما تُسبق بنون الوقاية كما رأينا في الماضي والمضارع والامر نحو: ܝܗܒ ܡܪܝܐ ܠܡܦܪܩܢܘܬܢ . ܪܥܝ ܡܪܝܐ ܠܡܦܪܩܘܬܝ (ارتضِ اللهم بخلاصي) .

ܡܠܬ̈ܐ ܚܕ̈ܬܐ الفاظ

ܙܩܦ ܙܩܘܦ	صلب	ܦܨܝ ܦܨܐ	نجّى
ܟܣܚ ܟܣܘܚ	كسح . قلّم	ܦܩܕ ܦܩܕ	أوصى
ܢܒܥ ܢܒܘܥ	نبع	ܐܚܒ ܐܚܒ	احبّ
ܦܪܩ ܦܪܘܩ	خلّص	ܐܡܝܬ ܐܡܝܬ	امات . قتل
ܡܢܐ ܡܢܐ	عدّ	ܐܦܪܝ ܐܦܪܝ	اثمر . انمى
ܩܛܦ ܩܛܘܦ	قطف	ܐܪܓܙ ܐܪܓܙ	اغضب
ܩܥܐ ܩܥܐ	صرخ	ܢܟܝܠܘܬܐ ܢܟܝܠܘܬܐ	مكيدة
ܙܥ ܙܥ	زيّع . بجّل	ܟܦܬܐ ܟܦܬܐ	كفّ . حزمة
ܩܕܫ ܩܕܫ	طهّر . قدّس	ܨܘܪܬܐ ܨܘܪܬܐ	حيلة
ܥܕܪ ܥܕܘܪ	ساعد . نفع		

(٤١)

اصلح غلط هذه الجمل حيثما وُجد وترجمها الى العربية وهي :

ܥܕܪܘܢ ܐܠܗܐ ܟܪܣܗܘܢ - | ܥܕܪܘܢ ܐܠܗܐ ܐܢܫܘܢ -

ܢܚܙܝܢ ܘܦܠܛܝܢ ܡܢ
ܣܗܕܘܬܢ ܡܝܬܠ ܥܡܢ -
ܠܐ ܡܥܩܒܝܬܘ ܘܠܐ ܡܥܩܒܬܘ
ܟܠܗܘܢ ܘܦܪܘܩܘܢ -
ܡܪܝܐ ܡܢ ܒܝܬܗ
ܠܟܘܢ ܡܕܢܐ ܠܒܢܝܢ
ܘܝܗܒ ܦܘܩܕܢܝܗ -
ܠܐ ܡܥܩܒܝܬܘ ܥܒܘܠ
ܫܒܩܐ ܚܕܐ ܕܡܣܒܪܐ -
ܠܐ ܕܝ (السَّت) ܡܝܬܐ ܐܢܬܗ
ܕܡܣܒܝܗܘܢ ܠܦܘܪܩܢܐ
ܡܪܢ - ܐܡܪ ܠܗ
ܐܝܟܦܢ ܐܡܪܬ (كيف)
ܝܗܒܝܗܘܢ ܠܦܘܪܩܢܐ -
ܕܒܪ ܐܠܗܐ ܠܐܕܡ ܘܠܚܘܐ
ܘܗܡܢܘܗܝ ܠܦܘܪܩܢܐ
ܕܝܗܒ ܡܢ ܦܬܩ ܐܝܕܗ

ܢܚܙܘܢ ܘܢܦܪܩܘܢ ܡܢ
ܣܗܕܘܬܢ ܡܢ ܐܘܪܫܠܡ -
ܠܐ ܬܬܢܝܚܘܢ ܘܠܐ ܬܬܟܠܘܢ
ܠܟܠܗܘܢ ܘܦܪܘܩܘܢ -
ܡܕܒܪ ܡܢ ܦܠܚܘ
ܠܟܘܢ ܡܕܝܢܬܐ ܚܢܢܐ
ܘܐܬܠ ܦܘܩܕܢܝܢ -
ܠܐ ܬܬܟܠܘܢ ܥܡܘܠܐ
ܫܒܩܐ ܠܚܕܐ ܘܡܣܒܪܐ -
ܠܐ ܕܝ (الست) ܡܪܐ ܐܢܬ
ܘܐܬܠܗܘܢ ܠܦܘܪܩܢܐ
ܡܪܢ - ܐܡܪ ܠܗ
ܐܝܟܢܐ ܐܡܪܬ (كيف)
ܢܬܟܠܘܢ ܠܐ ܦܘܪܩܢܐ -
ܕܒܪܐ ܐܠܗܐ ܠܐܕܡ ܘܠܚܘܐ
ܘܗܡܢܘܗܝ ܠܦܘܪܩܢܐ
ܘܥܒܪܘ ܥܠ ܦܘܩܕܢܗ

ܥܰܠ ܥܶܠܳܝܽܘܬܶܗ	ܥܰܠ ܥܶܠܳܝܽܘܬܶܗ
ܠܰܡܫܺܝܚܳܐ ܘܺܐܝܬ݂ܰܘܗ݈ܝ	ܠܰܡܫܺܝܚܳܐ ܘܺܐܝܬ݂ܰܘܗ݈ܝ
ܘܰܠܡܫܰܡܫܳܢ ܘܰܠܡܦܰܪܢܣܽܘ	ܘܰܠܡܫܰܡܫܳܢ ܘܰܠܡܦܰܪܢܣܽܘ
ܚܰܝ - ܗܳܠܶܝܢ ܗܽܘܦܳܟ݂ܶܐ	ܚܰܝ - ܗܳܠܶܝܢ ܗܽܘܦܳܟ݂ܶܐ
ܡܗܦܟ ܐܢܬ ܘܡܚܒܪ	ܡܗܦܟ ܐܢܬ ܘܡܚܒܪ
ܠܘܳܬ݂ ܓܰܒ݂ܶܐ ܘܰܥܒ݂ܶܕ ܐܰܢ̄ܬ	ܠܘܳܬ݂ ܓܰܒ݂ܶܐ ܘܰܥܒ݂ܶܕ ܐܰܢ̄ܬ
ܚܟ݂ܝܡܳܐ ܚܰܒ݂ܪܶܫ ܗܘܳܐ	ܚܟ݂ܝܡܳܐ ܚܰܒ݂ܪܶܫ ܗܘܳܐ
ܢܘܳܕܶܐ ܕܗܰܝܡܳܢܳܐ -	ܢܘܳܕܶܐ ܕܗܰܝܡܳܢܳܐ -
ܕܰܡܕܰܒ݂ܪܺܝܢ ܠܝܫܘܥ	ܕܰܡܕܰܒ݂ܪܺܝܢ ܠܝܫܘܥ
ܘܰܫܘܪܽܘܢ ܘܡܢܶܗ	ܘܰܫܘܪܽܘܢ ܘܡܢܶܗ
ܡܰܓܕܠܳܬ݂ܳܐ - ܢܳܓ݂ܕܺܝܢ	ܡܰܓܕܠܳܬ݂ܳܐ - ܢܳܓ݂ܕܺܝܢ
ܐܰܘ ܡܕܰܒܪܳܐ ܘܡܶܬ݁ܕܰܒܪܺܝܢ	ܐܰܘ ܡܕܰܒܪܳܐ ܘܡܶܬ݁ܕܰܒܪܺܝܢ
ܘܠܐ ܡܬܕܡܝܢ ܚܠܝܬ	ܘܠܐ ܡܬܕܡܝܢ ܚܠܝܬ
ܗܘܐ ܡܕܘܪܐ - ܫܡܝܢ	ܗܘܐ ܡܕܘܪܐ - ܫܡܝܢ
ܐܘ ܢܬܚܦܐ ܘܠܐ ܢܬܘܪܐ	ܐܘ ܢܬܚܦܐ ܘܠܐ ܢܬܘܪܐ
ܐܠܐ ܐܢܫܝܢ ܠܡܫܝܚܘܬܐ	ܐܠܐ ܐܢܫܝܢ ܠܡܫܝܚܘܬܐ
ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܕܚܘܒܗ ܘܐܝܩܪܗ	ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܕܚܘܒܗ ܘܐܝܩܪܗ

ܢܒܠ ܚܘܒܐ ܕܢܦܫܬܢ
ܘܠܐ ܬܪܥܝܢ ܒܝܫܬܐ
ܠܒܢܝܢܫܐ ܐܚܪ̈ܢܐ
ܕܢܒܬܚܢ - ܘܫܬܒܩܘܢ
ܘܫܬܒܩܘܢ ܠܟܢ ܗܘܘ
ܡܗܘܪܢܐ ܫܠܡܘܬܐ .

ܟܠܐ ܦܬܓܡܐ ܘܢܦܫܬܢ
ܘܠܐ ܬܐܪܥܘܢ ܒܝܫܬܐ
ܠܒܢܝܢܫܐ ܐܚܪ̈ܢܐ
ܕܢܬܠܝܢ - ܐܫܬܒܩܘܢ
ܐܫܬܒܩܘܢ ܠܟܘܢ ܗܘܘ
ܡܗܘܪ̈ܢܐ ܫܠܡܘܬܐ .

الباب الخامس

في الحروف

الفصل الاوّل

في المفعول المطلق

س : ما المفعول المطلق في اللغة الارامية .

ج : المفعول المطلق (ويسمّى ܢܓܕ ܡܠܬܐ ܕܠܐ ܫܘܠܡܐ) هو امّا ما دلّ على نوع الفعل وامّا اسم الزمان والمكان المقطوعين. وهو امّا يتقدم الفعل وهو الاحسن وامّا يتاخّر عنه .

س : كيف يصاغ المفعول المطلق الدالّ على نوع الفعل .

ج : يصاغ من الصفة المونثة المجزومة بالحاق (ܐܝܬ ܐܝܬ) بآخرها نحو : ܩܕܝܫܐܝܬ ܩܘܕܫܐܝܬ (بقداسة) ܛܒܐܝܬ ܛܒܘܬܐܝܬ (بصلاح) ܪܘܚܢܐܝܬ ܪܘܚܐܝܬ (روحيًّا) من ܩܕܝܫܬܐ ܩܘܕܫܐ ܘܛܒܬܐ ܛܒܘܬܐ ܪܘܚܢܝܬܐ ܪܘܚܐ (بحذف ياء النسبة).

اما المفعول المطلق الدال على الزمان فهو :

ܒܪܫܝܬ ܒܪܫܝܬܐ (في البدء) ܡܢܕܪܝܫ او ܡܢ ܕܪܝܫ ܒܪܘܫܐ او ܡܚܕܬܐܝܬ (من جديد) ܒܫܥܬܗ ܒܪ ܫܥܬܗ (حالاً . من ساعتهِ) ܠܝܬ ܠܝܬ ܠܡܚܐ ܠܡܚܐ (عاجلاً . نادرًا) ܩܠܝܠ ܩܠܝܠ ܩܠܝܠܐ (عاجلاً) ܡܡܬܘܡ[1] ܡܡܬܘܡ (ابدًا . قط) ܡܢ ܩܕܝܡ ܡܢ ܩܕܡ (سابقًا) ܡܢ ܟܕܘ ܡܢ ܟܕܘ (منذ زمان) ܠܘܩܕܡ ܠܩܕܡܝܢ (سابقًا) ܝܘܡ ܚܕ (يومًا) ܩܕܡܝܬ ܩܕܡܝܬܐ (اوّلاً) ܗܝܕܝܟ ܗܘܝܕܝܟ (حينئذ للماضي) ܗܝܕܝܢ ܗܘܝܕܝܢ (حينئذ للمستقبل ايضًا) ܫܢܬ ܩܕܡ ܐܫܬܩܕܡ (عام اول) ܠܫܢܬܐ ܠܫܢܬ (قابل) ܐܬܡܠ ܐܬܡܠܝ (امس) ܡܢ ܬܡܠ ܡܢ ܬܡܠܝ (اول امس) ܐܡܬܝ ܐܡܬܝ (متى) ܗܫܐ ܗܫܐ (الآن) ܝܘܡܢܐ ܝܘܡܢܐ (اليوم) ܡܚܪ ܡܚܪ (غدا) ܒܥܓܠ[2] ܒܥܓܠܐ (عاجلاً) ܡܢ ܫܠܝ ܡܢ ܫܠܝ (بغتة) ܡܚܕܐ ܡܚܕܐ (حالاً) ܡܟܝܠ ܡܟܝܠ (من الآن . اذن) ܗܟܝܠ ܗܟܝܠ (الآن . اذن) ܡܢܟܝܠ

(١) يقال ايضا ܡܢ ܡܬܘܡ ܡܢ ܡܬܘܡ *

(٢) يقال ايضا ܒܥܓܠ ܥܓܠܐ *

ܒܬܪܟܢ (بعد . الى الآن) ܟܝܢ ܗܝܕܝܢ (ثمّ) ܡܢ ܒܬܪ ܗܠܝܢ (بعد ذلك) ܠܚܪܬܐ ܐܚܪܝܐܝܬ (اخيرًا) ܠܠܝܐ ܘܐܝܡܡ ܟܠܗ ܝܘܡ (ليلاً ونهارًا) .

والمفعول المطلق الدّال على المكان فهو :

ܠܥܠ ܠܥܠܐ (فوق) ܠܬܚܬ ܠܬܚܬ (تحت) ܠܝܡܝܢܐ ܠܝܡܝܢܐ (يمنةً) ܠܣܡܠܐ ܠܣܡܠܐ (يسرةً) ܠܩܕܡ ܠܩܘܕܡܐ (الى ما قدّام) ܠܒܣܬܪ ܠܒܣܬܪܐ (الى الوراء) ܠܓܘ ܠܓܘ (داخلاً) ܠܒܪ ܠܒܪ (خارجًا) ܗܪܟܐ ܗܪܟܐ (هنا) ܗܪܟܐ ܗܪܟܐ (هنا) ܗܢܐ ܬܢܐ (هنا) ܬܡܢ ܬܡܢ (هناك) ܗܪܟܐ ܬܡܢ ܗܘ ܬܡܢ (هناك) ܠܗܠ ܠܗܠܐ (هناك . بعيدًا) ܠܟܐ ܠܟܐ (هنا والى هنا) ܒܟܠܕܘܟ ܒܟܠܕܘܟ (في كل مكان) ܒܟܠ ܕܘܟ ܒܟܠ ܐܬܪ (في كل مكان) ܠܐܝܟܐ ܐܝܟܐ (اين) ܡܢܟܐ ܡܟܐ (من هنا) ܠܡܢܐܝܟܐ ܐܝܟܐ (من اين) ܡܢܟܐ ܘܠܗܠ ܡܟܐ ܘܠܗܠ (من الآن فصاعدًا) .

ومن المفعول المطلق ما يدلّ على التشبيه والاستفهام والترجي والتمني وغير ذلك نحو: ܗܟܢܐ ܗܟܢܐ (هكذا) ܗܟܘܬ

ܗܳܟܰܢܳܐ (هكذا) ܐܰܝܟܰܢ ܐܰܝܟܰܢܳܐ (كيف) ܠܡܳܢܳܐ ܠܡܽܘܢܳܐ (لماذا) ܠܰܘ ܗܳܐ ܠܰܘ ܗܽܘ (أليس) ܟܒܰܪ ܟܶܒܪ (لعلّ . عسى) ܕܰܠܡ ܕܶܠܡ (لعلّ) ܫܳܟܝܪ ܫܰܟܝܪ (لعلّ) ܝܬܝܪܐܝܬ ܕܺܝܢ ܐܰܫܠܶܡ ܕܺܝܢ (ليت) ܠܘܺܝ ܠܘܰܝ (يا ليت) ܗܳܢܰܘ ܕܺܝܢ ܗܳܢܰܘ ܗܳܘ (اي . اعني) ܟܰܝܬ ܟܺܐܢܰܝܬ (اعني) ܐܰܘܟܺܝܬ ܐܽܘܟܺܝܬ (اعني) ܐܺܝܢ ܐܶܝܢ (نعم . بلى . لكن) .

الفصل الثاني

في الظرفيات المضافة (ܒܶܝܬ ܡܶܬܢܰܣܒܳܢ ܡܶܬܬܰܘܣܦܳܢܝܳܬܳܐ)

س : ما المراد بالظرفيّات المضافة .

ج : المراد بذلك كل حرف يضاف الى ضمير او الى اسم .

س : بكم نوعاً تضاف الظرفيات الى الضمير .

ج : بنوعين اي اما بنوع الافراد واما بنوع الجمع كما رايت سابقًا .

الادوات المضافة بنوع الافراد

ܐܝܟ ܐܝܟ مثل

ܓܘ ܓܘ داخل

ܒܝܢ ܒܝܢ بين

ܒܣܬܪ ܒܣܬܪ خلف

ܒܬܪ ܒܬܪ بعد

ܒ . ܒ (١) في او بِ

ܕ . ܕ . (١) اداة الاضافة

ܠ ܠ (١) لِ

ܠܘܩܒܠ ܠܘܩܒܠ قبال

ܠܘܬ ܠܘܬ عند . الى

ܠܦܘܬ ܠܦܘܬ حسب

ܡܛܠ
ܡܛܠ } لاجل . من سبب

ܡܢ ܡܢ من

ܠܓܢܒ
ܠܓܢܒ } الى جانب

ܠܘܩܒܠ ܠܘܩܒܠ عند . حذاء

ܥܡ ܥܡ مع

وكذا ܟܠ ܟܠ (٢) كل

وان كانت اسمًا

الادوات المضافة بنوع الجمع

ܒܝܕ ܒܝܕ بواسطة او بِ

ܒܝܢܬ ܒܝܢܬ بين

ܕܠܐ ܕܠܐ بدون

ܚܕܪ ܚܕܪ حول

ܚܠܦ ܚܠܦ عوض . بدل

ܠܘܬ ܠܘܬ تجاه

ܥܠ ܥܠ على

ܨܝܕ ܨܝܕ عند . لدى

---

(١) هذا الحرف يكتب مع الاسم بدون ان يُفصل منهُ *

(٢) يلفظ معها ضمير المتكلم نحو : ܟܠܝ ܟܠܝ (كلي) *

ܩܕܳܡ ܩܽܘܕܡ فدّام . قبل	ܚܠܳܦ ܡܛܽܠ اسف . وج
ܬܚܶܝܬ ܬܰܚܬܳܝܐ تحت	ܠܚܽܘܕ ܒܰܠܚܽܘܕ } وحد
ܨܶܝܕ ܨܶܐܕ عند	ܠܚܽܘܕܰܝ ܒܰܠܚܽܘܕܰܝ
وكذا ܛܽܘܒܰܝ ܛܽܘܒܶܐ طوبى	ܡܶܢܩܕܳܡ ܡܶܢܩܽܘܡ ابد

وهذهِ الادوات كلها تُضاف الى اسم بارز ايضًا وحينئذٍ لا يُصيبها ادنى تغيير وكذا عند اضافتها الى الضمير . غير ان ܒܶܝܬ و ܒܶܝܢܰܬ و ܐܰܝܟ و ܐܰܝܟܰܢܳܐ تصيران ܒܰܝܬܳܝ ܒܶܝܢܳܝ ܐܰܝܟܳܐ ܐܰܝܟܰܢܳܝ .والدالث تصير ܕܺܝܠ ܕܺܝܠܳܐ . ولܩܽܘܒܠ ܠܩܽܘܒܠܳܐ عندما يتحرّك آخرها تُنقل حركة اولها الى ثانيها ܠܩܽܘܒܠ ܠܩܽܘܒܠܳܐ وكذا ܒܶܝܬ ܥܶܠܳܐ تُنقل حركة العين فيها الى اللامذ مع جميع الضمائر . اما ܒܶܝܢܰܝ ܒܶܝܢܳܝ فتنقلب يوذها الفًا مع الضمائر فقط .

س : ما الحروف التي لا تُضاف الا الى الاسم فقط .

ج : هذهِ ايضًا نوعان منها ما يُضاف الى الاسم بدون واسطة ومنها ما يضاف بواسطة حرف آخر وهاك جدول ذلك ايضًا .

الادوات المضافة بذاتها		الادوات المضافة بواسطة غيرها	
ܒܝܬ ܒܝܢܬ	بين	ܠܒܪ ܡܢ ܠܒܪܐ ܡܢ	خارج
ܥܕܡܐ ܥܕ	حتى	ܠܓܘ ܡܢ ܠܓܘܐ ܡܢ	داخل
ܕܠܐ ܒܠܐ	بلا . بغير	ܠܥܠ ܡܢ ܠܥܠܐ ܡܢ	فوق
ܩܘܕܡܝ ܩܘܕܡܝܢ	قدام	ܠܬܚܬ ܡܢ ܠܬܚܬܐ ܡܢ	تحت
ܚܠܦ ܚܠܦ ܚܠܦܝ .		ܣܛܪ ܡܢ ܣܛܪܐ ܡܢ	الّا . ما عدا
ܬܚܝܬ ܬܚܬ ܬܚܬܝ	تحت	ܥܕܡܐ ܠ ܥܕܡܐ ܠܐ	حتى

واعلم ان ادوات النوع الثاني المتبوعة بمن تضاف الى الضمائر بجزءها الثاني نحو: ܣܛܪ ܡܢܟ ܣܛܪܐ ܡܢܟ (ما عداك) الخ.

الفصل الثالث

في الادوات الموصولة (ܐܣܘܪܐ ܡܩܛܪܢܐ)

س : ما الادوات الموصولة .

ج : هي الحروف المضافة الى جملة لا الى اسم وهي نوعان منها ما يتصل بذاته ومنها ما يتصل بغيره وهاك جدول ذلك .

ܘ : ܘ واو العطف الفآء الجزائية

ܐܘ ܐܘ او

ܬܘܒ ܐܦ ايضًا . ثمّ

ܐܠܐ ܐܠܐ لكن . الّا . بل

ܒܪܡ ܒܪܡ لكن . الّا . انّ

ܡܛܠܗܢܐ ܡܛܠܗܢܐ } اذن . لهذا السبب

ܕܠܡܐ ܕܠܡܐ هل . كيلا . لعلّ

ܕܟܝ ܟܝ هل . لعلّ . لئلا

ܟܕ ܟܕ لمّا . اذ . متى

ܕ . ܕ كي . حتى . انّ . أن

ܠܡ ܠܡ اعني . للكلام المنقول

ܡܢ ܡܢ امّا وهي للزخرفة

ܐܢ ܐܢ ان . اذا الشرطيتان

ܐܠܘ ܐܠܘ لو

ܐܠܘܠܐ ܐܠܘܠܐ لولا

ܥܕܡܐ ܥܕܡܐ حتى . الى ان

ܥܕܠܐ ܥܕܠܐ قبلما

ܟܒܪ ܟܒܪ هل

ܐܝܬܘܗܝ ܕܝܢ } ليت

ܗܟܝܠ ܗܟܝܠ اذن

ܐܦܢ ܐܦܢ واو . ولئن

ܕܝܢ ܕܝܢ اما

ܡܛܠ ܡܛܠ لانّ

ܟܡ ܟܡ الاستفهام

ܐܝܢܐ ܐܝܢܐ اي

ܐܘܟܝܬ ܐܘܟܝܬ اي . اعني

وان اردت تفصيل ذلك فعليك بالكتب المطوّلة . اما ادوات النوع الثاني اي المتصلة بالجملة بواسطة غيرها فهي كثير من الظرفيّات المطلقة او ادوات الاضافة المار ذكرها في الفصلين

السابقين ياتي بعدها حرف الثالث فتحصل على معنى جديد ولا محلّ لذكرها في هذا المقتطف .

الفصل الرابع

في اسمآء الافعال (ܡܫܡܗܢܘܬ ܫܡܗܐ ܦܘܠܚܢܝܐ ܫܡܗܐ)

س : ما المراد باسم الفعل .

ج : المرَاد باسم الفعل كل كلمة ليست فعلاً او اسمًا يعبَّر بها عن حركة نفس المتكلم الى جهة مّا يؤثّر فيها . واسمآء الافعال نوعان منها ما يُسنَد الى اسم ومنها ما لا يُسند وهاك جدول ذلك .

المسندة

ܕܝܠ ܚܣ حنان . ملجا

ܣܒܟ ܚܒܠ اسفًا . ويحًا

ܛܘܒ ܛܘܒ طوبى . هنيًا

وهي تضاف الى الضمير بنوع الجمع . وهذان الاخيران يطلبان اللامذ مع الاسم البارز . ثم

ܘܝ ܘܝ الويل

ܐܘ ܐܘ يا

ܐܘܝ ܐܘܝ واه

ܐܘܗ ܐܘܗ يا

كل ذلك يطلب بعده اللامذ الآ هذا الاخير فقط يطلب ܢܕܝܟ ܟܠܐ . اما ܟܘܒ ܦܘܫ (بئس) فياتي بعده ܡܢ ܡܢ *

غير المسندة	
	ܘܘܝ ܘܘܝ ܘܘܝ ܘܘܝ
	بخ بخ . ويل ويل
ܐܝܢ ܐܝܢ ܐܘܐ ܐܘܐ نعمّا . ايه	ܒܒ ܒܒ ܓܒ ܓܒ آخ . آخ
ܠܘܟ ܦܘܫܠܐ بئس	ܒܐ ܬܠܐ الآ او نون التوكيد
ܐܗ ܐܗ يا حبّذا	ܗܐ ܗܐ ها
ܐܘܝ ܐܘܝ آه	ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ امين

الباب السادس

في قواعد التقشية والتركيخ

انّ ستّا من الحروف الابجدية لكل منها لفظان احدهما جافٍ ويُسمّى (ܐܬܘܬܐ ܩܫܝܬܐ) والآخر ليّن ويسمّى (ܐܬܘܬܐ ܪܟܝܟܬܐ) وهذهِ الحروف ذات اللفظين هي البيت والجامل والدالث والكاف والپاء والتاو وتُعرَف جملةً (ܒܓܕܟܦܬ) ولفظ هذهِ الحروف الجافي واللين هو معلوم .

اما علامة الجفآء المسمّى ܢܘܩܙܐ ܕܩܘܫܝܐ (قُشاي) فهي نقطة سودآء دقيقة عندنا فوق الحرف الجافي وحمرآء كبيرة عند الغربيين وعلامة اللين الذي يُسمّى ܢܘܩܙܐ ܕܪܘܟܟܐ (رُكاخ) فهي ايضا عندنا نقطة سودآء صغيرة تُرسم تحت الحرف المركّخ وكبيرة حمرآء عند الغربيين [1] .

---

(١) اعلم انهُ في الكتب السريانية الغربية المطبوعة في الموصل في مطبعة الاباء الدومنكيين يعبر عن نقطة القشاي والركاخ الحمراء بدائرة سوداء صغيرة تشبهُ السكون العربي وذلك لصعوبة استعمال النقطة الحمراء في الطبع .

واعلم ان البيث في هذا الزمان لا تُلفَظ عند الغربيين الّا بالتقشية وبعكس ذلك الپآه فهي دائما مركخة عندهم * وكذلك الشرقيون يلفظون اليوم الپآه مقشاة ابدًا الّا في الفاظ قليلة يلفظون بها مركخة كالواو وعلامة تركيخها هلال صغير تحتها نحو: ܙܦܬܝܐ (زبيب) ܙܦܪܐ (نخمة) ܕܦܣܒܠܬܐ (في المخونة) ܙܦܬܐ (زفت) ܡܦܠܬܐ (مثال . رمز) ܝܦܬ (يافث) ܕܦܣܐ (حوض) ܢܦܛܐ (نفط) ܒܦܛܪܐ (مشعل) ܢܦܫܐ (نفس) ܢܦܬܚ (يفتاح) ܢܦܬܠܒ (نتقالب) ܣܦܣܪܐ (سيف) ܪܦܫܐ (مذراة . كتف) ܡܬܟܦܦܬܐ (تضرّع) ܢܦܘܚ (ينفخ) ܢܦܓܥ (يصادف) ܢܦܟܐ (يعرّض) ܙܦܩܐ (مزاً) فنرى ان الپآه المركخة عند الشرقيين تكون ساكنة ابدًا .

الفصل الاول

في قواعد التقشية بالاختصار

(١) اوّل الكلمة يكون مقشّى نحو: ܒܪܐ ܒܪܐ (ابن) ܕܡܐ (دم) ܫܪܫܐ (قاعدة . اصل) الخ .

(٢) كل مشدّد عند الشرقيين اي كل متحرّك بعد الفتاح او الزلام السهل (رباص) فهو مقشّى نحو: ܪܰܒ݂ ܪܰܒܳܐ (عظيم) ܙܰܓ݂ ܙܰܓܳܐ (جرس) ܡܛܰܪ ܡܛܰܪܬܳܐ (مقطرة) ܣܰܟ݂ ܣܰܟܳܐ (سكة) ܓܰܦ݂ ܓܰܦܳܐ (كهف) ܢܶܟ݂ܶܠ ܢܶܟ݂ܠܳܐ (خيانة) وكذلك المشدّد بعد الرباص (عصاص قصير) نحو: ܐܶܬ݂ܪܽܘܓ݂ ܐܶܬ݂ܪܽܘܓܳܐ (اترج) ܐܶܣܦܽܘܓ݂ ܐܶܣܦܽܘܓܳܐ (اسفنجة) ܚܽܘܒ݂ ܚܽܘܒܳܐ (حبّ) ܥܽܘܒ݂ ܥܽܘܒܳܐ (عبّ) وشذت الالفاظ المبتدئة بالف متحرّكة نحو: ܐܳܒ݂ܶܕ݂ ܐܳܒ݂ܶܕ݂ (بادَ) ܐܳܟ݂ܶܠ ܐܳܟ݂ܶܠ (اكل) ܐܰܟ݂ܺܝܠ ܐܰܟ݂ܺܝܠܳܐ (ماكول) ܐܰܒ݂ܺܝܠ ܐܰܒ݂ܺܝܠܳܐ (حزين) الخ لانها غير مشددة ولان الالف فيها اصلها ساكن ولكن يقال ܐܰܒ݂ܺܝܕ ܐܰܒ݂ܺܝܕܳܐ (هالك) بتقشية الباء.

(٣) كل متحرّك بعد رباص اول الكلمة او رواحها (بعد العصاص القصير او الطويل) فهو مقشّى نحو: ܓܽܘܒ ܓܽܘܒܳܐ (جبّ) ܒܽܘܛ ܒܽܘܛܡܳܐ (شجرة البق) ܚܽܘܪ ܚܽܘܪܳܫܳܐ (اصمّ) ܓܽܘܪ ܓܽܘܪܬܳܐ (برد دقيق) ܓܽܘܕ ܓܽܘܕܳܐ (جند. زمرة. جوقة) ܟܽܘܟ ܟܽܘܟܳܐ (كعك) ܒܽܘܛ ܒܽܘܛܳܫܳܐ (مضرّة) ܦܽܘܛ ܦܽܘܛܳܐ (توت) ܩܽܘܒܰܠ ܩܽܘܒܳܠܳܐ (اقتبال) ܩܽܘܒܰܪ

ܩܘܕܫܐ (قداس) ܩܘܒܠܢܬ ܩܘܒܠܢܐ (شكوى) ܒܘܪܬ ܒܘܪܐ (قدم . عيّ) ܙܘܦܬ ܙܘܦܐ (زوفا) ܩܘܦܬ ܩܘܦܐ (قرد . مجداف) شذّ ܐܘܪܬ ܐܘܪܐ) جذوة) ܠܘܚܬ ܠܘܚܐ (خشبة) ܣܘܕܪܬ ܣܘܕܪܐ (منديل) ܝܘܡܬ ܝܘܡܐ (يوم) ܨܘܒܬ ܨܘܒܐ (نصيبين) .

(٤) كل حرف بعد ساكن واحد في وسط الكلمة فهو مقشّى، نحو: ܡܥܠܬ ܡܥܠܢܐ (معول . قدوم) ܦܠܓܬ ܦܠܓܐ (نصف) ܣܗܕܬ ܣܗܕܐ (شهيد) ܡܪܓܠܬ ܡܪܓܠܐ (مرجل) ܡܩܕܫܬ ܡܩܕܫܐ (مقدس) ܦܪܥܘܫܬ ܦܪܥܘܫܐ (برغوث) ܚܠܬܬ ܚܠܬܐ (خالة) ܣܝܥܬܬ ܣܝܥܬܐ (شيعة . زمرة) ܨܘܪܬܬ ܨܘܪܬܐ (صورة) ܡܩܨܪܬܬ ܡܩܨܪܬܐ (مقصورة) الخ وكذا المحذوف منهُ حرف صحيح لفظًا نحو: ܒܝܥܬܬ ܒܝܥܬܐ (بيعة) ܣܦܝܢܬܬ ܣܦܝܢܬܐ (سفينة) او لفظًا وخطًّا نحو: ܡܓܠܬ ܡܓܠܐ (منجل) ܡܘܗܒܬ ܡܘܗܒܬܐ (اعطاء) ܬܐܢܬ ܬܐܢܬܐ (تينة) عوض ܡܢܓܠܬ ܡܢܓܠܐ ܡܘܗܒܬ ܡܘܗܒܬܐ . ܬܐܢܬܬ ܬܐܢܬܐ . وليس كذلك اذا كان المحذوف لفظًا او لفظًا وخطًّا حرف علة نحو: ܟܐܒܬ ܟܐܒܐ (وجع)

ܥܗܕܐ ܥܗܕܐ (عهد) ܪܬܝܬܐ ܪܬܝܬܐ (رعدة) ܒܝܬ ܒܝܬ (بيت) ܠܘܬ ܠܘܬ (عند) ܣܒܐ ܣܒܐ (شيخ) ܣܘܦܐ ܣܘܦܐ (حد) بدل ܣܘܦܐ ܣܘܦܐ .

(٥) كل حرف مشدّد في الاصل وخُفِّفَ عرضاً يحفظ مشابهة الاصلي نحو: ܡܬܩܠܐ ܡܬܩܠܐ (وزنة) ܬܪܣܐ ܬܪܣܐ (ترس) ܨܦܪܐ ܨܦܪܐ (عصفور) ܩܫܐ ܩܫܐ (قشّ) ܛܟܣܐ ܛܟܣܐ (مرتبة) ܐܓܪܬܐ ܐܓܪܬܐ (رسائل) فانّ الحرف الثاني من هذه الاسماء هو متحرّك ومشدّد في الاصل كما هو معلوم للخبيرين . وكذلك الافعال نحو: ܡܩܒܠܝܢ ܡܩܒܠܝܢ (يقبلون) ܡܬܢܬܫܝܢ ܡܬܢܬܫܝܢ (ينتشون) ܛܥܐ ܛܥܐ (تغلط) ܝܩܕܐ ܝܩܕܐ (تشتعل) الخ .

الفصل الثاني

في قواعد التركيخ بالاختصار

(١) كل حرف ساكن بعد متحرّك فهو مركّخ نحو: ܪܒܘܬܐ ܪܒܘܬܐ (ربّاه) ܡܚܛܐ ܡܚܛܐ (ابر) ܡܕܒܪܐ ܡܕܒܪܐ

(جلال) ܓܠܠܐ ܓܠܠܐ (سوس) ܩܘܡܬܪܐ ܩܘܡܬܪܐ (كمثري)
ܫܘܡܫܪܐ ܫܘܡܫܪܐ (نور الكرم) ܫܒܝܒ ܫܒܝܒ (غشاء)
ܦܠܓ ܦܠܓ (نصف) وليس كذلك ما كان مشدّدًا
وخفف كما رايت ونحو: ܓܢܒܐ ܓܢܒܐ (جنب) ܫܠܝܚܐ ܫܠܝܚܐ
(رسول) ܪܒ ܪܒ ܠܒ ܠܒ الخ .

(٢) كل حرف بعد اوّل الكلمة الساكن فهو مركّخ نحو:
ܚܒܠܐ ܚܒܠܐ (فساد) ܟܪܦܣܐ ܟܪܦܣܐ (راسن نبات)
ܨܪܦܬܐ ܨܪܦܬܐ (شنف) ܦܓܪܐ ܦܓܪܐ (رباط) ܣܦܪܐ
ܣܦܪܐ (ساحل) ܫܒܛܐ ܫܒܛܐ (مضبطة) .

(٣) كل حرف بعد ساكنين فهو مركّخ نحو: ܐܪܢܒܐ
ܐܪܢܒܐ (ارنب) ܓܪܕܐ ܓܪܕܐ (جرد) ومثلها ܙܡܪܓܕܐ
ܙܡܪܓܕܐ (زمرد) ܫܪܒܬܐ ܫܪܒܬܐ (قبيلة) ܥܩܒܬܐ
ܥܩܒܬܐ (اثر) ܣܘܟܬܐ ܣܘܟܬܐ (غصن) الّا اذا كان
احد الساكنين حرف علّة غير ملفوظ فان الحرف الذي بعد
الساكنين يكون حينئذ مفشّى لا مركّخا نحو: ܨܒܝܢܬܐ ܨܒܝܢܬܐ
(نية) ܚܐܪܘܬܐ ܚܐܪܘܬܐ (حرّة) ܠܟܝܢ ܠܟܝܢ (لكن)
وكذا ܐܝܠܬܐ ܐܝܠܬܐ (ايلة) ܝܥܠܬܐ ܝܥܠܬܐ (عنزة الجبل)

بالتقشية شذوذاً .

(٤) كل حرف ياتي بعد حركة لا قوة لها للتشديد اي بعد زقاف او زلام شديد (رباص) او رواح او رباص (اي العصاصين) او حباص فهو مرخّ نحو : ܨܳܐܶܓ ܠܳܐ ܨܳܐܓ݂ܳܐ (صائغ) ܦܳܠܶܛ ܠܳܐ ܦܳܠܛ݂ܳܐ (ناج) ܟܳܬܶܒ ܠܳܐ ܟܳܬ݂ܒ݂ܳܐ (كاتب) ܥܶܓܰܠܬ ܠܳܐ ܥܶܓ݂ܰܠܬ݂ܳܐ (فُلك) ܦܕܰܢ ܠܳܐ ܦ݂ܕܳܢ (فدار) ܠܳܐ ܐܺܝܕ݂ܳܐ (يد) ܫܰܦܽܘܕ ܠܳܐ ܫܰܦ݂ܽܘܕܳܐ (سفود) ܩܽܘܠܬ ܠܳܐ ܩܽܘܠܬ݂ܳܐ (ابريق) ܡܰܠܟܽܘܬ ܠܳܐ ܡܰܠܟ݂ܽܘܬ݂ܳܐ (مُلك) ܬܰܘܕܺܝ ܠܳܐ ܬܰܘܕ݂ܺܝܬ݂ܳܐ (شكر) شذ ܟܽܘܬܺܝܢ ܠܳܐ ܟܽܘܬ݂ܺܝܢܳܐ (قميص) ܪܽܘܡܚ ܠܳܐ ܪܽܘܡܚܳܐ (حربة) ܩܰܛܺܝܢ ܠܳܐ ܩܰܛܺܝܢܬ݂ܳܐ (دقيقتان) .

(٥) كل صفة مصوغة بزيادة (ܐܢܐ ܝܐ) الى آخرها فتاؤها مرخّة نحو : ܩܪܳܒܳܢܳܐ ܠܳܐ ܩܪܳܒ݂ܳܢܳܐ (محارب) ܫܦܺܝܪܳܐ ܠܳܐ ܫܰܦ݂ܺܝܪܳܐ (بهي . جميل) ܡܥܰܬܪܳܢܳܐ ܠܳܐ ܡܥܰܬ݂ܪܳܢܳܐ (مُعتنٍ) ܡܫܰܠܡܳܢܳܐ ܠܳܐ ܡܫܰܠܡܳܢܳܐ (ملاّق) وكذا ܡܩܰܝܡܳܢܳܐ ܠܳܐ ܡܩܰܝ݂ܡܳܢܳܐ مقيم الميراث) ܡܫܰܘܕܥܳܢܳܐ ܠܳܐ ܡܫܰܘܕ݂ܥܳܢܳܐ صديقٌ . احد المعارف) .

(٦) اول الكلمة اذا دخلة احد حروف (ܒܕܘܠ . ܒܝܘܠ)

او (ܐܬܬܣܝܡ ܐܣܝܡ) بركّخ نحو : ܐܘܪܝܬܐ ܐܘܪܝܐ (اسطبل) ܒܐܘܪܝܬܐ . ܕܐܘܪܝܬܐ . ܘܐܘܪܝܬܐ ܠܐܘܪܝܬܐ . ܒܐܘܪܝܐ . ܕܐܘܪܝܐ . ܘܐܘܪܝܐ ܠܐܘܪܝܐ . ونحو : ܟܢܫ ܟܢܘܫ (جمع) ܟܢܫܬ ܟܢܫܬ ܢܟܢܘܫ ܡܟܢܫ ܡܟܢܫ . ܐܬܟܢܫ ܐܬܟܢܫ ܢܬܟܢܫ ܡܬܟܢܫ ܡܬܟܢܫ الخ الاّ ما بعد الالف فانه يقشّى ان كان متحرّكًا نحو : ܢܐܕܘܢ ܐܕܘܢ (ادين) والاّ المضاعف المشدّد عند الشرقيين نحو : ܢܒܘܙ ܡܒܘܙ ܒܙܘ . ܐܬܒܙ ܐܬܒܙܘ ܐܬܒܙ الخ ثمّ اذا كان اول الكلمة دالاً او تاوًا ساكنتين بعدها دال او تاء مركّختين ودخل عليها احد حروف (ܒܕܘܠ ܒܘܠ) فانها تكونان بالتقشية نحو : ܕܬܘܕܝܬܐ ܬܕܡܪܬܐ ܘܬܘܪܓܡܐ ܕܘܪܫܐ فتقول ܘܕܬܘܕܝܬܐ ܠܬܕܡܪܬܐ ܘܕܬܘܪܓܡܐ ܠܕܘܪܫܐ .

(٦) تاو المجهولية والمطاوعة تكون مركّخة نحو : ܐܬܩܛܠ ܐܬܩܛܝܠ ܐܬܒܠܥ ܐܬܒܠܥ الاّ اذا كانت مضاعفة نحو : ܐܬܬܩܛܠ ܐܬܬܒܠܥ او لحقها حرف الدالث او الطاء او التاء او تقدمها حرف الصفير نحو : ܐܬܕܟܪ ܐܬܕܟܪ (ذُكرَ) ܐܬܛܠܡ ܐܬܛܠܡ (ظُلم) ܐܬܬܟܪ ܐܬܬܟܪ

(انكسر) ܢܶܫܬܒܶܩ ܐܶܫܬܒܶܩ (تُرك) وكذا كاف ضمير المخاطب كلّه تكون مرخّة الا اذا سبقتها يوذ مفتوح ما قبلها نحو: ܒܰܝܬܶܟ ܠܒܰܝܬܶܟ݂ ܢܶܬܩܰܕܰܫ ܫܡܳܟ݂ ܬܺܐܬܶܐ ܡܰܠܟ݂ܘܬܳܟ݂ الخ .

الفصل الثالث

في بعض شواذات التقشية والتركيخ العامة

(ا) قد شذّ من قاعدة التقشية الرابعة اسمآء كثيرة اكثرها حاصل من ثلاثة احرف اذ لا يقشّى فيها الحرف الذي بعد الساكن وهاكها مرتّبة على الحروف الابجدية في هذا الجدول وهي .

ܐܠܦ	ܐܶܠܦܳܐ	سفينة	ܚܝܬ	ܚܢܳܢܳܐ	رحمة
ܒܝܬ	ܒܶܣܝܠܝܳܐ	سلطاني	ܚܝܬ	ܩܘܽܠܩܳܐ	لقلق
ܓܡܠ	ܓܪܳܕܳܐ	بَرَد	ܟܦ	ܟܪܳܟܳܐ	مدينة مسوّرة
ܓܡܠ	ܓܰܪܒܳܐ	جرَب	ܟܦ	ܟܢܳܦܳܐ	جناح
ܚܝܬ	ܚܰܕܬܳܐ	جديد	ܥܐ	ܥܘܽܪܒܳܐ	نعاب . غراب
ܚܝܬ	ܚܰܠܒܳܐ	حليب	ܥܐ	ܥܶܩܒܳܐ	عَقب

ܥܘܪܒܐ ܥܘܪ̈ܒܐ غراب

ܥܪܒܐ ܥܪ̈ܒܐ غرب

ܦܝܢܟܐ ܦܢ̈ܟܐ قصعة

ܥܘܩܒܪܐ ܥܩ̈ܒܪܐ فار

ܦܘܢܝ ܦܬܓܡܐ ܦܘܢܝ̈ ܦܬܓܡ̈ܐ جواب

ܩܘܦܕܐ ܩܘܦ̈ܕܐ قنفذ

ܚܫܚܢܐ | الذي في بدنهِ
ܚܫ̈ܝܢܐ | حصف

ܫܘܚܢܐ ܫܘܚ̈ܢܐ قبح

ܡܪܕܠܐ ܡܪ̈ܕܠܐ مشواة

... ܩܠܩ̈ܠܐ لقلق

عند الغربيين فقط

ܥܪܒܘܢܐ ... عربون

عند الشرقيين فقط

ܪܛܝܒܘܬܐ ܪܛܝ̈ܒܘܬܐ رطوبة

ܙܩܝܪܬܐ ܙܩ̈ܝܪܬܐ قربة صغيرة

ܙܠܝܩܐ ... اشعة

عند الشرقيين فقط مجموعًا

ܫܬܐܣܬܐ | اساس . قاعدة
ܫܬ̈ܐܣܐ |

ܡܪܓܐ ... مروج

عند الشرقيين فقط مجموعًا

ܥܣܒܐ ... اعشاب

عند الشرقيين فقط مجموعة

ومن الافعال خمسة

افعال عند القبيلين وهي.

يحيطون

يتلبدون

يسيجون

يضمدون

يقسمون

وقيل ايضًا

يزحون

(٢) قد شذ من القاعدة الرابعة المذكورة تاو كل اسم ثلاثي ساكن الاول والثالث مفتوح الثاني نحو : ܚܒܪܬ ܚܒܪܬܐ (رفيقة) ܛܠܝܬ ܛܠܝܬܐ (طفلة) ܕܠܝܬ ܕܠܝܬܐ (مستقية) ܫܐܠܬ ܫܐܠܬܐ (طائلة) ܢܩܡܬ ܢܩܡܬܐ (نقمة) ܢܫܡܬ ܢܫܡܬܐ (نسمة) ܝܒܡܬ ܝܒܡܬܐ (سلفة) ܩܪܨܬ ܩܪܨܬܐ (قرضة) ܫܒܝܬ ܫܒܝܬܐ (سبي) الخ وذلك لان اصل هذه الاسمآء وامثالها هو بفتح اولها وسكون ثانيها وثالثها فترجع الى القاعدة الثالثة من قواعد التركيخ.

وكذلك كثير من الاسمآء الحاصلة على أكثر من ثلاثة احرف المفتوحة الحرف الذي قبل الاخير الساكن نحو : ܡܚܫܒܬ ܡܚܫܒܬܐ (فكرة) ܡܘܗܒܬ ܡܘܗܒܬܐ (موهبة) ܡܪܟܒܬ ܡܪܟܒܬܐ (مركبة) ܐܘܪܩܬ ܐܘܪܩܬܐ (رقعة) ܟܘܣܒܪܬ ܟܘܣܒܪܬܐ (كوزبرة) وغيرها .

(٣) قد شذ من القاعدة المذكورة تاو كل صفة ثلاثية مزقوفة الاول ومزلومة الثاني (مربوصة) او مفتوحة نحو : ܙܕܝܩܬ ܙܕܝܩܬܐ (صديقة) ܦܥܠܬ ܦܥܠܬܐ (فاعلة) ܦܪܚܬ ܦܪܚܬܐ (طائر) ܥܒܪܬ ܥܒܪܬܐ (عابرة)

وكثير من الموصوفات ايضاً نحو : ܢܝܫܬ ܢܝܫܬܐ (عَلَم) ܐܦܪܬ ܐܦܪܬܐ (آفرثا) ܪܦܣܬ ܪܦܣܬܐ (هجمة) ܛܝܢܬ ܛܝܢܬܐ (وحل) ܡܠܚܬ ܡܠܚܬܐ (سَبَخَة) ܦܩܪܬ ܦܩܪܬܐ (فقارة) ܥܡܪܬ ܥܡܪܬܐ (مسكونة) ܡܪܙܬܐ (بالوعة) عند الغربيين فقط . وغير ذلك . . . .

وذلك لسبب ان الثاني اصلهُ ساكن كما هو واضح .

(٤) قد شذّ من القاعدة الرابعة المذكورة تاو كل اسم حاصل من حرفين اولها مفتوح او مزلوم (مربوص) وثانيهما ساكن نحو : ܓܢܬ ܓܢܬܐ (جنة) ܟܠܬ ܟܠܬܐ (كنّة) ܡܠܬ ܡܠܬܐ (كلمة) ܓܙܬ ܓܙܬܐ (جزّة) ܫܢܬ ܫܢܬܐ (سِنة) ܟܦܬ ܟܦܬܐ (سكرّجة) ܬܠܬ ܬܠܬܐ (غمد) ܦܣܬ ܦܣܬܐ (راحة اليد) ܣܘܟܬ ܣܘܟܬܐ (غصن) ܦܐܬ ܦܐܬܐ (وجه) ܩܘܠܬ ܩܘܠܬܐ (قلّة) ܩܘܣܬ ܩܘܣܬܐ (قرصة) وكثير من الاسماء المزقوفة الاول ايضاً نحو : ܫܥܬ ܫܥܬܐ (ساعة) ܛܒܬ ܛܒܬܐ (خير) ܒܒܬ ܒܒܬܐ (حدقة) ܥܩܬ ܥܩܬܐ (ضيقة) ܣܒܬ ܣܒܬܐ (عجوز) ܫܒܬ

ܩܘܒܐ (شوكة الخرنوب) ܩ̈ܘܒܬܐ ܙܐܦܐ (وسخ) وغيرها وذلك لكون مثل هذه الاسمآء اما مضاعفة واما جوفآء على الغالب . وشذ ܘܨ̈ܘܚܬܐ ܐܨܘܚܐ (صيحة) ܚܕ̈ܘܬܐ ܠܟܘܚܐ (ذرق) ܟܕ̈ܘܬܐ ܟܘܒܐ (راس اسطوانة) *

تم الكتاب

فهرست الكتاب

وجه

المقدمة ٥٠

الباب الاول : في الاسم

الفصل الاول : في تحديد النحو وفي الحروف والحركات ٧

الفصل الثاني : في تحديد الاسم واقسامه ٩

الفصل الثالث : في الاسم المذكر والمونث ١٠

الفصل الرابع : في تانيث الصفة ١٧

الفصل الخامس : في المثنى وجمع الاسمآء والصفات الخالية من تاء التانيث ٢٥

الفصل السادس : في تصريف فعل عنه اهه يوجد مع لام الملك ٣٠

الفصل السابع : في جمع الاسمآء والصفات المختومة بتآء التانيث ٤٠

الفصل الثامن : في النسبة ٥٧

الفصل التاسع : في جزم التنكير والاضافة للاسمآء

وجه

المفردة الخالية من تآء التانيث ٦٥

الفصل العاشر : في جزم التنكير والاضافة للاسمآء
والصفات المفردة المختومة بتآء التانيث ٧٧

الفصل الحادي عشر : في جزم التنكير والاضافة للاسمآء
والصفات المجموعة ٨٧

الفصل الثاني عشر : في الاضافة ٩٥

الفصل الثالث عشر : في تصريف فعل [illegible] الواقع
بين المبتدأ والخبر وفي احكام الصفة بالعموم ١٠٥

الفصل الرابع عشر : في التفضيل ١١٣

الفصل الخامس عشر : في التصغير ١٢٤

الفصل السادس عشر : في اسمآء العدد ١٢٥

الباب الثاني : في الاسمآء المبهمة ١٣٦

الفصل الاول : في الضمير ١٣٧

الفصل الثاني : في اسماء الاشارة ١٥٣

الفصل الثالث : في اسماء الاستفهام ١٥٤

الفصل الرابع : في الاسم الموصول والكناية ١٥٥

الباب الثالث : في تصريف الفعل

الفصل الاول : في انواع الفعل وصيغه واوزانه ١٦١

الفصل الثاني : في تصريف الفعل السالم ١٦٩

الفصل الثالث : في تصريف الفعل النوني ١٩٩

الفصل الرابع : في تصريف الفعل المضاعف ٢١٣

الفصل الخامس : في المهموز ٢٢٥

الفصل السادس : في المثال ٢٣٤

الفصل السابع : في الاجوف ٢٤٥

الفصل الثامن : في الناقص ٢٥٥

الفصل التاسع : في الافعال الناقصة المهموزة الفاء ٢٧٣

الفصل العاشر : في تصريف الافعال الشاذة ٢٧٨

الباب الرابع : في اتصال ضمائر المفعولية بالافعال

الفصل الاول : في اتصال ضمائر المفعولية بالفعل الماضي ٢٩٩

الفصل الثاني : في اتصال ضمائر المفعولية بالمضارع ٣٠٨

الفصل الثالث : في اتصال ضمائر المفعولية بالامر والنهي
والمصدر الميمي ٣١٩

وجه

الباب الخامس : في الحروف

الفصل الاول : في المفعول المطلق	٢٣٠
الفصل الثاني : في الظرفيات المضافة	٢٣٣
الفصل الثالث : في الادوات الموصولة	٢٣٦
الفصل الرابع : في اسماء الافعال	٢٣٨

الباب السادس

في قواعد التقشية والتركيخ

في قواعد التقشية والتركيخ	٢٤٠
الفصل الاول : في قواعد التقشية بالاختصار	٢٤١
الفصل الثاني : في قواعد التركيخ بالاختصار	٢٤٤
الفصل الثالث : في بعض شواذات التقشية والتركيخ العامة	٢٤٨

BISHOP J. E. MANNA

A GRAMMAR
OF THE ARAMAIC LANGUAGE
ACCORDING TO
THE CHALDEAN AND SYRIAC DIALECTS

REPRINTED
BY

DR. RAPHAEL J. BIDAWID, PH. D., S. T. D.
CHALDEAN BISHOP OF BEIRUT

BABEL CENTER PUBLICATIONS
BEIRUT
1975

منشورات مركز بابل

(٢)

مؤسسها :

المطران الدكتور روفائيل بيداويد ،
رئيس الطائفة الكلدانية في لبنـــان

غايتها :

إحياء اللغة الآراميـــة بلهجتيها
الشرقية والغربية (الكلدانية والسريانية)
ونشر تراثها العريق للعودة إلى ينابيع
الايمان والمعرفة الأصيلة .

مقرها :

مطرانية بيروت الكلدانيـــة
ص . ب . ٨٥٦٦ – بيروت – لبنان.

صدر :

(١) المطران يعقوب اوجين منّا
قاموس كلداني — عربي
اعاد طبعه مع ملحق جديد المطران الدكتور روفائيل
بيداويد
بيروت ١٩٧٥